叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 苗条公主(the Slim Princess) 000001

2. 苗条公主(the Slim Princess) 000002

3. 苗条公主(the Slim Princess) 000003

4. 苗条公主(the Slim Princess) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苗条公主(The Slim Princess)

[ai] [kən'sent] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

I	consented	to	deliver	a	message	for	him
我	同意	到	递送	一个	信息	为了	他

我同意替他传话。

[ðə; ði] [slɪm] [ˌprɪn'ses]

THE	SLIM	PRINCESS
这	苗条的	公主

苗条公主

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ADE1907

By	GEORGE	ADE1907
经过	乔治	ADE1907

作者：GEORGE ADE1907

" [ðə; ði] [slɪm] [ˌprɪn'ses] " [hæz; həz] [biːn] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːri] ['prɪntɪd]

"	The	Slim	Princess	"	has	been	elaborated	and	rewritten	from	a	story	printed
"	这	苗条的	公主	"	有	到过	详细说明	和	重写	从	一个	故事	打印

[ɪn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [leɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] ,

in	The	Saturday	Evening	Post	of	Philadelphia	late	in	1906	and	copyright	,
在	这	周六	晚上	邮政	的	费城	晚的	在	-	和	版权	,

《苗条公主》是根据1906年末刊登在费城《星期六晚邮报》上的故事改编而成，版权所有。

- , [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtis] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

1906	,	by	the	Curtis	Publishing	Company	.
-	,	经过	这	柯蒂斯	出版	公司	.

1906年，柯蒂斯出版公司出版。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ai] ['wʊmən] [ɪn] -

I	WOMAN	IN	MOROVENIA
我	女士	在	-

摩拉维尼亚的女人

[ˌaɪ 'aɪ] - [ə'flɪkʃ(ə)n]

II	KALORA'S	AFFLICTION
二	-	痛苦

二、卡洛拉的苦难

[θriː][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [lɔː]

III	THE	CRUELTY	OF	LAW
三、	这	残酷	的	法律

三、法律的残酷

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]

IV	THE	GARDEN	PARTY
第四	这	花园	派对

第四章 花园派对

[viː][hiː; hi] [ə'raivz]

V	HE	ARRIVES
V	他	到达

他到了

['sɪksθ][hiː; hi] [di'pɑːt]

VI	HE	DEPARTS
六年级	他	离开

六、他离开

[sevn][ðə; ði] ['əʊnli] ['kɔːldoʊ]

VII	THE	ONLY	KOLDO
七	这	仅有的	科尔多

第七章 唯一的科尔多

[eɪtθ][baɪ] ['mesɪndʒə(r)]

VIII	BY	MESSENGER
八	经过	信使

第八章 信使

[ɪks] [æz; əz][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

IX	AS	TO	WASHINGTON	,	D	.	C	.
第九章	作为	到	华盛顿	,	D	.	C	.

第九条 关于华盛顿特区

[eks] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]

X	ON	THE	WING
X	在	这	翼

在翼上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]

XI	AN	OUTING	—	A	REUNION
十一	一个	外出	—	一个	团圆

十一 出游——一次重聚

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['keɪblz]

XII	THE	GOVERNOR	CABLES
十二	这	州长	电缆

第十二任总督电报

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	HOME	-	COMING
这	家	-	未来

回家

[ˌɛksˌaɪ'viː]['herəʊɪzəm] [ri'wɔːdid]

XIV	HEROISM	REWARDED
十四	英雄主义	奖励

XIV 英雄主义奖励

[ðə; ði] [slɪm] [ˌprɪn'ses]

THE	SLIM	PRINCESS
这	苗条的	公主

苗条公主

[ai]

I
我

我

['wʊmən] [ɪn] -

WOMAN	IN	MOROVENIA
女士	在	-

摩拉维尼亚的女人

- [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ðɪ] [mɒsk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [naʊ] [ə'kɜː(r)]

Morovenia	**is**	**a**	**state**	**in**	**which**	**both**	**the**	**mosque**	**and**	**the**	**motor**	**-**	**car**	**now**	**occur**
-	是	一个	状态	在	哪个	两个都	这	清真寺	和	这	发动机	-	车	现在	发生

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lændskeɪp] .

in	**the**	**same**	**landscape**	**.**
在	这	相同的	景观	.

在摩拉维尼亚，清真寺和汽车同时出现在同一片土地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌjʊərə'piːən] .

It	**started**	**out**	**to**	**be**	**Turkish**	**and**	**later**	**decided**	**to**	**be**	**European**	**.**
它	开始	出去	到	是	土耳其	和	之后	决定	到	是	欧洲的	.

它最初是土耳其的，后来决定成为欧洲的。

[ðə; ðɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən]['sæŋktʃuːˌeriːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] ['stensl] [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd]

The	**Mohammedan**	**sanctuaries**	**with**	**their**	**hideous**	**stencil**	**decorations**	**and**
这	穆罕默丹	保护区	和	他们的	可怕	模版	装饰	和

['bʌlbəs] [dəʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɔsl] [baɪ] ['meni] [njuː] [ʃɒps] [wɪð] ['blɪŋkɪŋ] [frʌnts] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]

bulbous	**domes**	**are**	**jostled**	**by**	**many**	**new**	**shops**	**with**	**blinking**	**fronts**	**and**	**German**
球状的	穹顶	是	推搡	经过	许多	新的	商店	和	眨眼	前线	和	德语

['mɜːtʃəndaɪs] .

merchandise	**.**
商品	.

穆斯林圣地有着丑陋的模板装饰和球状圆顶，与许多门面闪烁、出售德国商品的新商店挤在一起。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθədɒks] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] ['mekə] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**orthodox**	**turn**	**their**	**faces**	**toward**	**Mecca**	**while**	**the**	**enlightened**	**dream**	**of**	**a**
这	正统	转动	他们的	面孔	朝向	麦加	尽管	这	开明	梦	的	一个

['dʒɜːni] [tuː; tə]['pærɪs] .

journey	**to**	**Paris**	**.**
旅行	到	巴黎	.

正统派信徒面向麦加朝圣，而开明派信徒则梦想着前往巴黎。

[men][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ['leɪtli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk]

Men	**of**	**title**	**lately**	**have**	**made**	**the**	**pleasing**	**discovery**	**that**	**they**	**may**	**drink**
男人	的	标题	最近	有	制成	这	令人愉悦	发现	那	他们	可能	喝

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [gʊd] ['mʌsəlˌmænz] .

champagne	**and**	**still**	**be**	**good**	**Mussulmans**	**.**
香槟酒	和	仍然	是	好的	穆斯林	.

最近，一些有头衔的人欣喜地发现，他们可以喝香槟，同时仍然是虔诚的穆斯林。

[ðə; ðɪ] [red] ['slɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tæn] ['geɪtə(r)] .

The	**red**	**slipper**	**has**	**been**	**succeeded**	**by**	**the**	**tan**	**gaiter**	**.**
这	红色的	拖鞋	有	到过	成功了	经过	这	棕褐色	护腿套	.

红色拖鞋已被棕褐色绑腿所取代。

[ðə; ðɪ] [və'luːmɪnəs] ['brɪtʃɪz] [naʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['ɪŋglɪʃ]

The	**voluminous**	**breeches**	**now**	**acknowledge**	**the**	**superior**	**graces**	**of**	**intimate**	**English**
这	大量的	马裤	现在	承认	这	优越的	恩典	的	亲密的	英语

['traʊzəz] .

trousers	**.**
裤子	.

宽松的马裤如今也展现了英式贴身长裤的优雅气质。

[frɒk] - [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːdɪd] ['dʒækɪts] .

Frock	**-**	**coats**	**are**	**more**	**conventional**	**than**	**beaded**	**jackets**	**.**
连衣裙	-	外套	是	更多的	传统的	比	串珠	夹克	.

礼服外套比珠饰夹克更传统。

[ðə; ði] [fez] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [feɪθ] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri]

The	fez	remains	as	a	part	of	the	insignia	of	the	old	faith	and	hereditary
这	费兹	遗迹	作为	一个	部分	的	这	徽章	的	这	老的	信仰	和	遗传

[dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

devotion	to	the	Sick	Man	.
虔诚	到	这	生病的	男人	.

费兹帽仍然是古老信仰和对病人世代奉献的象征。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪlz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ekstrikeit] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæklz]

The	generation	of	males	which	has	been	extricating	itself	from	the	shackles
这	一代	的	男性	哪个	有	到过	脱困	本身	从	这	镣铐

[ɒv; əv] [ˌɔ:rɪ'entəˌlɪzəm] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [mʌtʃ] ['wʌri] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

of	Orientalism	has	not	devoted	much	worry	to	the	Condition	of	Woman	.
的	东方主义	有	不是	奉献	很多	担心	到	这	状况	的	女士	.

摆脱东方主义束缚的这一代男性并没有过多关注女性的境况。

[ɪn] - ['wʊmən] [ɪz] [stɪl] [ʌn'lɪbəreɪtɪd] .

In	Morovenia	woman	is	still	unliberated	.
在	-	女士	是	仍然	未解放的	.

在摩拉维亚，女性仍然没有获得解放。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑ:m] - ['gɑ:d(ə)n] [ɔ:(r)] [hɒp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riə] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]

She	does	not	dine	at	a	palm	-	garden	or	hop	into	a	victoria	on	Thursday	afternoon
她	做	不是	用餐	在	一个	棕榈	-	花园	或者	跳	进入	一个	维多利亚	在	周四	下午

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] ['ɔ:gənaɪzd] [tu:; tə] ['prɒpəgeɪt] [kʌlts] .

to	go	to	the	meeting	of	a	club	organized	to	propagate	cults	.
到	去	到	这	会议	的	一个	俱乐部	组织	到	传播	邪教	.

她不会在棕榈花园用餐，也不会在周四下午跳上一辆维多利亚式轿车去参加一个旨在传播邪教的俱乐部的会议。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [met] [ə; eɪ] [kʌlt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

If	she	met	a	cult	face	to	face	she	would	not	recognize	it	.
如果	她	遇见	一个	邪教	脸	到	脸	她	会	不是	认出	它	.

如果她与邪教组织面对面接触，她也认不出来。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [sə'spekt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] [ə'pɑ:tmənt] ,

Nor	does	she	suspect	,	as	she	sits	in	her	prison	apartment	,
也不	做	她	怀疑	,	作为	她	坐着	在	她	监狱	公寓	,

她坐在监狱公寓里，丝毫没有想到……

['pi:pɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [laɪf] ,

peeping	out	through	the	lattice	at	the	monotonous	drift	of	the	street	life	,
偷窥	出去	通过	这	格子	在	这	单调	漂移	的	这	街道	生活	,

透过格子窗窥视着单调乏味的街头生活，

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['mɪʃɪgən] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] ['mɪʃən(ə)ri]

that	her	sisters	in	far	-	away	Michigan	are	organizing	and	raising	missionary
那	她	姐妹	在	远的	-	离开	密歇根州	是	组织	和	提高	传教士

[fʌndz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] .

funds	in	her	behalf	.
资金	在	她	代表	.

她在遥远的密歇根州的姐妹们正在为她组织和筹集传教资金。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ri:d] [ðə; ði] ['dresmeɪkɪŋ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .

She	does	not	read	the	dressmaking	periodicals	.
她	做	不是	读	这	服装制作	期刊	.

她不看服装设计期刊。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['mætɪneɪ] .

She	never	heard	of	the	Wednesday	matinée	.
她	绝不	听到	的	这	周三	午场	.

她从未听说过星期三下午的电影。

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃeltərɪŋ] [hʊd] ,

When	she	takes	the	air	she	rides	in	a	carriage	that	has	a	sheltering	hood	,
什么时候	她	需要	这	空气	她	骑行	在	一个	运输	那	有	一个	庇护所	兜帽	,

她外出时乘坐有遮篷的马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [veɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

and	she	is	veiled	up	to	the	eyes	,
和	她	是	含蓄	向上	到	这	眼睛	,

她用面纱遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] [liːn] [aʊt][tuː; tə] ['rɪgl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [tɪps][æt; ət][men]

and	she	must	never	lean	out	to	wriggle	her	little	finger	-	tips	at	men
和	她	必须	绝不	倾斜	出去	到	扭动	她	小的	手指	-	尖端	在	男人

[lɔl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪz] .

lolling	in	front	of	the	cafés	.
懒散	在	正面	的	这	咖啡馆	.

她绝不能探出身子，对着懒散地躺在咖啡馆前的男人扭动她的小指头。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðə; ði][men] .

She	must	not	see	the	men	.
她	必须	不是	看	这	男人	.

她不能见到那些男人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .

She	may	look	at	them	,	but	she	must	not	see	them	.
她	可能	看	在	他们	,	但	她	必须	不是	看	他们	.

她可以看他们，但她不能看他们。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [tuː; tə]['bætə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

No	wonder	the	sisters	in	Michigan	are	organizing	to	batter	down	the	walls	of
不	想知道	这	姐妹	在	密歇根州	是	组织	到	连击	向下	这	墙壁	的

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

难怪密歇根州的姐妹们要组织起来，打破传统的壁垒。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] !

and	bring	to	her	the	more	recent	privileges	of	her	sex	!
和	带来	到	她	这	更多的	最近的	特权	的	她	性别	!

并让她享受到她这个性别所享有的最新特权！

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [hæd; həd][ɪts]['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Two	years	ago	,	when	this	story	had	its	real	beginning	,
二	年	前	,	什么时候	这	故事	有	它是真实的		开始	,

两年前，当这个故事真正开始的时候，

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv] ['wʊmən] [ɪn] - [wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt]

the	social	status	of	woman	in	Morovenia	was	not	greatly	different	from	what
这	社会的	地位	的	女士	在	-	曾是	不是	非常	不同的	从	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ,

it	is	to	-	day	,
它	是	到	-	天	,

摩拉维尼亚女性的社会地位与今天并没有太大区别。

[ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

or	what	it	was	two	centuries	ago	.
或者	什么	它	曾是	二	几个世纪	前	.

或者说，它两个世纪前是什么样子。

['wʊmən] [hæd; həd] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['djuːtiz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Woman	had	two	important	duties	assigned	to	her	.
女士	有	二	重要的	职责	分配	到	她	.

这位女士被赋予了两项重要的职责。

[wʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][haɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

One	was	to	hide	herself	from	the	gaze	of	the	multitude	,
一	曾是	到	隐藏	她自己	从	这	目光	的	这	民众	,

其一是躲避众人的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [fæt] .

and	the	other	was	to	be	beautiful	—	that	is	,	fat	.
和	这	其他	曾是	到	是	美丽的	—	那	是	,	胖的	.

另一种选择是变得美丽——也就是肥胖。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [plʌmp] , [ɔː(r)][ˈbʌksəm] , [ɔː(r)] [ˈtʃʌbi] [maɪt] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] [ˈpɑːsəbli]

A	woman	who	was	plump	,	or	buxom	,	or	chubby	might	be	classed	as	passably
一个	女士	WHO	曾是	丰满	,	或者	丰满	,	或者	胖乎乎的	可能	是	分类	作为	勉强过关

[əˈtræktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

身材丰满、胸部丰腴或略显肉嘟嘟的女性，或许会被认为具有尚可的吸引力。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði][fæt] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

but	only	the	fat	women	were	irresistible	.
但	仅有的	这	胖的	女性	是	无法抗拒	.

但只有胖女人才让人无法抗拒。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [weɪɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] - [θɜːdz] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

A	woman	weighing	two	hundred	pounds	was	only	two	-	thirds	as	beautiful	as
一个	女士	称重	二	百	磅	曾是	仅有的	二	-	三分之一	作为	美丽的	作为

[wʌn] [weɪɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] .

one	weighing	three	hundred	.
一	称重	三	百	.

体重两百磅的女人，美貌只有体重三百磅的女人的三分之二。

[ðəʊz] [ˈgreɪdɪŋ] [bɪˈləʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [vəːdʒ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

Those	grading	below	one	hundred	and	fifty	were	verging	upon	the	impossible	.
那些	等级	以下	一	百	和	五十	是	接近	之上	这	不可能的	.

那些得分低于150分的人，简直是奇迹。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

- [əˈflɪkʃ(ə)n]

KALORA'S	AFFLICTION
-	痛苦

卡洛拉的苦难

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [dɪˈskɜːsɪv] [ˈnɒv(ə)l] ,

If	it	had	been	planned	to	make	this	an	old	-	fashioned	discursive	novel	,
如果	它	有	到过	计划	到	制作	这	一个	老的	-	造型	论述性的	小说	,

如果当初计划将这部小说写成一部老式的散文体小说，

[seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ][vəˈraɪəti] ,

say	of	the	Victor	Hugo	variety	,
说	的	这	胜利者	雨果	种类	,

以维克多·雨果式的语言来说，

[ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] [wʊd] [ɪk'spend] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fæt] [ænd; ənd]

the	second	chapter	would	expend	itself	upon	a	philosophical	discussion	of	Fat	and
这	第二	章	会	花费	本身	之上	一个	哲学	讨论	的	胖的	和

[ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv]

a	sensational	showing	of	how	and	why	the	presence	or	absence	of
一个	轰动一时	显示	的	如何	和	为什么	这	在场	或者	缺席	的

['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃu:] ,

adipose	tissue	,
脂肪	组织	,

第二章将着重探讨脂肪的哲学意义，并令人震惊地展示脂肪组织的存在与否及其原因。

[æt; ət] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kraɪsi:z] , [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .

at	certain	important	crises	,	had	altered	the	destinies	of	the	whole	race	.
在	肯定	重要的	危机	,	有	已修改	这	命运	的	这	所有的	种族	.

在某些重大危机时刻，改变了整个种族的命运。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['ɒfəz] [vɑ:st] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	subject	offers	vast	possibilities	.
这	主题	优惠	广阔的	可能性	.

这个学科蕴含着广阔的发展空间。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [pə'mɪts]

It	involves	the	physical	attractiveness	of	every	woman	in	History	and	permits
它	涉及	这	身体的	吸引力	的	每一个	女士	在	历史	和	许可证

[wʌn] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] ['waɪldli] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ˌkli:ə'pætrə] [hæd; həd]

one	to	speculate	wildly	as	to	what	might	have	happened	if	Cleopatra	had
一	到	推测	疯狂地	作为	到	什么	可能	有	发生	如果	克利奥帕特拉	有

[wei] ['fɔ:ti] [paʊndz] ['heviə] ,

weighed	forty	pounds	heavier	,
称重	四十	磅	较重	,

它涉及到历史上每一位女性的外貌吸引力，并让人可以尽情猜测，如果克利奥帕特拉重40磅会发生什么。

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['waɪəri] ['kri:tʃə(r)] ,

if	Elizabeth	had	been	a	gaunt	and	wiry	creature	,
如果	伊丽莎白	有	到过	一个	瘦削	和	细长的	生物	,

如果伊丽莎白是个骨瘦如柴的人，

[ɔ:(r)] [ɪf] [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑ:k] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['bʌlki] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɑ:sənd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mə(r)] .

or	if	Joan	of	Arc	had	been	so	bulky	that	she	could	not	have	fastened	on	her	armor	.
或者	如果	琼	的	弧	有	到过	所以	笨重	那	她	可以	不是	有	系紧	在	她	盔甲	.

或者，如果圣女贞德体型过于庞大，以至于无法穿上盔甲的话。

[ðə; ði] [sɒft] ['leɪəz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃraʊd] [ðə; ði] [hɑ:d] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [freɪm] [si:m] [tu:; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

The	soft	layers	which	enshroud	the	hard	machinery	of	the	human	frame	seem	to	arrive	in	a	merely	incidental	or	accidental	sort	of	way	.
这	柔软的	层	哪个	覆盖	这	难的	机械	的	这	人类	框架	似乎	到	到达	在	一个	仅仅	偶然的	或者	偶然	种类	的	方式	.

包裹着人体坚硬躯体的柔软表层，似乎只是以一种偶然或意外的方式形成的。

[jet] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [ɪg'zɜ:t] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [kəɹ'iəz] .

Yet	once	they	have	arrived	they	exert	a	mysterious	influence	over	careers	.
然而	一次	他们	有	到达的	他们	发挥	一个	神秘	影响	超过	职业生涯	.

然而，一旦他们到来，就会对职业生涯施加一种神秘的影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['kɒntʊə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [kwi:n] [hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

Because	**of**	**a**	**mere**	**change**	**in**	**contour**	**,**	**many**	**a**	**queen**	**has**	**lost**	**her**
因为	的	一个	仅仅	改变	在	轮廓	,	许多	一个	女王	有	丢失的	她

[θrəʊn] .

throne	**.**
王座	.

仅仅因为地形的改变，许多女王就失去了王位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] [wen] [wʌn] [ri'membə] [ðæt] [fæt][səʊ]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ænd; ənd][səʊ]

It	**is**	**a**	**terrifying**	**thought**	**when**	**one**	**remembers**	**that**	**fat**	**so**	**often**	**comes**	**and**	**so**
它	是	一个	恐怖	想法	什么时候	一	记得	那	胖的	所以	经常	来	和	所以

['seldəm] [gəʊz] .

seldom	**goes**	**.**
很少	去	.

想到脂肪总是来得快去得也快，真是令人感到恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn] - , [əʊ'bi:səti][ænd; ənd] ['femənɪn] ['bju:ti] [ɪn'kri:st]

It	**has**	**been**	**explained**	**that**	**in**	**Morovenia**	**,**	**obesity**	**and**	**feminine**	**beauty**	**increased**
它	有	到过	解释	那	在	-	,	肥胖	和	女性	美丽	增加

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ] .

in	**the**	**same**	**ratio**	**.**
在	这	相同的	比率	.

据解释，在摩拉维尼亚，肥胖和女性美貌的增长比例相同。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]

The	**woman**	**reigning**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**was**	**the**	**one**	**who**	**could**	**displace**	**the**
这	女士	统治	在	这	心	的	男人	曾是	这	一	WHO	可以	位移	这

[məʊst] ['ætməsfɪə(r)] .

most	**atmosphere**	**.**
最多	气氛	.

最能撼动男人心的女人，就是最能改变气氛的女人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃənəbəlnəs] [ɒv; əv][fæt] , [kaʊnt] ['sɛlɪm] - , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

Because	**of**	**the**	**fashionableness**	**of**	**fat**	**,**	**Count**	**Selim**	**Malagaski**	**,**	**Governor**	**-**	**General**
因为	的	这	时尚	的	胖的	,	数数	塞利姆	-	,	州长	-	一般的

[ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

of	**Morovenia**	**,**	**was**	**very**	**unhappy**	**.**
的	-	,	曾是	非常	不开心	.

由于肥胖成为一种时尚，摩罗维尼亚总督塞利姆·马拉加斯基伯爵非常不高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [d'ɔ:təz] .

He	**had**	**two**	**daughters**	**.**
他	有	二	女儿们	.

他有两个女儿。

[wʌn] [wɒz; wəz][fæt] ; [wʌn][wɒz; wəz] [θɪn] .

One	**was**	**fat**	**;**	**one**	**was**	**thin**	**.**
一	曾是	胖的	;	一	曾是	薄的	.

一个胖，一个瘦。

[tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt] , [wʌn][wɒz; wəz] ['glɔ:riəsli] [fæt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stres.ɪŋ.li]

To	**be**	**more**	**explicit**	**,**	**one**	**was**	**gloriously**	**fat**	**and**	**the**	**other**	**was**	**distressingly**
到	是	更多的	显式	,	一	曾是	辉煌地	胖的	和	这	其他	曾是	令人痛心地

[θɪn] .

thin	**.**
薄的	.

更确切地说，一个胖得令人羡慕，另一个瘦得令人心疼。

- [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['blesɪd; blest] [ə'bʌndəntli] .

Jeneka	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**one**	**who**	**had**	**been**	**blessed**	**abundantly**	**.**
-	曾是	这	姓名	的	这	一	WHO	有	到过	蒙福	大量	.

珍妮卡是那个蒙受诸多祝福的人的名字。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:klz] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] - [æt; ət][ə; eɪ]

Several	of	the	younger	men	in	official	circles	,	who	had	seen	Jeneka	at	a
一些	的	这	年轻	男人	在	官方的	界	,	WHO	有	已见	-	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

一些官员圈子里的年轻人，曾远远地见过杰内卡，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔdəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ɔ:(r)] [tɜ:nd] [saɪd] - [waɪz] [tu:; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [ʃɒp] -

when	she	waddled	to	her	carriage	or	turned	side	-	wise	to	enter	a	shop	-
什么时候	她	摇摇摆摆	到	她	运输	或者	转向	边	-	明智的	到	进入	一个	店铺	-

[dɔ:(r)] ,

door	,
门	,

当她蹒跚走向马车或侧身走进商店门口时，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['vɜ:rsəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

had	written	verses	about	her	in	which	they	compared	her	to	the
有	书面	诗句	关于	她	在	哪个	他们	比较的	她	到	这

['blʌʃɪŋ] ['pɒmɪgrænɪt] , [ðə; ði][raɪp] ['melən] ,

blushing	pomegranate	,	the	ripe	melon	,
脸红	石榴	,	这	成熟	瓜	,

他们为她写诗，把她比作羞涩的石榴、成熟的甜瓜，

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [greɪp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)l] ['lʌkʃəriz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['glɒbjələ(r)][ɪn] [fɔ:m] .

the	luscious	grape	,	and	other	vegetable	luxuries	more	or	less	globular	in	form	.
这	甜美	葡萄	,	和	其他	蔬菜	奢侈品	更多的	或者	较少的	球形	在	形式	.

鲜嫩多汁的葡萄，以及其他形状大致呈球状的植物性珍品。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] ['eni] ['vɜ:rsəz][tu:; tə] - .

No	one	had	dedicated	any	verses	to	Kalora	.
不	一	有	投入的	任何	诗句	到	-	.

没有人为卡洛拉写过诗。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

Kalora	was	the	elder	of	the	two	.
-	曾是	这	长老	的	这	二	.

卡洛拉是两人中的姐姐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɑ:mɪŋ] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['stɑ:tɪd]

She	had	come	to	the	alarming	age	of	nineteen	and	no	one	had	started
她	有	来	到	这	令人担忧	年龄	的	十九	和	不	一	有	开始

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

in	bidding	for	her	.
在	投标	为了	她	.

她已经到了令人担忧的十九岁，却没有人开始竞相出价。

[ɪn] [kɔ:t] ['sɜ:klz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪd(ə)l] ['gɒsɪp] ,

In	court	circles	,	where	there	is	much	time	for	idle	gossip	,
在	法庭	界	,	在哪里	那里	是	很多	时间	为了	闲置的	闲话	,

在宫廷圈子里，人们有很多时间闲聊八卦，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['si:krəts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['haʊshəʊld] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['bændɪd] [ə'baʊt]

the	most	intimate	secrets	of	an	important	household	are	often	bandied	about
这	最多	亲密的	秘密	的	一个	重要的	家庭	是	经常	班迪	关于

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['kɒfi] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] .

when	the	black	coffee	is	being	served	.
什么时候	这	黑色的	咖啡	是	存在	服务	.

重要家庭中最私密的秘密往往会在喝黑咖啡的时候被人们谈论。

[ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'læməti] [ɪn] [kaʊnt]

The	marriageable	young	men	of	Morovenia	had	learned	of	the	calamity	in	Count
这	婚	年轻的	男人	的	-	有	学习	的	这	灾害	在	数数

- ['fæməli] .

Malagaski's	family	.
-	家庭	.

摩罗维尼亚适婚的年轻男子们都听说了马拉加斯基伯爵家发生的灾难。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] - [wei] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] .

They	knew	that	Kalora	weighed	less	than	one	hundred	and	twenty	pounds	.
他们	知道	那	-	称重	较少的	比	一	百	和	二十	磅	.

他们知道卡洛拉的体重不到一百二十磅。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [laɪð] , ['slendə(r)] , ['sɪnjuəs] , ['wɪləʊi] , ['hɪdiəs] .

She	was	tall	,	lithe	,	slender	,	sinuous	,	willowy	,	hideous	.
她	曾是	高的	,	轻盈	,	苗条	,	蜿蜒	,	纤细的	,	可怕	.

她身材高挑，体态轻盈，纤细苗条，曲线玲珑，身姿纤弱，丑陋不堪。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [kaʊnt] - [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts]

The	fact	that	poor	old	Count	Malagaski	had	made	many	unsuccessful	attempts
这	事实	那	贫穷的	老的	数数	-	有	制成	许多	不成功	尝试

[tuː; tə] ['fæt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɒk] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'faɪnd]

to	fatten	her	was	a	stock	subject	for	jokes	of	an	unrefined
到	催肥	她	曾是	一个	库存	主题	为了	笑话	的	一个	粗

[ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ['kærəktə(r)] .

and	Turkish	character	.
和	土耳其	特点	.

可怜的老马拉加斯基伯爵曾多次尝试把她喂胖，但都失败了，这成了粗俗的土耳其笑话的常用素材。

[ˌweər'æz] - [wʊd] [rɪ'klaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [və'rændə] ,

Whereas	Jeneka	would	recline	for	hours	at	a	time	on	a	shaded	veranda	,
然而	-	会	横卧	为了	小时	在	一个	时间	在	一个	阴影	阳台	,

而杰内卡则会一连几个小时斜倚在阴凉的阳台上，

[mʌntʃ] ['ʃʊgəri] [kən'fekʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [nju'trɪʃəs] [nʌts] ,

munching	sugary	confections	that	were	loaded	with	nutritious	nuts	,
咀嚼	含糖的	糖果	那	是	已加载	和	营养丰富的	坚果	,

津津有味地吃着富含营养坚果的甜食，

- [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - ['westən] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ,

Kalora	showed	a	far	-	western	preference	for	pickles	and	olives	,
-	显示	一个	远的	-	西	偏爱	为了	泡菜	和	橄榄	,

卡洛拉表现出对腌菜和橄榄的偏爱，这与远西地区的人截然不同。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tektɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['braɪbɪŋ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	had	been	detected	several	times	in	the	act	of	bribing	servants	to	bring
和	有	到过	检测到	一些	时代	在	这	行为	的	贿赂	仆人	到	带来

[ðɪs] ['kɒntrəbænd] [fuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .

this	contraband	food	into	the	harem	.
这	违禁品	食物	进入	这	后宫	.

而且曾多次被发现贿赂仆人将这种违禁食品带入后宫。

[wɜːs] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] .

Worse	still	,	she	insisted	upon	taking	exercise	.
更糟	仍然	,	她	坚持	之上	采取	锻炼	.

更糟糕的是，她还坚持要锻炼。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] ['rɒmpɪŋ] [geɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	loved	to	play	romping	games	within	the	high	walls	of	the	inclosure	where	she
她	喜爱	到	玩	嬉戏	游戏	之内	这	高的	墙壁	的	这	附件	在哪里	她

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'tætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [pen] [ʌp] .

and	the	other	female	attaches	of	the	royal	household	were	kept	penned	up	.
和	这	其他	女性	附件	的	这	皇家	家庭	是	保留	撰写	向上	.

她喜欢在高高的围墙内玩耍嬉戏，她和其他皇室女眷都被圈养在里面。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kəuks] , ['pliːdɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] ,

Her	father	coaxed	,	pleaded	and	even	threatened	,
她	父亲	哄骗	,	恳求	和	甚至	威胁	,

她的父亲百般哄骗、恳求，甚至威胁，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['ɪndələnt] [laɪf] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kʌstəm] ;

but	she	refused	to	lead	the	indolent	life	prescribed	by	custom	;
但	她	拒绝	到	带领	这	懒惰的	生活	规定	经过	风俗	;

但她拒绝过习俗所规定的懒散生活；

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['hevi] [fuːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spænd]

she	scorned	the	sweet	and	heavy	foods	which	would	enable	her	to	expand
她	被鄙视	这	甜的	和	重的	食物	哪个	会	使能够	她	到	扩张

['ɪntuː] ['lʌvlinəs] ;

into	loveliness	;
进入	可爱	;

她鄙视那些能让她容光焕发、变得美丽的甜腻厚重的食物；

[ʃiː; ʃi] [pə'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][fæt] .

she	persistently	declined	to	be	fat	.
她	持续地	拒绝	到	是	胖的	.

她始终拒绝变胖。

- [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [prə'fesə(r)] [nemd] ['pɑːpəvə] .

Kalora's	education	was	being	directed	by	a	superannuated	professor	named	Popova	.
-	教育	曾是	存在	指导	经过	一个	退休	教授	命名	波波娃	.

卡洛拉的教育是由一位名叫波波娃的退休教授指导的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [æn'tiːk] [ænd; ənd] [bʊk] - ['wɜːmi] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [əb'dʒekʃnz]

He	was	so	antique	and	book	-	wormy	that	none	of	the	usual	objections
他	曾是	所以	古董	和	书	-	蠕虫状的	那	没有任何	的	这	通常	反对意见

[ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪl] [seks] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

urged	against	the	male	sex	seemed	to	hold	good	in	his	case	,
敦促	反对	这	男性	性别	似乎	到	抓住	好的	在	他的	案件	,

他如此古板，如此书生气十足，以至于人们通常对男性提出的种种偏见在他身上似乎都不成立。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [friː] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

and	he	had	the	free	run	of	the	palace	.
和	他	有	这	自由的	跑步	的	这	宫殿	.

他可以在宫殿里自由行动。

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - ['trʌstɪd] [hɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

Count	Selim	Malagaski	trusted	him	implicitly	.
数数	塞利姆	-	可信	他	隐式地	.

塞利姆·马拉加斯基伯爵对他绝对信任。

['pɑːpəvə] [fɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sleɪvɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] .

Popova	fawned	upon	the	Governor	-	General	,	and	seemed	slavish	in	his	devotion	.
波波娃	谄媚	之上	这	州长	-	一般的	,	和	似乎	奴隶	在	他的	虔诚	.

波波瓦对总督阿谀奉承，表现得像个奴隶一样。

['siːkrətli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['vendʒəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Secretly	**and**	**stealthily**	**he**	**was**	**working**	**out**	**a**	**frightful**	**vengeance**	**upon**	**his**
偷偷	和	悄悄地	他	曾是	在职的	出去	一个	可怕	复仇	之上	他的

['peɪtrən] .

patron	.
赞助人	.

他暗中策划着对他的恩主进行可怕的报复。

['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [kaʊnt] ['sɛlɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [hæd; həd] [kɔːld] ['pɑːpəvə]

Twenty	**years**	**before**	**,**	**Count**	**Selim**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**of**	**anger**	**,**	**had**	**called**	**Popova**
二十	年	前	,	数数	塞利姆	,	在	一个	片刻	的	愤怒	,	有	称为	波波娃

[ə; eɪ] " ['krɪstʃən] [dɒg] .

a	**"**	**Christian**	**dog**	**.**
一个	"	基督教	狗	.

二十年前，塞利姆伯爵在盛怒之下称波波娃为“基督教的狗”。

" [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætəri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] " ['laɪə(r)] .

"	**In**	**Morovenia**	**it**	**is**	**flattery**	**to**	**call**	**a**	**man**	**a**	**"**	**liar**	**.**
"	在	-	它	是	奉承	到	称呼	一个	男人	一个	"	说谎者	.

在摩拉维亚，称一个人为“骗子”是一种恭维。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔː(r)] .

"	**It**	**is**	**just**	**the**	**same**	**as**	**saying**	**to**	**him**	**,**	**"**	**You**	**belong**	**in**	**the**	**diplomatic**	**corps**	**.**
"	它	是	只是	这	相同的	作为	说	到	他	,	"	你	属于	在	这	外交	兵团	.

“这就像对他说，‘你应该加入外交队伍。’”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi]['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] ,

"	**It**	**is**	**no**	**disgrace**	**to**	**be**	**branded**	**as**	**a**	**thief**	**,**
"	它	是	不	耻辱	到	是	品牌	作为	一个	贼	,

“被人称为小偷并不丢人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] ['bɪznəs] [træn'zækʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['tretʃəri] .

because	**all**	**business**	**transactions**	**are**	**saturated**	**with**	**treachery**	**.**
因为	全部	商业	交易	是	饱和	和	背信弃义	.

因为所有的商业交易都充满了背叛。

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl] [ə'nʌðə(r)][ə; eɪ] " ['krɪstʃən] [dɒg] " [ɪz][ðə; ðɪ] ['θɜːti] - [θɜːd] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

But	**to**	**call**	**another**	**a**	**"**	**Christian**	**dog**	**"**	**is**	**the**	**thirty**	**-**	**third**	**degree**	**of**	**insult**	**.**
但	到	称呼	其他	一个	"	基督教	狗	"	是	这	三十	-	第三	程度	的	侮辱	.

但称别人为“基督徒狗”是第三十三级侮辱。

['pɑːpəvə] [raɪðd] [ɪn]['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['krɪstʃən] ,

Popova	**writhed**	**in**	**spirit**	**when**	**he**	**was**	**called**	**"**	**Christian**	**,**
波波娃	扭动	在	精神	什么时候	他	曾是	称为	"	基督教	,

波波瓦被称作“基督徒”时，内心感到无比痛苦。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['noʊbəlmənz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]

"	**but**	**he**	**covered**	**his**	**wrath**	**and**	**remained**	**in**	**the**	**nobleman's**	**service**	**and**
"	但	他	涵盖	他的	愤怒	和	剩余	在	这	贵族的	服务	和

['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

waited	**for**	**his**	**revenge**	**.**
等待	为了	他的	复仇	.

但他掩饰了自己的愤怒，继续为这位贵族效力，等待复仇的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] - [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)]

And	**now**	**he**	**was**	**sacrificing**	**the**	**innocent**	**Kalora**	**in**	**order**	**to**	**punish**	**the**	**father**
和	现在	他	曾是	牺牲	这	清白的	-	在	命令	到	惩治	这	父亲

.

.
.

现在他竟然牺牲无辜的卡洛拉来惩罚她的父亲。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['fæt(ə)n] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi]

He	said	to	himself	:	"	If	she	does	not	fatten	,	then	her	father's	heart	will	be
他	说	到	他自己	:	"	如果	她	做	不是	催肥	,	然后	她	父亲的	心	将要	是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他心想："如果她不长胖，她父亲就会伤心欲绝。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['iːv(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['krɪstʃən] .

and	he	will	suffer	even	as	I	have	suffered	from	being	called	Christian	.
和	他	将要	遭受	甚至	作为	我	有	遭受	从	存在	称为	基督教	.

他将像我一样，因被称为基督徒而遭受痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɑːpəvə] [huː] , [baɪ] ['gɑːdɪd] ['meθədz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['vaɪələnt]

"	It	was	Popova	who	,	by	guarded	methods	,	encouraged	her	to	violent
"	它	曾是	波波娃	WHO	,	经过	守卫	方法	,	鼓励	她	到	暴力

['eksəsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

"是波波娃用谨慎的方式鼓励她进行剧烈运动的。"

[weə'baɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [hɑːd] [ænd; ənd] [trɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['æntɪləʊp] .

whereby	she	became	as	hard	and	trim	as	an	antelope	.
由此	她	成为	作为	难的	和	修剪	作为	一个	羚羊	.

于是她变得像羚羊一样强壮苗条。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['saʊə(r)] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [fuːdz]

He	continued	to	supply	her	with	all	kinds	of	sour	and	biting	foods
他	持续	到	供应	她	和	全部	种类	的	酸的	和	咬	食物

[ænd; ənd] [ʃɑːp] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] ,

and	sharp	mineral	waters	,
和	锋利的	矿物	水	,

他继续给她提供各种酸辣食物和辛辣矿泉水。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swɔːn] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɪ'beɪʃəs] [kən'dɪʃn] .

which	are	the	sworn	enemies	of	any	sebaceous	condition	.
哪个	是	这	宣誓	敌人	的	任何	皮脂	状况	.

它们是所有皮脂分泌过多症的死敌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	now	that	she	was	nineteen	,	almost	at	the	further	boundary	of	the
和	现在	那	她	曾是	十九	,	几乎	在	这	更远	边界	的	这

['mæriɪŋ] [eɪdʒ] ,

marrying	age	,
结婚	年龄	,

而现在她已经十九岁了，几乎到了适婚年龄的更远边缘，

[ænd; ənd] ['slɪmə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [ri'dʒɔis] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

and	slimmer	than	ever	before	,	he	rejoiced	greatly	,	for	he	had
和	更苗条	比	曾经	前	,	他	欣喜若狂	非常	,	为了	他	有

[ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ['pɜːpəs] ,

accomplished	his	deep	and	malign	purpose	,
完成	他的	深的	和	诽谤	目的	,

他比以往任何时候都更加消瘦，为此感到无比欣喜，因为他已经实现了自己深藏的邪恶目的。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ə'pɒn] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - .

and	laid	a	heavy	burden	of	sorrow	upon	Count	Selim	Malagaski	.
和	铺设	一个	重的	负担	的	悲哀	之上	数数	塞利姆	-	.

给塞利姆·马拉加斯基伯爵带来了沉重的悲伤负担。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ɒv; əv] [lɔː]
THE CRUELTY OF LAW
这 残酷 的 法律

法律的残酷

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [baɪ][ðə; ði] [prəˈlɒŋd] [ˈkraɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)] , - ,
If the father was worried by the prolonged crisis , the younger sister , Jeneka ,
如果 这 父亲 曾是 担心 经过 这 延长 危机 , 这 年轻 姐姐 , - ,
[wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪˈstræktɪd] ,
was well - nigh distracted ,
曾是 出色地 - 夜 愣 ,

如果说父亲因这场旷日持久的危机而忧心忡忡，那么妹妹杰内卡则几乎心不在焉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ˈmæri] [ʌnˈtɪl] - [hæd; həd] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈmeɪtɪd][ænd; ənd]
for she could not hope to marry until Kalora had been properly mated and
为了 她 可以 不是 希望 到 结婚 直到 - 有 到过 适当地 已交配 和
[sent] [əˈweɪ] .
sent away .
发送 离开 .

因为只有卡洛拉找到合适的伴侣并被送走之后，她才有希望结婚。

[ɪn] - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɪkt] [lɔː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][ˈspɪnstə(r)][frɒm; frəm]
In Morovenia there is a very strict law intended to eliminate the spinster from
在 - 那里 是 一个 非常 严格的 法律 故意的 到 排除 这 单身女子 从
[ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][həˈraɪz(ə)n] .
the social horizon .
这 社会的 地平线 .

在摩拉维尼亚，有一条非常严格的法律，旨在将未婚女性从社会视野中清除出去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [bɔːn] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd][ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ˈfɔːsaɪt] .
It is a law born of craft and inspired by foresight .
它 是 一个 法律 出生 的 工艺 和 灵感 经过 远见 .

这是一条源于技艺、富有远见的法则。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmærid] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
The daughters of a household must be married off in the order of their
这 女儿们 的 一个 家庭 必须 是 已婚 离开 在 这 命令 的 他们的
[nəˈtɪvəti] .
nativity .
耶稣诞生 .

家中的女儿必须按照出生顺序出嫁。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈsɪstə(r)][deə(r)][nɒt] [ˈkɒntəmpleɪt] [ˈmætrɪməni] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈsɪstə(r)][hæz; həz] [biːn]
The younger sister dare not contemplate matrimony until the elder sister has been
这 年轻 姐姐 敢 不是 沉思 婚姻 直到 这 长老 姐姐 有 到过
[led][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] .
led to the altar .
引领 到 这 坛 .

妹妹不敢在姐姐步入婚姻殿堂之前考虑婚姻问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l]
It is impossible for a young and attractive girl to make a desirable
它 是 不可能的 为了 一个 年轻的 和 吸引人的 女孩 到 制作 一个 理想
[mætʃ] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈsɪstə(r)] [məˈruːnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] .
match leaving a maiden sister marooned on the market .
匹配 离开 一个 少女 姐姐 被困 在 这 市场 .

年轻貌美的女子很难找到理想的伴侣，这使得未婚的妹妹只能孤零零地待在婚介市场上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][kəʊˈɒpəreɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][klɪə(r)]

She	must	cooperate	with	her	parents	and	with	the	elder	sister	to	clear
她	必须	合作	和	她	父母	和	和	这	长老	姐姐	到	清除

[ðə; ði] [weɪ] .

the	way	.
这	方式	.

她必须与父母和姐姐合作，扫清障碍。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [lɔː] [inˈkʌridʒz] ['ɜːnɪst] ['getɪŋ] - [təˈgeðə(r)] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]

As	a	rule	this	law	encourages	earnest	getting	-	together	in	every	household	and
作为	一个	规则	这	法律	鼓励	认真	获得	-	一起	在	每一个	家庭	和

[rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] [dˈɔːtəz] .

results	in	a	clearing	up	of	the	entire	stock	of	eligible	daughters	.
结果	在	一个	清理	向上	的	这	全部的	库存	的	有资格的	女儿们	.

这条法律通常会鼓励每个家庭认真地聚会，从而清除所有适婚女儿。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [lɒt][ɒv; əv][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] ['meɪdn]

But	think	of	the	unhappy	lot	of	an	adorable	and	much	-	coveted	maiden
但	思考	的	这	不开心	很多	的	一个	可爱的	和	很多	-	令人垂涎的	少女

[huː] [faindz] [hɜːˈself] [wedʒd] [ɪn][bɪˈhaɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ʃelf] - [wɔːn] !

who	finds	herself	wedged	in	behind	something	unattractive	and	shelf	-	worn	!
WHO	发现	她自己	楔形	在	在后面	某物	不吸引人	和	架子	-	磨损	!

但想想看，一个可爱又备受喜爱的少女，却发现自己被困在某个既不美观又破旧的东西后面，这该是多么不幸啊！

- [wɒz; wəz] [ðʌs] ['pɒkɪtɪd] .

Jeneka	was	thus	pocketed	.
-	曾是	因此	口袋	.

就这样，杰内卡被装进了口袋。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [fəʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

She	could	do	nothing	except	fold	her	hands	and	patiently	wait	for
她	可以	做	没有什么	除了	折叠	她	双手	和	耐心	等待	为了

[sʌm; səm] [mɪˈrækjələs] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] .

some	miraculous	intervention	.
一些	神奇	干涉	.

她除了双手抱胸，耐心等待奇迹发生之外，什么也做不了。

[ɪn] - [ðə; ði] [dɪˈskriːt] ['mæriɪŋ] [eɪdʒ][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] .

In	Morovenia	the	discreet	marrying	age	is	about	sixteen	.
在	-	这	慎重	结婚	年龄	是	关于	十六	.

在摩拉维亚，人们通常认为的结婚年龄是十六岁左右。

- [wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] — [stɪl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['rævɪʃɪŋ] [weɪt] ,

Jeneka	was	eighteen	—	still	young	enough	and	of	a	most	ravishing	weight	,
-	曾是	十八	—	仍然	年轻的	足够的	和	的	一个	最多	迷人的	重量	,

杰内卡十八岁——还很年轻，身材也十分迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði][slɪm] [ˌprɪnˈses] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ,

but	the	slim	princess	stood	as	a	slight	,
但	这	苗条的	公主	站立	作为	一个	轻微	,

但那位身材苗条的公主却显得有些不自在，

[jet] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] ['bæriə(r)] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [kənˈvenʃən(ə)l]

yet	seemingly	insurmountable	barrier	between	her	and	all	hopes	of	conventional
然而	似乎	不可逾越	障碍	之间	她	和	全部	希望	的	传统的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

然而，在她和所有世俗意义上的幸福希望之间，却似乎横亘着一道无法逾越的障碍。

[kaʊnt] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [fækt] [ɒv; əv] - ['θɪnnəs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

Count	Malagaski	did	not	know	that	the	shameful	fact	of	Kalora's	thinness	was	being
数数	-	做过	不是	知道	那	这	可耻	事实	的	-	薄	曾是	存在

['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] - .

whispered	among	the	young	men	of	Morovenia	.
低声说道	之中	这	年轻的	男人	的	-	.

马拉加斯基伯爵并不知道卡洛拉瘦弱的丑事正在摩罗维尼亚的年轻人中流传。

[wen] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['deɪli] ['kærɪdʒ] - [raɪd] [bəuθ] [wɔː(r)] ['fləʊɪŋ]

When	the	daughters	were	out	for	their	daily	carriage	-	ride	both	wore	flowing
什么时候	这	女儿们	是	出去	为了	他们的	日常的	运输	-	骑	两个都	穿着	流动

[rəʊbz] .

robes	.
长袍	.

女儿们每天乘马车外出时，都穿着飘逸的长袍。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - , [ðɪs] [ɔːg'mentɪd] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]

In	the	case	of	Kalora	,	this	augmented	costume	was	intended	to	conceal	the
在	这	案件	的	-	,	这	增强	戏服	曾是	故意的	到	隐藏	这

['æbsəns] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

absence	of	noble	dimensions	.
缺席	的	高贵	方面	.

就卡洛拉而言，这种夸张的装束是为了掩盖她身材高挑的缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔːm] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]

It	is	not	good	form	in	Morovenia	for	a	husband	or	father	to	discuss	his
它	是	不是	好的	形式	在	-	为了	一个	丈夫	或者	父亲	到	讨论	他的

[həʊm] [laɪf] ,

home	life	,
家	生活	,

在摩拉维亚，丈夫或父亲谈论自己的家庭生活是不合礼仪的。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

or	to	show	enthusiasm	on	the	subject	of	mere	woman	;	but	the	Count	,
或者	到	展示	热情	在	这	主题	的	仅仅	女士	;	但	这	数数	,

或者对仅仅是女人的话题表现出热情；但是伯爵，

['prɒmptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fretf(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræpɪdli] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] ['ɒfsprɪŋ]

prompted	by	a	fretful	desire	to	dispose	of	his	rapidly	maturing	offspring
提示	经过	一个	烦躁	欲望	到	处置	的	他的	快速	成熟	后代

,

,

,

由于急于摆脱他迅速长大的子女，他

['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ðæt] -

often	remarked	to	the	high	-	born	young	gentlemen	of	his	acquaintance	that	Kalora
经常	评论	到	这	高的	-	出生	年轻的	先生们	的	他的	熟人	那	-

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [wʌn] [pə'zest] [ɒv; əv] ['meni] [tʃɑːms] ,

was	a	most	remarkable	girl	and	one	possessed	of	many	charms	,
曾是	一个	最多	卓越	女孩	和	一	拥有	的	许多	魅力	,

他经常向他认识的那些出身高贵的年轻绅士们说，卡洛拉是一位非常出色的姑娘，拥有许多魅力。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'fɜː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

leaving	them	to	infer	,	if	they	cared	to	do	so	,
离开	他们	到	推断	,	如果	他们	关心	到	做	所以	,

留给他们自行推断，如果他们愿意的话。

[ðæt] ['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [wei] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [paʊndz] .

that	possibly	she	weighed	at	least	one	hundred	and	eighty	pounds	.
那	可能	她	称重	在	至少	一	百	和	八十	磅	.

她体重可能至少有180磅。

- [ri'dʒɔis] ['greɪtli]
Papova **rejoiced** **greatly**
- 欣喜若狂 非常

帕波娃欣喜若狂

[ðiːz] ['kæʒuəl] ['kɒments] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['bɜːnɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
These **casual** **comments** **did** **not** **seem** **to** **arouse** **any** **burning** **curiosity** **among** **the** **young**
这些 随意的 评论 做过 不是 似乎 到 引起 任何 燃烧 好奇心 之中 这 年轻的
[men] ,
men **,**
男人 ,

这些随意的评论似乎并没有引起这些年轻人的任何强烈好奇心。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] - [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd]
and **up** **to** **the** **day** **of** **Kalora's** **nineteenth** **anniversary** **they** **had** **not** **had**
和 向上 到 这 天 的 - 第十九 周年纪念日 他们 有 不是 有
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɑːdɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] ,
the **effect** **of** **bringing** **to** **the** **father** **any** **of** **those** **guarded** **inquiries** **which** **,**
这 影响 的 带来 到 这 父亲 任何 的 那些 守卫 查询 哪个 ,

直到卡洛拉十九岁生日那天，他们都没有成功地向父亲提出任何那些谨慎的询问。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌstəm] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv]
under **the** **oriental** **custom** **,** **are** **always** **preliminary** **to** **an** **actual** **proposal** **of**
在下面 这 东方 风俗 , 是 总是 初步的 到 一个 实际的 提议 的
['mærɪdʒ] .
marriage **.**
婚姻 .

根据东方习俗，求婚总是正式求婚的前奏。

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] - ['mærid]
Count **Selim** **Malagaski** **had** **a** **double** **reason** **for** **wishing** **to** **see** **Kalora** **married**
数数 塞利姆 - 有 一个 双倍的 原因 为了 祝 到 看 - 已婚
.
:
.

塞利姆·马拉加斯基伯爵希望看到卡洛拉结婚有两个原因。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sekənd] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
While **she** **remained** **at** **home** **he** **knew** **that** **he** **would** **be** **second** **in** **authority** **.**
尽管 她 剩余 在 家 他 知道 那 他 会 是 第二 在 权威 .

她留在家里的时候，他知道自己将屈居第二。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
There **is** **an** **occidental** **misapprehension** **to** **the** **effect** **that** **every** **woman** **beyond** **the**
那里 是 一个 西方 误解 到 这 影响 那 每一个 女士 超过 这
['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'vænt; lə'vænt] [ɪz] [ə; eɪ] ['læŋgərəs] [ænd; ənd] ['wæksn] ['lɪli] ,
borders **of** **the** **Levant** **is** **a** **languorous** **and** **waxen** **lily** **,**
边界 的 这 黎凡特 是 一个 慵懒的 和 蜡质 百合 ,

西方有一种误解，认为黎凡特地区以外的所有女性都是一朵慵懒而蜡黄的百合花。

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪlk] - [wɔːm] [puːl] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] .
floating **in** **a** **milk** **-** **warm** **pool** **of** **idleness** **.**
漂浮的 在 一个 牛奶 - 温暖的 水池 的 懒惰 .

漂浮在温热的闲散之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [ə'pɑːtmənts] [set] [ə'saɪd]
It **is** **true** **that** **the** **women** **of** **a** **household** **live** **in** **certain** **apartments** **set** **aside**
它 是 真的 那 这 女性 的 一个 家庭 居住 在 肯定 公寓 放 旁边
[æz; əz] [ə; eɪ] " ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
as **a** **"** **harem** **.**
作为 一个 " 后宫 .

确实，一个家庭中的女性会居住在专门辟出的“后宫”里。

" [bʌt; bət] " ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] " ['lɪtərəli] [miːnz] " [fə'bɪd(ə)n] " — [ðæt] [ɪz] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
" But " harem " literally means " forbidden " — that is , forbidden to the
" 但 " 后宫 " 字面上地 方法 " 禁止 " — 那 是 , 禁止 到 这
['pʌblɪk] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
public , nothing more .
民众 , 没有什么 更多的 .

“但是‘后宫’字面意思是‘禁忌’——也就是说，禁止公众进入，仅此而已。”

['evri] ['vɪlə] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] .
Every villa at Newport has a " harem .
每一个 别墅 在 纽波特 有 一个 " 后宫 .

纽波特的每栋别墅都有一个“后宫”。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] - [duː; də][nɒt][pɔː(r)] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][men] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" The women of Morovenia - do not pour tea for men every afternoon ,
" 这 女性 的 - 做 不是 倒 茶 为了 男人 每一个 下午 ,

“摩拉维亚的妇女并非每天下午都为男人倒茶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sleɪvz] .
and they are kept well under cover , but they are not slaves .
和 他们 是 保留 出色地 在下面 覆盖 , 但 他们 是 不是 奴隶 .

他们被妥善安置，但他们不是奴隶。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɪn'herɪt][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]['riːəl]
They do not inherit a nominal authority , but very often they assume a real
他们 做 不是 继承 一个 名义上的 权威 , 但 非常 经常 他们 认为 一个 真实的
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

他们没有继承名义上的权力，但往往却僭越了实际权力。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['wɪmɪn] [kæn; kən][nɒt][seɪl][ə; eɪ][bəʊt] ,
In the United States , women can not sail a boat ,
在 这 团结的 各州 , 女性 能 不是 帆 一个 船 ,

在美国，女性不能驾驶帆船。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [də'rekt][ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .
and yet they direct the cruise of the yacht .
和 然而 他们 直接的 这 巡航 的 这 游艇 .

然而，他们却指挥着游艇的航行。

['reɪlweɪ] ['prezədənt] [kæn; kən][nɒt] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
Railway presidents can not vote in the Senate ,
铁路 总统们 能 不是 投票 在 这 参议院 ,

铁路公司总裁不能在参议院投票。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] .
and yet they always know how the votes are going to be cast .
和 然而 他们 总是 知道 如何 这 投票 是 去 到 是 投掷 .

但他们总是能预知投票结果。

[ænd; ənd][ɪn] - , ['meni] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] , [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] ['spesɪfaɪd] [ænd; ənd]['liːg(ə)l]
And in Morovenia - , many a clever woman , deprived of specified and legal
和 在 - , 许多 一个 聪明的 女士 , 被剥夺的 的 指定的 和 合法的
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

在摩拉维尼亚，许多聪明的女性被剥夺了特定的合法权利。

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ruːl] [mæn][baɪ] [ðəʊz] ['tæktfl] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][juːz]

has	learned	to	rule	man	by	those	tactful	methods	which	are	in	such	general	use
有	学习	到	规则	男人	经过	那些	委婉	方法	哪个	是	在	这样的	一般的	使用

[ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɒt][biː; bi] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .

that	they	need	not	be	specified	in	this	connection	.
那	他们	需要	不是	是	指定的	在	这	联系	.

已经学会用那些普遍使用的巧妙方法来统治人类，因此无需在此赘述。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Kalora	had	a	way	of	getting	around	her	father	.
-	有	一个	方式	的	获得	大约	她	父亲	.

卡洛拉有办法绕过她父亲。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm][ænd; ənd][pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stjuːɪŋ] [reɪdʒ] ,

After	she	had	defied	him	and	put	him	into	a	stewing	rage	,
后	她	有	违抗	他	和	放	他	进入	一个	炖	愤怒	,

她违抗了他的命令，惹得他怒火中烧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [smuːð] [hɪm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd] , [wɪð] ['tiːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kə'dʒəʊləri] ,

she	would	smooth	him	the	right	way	and	,	with	teasing	little	cajoleries	,
她	会	光滑的	他	这	正确的	方式	和	,	和	戏弄	小的	哄骗	,

她会用恰当的方式安抚他，并用一些戏谑的哄骗，

[nɜːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] .

nurse	him	back	to	a	pleasant	humor	.
护士	他	后退	到	一个	令人愉快的	幽默	.

好好安抚他，让他恢复了愉快的心情。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [hɪz; ɪz]

He	would	find	himself	once	more	at	the	starting	-	place	of	the	controversy	,	his
他	会	寻找	他自己	一次	更多的	在	这	开始	-	地方	的	这	争议	,	他的

[stɜːn] [kə'mændz] [ʌn'hiːdɪd] ,

stern	commands	unheeded	,
船尾	命令	无人理会	,

他将再次发现自己身处这场争论的起点，他严厉的命令无人理会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['dɔːtə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] .

and	the	disobedient	daughter	laughing	in	his	very	face	.
和	这	忤	女儿	笑	在	他的	非常	脸	.

而那个不听话的女儿竟然当着他的面嘲笑他。

[ðʌs] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃən] , [hiː; hi][əd'maɪəd]

Thus	,	while	he	was	ashamed	of	her	physical	imperfections	,	he	admired
因此	,	尽管	他	曾是	羞愧	的	她	身体的	瑕疵	,	他	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] ['klevənəs] .

her	cleverness	.
她	聪明才智	.

因此，虽然他为她外貌上的缺陷感到羞愧，但他却钦佩她的聪明才智。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['pɑːpəvə] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Often	he	said	to	Popova	:	"	I	tell	you	,
经常	他	说	到	波波娃	:	"	我	告诉	你	,

他经常对波波娃说："我告诉你，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][mæn][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	might	make	some	man	a	sprightly	and	entertaining	companion	,	even	if	she
她	可能	制作	一些	男人	一个	轻快的	和	娱乐	伴侣	,	甚至	如果	她

[ɪz]['slendə(r)] .

is	slender	.
是	苗条	.

即使身材苗条，她也可能成为某些男人活泼有趣的伴侣。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['krɑːfti] ['pɑːpəvə] [wʊd] [rɪ'plaɪ] : " [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

"	Whereupon	the	crafty	Popova	would	reply	:	"	Be	patient	,	your	Excellency	.
"	于是	这	狡猾	波波娃	会	回复	:	"	是	病人	,	你的	阁下	.

“狡猾的波波娃会回答说：‘请耐心等待，阁下。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] .

We	shall	yet	have	her	as	round	as	a	dumpling	.
我们	将	然而	有	她	作为	圆形的	作为	一个	饺子	.

我们终将把她弄得像个饺子一样圆润。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪnd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	all	the	time	he	was	keeping	her	trained	as	fine	as	the
"	和	全部	这	时间	他	曾是	保持	她	受过训练	作为	美好的	作为	这

[prə'vɜːbiəl] ['fɪdl] .

proverbial	fiddle	.
谚语	小提琴	.

“而且他一直把她训练得像提琴一样好。”

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]

THE GARDEN PARTY

这 花园 派对

花园派对

[sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [praɪm] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [waɪd] - [ə'weɪk]

Said	the	Governor	-	General	to	himself	in	that	prime	hour	for	wide	-	awake
说	这	州长	-	一般的	到	他自己	在	那	主要的	小时	为了	宽的	-	醒

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][wʌn][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] :

meditation	—	the	one	just	before	arising	for	breakfast	:
冥想	—	这	一	只是	前	产生	为了	早餐	:

总督在最适合清醒思考的时光——也就是起床吃早餐之前——自言自语道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [jet] ,

"	She	is	not	all	that	she	should	be	,	and	yet	,
"	她	是	不是	全部	那	她	应该	是	,	和	然而	,

“她并不完美，然而，

[m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] [les] [ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]

millions	of	women	have	been	less	than	perfect	and	most	of	them	have
百万	的	女性	有	到过	较少的	比	完美的	和	最多	的	他们	有

['mærid] .

married	.
已婚	.

数百万女性都不完美，但她们中的大多数都已结婚。

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [m'ɜːməd] ,

"	He	looked	hard	at	the	ceiling	for	a	full	minute	and	then	murmured	,
"	他	看起来	难的	在	这	天花板	为了	一个	满的	分钟	和	然后	低声说道	,

他盯着天花板足足一分钟，然后喃喃自语道：

" ['iːv(ə)n] [men] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

"	Even	men	have	their	shortcomings	.
"	甚至	男人	有	他们的	缺点	.

“即使是男人也有缺点。”

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪnfl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪn] [ɪts]
" This declaration struck him as being sinful and almost infidel in its
" 这 宣言 击 他 作为 存在 罪恶的 和 几乎 异教徒 在 它是
['rædɪkəlɪzəm] ,
radicalism ,
激进主义 ,

“他觉得这份声明有罪，其激进程度几乎等同于不信教。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm] ['taɪtld]
and yet it seemed to open the way to a logical reason why some titled
和 然而 它 似乎 到 打开 这 方式 到 一个 逻辑 原因 为什么 一些 标题
['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [maɪt]
bachelor of damaged reputation and tottering finances might
学士 的 损坏的 名声 和 颤巍巍 财政 可能
['bæləns] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æsets] [ə'genst] [ə; eɪ] ['daʊri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
balance his poor assets against a dowry and a social position ,
平衡 他的 贫穷的 资产 反对 一个 嫁妆 和 一个 社会的 位置 ,

然而，这似乎为一些名誉受损、经济拮据的有爵位的单身汉如何用微薄的资产来换取嫁妆和社会地位提供了一个合乎逻辑的解释。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] - ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɑːgən] .
even though he would be compelled to figure Kalora into the bargain .
甚至 尽管 他 会 是 被迫 到 数字 - 进入 这 便宜货 .

即使他不得不把卡洛拉也算进去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ]
It must be known that the Governor - General was now simply looking
它 必须 是 已知 那 这 州长 - 一般的 曾是 现在 简单地 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] - .
for a husband for Kalora .
为了 一个 丈夫 为了 - .

必须指出的是，总督当时只是在为卡洛拉寻找一位丈夫。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [tɒp] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] [ɔː(r)] [brɪŋ] [daʊn] ['eni] ['nəʊtəb(ə)l] [kætʃ] .
He did not hope to top the market or bring down any notable catch .
他 做过 不是 希望 到 顶部 这 市场 或者 带来 向下 任何 值得注意的 抓住 .

他并不指望能拍出市场最高的价格，也不指望能拍出什么值得一提的鱼。

[hiː; hi] ['feɪvəd] ['eni] [ə'laɪəns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [nəʊ] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] .
He favored any alliance that would result in no discredit to his noble lineage .
他 受青睐 任何 联盟 那 会 结果 在 不 诋毁 到 他的 高贵 血统 .

他倾向于任何不会损害他高贵血统的联盟。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['nɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
" At present they do not even nibble , " he soliloquized , still looking at the
" 在 展示 他们 做 不是 甚至 蚕食 , " 他 独白 , 仍然 寻找 在 这
['siːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

“目前它们连啃一口都不啃，”他自言自语道，眼睛仍然盯着天花板。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
" They have taken fright for some reason .
" 他们 有 已采取 惊吓 为了 一些 原因 .

他们不知何故受到了惊吓。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] .
They may have an inkling of the awful truth .
他们 可能 有 一个 暗示 的 这 可怕 真相 .

他们或许已经隐约察觉到可怕的真相。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnaɪnˈtiːn] .
She **is** **nineteen** **.**
她 是 十九 .

她十九岁。

[nekst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] — [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] .
Next **year** **she** **will** **be** **twenty** **—** **the** **year** **after** **that** **twenty** **-** **one** **.**
下一个 年 她 将要 是 二十 — 这 年 后 那 二十 - 一 .

明年她就二十岁了——后年就二十一岁了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Then **it** **would** **be** **too** **late** **.**
然后 它 会 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪnˈækʃn] .
A **desperate** **experiment** **is** **better** **than** **inaction** **.**
一个 绝望的 实验 是 更好的 比 不作为 .

孤注一掷的尝试胜过无所作为。

[ai] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I **have** **much** **to** **gain** **and** **nothing** **to** **lose** **.**
我 有 很多 到 获得 和 没有什么 到 失去 .

我将获益良多，而毫无损失。

[ai] [mʌst; məst] [ɪgˈzɪbɪt] - .
I **must** **exhibit** **Kalora** **.**
我 必须 展览 - .

我必须展出卡洛拉。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
I **shall** **bring** **the** **young** **men** **to** **her** **.**
我 将 带来 这 年轻的 男人 到 她 .

我将带这些年轻人去见她。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
Some **of** **them** **may** **take** **a** **fancy** **to** **her** **.**
一些 的 他们 可能 拿 一个 想要 到 她 .

他们当中有些人可能会对她有好感。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [iːt] ['ʃʊgə(r)] [ɒn] [təˈmɑːtəʊz] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [ɒn] [aɪs] - [kriːm] .
I **have** **seen** **people** **eat** **sugar** **on** **tomatoes** **and** **pepper** **on** **ice** **-** **cream** **.**
我 有 已见 人们 吃 糖 在 西红柿 和 胡椒 在 冰 - 奶油 .

我见过有人在西红柿上撒糖，在冰淇淋上撒胡椒粉。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] - [wʌn] — [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] — [wʌn] ['bætʃələ(r)] [huː] [ɪz] [nəʊ]
There **may** **be** **in** **Morovenia** **one** **—** **one** **would** **be** **sufficient** **—** **one** **bachelor** **who** **is** **no**
那里 可能 是 在 - 一 — 一 会 是 充足的 — 一 学士 WHO 是 不
['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [bləʊn] ['lʌvlinəs] .
stickler **for** **full** **-** **blown** **loveliness** **.**
坚持者 为了 满的 - 吹 可爱 .

在摩拉维尼亚，可能有一位——一位就足够了——单身汉，他并不执着于外表的俊美。

[ai] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɑkjəˌletɪd] [wɪð] ['westən] ['herəsiz] [ænd; ənd]
I **may** **find** **a** **man** **who** **has** **become** **inoculated** **with** **western** **heresies** **and**
我 可能 寻找 一个 男人 WHO 有 变得 接种 和 西 异端 和
[bɪˈliːvz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] ['ɪntəlekt] [ɪz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
believes **that** **a** **woman** **with** **intellect** **is** **desirable** **,**
相信 那 一个 女士 和 智力 是 理想 ,

我可能会遇到一个男人，他已经接受了西方异端邪说，并认为有才智的女人才更可取。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['ʌndə(r)] [weɪt] .

even	though	under	weight	.
甚至	尽管	在下面	重量	.

即使体重偏轻。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ærɪstəkræt] [hu:] [hæz; həz] ['gæmbl] .

I	may	find	a	fool	,	or	an	aristocrat	who	has	gambled	.
我	可能	寻找	一个	傻子	,	或者	一个	贵族	WHO	有	赌博	.

我可能会遇到一个傻瓜，或者一个赌博成性的贵族。

[aɪ] [meɪ] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

I	may	stumble	upon	good	fortune	if	I	put	her	out	among	the	young	men	.
我	可能	绊倒	之上	好的	财富	如果	我	放	她	出去	之中	这	年轻的	男人	.

如果把她放到年轻男子中间，我或许会迎来好运。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] ?

Yes	,	I	must	exhibit	her	,	but	how	—	how	?
是的	,	我	必须	展览	她	,	但	如何	—	如何	?

是的，我必须展出她，但是该怎么做呢?

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['ri:tʃɪŋ] ['ɪntu:] [θɪn] [eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pri:tekst][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] .

"	He	began	reaching	into	thin	air	for	a	pretext	and	found	one	.
"	他	开始	到达	进入	薄的	空气	为了	一个	借口	和	成立	一	.

他开始凭空寻找借口，结果真的找到了一个。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

The	inspiration	was	simple	and	satisfying	.
这	灵感	曾是	简单的	和	令人满意	.

灵感来源简单而令人满意。

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɹɒli] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

He	would	give	a	garden	-	party	in	honor	of	Mr	.	Rawley	Plumston	,	the	British
他	会	给	一个	花园	-	派对	在	荣誉	的	先生	.	罗利	-	,	这	英国

['kɒns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

他将举办一场花园派对，以款待英国领事罗利·普拉姆斯顿先生。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [ɒv; əv]

Of	course	he	would	have	to	invite	Mrs	.	Plumston	and	then	,	out	of
的	课程	他	会	有	到	邀请	太太	.	-	和	然后	,	出去	的

['defərəns] [tu:; tə] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌstəm] ,

deference	to	European	custom	,
尊重	到	欧洲的	风俗	,

当然，他必须邀请普拉姆斯顿夫人，然后，出于对欧洲习俗的尊重，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [tu:] [d'ɔ:təz] ['prez(ə)nt] .

he	would	have	his	two	daughters	present	.
他	会	有	他的	二	女儿们	展示	.

他的两个女儿都会在场。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['etɪkət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði] [wei]

It	was	only	by	the	use	of	imported	etiquette	that	he	could	open	the	way
它	曾是	仅有的	经过	这	使用	的	进口	礼仪	那	他	可以	打开	这	方式

[tu:; tə][də'rekt] ['kɔ:tʃɪp] .

to	direct	courtship	.
到	直接的	求爱	.

只有通过运用外来的礼仪，他才能开辟直接求爱的道路。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] - , [ænd; ənd] ,

Possibly	some	of	the	cautious	young	noblemen	would	talk	with	Kalora	,	and	,
可能	一些	的	这	谨慎	年轻的	贵族	会	讲话	和	-	,	和	,

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] - [aɪd] ,

finding	her	bright	-	eyed	,
寻找	她	明亮的	-	眼睛	,

或许有些谨慎的年轻贵族会和卡洛拉交谈，发现她眼神明亮，

['wɪti] , ['redi] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][bɪg][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn]

witty	,	ready	in	conversation	and	with	enthusiasm	for	big	and	masculine
机智	,	准备好	在	对话	和	和	热情	为了	大的	和	男性

['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [biː; bi] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

undertakings	,	be	attracted	to	her	.
事业	,	是	吸引	到	她	.

她机智幽默，善于交谈，并且对宏大而充满男子气概的事业充满热情，你会被她吸引。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	same	time	her	father	decided	that	there	was	no	reason	why	her
在	这	相同的	时间	她	父亲	决定	那	那里	曾是	不	原因	为什么	她

['pɪtɪf(ə)l] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kændɪdli] ['ædvətaɪzd] .

pitiful	shortage	of	avoirdupois	should	be	candidly	advertised	.
可怜	短缺	的	常衡制	应该	是	坦率地说	广告	.

与此同时，她的父亲认为，没有理由公开炫耀她可怜的体重不足。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] , [weə(r)] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts]

Even	at	a	garden	-	party	,	where	the	guests	of	honor	are	two	English	subjects
甚至	在	一个	花园	-	派对	,	在哪里	这	客人	的	荣誉	是	二	英语	主题

,

,

,

即使是在花园派对上，贵宾是两位英国人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [veɪl] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] - [tɪps]

the	young	women	would	be	required	to	veil	themselves	up	to	the	nose	-	tips
这	年轻的	女性	会	是	必需的	到	面纱	他们自己	向上	到	这	鼻子	-	尖端

[ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kə'kuːn] [ɒv; əv] [sɒft] ['gɑːmənts] .

and	hide	themselves	within	a	veritable	cocoon	of	soft	garments	.
和	隐藏	他们自己	之内	一个	真正的	茧	的	柔软的	服装	.

年轻女子将被要求用面纱遮住鼻子，把自己包裹在柔软的衣物中。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septənsɪz] [keɪm] [ɪn] .

The	invitations	went	out	and	the	acceptances	came	in	.
这	邀请函	去	出去	和	这	接受	来了	在	.

邀请函发出后，接受函也陆续收到。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] .

The	English	were	flattered	.
这	英语	是	受宠若惊	.

英国人感到受宠若惊。

[kaʊnt] - [wɒz; wəz] [bɔɪd] [baɪ] [njuː] [həʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

Count	Malagaski	was	buoyed	by	new	hopes	and	the	daughters	were	in	a
数数	-	曾是	振奋	经过	新的	希望	和	这	女儿们	是	在	一个

[deɪ] - [ænd; ənd] - [naɪt] ['flʌtə(r)] ,

day	-	and	-	night	flutter	,
天	-	和	-	夜晚	扑	,

马拉加斯基伯爵重燃希望，女儿们也日夜激动不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl]

for	neither	of	them	had	ever	come	within	speaking	distance	of	the	real
为了	两者都不	的	他们	有	曾经	来	之内	请讲	距离	的	这	真实的

[jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [driːmz] .

young	man	of	their	dreams	.
年轻的	男人	的	他们的	梦境	.

因为她们俩都从未有机会接近过自己梦寐以求的那个年轻人。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ'bjuː] [ɒv; əv] - ,

On	the	morning	of	the	day	set	apart	for	the	début	of	Kalora	,
在	这	早晨	的	这	天	放	除	为了	这	首次亮相	的	-	,

在卡洛拉首秀当天的早晨，

[kaʊnt] ['sɛlɪm] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʃeɪm'feɪst]

Count	Selim	went	to	her	apartments	,	and	,	with	a	rather	shamefaced
数数	塞利姆	去	到	她	公寓	,	和	,	和	一个	相当	羞愧

[rɪ'lʌktəns] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] .

reluctance	,	gave	his	directions	.
不情愿	,	给予	他的	方向	.

塞利姆伯爵来到她的公寓，有些不好意思地告诉了她住处。

" - ,

"	Kalora	,
"	-	,

“卡洛拉，

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld]

I	have	done	all	for	you	that	any	father	could	do	for	a	beloved	child
我	有	完毕	全部	为了	你	那	任何	父亲	可以	做	为了	一个	心爱	孩子

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θɪn] ,

and	you	are	still	thin	,
和	你	是	仍然	薄的	,

我为你做了所有父亲能为心爱的孩子做的事，可你还是这么瘦弱。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	he	began	.
"	他	开始	.

他开始说道。

" ['slendə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] .

"	Slender	,	"	she	corrected	.
"	苗条	,	"	她	已更正	.

“苗条，”她纠正道。

" [θɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Thin	,	"	he	repeated	.
"	薄的	,	"	他	重复	.

“瘦，”他重复道。

" [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kreɪn] — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] — [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)]

"	Thin	as	a	crane	—	a	mere	shadow	of	a	girl	—	and	,	what	is	more
"	薄的	作为	一个	起重机	—	一个	仅仅	阴影	的	一个	女孩	—	和	,	什么	是	更多的

[dɪ'plɔːrəbl] ,

deplorable	,
可悲的	,

“瘦得像只鹤——简直像个女孩的影子——更可悲的是，

[ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

apparently	indifferent	to	the	sorrow	that	you	are	causing	those	most	interested	in
显然	冷漠	到	这	悲哀	那	你	是	导致	那些	最多	感兴趣的	在

[jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)] . "

your	welfare	.	"
你的	福利	.	"

你似乎对你给那些最关心你安危的人带来的悲伤漠不关心。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] , ['fɑ:ðə(r)] .

"	I	am	not	indifferent	,	father	.
"	我	是	不是	冷漠	,	父亲	.

“父亲，我并非漠不关心。”

[ɪf] , ['mɪəli] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][fæt] ,

If	,	merely	by	wishing	,	I	could	be	fat	,
如果	,	仅仅	经过	祝	,	我	可以	是	胖的	,

如果我只要许愿就能变胖，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [bə'lu:n] [ðæt] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] -

I	would	make	myself	the	shape	of	the	French	balloon	that	floated	over	Morovenia
我	会	制作	我	这	形状	的	这	法语	气球	那	漂浮	超过	-

[lɑ:st] [wi:k] .

last	week	.
最后的	星期	.

我愿让自己变成上周飘过摩拉维尼亚的法国热气球的形状。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ]['roʊli] - ['pɒli] [ðæt] ,

I	would	be	so	roly	-	poly	that	,
我	会	是	所以	罗利	-	聚合物	那	,

我会胖得像个球，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mi:t] ['aʊə(r)] [gests] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

when	it	came	time	for	me	to	go	and	meet	our	guests	this	afternoon	,
什么时候	它	来了	时间	为了	我	到	去	和	见面	我们的	客人	这	下午	,

今天下午轮到我去迎接客人时，

[aɪ] [wʊd] [rəʊl]['ɪntu:][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tenɪs] - [bɔ:l] . "

I	would	roll	into	their	presence	as	if	I	were	a	tennis	-	ball	.	"
我	会	卷	进入	他们的	在场	作为	如果	我	是	一个	网球	-	球	.	"

我会像个网球一样滚进他们的视线。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tenɪs] - [bɔ:lz] ?

"	Why	should	you	know	anything	about	tennis	-	balls	?
"	为什么	应该	你	知道	任何事物	关于	网球	-	球	?

你为什么要了解网球?

[ju:; jʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] - ,

You	,	of	all	the	young	women	in	Morovenia	,
你	,	的	全部	这	年轻的	女性	在	-	,

在摩拉维尼亚所有年轻女性中，你

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [æθ'letɪks] .

seem	to	be	the	only	one	with	a	fondness	for	athletics	.
似乎	到	是	这	仅有的	一	和	一个	喜爱	为了	竞技	.

似乎只有他一个人热爱体育运动。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [raɪd][ænd; ənd] [pleɪ] [ru:d] , ['mænli]

I	have	heard	that	in	Great	Britain	,	where	the	women	ride	and	play	rude	,	manly
我	有	听到	那	在	伟大的	英国	,	在哪里	这	女性	骑	和	玩	粗鲁的	,	男子气概

[geɪmz] ,

games	,
游戏	,

我听说在英国，那里的女人们骑马，玩一些粗俗的、男性化的游戏，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [briːd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [flɪnt] — ['ælə; ə'lɑː] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː]

there	has	been	developed	a	breed	as	hard	as	flint	—	Allah	preserve	me
那里	有	到过	发达	一个	品种	作为	难的	作为	燧石	—	真主	保存	我

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] ! "

from	such	women	!	"
从	这样的	女性	!	"

已经出现了一种像燧石一样坚硬的女人——愿真主保佑我远离这样的女人!

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	Father	,	you	are	leading	up	to	something	.
"	父亲	,	你	是	领导	向上	到	某物	.

“父亲，您是在为某件事做铺垫。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ? "

What	is	it	you	wish	to	say	?	"
什么	是	它	你	希望	到	说	?	"

你想说什么?

" [ðɪs] .

"	This	.
"	这	.

“这。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pə'sɪstəntli] [ˌdisə'bei] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

You	have	persistently	disobeyed	me	and	made	me	very	unhappy	,
你	有	持续地	违抗命令	我	和	制成	我	非常	不开心	,

你屡次违抗我的命令，让我非常不高兴。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

but	to	-	day	I	must	ask	you	to	respect	my	wishes	.
但	到	-	天	我	必须	问	你	到	尊重	我的	愿望	.

但今天我必须请求你们尊重我的意愿。

[duː; də] [nɒt] [prə'kleɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gests] [ðə; ði] [sæd] [truːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] . "

Do	not	proclaim	to	our	guests	the	sad	truth	regarding	your	deficiency	.	"
做	不是	宣布	到	我们的	客人	这	伤心	真相	关于	你的	不足	.	"

不要向我们的客人坦白你自身的不足之处。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['geɪli] .

"	she	exclaimed	gaily	.
"	她	惊呼	兴高采烈地	.

她兴高采烈地喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊb] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [tent] ,

"	I	shall	wear	a	robe	the	size	of	an	Arabian	tent	,
"	我	将	穿	一个	长袍	这	尺寸	的	一个	阿拉伯	帐篷	,

“我将穿一件像阿拉伯帐篷一样大的长袍，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sə'raʊnd] [maɪ'self] [wɪð] [sɒft] ['piləuz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wiːz] [wen] [aɪ]

and	I	shall	surround	myself	with	soft	pillows	,	and	I	shall	wheeze	when	I
和	我	将	环绕	我	和	柔软的	枕头	,	和	我	将	喘息	什么时候	我

[briːð] [ænd; ənd] — [huː] [nəʊz] ?

breathe	and	—	who	knows	?
呼吸	和	—	WHO	知道	?

我将把自己包围在柔软的枕头中，呼吸时会发出喘息声——谁知道呢?

— [pə'hæps] [sʌm; səm] [dɑ:k] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pi'æstə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] ,

—	perhaps	some	dark	-	eyed	young	man	worth	a	million	piasters	will	be	deceived	,
—	也许	一些	黑暗的	-	眼睛	年轻的	男人	值得	一个	百万	皮亚斯特	将要	是	受骗	,

——或许某个身价百万皮亚斯特的黑眼睛年轻人会被骗。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'i:] — [bai] [ˌem 'i:][æt; ət][səʊ] [mʌtʃ]

and	will	come	to	you	to	-	morrow	,	and	buy	me	—	buy	me	at	so	much
和	将要	来	到	你	到	-	明天	,	和	买	我	—	买	我	在	所以	很多

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

明天他会来找你，买下我——按每英镑多少钱买下我。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃri:k] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

"	And	she	shrieked	with	laughter	.
"	和	她	尖叫	和	笑声	.

她发出了一声尖叫般的大笑。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kə'mɑ:nd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

"	commanded	her	father	.
"	命令	她	父亲	.

“她父亲命令道。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜ:nɪst] .

"	You	refuse	to	take	me	seriously	,	but	I	am	in	earnest	.
"	你	拒绝	到	拿	我	严重地	,	但	我	是	在	认真	.

“你不肯认真对待我，但我却是认真的。”

[du:; də] [nɒt] [hju:'mɪlieɪt] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

Do	not	humiliate	me	in	the	presence	of	my	friends	this	afternoon	.
做	不是	羞辱	我	在	这	在场	的	我的	朋友们	这	下午	.

今天下午不要当着我朋友的面羞辱我。

" [ðen] [hi:; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:ðə(r)] [spɔ:t] [ɒv; əv][hɪm] .

"	Then	he	hurried	away	before	she	had	time	to	make	further	sport	of	him	.
"	然后	他	慌忙	离开	前	她	有	时间	到	制作	更远	运动	的	他	.

“然后，在她来得及进一步取笑他之前，他就匆匆离开了。”

[tu:; tə] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fræntɪk] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

To	Count	Selim	Malagaski	this	garden	-	party	was	the	frantic	effort	of	a	sinking
到	数数	塞利姆	-	这	花园	-	派对	曾是	这	疯狂的	努力	的	一个	下沉

[mæn] .

man	.
男人	.

在塞利姆·马拉加斯基伯爵看来，这场花园派对是一个即将沉沦的人的疯狂努力。

[tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:k] .

To	Kalora	it	was	a	lark	.
到	-	它	曾是	一个	云雀	.

对卡洛拉来说，这只是一场玩笑。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

From	the	pure	fun	of	the	thing	,	she	obeyed	her	father	.
从	这	纯的	乐趣	的	这	事物	,	她	服从	她	父亲	.

出于纯粹的乐趣，她服从了父亲。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [fɔː(r)] ['hevɪli] ['kwɪltɪd] [ænd; ənd] ['pædɪd] [gaʊnz] , [wʌn] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

She	wore	four	heavily	quilted	and	padded	gowns	,	one	over	another	,
她	穿着	四	重度	绗缝	和	带衬垫	礼服	,	一	超过	其他	,

她身穿四件厚重的绗缝长袍，一件套在另一件外面。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd]

and	when	she	and	Jeneka	were	summoned	from	their	apartments	and
和	什么时候	她	和	-	是	被召唤	从	他们的	公寓	和

[went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,

went	out	to	meet	the	company	under	the	trees	,
去	出去	到	见面	这	公司	在下面	这	树木	,

当她和杰内卡被从公寓里叫出来，到树下与公司的人见面时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [twɪnz] [ænd; ənd] [bəuθ] [dʌk] - [laɪk] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪnz] .

they	were	almost	like	twins	and	both	duck	-	like	in	general	outlines	.
他们	是	几乎	喜欢	双胞胎	和	两个都	鸭子	-	喜欢	在	一般的	概述	.

它们几乎就像双胞胎，而且整体轮廓都像鸭子。

[fɜːst] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . ['ɹɒli] - , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['bəʊni] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['wʊmən] [ɪn]

First	they	met	Mrs	.	Rawley	Plumston	,	a	very	tall	,	bony	and	dignified	woman	in
第一的	他们	遇见	太太	.	罗利	-	,	一个	非常	高的	,	骨质	和	凝重	女士	在

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

他们首先遇到的是罗利·普拉姆斯顿夫人，她身材高挑，骨瘦如柴，举止端庄，身穿灰色衣服。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['flaʊəri] [hæt] .

wearing	a	most	flowery	hat	.
穿着	一个	最多	如花	帽子	.

戴着一顶花帽子。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] - ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə,pɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt]

To	every	man	of	Morovenia	Mrs	.	Plumston	was	the	apotheosis	of	all	that
到	每一个	男人	的	-	太太	.	-	曾是	这	神化	的	全部	那

[wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

was	undesirable	in	her	sex	,
曾是	不理想的	在	她	性别	,

在摩罗维尼亚的每个男人眼中，普拉姆斯顿夫人就是女性身上所有令人厌恶特质的化身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	they	were	exceedingly	polite	to	her	,
但	他们	是	非常	有礼貌的	到	她	,

但他们对她非常礼貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] - [əud] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]

for	the	reason	that	Morovenia	owed	a	great	deal	of	money	in	London	and
为了	这	原因	那	-	欠款	一个	伟大的	交易	的	钱	在	伦敦	和

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [set] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

it	was	a	set	policy	to	cultivate	the	friendship	of	the	British	.
它	曾是	一个	放	政策	到	培育	这	友谊	的	这	英国	.

因为摩拉维尼亚欠伦敦一大笔钱，而与英国建立友好关系是其既定政策。

[waɪl] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] , [ðiːz] [seɪm]

While	Jeneka	and	Kalora	were	being	presented	to	the	consul's	wife	,	these	same
尽管	-	和	-	是	存在	呈现	到	这	领事的	妻子	,	这些	相同的

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

当杰内卡和卡洛拉被引荐给领事夫人时，这两位年轻人.....

[ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['bætʃələhʊd] ,

the	very	flower	of	bachelorhood	,
这	非常	花	的	独身	,

单身汉的极致典范，

[stʊd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [hɑ:f] -

stood	back	at	a	respectful	distance	and	regarded	the	young	women	with	half	-
站立	后退	在	一个	尊重	距离	和	认为	这	年轻的	女性	和	一半	-

[kən'si:ld] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

concealed	curiosity	.
暗	好奇心	.

他保持着一段礼貌的距离，半掩着好奇心打量着这些年轻女子。

[tu:; tə][bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

To	be	permitted	to	inspect	young	women	of	the	upper	classes	was	a	most
到	是	允许	到	检查	年轻的	女性	的	这	上	课程	曾是	一个	最多

[ʌn'ju:ʒuəl] ['prɪvəlɪdʒ] ,

unusual	privilege	,
异常	特权	,

获准检视上层阶级的年轻女性是一种极其罕见的特权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	they	knew	why	the	privilege	had	been	extended	to	them	.
和	他们	知道	为什么	这	特权	有	到过	扩展	到	他们	.

他们也知道为什么自己能享有这种特权。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wel] [bred] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)] ['ri:əl]

It	was	all	very	amusing	,	but	they	were	too	well	bred	to	betray	their	real
它	曾是	全部	非常	有趣	,	但	他们	是	也	出色地	繁殖	到	背叛	他们的	真实的

[ɪ'məʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

这一切都很有趣，但他们举止优雅，不会流露出真实的情感。

[wen] [ðeɪ] [mu:vd] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstəz] [ðeɪ] [si:md] [greɪv] [ɪn][ðeə(r)]

When	they	moved	up	to	be	presented	to	the	sisters	they	seemed	grave	in	their
什么时候	他们	已搬	向上	到	是	呈现	到	这	姐妹	他们	似乎	严重	在	他们的

[ˌsæljə'teɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ðəm'selvz] ,

salutations	and	restrained	themselves	,
问候	和	克制	他们自己	,

当他们上前觐见修女们时，他们的问候显得十分庄重，举止也十分克制。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔ:zi] [veɪl] ,

even	though	one	pair	of	eyes	,	peering	out	above	a	very	gauzy	veil	,
甚至	尽管	一	一对	的	眼睛	,	窥视	出去	多于	一个	非常	薄纱	面纱	,

即使有一双眼睛，透过一层薄纱般的面纱向外窥视，

[si:md] [tu:; tə]['twɪŋk(ə)l] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðeə(r)][məʊst] [prə'naʊnst]

seemed	to	twinkle	with	mischief	and	to	corroborate	their	most	pronounced
似乎	到	闪烁	和	恶作剧	和	到	证实	他们的	最多	发音

[sə'spiʃən] .

suspicions	.
怀疑	.

似乎闪烁着恶作剧的光芒，也印证了他们最强烈的怀疑。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɜ:təsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [kaʊnt] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] - ['pɑ:ti]

Out	of	courtesy	to	his	guests	,	Count	Malagaski	had	made	his	garden	-	party
出去	的	礼貌	到	他的	客人	,	数数	-	有	制成	他的	花园	-	派对

[æz; əz] ['dedli] [dʌl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	deadly	dull	as	possible	.
作为	致命	乏味的	作为	可能的	.

出于对客人的礼貌，马拉加斯基伯爵把他的花园派对办得极其沉闷乏味。

['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [bɔːd] ['piːp(ə)l] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

Little	groups	of	bored	people	drifted	about	under	the	trees	and	exchanged	the
小的	团体	的	无聊的	人们	漂移	关于	在下面	这	树木	和	交换	这

['juːʒuəl] ['kɒmənpleɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

usual	commonplace	observations	.
通常	平凡	观察	.

三三两两的无聊人在树下闲逛，交流着一些平常的话题。

[tiː] [ænd; ənd] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɔːkɪstrə]

Tea	and	cakes	were	served	under	a	canopy	tent	and	the	local	orchestra
茶	和	蛋糕	是	服务	在下面	一个	树冠	帐篷	和	这	当地的	乐队

['strʌg(ə)ld] [wɪð] ['peɪgən]['mjuːzɪk] .

struggled	with	pagan	music	.
挣扎	和	异教徒	音乐	.

在凉棚帐篷下供应茶点，当地管弦乐队艰难地演奏着异教音乐。

- [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['iːzi] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] - [tʃeə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]

Kalora	found	herself	in	a	wide	and	easy	kind	of	a	basket	-	chair	sitting	under
-	成立	她自己	在	一个	宽的	和	简单的	种类	的	一个	篮子	-	椅子	坐着	在下面

[ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - .

a	tree	and	chatting	with	Mrs	.	Plumston	.
一个	树	和	聊天	和	太太	.	-	.

卡洛拉发现自己坐在树下一张宽大舒适的篮子椅里，和普拉姆斯顿太太聊天。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

She	was	trying	to	be	at	her	ease	,
她	曾是	尝试	到	是	在	她	舒适	,

她努力让自己放松下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn]['prez(ə)nt][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət]

and	all	the	time	she	knew	that	every	young	man	present	was	staring	at
和	全部	这	时间	她	知道	那	每一个	年轻的	男人	展示	曾是	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

her	out	of	the	corner	of	his	eye	.
她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

她始终知道，在场的每个年轻男子都在用眼角余光盯着她。

['mɪsɪz] . - , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['brɔːni] [streŋθ] ,

Mrs	.	Plumston	,	although	very	tall	and	evidently	of	brawny	strength	,
太太	.	-	,	虽然	非常	高的	和	显然	的	强壮的	力量	,

普拉姆斯顿夫人虽然身材高挑，而且显然力气很大，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [kən'faɪdɪŋ] ['mænə(r)] .

had	a	twittering	little	voice	and	a	most	confiding	manner	.
有	一个	推特	小的	嗓音	和	一个	最多	倾诉	方式	.

他声音细小，像小鸟一样叽叽喳喳，举止却十分亲切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

She	was	immensely	interested	in	the	daughter	of	the	Governor	-	General	.
她	曾是	非常	感兴趣的	在	这	女儿	的	这	州长	-	一般的	.

她对总督的女儿非常感兴趣。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃædəʊz]

To	meet	a	young	girl	who	had	spent	her	life	within	the	mysterious	shadows
到	见面	一个	年轻的	女孩	WHO	有	花费	她	生活	之内	这	神秘	阴影

[ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['haʊshəʊld] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪntrəst] ,

of	an	oriental	household	gave	her	a	tingling	interest	,
的	一个	东方	家庭	给予	她	一个	刺痛感	兴趣	,

遇到一个在神秘的东方家庭阴影下度过一生的年轻女孩，让她产生了强烈的兴趣。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] [bʊk] .

the	same	as	reading	a	forbidden	book	.
这	相同的	作为	阅读	一个	禁止	书	.

这就像读了一本禁书一样。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [wʌn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - ,

She	readily	won	the	confidence	of	Kalora	,	and	Kalora	,
她	容易	韩元	这	信心	的	-	,	和	-	,

她很快就赢得了卡洛拉的信任，而卡洛拉，

['biːɪŋ] [məʊst] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [nɒt] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

being	most	ingenuous	and	not	educated	to	the	wiles	of	the	drawing	-	room	,
存在	最多	天真无邪	和	不是	受过教育	到	这	诡计	的	这	绘画	-	房间	,

由于天真无邪，不谙社交圈的尔虞我诈，

[spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kændə(r)] .

spoke	her	thoughts	with	the	utmost	candor	.
辐	她	想法	和	这	极致	坦率	.

她以最坦诚的态度表达了自己的想法。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - , " [ænd; ənd] , [əʊ] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] !

"	I	like	you	,	"	she	said	to	Mrs	.	Plumston	,	"	and	,	oh	,	how	I	envy	you	!
"	我	喜欢	你	,	"	她	说	到	太太	.	-	,	"	和	,	哦	,	如何	我	嫉妒	你	!

“我喜欢你，”她对普拉姆斯顿太太说，“哦，我多么羡慕你啊！”

[juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	go	to	balls	and	dinners	and	the	theater	,	don't	you	?	"
你	去	到	球	和	晚餐	和	这	剧院	,	不	你	?	"

你经常参加舞会、晚宴和戏剧，对吧?

" [ə'læs] , [jes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] !

"	Alas	,	yes	,	and	you	escape	them	!
"	唉	,	是的	,	和	你	逃脱	他们	!

“唉，是的，你逃脱了！”

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ! "

How	I	envy	you	!	"
如何	我	嫉妒	你	!	"

我真羡慕你!

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .

"	Your	husband	is	a	very	handsome	man	.
"	你的	丈夫	是	一个	非常	英俊的	男人	.

你丈夫是一位非常英俊的男人。

[duː; də] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ? "

Do	you	love	him	?	"
做	你	爱	他	?	"

你爱他吗?

" [aɪ] ['tɒləreɪt] [hɪm] . "

"	I	tolerate	him	.	"
"	我	容忍	他	.	"

“我能容忍他。”

" [dʌz] [hiː; hi] ['evə(r)] [skəʊld] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [θɪn] ? "

"	Does	he	ever	scold	you	for	being	thin	?	"
"	做	他	曾经	骂	你	为了	存在	薄的	?	"

“他会因为你太瘦而责备你吗？”

" [dʌz] [hiː; hi] [wɒt] ? "

"	Does	he	what	?	"
"	做	他	什么	?	"

“他做了什么？”

" [ɪz][hiː; hi]['evə(r)]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bɪg][ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd] —
" Is he ever angry with you because you are not big and plump and —
" 是 他 曾经 生气的 和 你 因为 你 是 不是 大的 和 丰满 和 —
[ænd; ənd] — ['pʌlpi] ? "
and — pulpy ? "
和 — 稀烂 ? "

“他有没有因为你不够高大、不够丰满、不够肉乎乎而生你的气？”

" ['hevənz] , [nəʊ] !
" Heavens , no !
" 天 , 不 !

“天哪，不！”

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['eni] ['praɪvət] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ,
If my husband has any private convictions regarding my personal appearance ,
如果 我的 丈夫 有 任何 私人的 定罪 关于 我的 个人的 外貌 ,

如果我丈夫对我的个人外貌有任何私下看法，

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .
he is discreet enough to keep them to himself .
他 是 慎重 足够的 到 保持 他们 到 他自己 .

他为人谨慎，不会轻易透露这些信息。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
If he isn't satisfied with me , he should be .
如果 他 不是 使满意 和 我 , 他 应该 是 .

如果他对我不满意，那他应该满意才对。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [fæt][ænd; ənd]
I have been working for years to save myself from becoming fat and
我 有 到过 在职的 为了 年 到 节省 我 从 成为 胖的 和
[plʌmp] [ænd; ənd] — ['pʌlpi] . "
plump and — pulpy . "
丰满 和 — 稀烂 . "

我多年来一直努力保持身材，避免变得肥胖臃肿，甚至像一滩烂泥。

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [fæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
" Then you don't think fat women are beautiful ? "
" 然后 你 不 思考 胖的 女性 是 美丽的 ? "

“那你觉得胖女人不漂亮吗？”

" [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn][ɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kʌntriz] ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz][ɪz] ['wʊmənz] [wɜːst] ['enəmi] .
" My child , in all enlightened countries adipose is woman's worst enemy .
" 我的 孩子 , 在 全部 开明 国家 脂肪 是 女性的 最差 敌人 .

“我的孩子，在所有文明国家，脂肪都是女性最大的敌人。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
If I were a fat woman , and a man said that he loved me ,
如果 我 是 一个 胖的 女士 , 和 一个 男人 说 那 他 喜爱 我 ,

如果我是一个胖女人，一个男人对我说他爱我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][maɪ][bæŋk] - [ə'kaʊnt] .
I should know that he was after my bank - account .
我 应该 知道 那 他 曾是 后 我的 银行 - 帐户 .

我早该知道他是冲着我的银行账户来的。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][bænt] . "
Take my advice , my dear young lady , and bant . "
拿 我的 建议 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 和 班特 . "

听我的劝告，我亲爱的年轻女士，去开玩笑吧。

" [bænt] ? "
" Bant ? "
" 班特 ? "

“班特？”

" [rɪ'djuːs] .
" Reduce .
" 减少 .

“减少。

[meɪk] [jɔː'self] ['slendə(r)] .
Make yourself slender .
制作 你自己 苗条 .

让自己变得苗条。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
You have beautiful eyes , beautiful hair , a perfect complexion ,
你 有 美丽的 眼睛 , 美丽的 头发 , 一个 完美的 肤色 ,

你拥有美丽的眼睛、美丽的头发和完美的肤色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪm] ['fɪgə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ɪn'kɒmprəbl] .
and with a trim figure you would be simply incomparable .
和 和 一个 修剪 数字 你 会 是 简单地 无与伦比 .

拥有苗条的身材，你简直无人能及。

" - ['lɪsnd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .
" Kalora listened , trembling with surprise and pleasure .
" - 听着 , 发抖 和 惊喜 和 乐趣 .

卡洛拉听着，既惊讶又高兴，浑身颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
Then she leaned over and took the hand of the gracious Englishwoman .
然后 她 倾斜 超过 和 采取 这 手 的 这 亲切 英国女人 .

然后她俯身握住了这位优雅的英国女士的手。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I have a confession to make , " she said in a whisper .
" 我 有 一个 忏悔 到 制作 , " 她 说 在 一个 耳语 .

“我有一件事要坦白，”她低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][fæt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][slɪm] — [kwaɪt] [slɪm] .
" I am not fat — I am slim — quite slim .
" 我 是 不是 胖的 — 我 是 苗条的 — 相当 苗条的 .

“我不胖——我很苗条——非常苗条。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [həʊl] ['stɔːri]
" And then , at that moment , something happened to make this whole story
" 和 然后 , 在 那 片刻 , 某物 发生 到 制作 这 所有的 故事
[wɜːθ] ['telɪŋ] .
worth telling .
值得 讲述 .

“然后，就在那一刻，发生了一些事情，让整个故事变得值得讲述。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ]
It was a little something , but it was the beginning of many strange
它 曾是 一个 小的 某物 , 但 它 曾是 这 开始 的 许多 奇怪的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

虽然只是件小事，但这却是许多奇特经历的开始。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] -

for	it	broke	up	the	wonderful	garden	-	party	in	the	grounds	of	the	Governor	-
为了	它	打破	向上	这	精彩的	花园	-	派对	在	这	理由	的	这	州长	-

['dʒen(ə)rəl] ,

General	,
一般的	,

因为它破坏了总督府花园里那场精彩的宴会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

and	it	gave	Morovenia	something	to	talk	about	for	many	weeks	to	come	.
和	它	给予	-	某物	到	讲话	关于	为了	许多	周	到	来	.

这件事让莫罗维尼亚在接下来的好几周里都有了谈资。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

It	all	came	about	as	follows	:
它	全部	来了	关于	作为	跟随	:

事情经过是这样的：

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [klʌb] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ] [fʊl] [skɔː(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

At	the	military	club	,	the	night	before	the	party	,	a	full	score	of	young	men	,
在	这	军队	俱乐部	,	这	夜晚	前	这	派对	,	一个	满的	分数	的	年轻的	男人	,

在军人俱乐部，派对前夜，二十来个年轻人，

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒləti] , [sæt][æt; ət][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənts]

representing	the	quality	,	sat	at	an	oblong	table	and	partook	of	refreshments
代表	这	质量	,	卫星	在	一个	长方形	桌子	和	参与	的	茶点

[nɒt] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

not	sanctioned	by	the	Prophet	.
不是	已制裁	经过	这	先知	.

代表着品质，他们坐在长桌旁，享用着先知未认可的茶点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['redʒɪstəd] [bɜːθ] [ænd; ənd] [səˌpɒzɪˈtɪʃəs] ['briːdɪŋ] ,

They	were	young	men	of	registered	birth	and	suppositious	breeding	,
他们	是	年轻的	男人	的	挂号的	出生	和	假想的	选育	,

他们是拥有登记出生证明和所谓出身的年轻人，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hed] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]

even	though	most	of	them	had	very	little	head	back	of	the	ears	and
甚至	尽管	最多	的	他们	有	非常	小的	头	后退	的	这	耳朵	和

[wɔː(r)][ðə; ði][heə(r)] [klɪpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ɒv; əv] [bəʊn] ,

wore	the	hair	clipped	short	and	were	big	of	bone	,
穿着	这	头发	剪辑	短的	和	是	大的	的	骨	,

尽管他们中的大多数人耳朵后面几乎没有头骨，头发也剪得很短，而且骨骼粗壮，

[laɪk] [wɜːk] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌsti] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

like	work	-	horses	,	and	had	the	gusty	manners	of	the	camp	.
喜欢	工作	-	马匹	,	和	有	这	阵风	礼仪	的	这	营	.

像役马一样，带着营地里那种桀骜不驯的举止。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃli] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [dˈɔːtəz]

They	were	foolishly	gloating	over	the	prospect	of	meeting	the	two	daughters
他们	是	愚蠢地	幸灾乐祸	超过	这	前景	的	会议	这	二	女儿们

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,

of	the	Governor	-	General	,
的	这	州长	-	一般的	,

他们愚蠢地沾沾自喜于即将见到总督的两个女儿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] ['friːdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	were	telling	what	they	knew	about	them	with	much	freedom	,	for	,
和	是	讲述	什么	他们	知道	关于	他们	和	很多	自由	,	为了	,

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəki] ,

even	in	a	monarchy	,
甚至	在	一个	君主制	,

他们畅所欲言地讲述着自己所了解的情况，因为即使在君主制国家，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]

the	chief	executive	and	his	family	are	public	property	and	subject	to	the
这	首席	管理人员	和	他的	家庭	是	民众	财产	和	主题	到	这

['sensəʃɪp] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

censorship	of	any	one	who	has	a	voice	for	talking	.
审查制度	的	任何	一	WHO	有	一个	嗓音	为了	说	.

首席执行官及其家人是公共财产，任何有发言权的人都可以对其进行审查。

[ɒv; əv] [ðiːz] [meɪl] ['gɔsip] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [sed] , [wɪð] ['gliːfl] ['sɜːt(ə)nti] ,

Of	these	male	gossips	there	were	a	few	who	said	,	with	gleeful	certainty	,
的	这些	男性	八卦	那里	是	一个	很少	WHO	说	,	和	兴高采烈	肯定	,

这些爱嚼舌根的男人中，有几个人得意洋洋地断言：

[ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][twɪg] [huː] [kʊd; kəd][haɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

that	the	elder	daughter	was	a	mere	twig	who	could	hide	within	the	shadow	of
那	这	长老	女儿	曾是	一个	仅仅	枝条	WHO	可以	隐藏	之内	这	阴影	的

[hɜː(r); hə(r)] ['baʊntiəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɒmprəbl] ['sɪstə(r)] .

her	bounteous	and	incomparable	sister	.
她	丰饶的	和	无与伦比	姐姐	.

姐姐就像一根细小的树枝，只能躲在她丰腴而无与伦比的姐姐的阴影下。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðeɪ] [sed] , ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['veri]

"	Wait	until	to	-	morrow	and	you	shall	see	,	"	they	said	,	wagging	their	heads	very
"	等待	直到	到	-	明天	和	你	将	看	,	"	他们	说	,	摇尾巴	他们的	头部	非常

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

“等到明天你就知道了，”他们说着，意味深长地摇了摇头。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɑːti]

To	-	morrow	had	come	and	with	it	the	party
到	-	明天	有	来	和	和	它	这	派对

明天到来了，聚会也随之而来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] - — [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ['pɪərɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [pɒd][ɒv; əv]

and	here	was	Kalora	—	a	pretty	face	peering	out	from	a	great	pod	of
和	这里	曾是	-	—	一个	漂亮的	脸	窥视	出去	从	一个	伟大的	荚	的

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

卡洛拉就在这里——一张漂亮的脸从一大堆衣服里探了出来。

[ðeɪ] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [gest] , [ʌn'tɪl] [wʌn] , [mɔː(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [ðæn; ðən]

They	stood	back	and	whispered	and	guessed	,	until	one	,	more	enterprising	than
他们	站立	后退	和	低声说道	和	猜对了	,	直到	一	,	更多的	进取	比

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

他们退后几步，窃窃私语，猜测不已，直到其中一个比其他人更有进取心的人……

[sə'dʒestid] [ə; eɪ][bəʊld] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][set] [ɔːl] [daut] [æt; ət] [rest] .

suggested	a	bold	experiment	to	set	all	doubts	at	rest	.
建议	一个	大胆的	实验	到	放	全部	疑虑	在	休息	.

为了消除所有疑虑，他提出了一项大胆的实验。

[kaʊnt] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gests] .

Count	**Malagaski**	**had**	**provided**	**a**	**diversion**	**for**	**his**	**guests**	**.**
数数	-	有	假如	一个	导流	为了	他的	客人	.

马拉加斯基伯爵为他的客人们安排了消遣活动。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə'reɪbiən]['ækrəbæts] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə]['pærɪs] ,

A	**company**	**of**	**Arabian**	**acrobats**	**,**	**on**	**their**	**way**	**from**	**Constantinople**	**to**	**Paris**	**,**
一个	公司	的	阿拉伯	杂技演员	,	在	他们的	方式	从	君士坦丁堡	到	巴黎	,

[hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] ,

had	**been**	**intercepted**	**,**
有	到过	截获	,

一群阿拉伯杂技演员在从君士坦丁堡前往巴黎的途中被拦截了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] - ['bɪldɪŋ] [æt; ət]

and	**were**	**to**	**give**	**an**	**exhibition**	**of**	**leaping**	**and**	**pyramid**	**-**	**building**	**at**
和	是	到	给	一个	展览	的	跳跃	和	金字塔	-	建筑	在

[wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

one	**end**	**of**	**the**	**garden**	**.**
一	结尾	的	这	花园	.

他们原本要在花园的一端进行跳跃和叠罗汉表演。

[waɪl] - [wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði]['ækrəbæts][hæd; həd] ['entəd] [ænd; ənd]

While	**Kalora**	**was**	**chatting**	**with**	**Mrs**	**.**	**Plumston**	**,**	**the**	**acrobats**	**had**	**entered**	**and**
尽管	-	曾是	聊天	和	太太	.	-	,	这	杂技演员	有	进入	和

,

,

,

卡洛拉正和普拉姆斯顿太太聊天时，杂技演员们进来了，

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['jeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk] [straɪpt] [gaʊnz] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

throwing	**off**	**their**	**yellow**	**-**	**and**	**-**	**black**	**striped**	**gowns**	**,**	**were**	**preparing**	**for**	**the**
投掷	离开	他们的	黄色的	-	和	-	黑色的	有条纹的	礼服	,	是	准备	为了	这

[fiːts] .

feats	**.**
壮举	.

她们脱下黄黑条纹长袍，准备进行表演。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

They	**were**	**behind**	**the**	**two**	**women**	**and**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**.**
他们	是	在后面	这	二	女性	和	在	这	远的	结尾	的	这	花园	.

她们在两个女人身后，在花园的尽头。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Plumston**	**and**	**Kalora**	**would**	**have**	**to**	**move**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
太太	.	-	和	-	会	有	到	移动	到	这	其他	边	的	这

[triː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

tree	**in**	**order**	**to**	**witness**	**the**	**exhibition**	**.**
树	在	命令	到	证人	这	展览	.

普拉姆斯顿夫人和卡洛拉必须走到树的另一边才能观看展览。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [meɪ] - [keə(r)] [jʌŋ] ['bætʃələz] [ə; eɪ] ['redi] [ɪk'skjuːs] .

This	**fact**	**gave**	**the**	**devil**	**-**	**may**	**-**	**care**	**young**	**bachelors**	**a**	**ready**	**excuse**	**.**
这	事实	给予	这	魔鬼	-	可能	-	关心	年轻的	单身汉	一个	准备好	原谅	.

这一事实为那些玩世不恭的年轻单身汉们提供了一个现成的借口。

" [duː; də][æz; əz][ai][hæv; həv][daɪ'rektɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

"	**Do**	**as**	**I**	**have**	**directed**	**and**	**you**	**shall**	**learn**	**for**	**yourselves**	**,**
"	做	作为	我	有	指导	和	你	将	学习	为了	你们自己	,

“照我指示的去做，你们就会自己明白。”

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['tæktɪks] .
" said the one who had invented the tactics .
" 说 这 一 WHO 有 发明 这 策略 .

“战术的发明者说道。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ɔːl] [ʃel] .
" I tell you that what you see is all shell .
" 我 告诉 你 那 什么 你 看 是 全部 壳 .

我告诉你，你所看到的都是外壳。

[naʊ] [ðen] —
Now then —
现在 然后 —

那么——

" [fɔː(r)] [kən'spɪərətəz] [əd'vɑːnst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - ['keələs] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-]['mænə(r)][tuː; tə] [weə(r)]
" Four conspirators advanced in a half - careless and sauntering manner to where
" 四 阴谋者 先进的 在 一个 一半 - 粗心 和 闲逛 方式 到 在哪里
- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf][sæt][baɪ][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [triː] ,
Kalora and the consul's wife sat by the sheltering tree ,
- 和 这 领事的 妻子 卫星 经过 这 庇护所 树 ,

“四名同谋者漫不经心地踱步走到卡洛拉和领事夫人坐在遮荫树旁的地方，

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['siːkrəts] .
intent upon their exchange of secrets .
意图 之上 他们的 交换 的 秘密 .

他们意图交换秘密。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . - , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækrəbæts][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
" Pardon me , Mrs . Plumston , but the acrobats are about to begin ,
" 赦免 我 , 太太 . - , 但 这 杂技演员 是 关于 到 开始 ,

“普拉姆斯顿夫人，请原谅，杂技演员马上就要开始表演了。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fez] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
" said one of the young men , touching the fez with his forefinger .
" 说 一 的 这 年轻的 男人 , 接触 这 费兹 和 他的 食指 .

“其中一个年轻人说着，用食指摸了摸费兹帽。”

" [əʊ] , ['riːəli] ?
" Oh , really ?
" 哦 , 真的 ?

“哦真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" she exclaimed , looking up .
" 她 惊呼 , 寻找 向上 .

她抬起头，惊呼道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] . "
" We must see them . "
" 我们 必须 看 他们 . "

我们必须去看看他们。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You must face the other way , " said the young man .
" 你 必须 脸 这 其他 方式 , " 说 这 年轻的 男人 .

“你必须面向另一边，”年轻人说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" They are at the east end of the garden .
" 他们 是 在 这 东方 结尾 的 这 花园 .

它们位于花园的东端。

[pə'mɪt] [ˌjuː 'es] .
Permit **us** **.**
允许 我们 .

请允许我们这样做。

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [stʊd] [æt; ət]
" **Whereupon** **the** **young** **man** **who** **had** **spoken** **and** **a** **companion** **who** **stood** **at**
" 于是 这 年轻的 男人 WHO 有 说 和 一个 伴侣 WHO 站立 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ['veri] ['dʒentli] [pɪkt] [ʌp]['mɪsɪz] . - [bɪg] ['bɑːskɪt] - [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
his **side** **very** **gently** **picked** **up** **Mrs** **.** **Plumston's** **big** **basket** **-** **chair** **between** **them**
他的 边 非常 轻轻地 挑选 向上 太太 . - 大的 篮子 - 椅子 之间 他们
[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
and **carried** **it** **around** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **tree** **.**
和 携带 它 大约 到 这 其他 边 的 这 树 .

于是，刚才说话的年轻人和站在他旁边的同伴轻轻地抬起普拉姆斯顿太太的大篮子椅，把它搬到树的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [pɪkt] [ʌp] -
And **the** **two** **young** **men** **who** **had** **been** **waiting** **just** **behind** **picked** **up** **Kalora's**
和 这 二 年轻的 男人 WHO 有 到过 等待 只是 在后面 挑选 向上 -
[tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
chair **and** **carried** **her** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **tree** **,**
椅子 和 携带 她 到 这 其他 边 的 这 树 ,

于是，两个一直等候在后面的年轻人抬起卡洛拉的椅子，把她抬到树的另一边。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] .
and **put** **her** **down** **beside** **the** **consul's** **wife** **.**
和 放 她 向下 旁 这 领事的 妻子 .

然后把她放在领事夫人旁边。

[dɪd] [ðeɪ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did **they** **carry** **her** **?**
做过 他们 携带 她 ?

他们把她抬走了吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] ['dændl] [hɜː(r); hə(r)] .
No **,** **they** **dandled** **her** **.**
不 , 他们 摆弄 她 .

不，他们只是把她晾在一边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði]
She **was** **as** **light** **as** **a** **feather** **for** **these** **two** **young** **giants** **of** **the**
她 曾是 作为 光 作为 一个 羽毛 为了 这些 二 年轻的 巨人 的 这
['mɪlətri] .
military **.**
军队 .

对于这两位年轻的军中巨人来说，她轻如鸿毛。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft][ðeə(r)]
They **made** **a** **palpable** **show** **of** **the** **ridiculous** **ease** **with** **which** **they** **could** **lift** **their**
他们 制成 一个 可感知的 展示 的 这 荒谬的 舒适 和 哪个 他们 可以 举起 他们的
['bɜːd(ə)n] .
burden **.**
负担 .

他们毫不费力地就举起了重物，这种滑稽的举动简直令人瞠目结舌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
It **may** **have** **been** **a** **forward** **thing** **to** **do** **,** **but** **they** **had** **done** **it** **with**
它 可能 有 到过 一个 向前 事物 到 做 , 但 他们 有 完毕 它 和
['kɔːtli] [pə'laɪtnəs] ,
courtly **politeness** **,**
宫廷式 礼貌 ,

这或许有些唐突，但他们的举止却十分彬彬有礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] ,

and	the	consul's	wife	,	instead	of	being	annoyed	,
和	这	领事的	妻子	,	反而	的	存在	恼怒	,

而领事的妻子非但没有生气，反而

[wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

was	pleased	and	smiling	over	the	very	pretty	little	attention	,
曾是	高兴	和	微笑	超过	这	非常	漂亮的	小的	注意力	,

收到这份小小的关注，她感到很开心，脸上一直挂着笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [mə'nuːvə(r)] [hæd; həd] [grəʊn]

for	she	could	not	know	at	the	moment	that	the	whole	maneuver	had	grown
为了	她	可以	不是	知道	在	这	片刻	那	这	所有的	演习	有	生长

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [plæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]

out	of	a	wager	and	was	part	of	a	detestable	plan	to	find	out	the
出去	的	一个	赌注	和	曾是	部分	的	一个	可恨	计划	到	寻找	出去	这

['æktʃuəl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .

actual	weight	of	the	Governor	-	General's	elder	daughter	.
实际的	重量	的	这	州长	-	将军的	长老	女儿	.

因为她当时并不知道，整个行动源于一场打赌，并且是一个可恶的计划的一部分，目的是查明总督长女的真实体重。

[ɪf] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [ˌʌndə'stʊd] .

If	Mrs	.	Plumston	did	not	understand	,	Count	Selim	Malagaski	understood	.
如果	太太	.	-	做过	不是	理解	,	数数	塞利姆	-	理解	.

如果普拉姆斯顿夫人不明白，塞利姆·马拉加斯基伯爵就明白了。

[səʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .

So	did	all	the	young	men	who	were	watching	the	pantomime	.
所以	做过	全部	这	年轻的	男人	WHO	是	观看	这	哑剧	.

所有观看哑剧的年轻男士也都如此。

[ænd; ənd] - [ˌʌndə'stʊd] .

And	Kalora	understood	.
和	-	理解	.

卡洛拉明白了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [smaɪlz] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gæləntˌ] [huː]

She	looked	up	and	saw	the	lurking	smiles	on	the	faces	of	the	two	gallants	who
她	看起来	向上	和	锯	这	潜伏	微笑	在	这	面孔	的	这	二	豪侠	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

were	carrying	her	,
是	携带	她	,

她抬起头，看到抬着她的两位勇士脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['titə] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lɑːft]

and	later	the	tittering	became	louder	and	some	of	the	young	men	laughed
和	之后	这	窃笑	成为	更大声	和	一些	的	这	年轻的	男人	笑了

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

后来，窃笑声越来越大，一些年轻人甚至放声大笑。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] .

She	leaped	from	her	chair	and	turned	upon	her	two	tormentors	.
她	跳跃	从	她	椅子	和	转向	之上	她	二	折磨者	.

她从椅子上跳起来，转身面对那两个折磨她的人。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [gests] !
" You are making sport of me in the presence of my father's guests !
" 你 是 制作 运动 的 我 在 这 在场 的 我的 父亲的 客人 !

“你当着我父亲客人的面取笑我！”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] .
You have a contempt for me because I am ugly .
你 有 一个 鄙视 为了 我 因为 我 是 丑陋的 .

你鄙视我，因为我长得丑。

[juː; jʊ] [mɒk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [θɪn] .
You mock at me in private because you hear that I am thin .
你 嘲笑 在 我 在 私人的 因为 你 听到 那 我 是 薄的 .

你私下里嘲笑我，因为你听说我身材瘦。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] .
You wish to learn the truth about me .
你 希望 到 学习 这 真相 关于 我 .

你想知道关于我的真相。

[wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I will tell you .
出色地 , 我 将要 告诉 你 .

好吧，我会告诉你。

[ai][ˌeɪ 'em] [θɪn] .
I am thin .
我 是 薄的 .

我很瘦。

[ai] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [paʊndz] .
I weigh one hundred and eighteen pounds .
我 称重 一 百 和 十八 磅 .

我体重一百一十八磅。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)]
" She was speaking loudly and defiantly , and all the young men were
" 她 曾是 请讲 高声 和 公然挑衅 , 和 全部 这 年轻的 男人 是
['bækɪŋ] [əˈweɪ] ,
backing away ,
后盾 离开 ,

她大声而挑衅地说话，所有年轻男子都后退了。

[dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .
dismayed at the outbreak .
沮丧 在 这 暴发 .

对疫情爆发感到震惊。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd]
Her father elbowed his way among them , white with terror , and attempted
她 父亲 肘击 他的 方式 之中 他们 , 白色的 和 恐怖 , 和 尝试过
[tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
to pacify her .
到 安抚 她 .

她的父亲脸色苍白，吓得脸色发白，挤到他们中间，试图安抚她。

" [biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Be 是 still 仍然 , , my 我的 child 孩子 !

“孩子，安静下来！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .
" he 他 commanded 命令 .

他命令道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ! "
" You 你 don't 不 know 知道 what 什么 you 你 are 是 saying 说 ! "

你根本不知道自己在说什么!

" [jes] , [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] !
" Yes 是的 , , I 我 do 做 know 知道 what 什么 I 我 am 是 saying 说 !

“是的，我知道我在说什么！”

" [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['ʃrɪlli] .
" she 她 persisted 持续 , , her 她 voice 嗓音 rising 上升 shrilly 尖锐地 .

她坚持不懈，声音越来越尖锐。

" [duː; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Do 做 they 他们 wish 希望 to 到 know 知道 about 关于 me 我 ?

他们想了解我吗?

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Must 必须 they 他们 know 知道 the 这 truth 真相 ?

他们必须知道真相吗?

[ðen] [lʊk] !
Then 然后 look 看 !

瞧!

[lʊk] !
Look 看 !

看!

" [wɪð] ['swiːpɪŋ] ['aʊtwəd] ['dʒestʃəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [sɒft] ['kwɪltɪd] [rəʊbz] ['gæðəd] [ə'baʊt]
" With 和 sweeping 扫荡 outward 向外 gestures 手势 she 她 threw 扔 off 离开 the 这 soft 柔软的 quilted 绗缝 robes 长袍 gathered 聚集 about 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her 她 , ,

她大幅度地甩开身上裹着的柔软棉被长袍，

[tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] ['feəli] [rɪ'viːld]
tore 撕裂 away 离开 the 这 veil 面纱 and 和 stood 站立 before 前 them 他们 in 在 a 一个 white 白色的 gown 袍 that 那 fairly 相当 revealed 揭晓
['evri] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] .
every 每一个 modified 修改的 in 在 - , and 和 - , out 出去 of 的 her 她 figure 数字 .

她撕下面纱，身穿白色长裙站在他们面前，长裙几乎完美地展现了她曼妙的身材。

[wɒt] [ɪn'sjuː] ?
What ensued ?
什么 随后 ?

接下来发生了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] ?
Is it necessary to tell ?
是 它 必要的 到 告诉 ?

有必要说吗?

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːθ] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'mɒdɪst] [ðæn; ðən]
The costume in which she stood forth was no more startling or immodest than
这 戏服 在 哪个 她 站立 前进 曾是 不 更多的 令人震惊 或者 不雅的 比
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [gɜːl] [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
the simple gown which the American high - school girl wears on her
这 简单的 袍 哪个 这 美国人 高的 - 学校 女孩 穿着 在 她
[kə'mensmənt] [deɪ] ,
Commencement Day ,
开始 天 ,

她所穿的服装并不比美国高中女生毕业典礼当天穿的简单礼服更引人注目或不雅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] ['æmpl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɔːn]
and it was decidedly more ample than the sum of all the garments worn
和 它 曾是 绝对地 更多的 充足 比 这 和 的 全部 这 服装 磨损
[æt; ət] [pə'laɪt] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ɪn] [kə'mjuːnətiz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
at polite social gatherings in communities somewhat to the west .
在 有礼貌的 社会的 聚会 在 社区 有些 到 这 西方 .

而且，它比西部一些社区里人们在正式社交场合所穿的所有服装的总和还要多得多。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stʊd] [ə'gɑːst] .
Nevertheless , the company stood aghast .
尽管如此 , 这 公司 站立 惊愕 .

然而，公司上下都惊愕不已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['hɒrɪfaɪd] — [fɜːst] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd]
They were doubly horrified — first , at the effrontery of the girl , and
他们 是 双倍 惊恐万分 — 第一的 , 在 这 厚颜无耻 的 这 女孩 , 和
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

他们感到双重震惊——首先，震惊于女孩的厚颜无耻；其次，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] ['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
at the revelation of her real person , for they saw that she was
在 这 启示 的 她 真实的 人 , 为了 他们 锯 那 她 曾是
[duːmd] , ['helpləs] ,
doomed , helpless ,
注定失败 , 无助 ,

当她的真面目显露出来时，他们看到她注定要遭受厄运，无助至极。

[bɪ'reft] [ɒv; əv] [həʊp] , [slɪm] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kjʊərɪŋ] .
bereft of hope , slim beyond all curing .
失去 的 希望 , 苗条的 超过 全部 养护 .

绝望至极，瘦骨嶙峋，无药可救。

[viː]
V
V

[hiː; hi] [əˈraivz]

HE	ARRIVES
他	到达

他到了

- [wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

Kalora	was	alone	.
-	曾是	独自的	.

卡洛拉独自一人。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːˈself] [dɪˈfaɪəntli] [bæk]

After	putting	the	company	to	consternation	she	had	flung	herself	defiantly	back
后	推杆	这	公司	到	惊愕	她	有	扔	她自己	公然挑衅	后退

[ˈɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][daɪˈrɛktɪd][ə; eɪ][məʊst] [kənˈtemptʃuəs] [geɪz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)l]

into	the	chair	and	directed	a	most	contemptuous	gaze	at	all	the	desirable
进入	这	椅子	和	指导	一个	最多	轻蔑的	目光	在	全部	这	理想

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

young	men	of	her	native	land	.
年轻的	男人	的	她	本国的	土地	.

她让公司上下都感到震惊，然后傲然地跌坐在椅子上，用极其轻蔑的目光打量着她祖国所有英俊的年轻男子。

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ,

The	Governor	-	General	made	a	choking	attempt	to	apologize	and	explain	,
这	州长	-	一般的	制成	一个	窒息	试图	到	道歉	和	解释	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

总督结结巴巴地试图道歉和解释，然后，

[ˈgrəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈweɪ] , [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni]

groping	for	an	excuse	to	send	the	people	away	,	suggested	that	the	company
摸索	为了	一个	原谅	到	发送	这	人们	离开	,	建议	那	这	公司

[vjuː] [ðə; ði] [njuː] [ˈsteɪblz] .

view	the	new	stables	.
看法	这	新的	马厩	.

为了找个借口把人打发走，建议公司去参观新的马厩。

[ðə; ði][ˈækrəbæts][wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈmɪst] .

The	acrobats	were	dismissed	.
这	杂技演员	是	解雇	.

杂技演员们被解散了。

[ðə; ði] [gests] [went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .

The	guests	went	rapidly	to	an	inspection	of	the	carriages	and	horses	.
这	客人	去	快速	到	一个	检查	的	这	马车	和	马匹	.

客人们迅速前往检阅马车和马匹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

They	were	glad	to	escape	.
他们	是	高兴的	到	逃脱	.

他们很高兴能够逃脱。

- , [krʌʃt] [ɪn] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Jeneka	,	crushed	in	spirit	and	shamed	at	the	brazen	performance	of	her
-	,	碎	在	精神	和	羞愧	在	这	厚颜无耻	表现	的	她

[ˈsɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

珍妮卡因妹妹厚颜无耻的行为而感到精神崩溃和羞愧。

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [kən'dʒektʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] " [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,

began	a	plaintive	conjecture	as	to	"	what	people	would	say	,
开始	一个	哀怨	推测	作为	到	"	什么	人们	会	说	,

开始哀怨地猜测“人们会说什么”，

" [wen] - [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪgərɪʃ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [ræn] [fɔː(r); fə(r)]

"	when	Kalora	turned	upon	her	such	a	tigerish	glance	that	she	fairly	ran	for
"	什么时候	-	转向	之上	她	这样的	一个	虎一般	瞥一眼	那	她	相当	跑	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,

her	apartment	,
她	公寓	,

“当卡洛拉用那种老虎般的眼神瞪着她时，她几乎是拔腿就跑回了自己的公寓。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːpjələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəl] ['sprɪntɪŋ] .

although	she	was	too	corpulent	for	actual	sprinting	.
虽然	她	曾是	也	肥胖的	为了	实际的	短跑	.

虽然她体态过于肥胖，不适合短跑。

['mɪsɪz] . - [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌmfətə(r)] .

Mrs	.	Plumston	remained	behind	as	the	only	comforter	.
太太	.	-	剩余	在后面	作为	这	仅有的	棉被	.

普拉姆斯顿太太留下来安慰大家。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [kən'temptəbl] [prə'siːdɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	It	was	a	most	contemptible	proceeding	,	my	child	.
"	它	曾是	一个	最多	可鄙	进行中	,	我的	孩子	.

“孩子，这是一起极其卑鄙的诉讼。”

[wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [aɪ] [θɔːt]

When	they	lifted	us	and	carried	us	to	the	other	side	of	the	tree	I	thought
什么时候	他们	抬起	我们	和	携带	我们	到	这	其他	边	的	这	树	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

it	was	rather	nice	of	them	;
它	曾是	相当	好的	的	他们	;

当他们把我们抬起来，抬到树的另一边时，我觉得他们真是太好了；

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wɔːltə] ['rɑːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd] [ɔːl]

something	on	the	order	of	the	old	Walter	Raleigh	days	of	chivalry	,	and	all
某物	在	这	命令	的	这	老的	沃尔特	罗利	天	的	骑士精神	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

有点像沃尔特·雷利时代的骑士精神之类的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] !

And	just	think	!
和	只是	思考	!

想想看！

[ðə; ði] [biːsts] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [plʌmp] [ænd; ənd]

The	beasts	did	it	to	find	out	whether	or	not	you	were	really	plump	and
这	野兽	做过	它	到	寻找	出去	无论	或者	不是	你	是	真的	丰满	和

['hevi] .

heavy	.
重的	.

这些野兽这样做是为了看看你是否真的又胖又重。

[ɪts] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnsɪdənt] . "

It's	a	most	extraordinary	incident	.	"
它是	一个	最多	非凡的	事件	.	"

这是一起非常罕见的事件。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [begd] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)]
" I wouldn't marry one of them now , not if he begged and my father
" 我 不会 结婚 一 的 他们 现在 , 不是 如果 他 乞求 和 我的 父亲
[kə'mɑːnd] !
commanded !
命令 !

“我现在绝不会嫁给他们中的任何一个，就算他苦苦哀求，就算我父亲命令我，我也不会嫁给他们！”

" [sed] - ['bɪtəli] .
" said Kalora bitterly .
" 说 - 苦涩地 .

卡洛拉愤愤地说。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - !
" And poor Jeneka !
" 和 贫穷的 - !

“可怜的杰内卡！”

[ðɪs] [teɪks] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [tʃɑːns] .
This takes away her last chance .
这 需要 离开 她 最后的 机会 .

这剥夺了她最后的机会。

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærɪd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [nɒt] ['mæri] ,
Until I am married she can not marry ,
直到 我 是 已婚 她 能 不是 结婚 ,

在我结婚之前，她不能结婚。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wʊd] [tʃuːz] [ˌem 'iː] . "
and after to - day not even a blind man would choose me . "
和 后 到 - 天 不是 甚至 一个 瞎的 男人 会 选择 我 . "

“从今天起，就算是个瞎子也不会选我了。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [doʊnt] ['wʌri] !
" For goodness ' sake , don't worry !
" 为了 善良 - 清酒 , 不 担心 !

“看在老天的份上，别担心！”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .
You tell me you are nineteen .
你 告诉 我 你 是 十九 .

你说你十九岁。

[nəʊ] ['wʊmən] [niːd] [fiːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] .
No woman need feel discouraged until she is about thirty - five .
不 女士 需要 感觉 灰心 直到 她 是 关于 三十 - 五 .

女性在35岁之前无需感到沮丧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
You have sixteen years ahead of you . "
你 有 十六 年 前方 的 你 . "

你还有十六年的时间。

" [nɒt] [ɪn] - . "
" Not in Morovenia . "
" 不是 在 - . "

“摩拉维尼亚没有这种情况。”

" [waɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ? "
" Why remain in Morovenia ? "
" 为什么 保持 在 - ? "

“为什么要留在摩拉维尼亚？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "

"	We	are	not	permitted	to	travel	.	"
"	我们	是	不是	允许	到	旅行	.	"

“我们被禁止出行。”

" [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let][juː; jʊ]

"	Perhaps	,	after	what	happened	to	-	day	,	your	father	will	be	glad	to	let	you
"	也许	,	后	什么	发生	到	-	天	,	你的	父亲	将要	是	高兴的	到	让	你

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

“或许，经历了今天的事情之后，你父亲会乐意让你去旅行了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [skwɪnt] .

"	said	Mrs	.	Plumston	with	a	significant	little	nod	and	a	wise	squint	.
"	说	太太	.	-	和	一个	重要的	小的	点头	和	一个	明智的	眯	.

“普拉姆斯顿太太说着，意味深长地点了点头，眯起眼睛，意味深长地看了看我。”

" [doʊnt][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [wɪð] [hɪm] ? "

"	Don't	you	generally	succeed	in	having	your	own	way	with	him	?	"
"	不	你	一般来说	成功	在	拥有	你的	自己的	方式	和	他	?	"

“你不是总能如愿以偿吗？”

" [əʊ] , [tuː; tə]['træv(ə)l] — [tuː; tə]['træv(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Oh	,	to	travel	—	to	travel	!	"	exclaimed	Kalora	,	clasping	her	hands	.
"	哦	,	到	旅行	—	到	旅行	!	"	惊呼	-	,	紧握	她	双手	.

“哦，去旅行——去旅行！”卡洛拉双手合十，惊呼道。

" [ɪf] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

"	If	I	am	to	remain	single	and	a	burden	for	ever	,
"	如果	我	是	到	保持	单身的	和	一个	负担	为了	曾经	,

“如果我注定要永远单身，永远成为别人的负担，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪtn] ['fɑː.ðərz] [griːf] [ɪf] [ai][rɪ'zaɪdɪd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

perhaps	it	would	lighten	father's	grief	if	I	resided	far	away	.
也许	它	会	减轻	父亲的	悲伤	如果	我	居住地	远的	离开	.

如果我住在很远的地方，或许能减轻父亲的悲伤。

[maɪ] ['prez(ə)ns] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

My	presence	certainly	would	remind	him	of	the	wreck	of	all	his	ambitions	,
我的	在场	当然	会	提醒	他	的	这	破坏	的	全部	他的	抱负	,

我的出现一定会让他想起他所有雄心壮志都已化为泡影。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [vi'enə] [ɔː(r)]['pærɪs] ,

but	if	I	should	settle	down	in	Vienna	or	Paris	,
但	如果	我	应该	定居	向下	在	维也纳	或者	巴黎	,

但如果我最终选择在维也纳或巴黎定居，

[ɔː(r)] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] — " [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

or	—	"	she	paused	and	gave	a	little	gasp	—	"	or	if	anything	should	happen	to
或者	—	"	她	暂停	和	给予	一个	小的	喘气	—	"	或者	如果	任何事物	应该	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

或者——”她停顿了一下，轻轻倒吸了一口气——“或者如果我出了什么事，

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] — [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] , ['riːəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , - [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]

if	I	should	—	should	disappear	,	that	is	,	really	disappear	,	Jeneka	would	be	free	to
如果	我	应该	—	应该	消失	,	那	是	,	真的	消失	,	-	会	是	自由的	到

['mæri] [ænd; ənd] — "

marry	and	—	"
结婚	和	—	"

如果我——如果我真的消失了，珍妮卡就可以自由地结婚了——”

" [əʊ] , ['pɪklz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - .

" Oh , pickles ! " said Mrs . Plumston .

" 哦 , 泡菜 ! " 说 太太 . - .

“哦，腌黄瓜！”普拉姆斯顿太太说道。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n]

" I have heard of romantic young women jumping overboard and taking poison

" 我 有 听到 的 浪漫的 年轻的 女性 跳 落水 和 采取 毒

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [jʌŋ] [men] ,

on account of rich young men ,

在 帐户 的 富有的 年轻的 男人 ,

我听说过一些浪漫的年轻女子为了富有的年轻男子而跳海服毒。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz] ['snʌfɪŋ] [hɜː'self] [aʊt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

but I never heard of a girl's snuffing herself out so as to give her

但 我 绝不 听到 的 一个 女孩们 吸鼻烟 她自己 出去 所以 作为 到 给 她

['sɪstə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

sister a chance to get married .

姐姐 一个 机会 到 得到 已婚 .

但我从未听说过有女孩为了让妹妹有机会结婚而自杀。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

The thing for you to do at a time like this ,

这 事物 为了 你 到 做 在 一个 时间 喜欢 这 ,

在这种时候，你应该做的是.....

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ,

when you find yourself in a tangle ,

什么时候 你 寻找 你自己 在 一个 纠纷 ,

当你发现自己陷入困境时，

[ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

is to think of yourself and your own chances for happiness .

是 到 思考 的 你自己 和 你的 自己的 机会 为了 幸福 .

就是要考虑自己以及自己获得幸福的机会。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] - [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

Father and Jeneka will take care of themselves .

父亲 和 - 将要 拿 关心 的 他们自己 .

父亲和珍妮卡会照顾好自己的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['kærəktəz] [hɪə(r)][ɪn] - .

They are popular and beloved characters here in Morovenia .

他们 是 受欢迎的 和 心爱 人物 这里 在 - .

在摩拉维尼亚，他们是广受欢迎且备受喜爱的人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]

They are not taking you into consideration except as you seem to interfere with

他们 是 不是 采取 你 进入 考虑 除了 作为 你 似乎 到 干扰 和

[ðeə(r)] ['selfɪʃ] [plænz] .

their selfish plans .

他们的 自私 计划 .

他们根本不会把你放在眼里，除非你似乎妨碍了他们自私的计划。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɒt][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][maɪ] ['neɪbərz] ['destəni] . "

I have made it a rule not to work out my neighbor's destiny . "

我 有 制成 它 一个 规则 不是 到 工作 出去 我的 邻居 命运 . "

我给自己定了一条规矩：不去干涉邻居的命运。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ? " [ɑːskt] - , ['siːmɪŋli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv]

"	What	can	I	do	?	"	asked	Kalora	,	seemingly	impressed	by	the	earnestness	of
"	什么	能	我	做	?	"	问	-	,	似乎	印象深刻	经过	这	认真	的

[ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] .

the	consul's	wife	.
这	领事的	妻子	.

“我能做些什么呢？”卡洛拉问道，似乎被领事夫人的真诚所打动。

" [liːv] - .

"	Leave	Morovenia	.
"	离开	-	.

离开摩拉维尼亚。

[kiːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] .

Keep	at	your	father	until	he	consents	to	your	going	.
保持	在	你的	父亲	直到	他	同意	到	你的	去	.

缠着你父亲，直到他同意你走为止。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['ridikjuːl] — [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['predʒədɪs] [left]

Here	you	are	despised	and	ridiculed	—	a	victim	of	heathen	prejudice	left
这里	你	是	被鄙视的	和	嘲笑	—	一个	受害者	的	异教徒	偏见	左边

['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

over	from	the	Dark	Ages	.
超过	从	这	黑暗的	年龄	.

在这里，你被鄙视和嘲笑——你是黑暗时代遗留下来的异教徒偏见的受害者。

[get] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Get	away	,	even	if	you	have	to	walk	,	and	take	my	word	for	it	,
得到	离开	,	甚至	如果	你	有	到	走	,	和	拿	我的	单词	为了	它	,

赶紧离开，哪怕要步行也行，相信我。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [liːv] - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ;

the	moment	you	leave	Morovenia	you	will	be	a	very	beautiful	girl	;
这	片刻	你	离开	-	你	将要	是	一个	非常	美丽的	女孩	;

你离开摩拉维尼亚的那一刻，就会变成一个非常漂亮的女孩；

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪəli] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

not	a	merely	attractive	young	person	,
不是	一个	仅仅	吸引人的	年轻的	人	,

不仅仅是一位外表漂亮的年轻人，

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['bjuːti] — [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [taɪp] , [juː; jʊ]

but	what	we	would	call	at	home	a	radiant	beauty	—	the	oriental	type	,	you
但	什么	我们	会	称呼	在	家	一个	辐射状	美丽	—	这	东方	类型	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

但在我们家乡，我们会称之为光彩照人的美人——你知道，就是那种东方美人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [doʊnt][biː; bi][fæt] . "

And	as	a	personal	favor	to	me	,	don't	be	fat	.	"
和	作为	一个	个人的	偏爱	到	我	,	不	是	胖的	.	"

还有，拜托你别变胖。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	fear	of	that	,	"	said	the	girl	with	a	melancholy	attempt	at	a	smile	.
"	不	害怕	的	那	,	"	说	这	女孩	和	一个	忧郁	试图	在	一个	微笑	.

“不用担心，”女孩说着，脸上浮现出一丝忧郁的笑容。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	But	you	must	go	and	join	the	others	.
"	但	你	必须	去	和	加入	这	其他的	.

但你必须去和其他人会合。

[duː; də] , [pliːz] .

Do	,	please	.
做	,	请	.

请务必这样做。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

I	am	now	in	disgrace	,
我	是	现在	在	耻辱	,

我现在颜面尽失。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kɒmprəmaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]

and	you	may	compromise	your	social	standing	in	Morovenia	if	you	remain	here
和	你	可能	妥协	你的	社会的	常设	在	-	如果	你	保持	这里

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	talk	to	me	.	"
和	讲话	到	我	.	"

如果你留在这里跟我说话，你可能会损害你在摩拉维尼亚的社会地位。”

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

"	I	dare	say	I	should	go	.
"	我	敢	说	我	应该	去	.

“我想我应该去。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [rɪ'kwaɪəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] -

I	have	a	husband	who	requires	as	much	attention	and	scolding	as	a	four	-
我	有	一个	丈夫	WHO	需要	作为	很多	注意力	和	责骂	作为	一个	四	-

[jɪə(r)] - [əʊld] .

year	-	old	.
年	-	老的	.

我丈夫需要我像对待四岁小孩一样多的关注和责骂。

['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst]['feɪvə(r)][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

Sometimes	I	almost	favor	the	oriental	system	of	the	husband's	directing	the	wife	.
有时	我	几乎	偏爱	这	东方	系统	的	这	丈夫的	导演	这	妻子	.

有时我甚至有点喜欢东方那种丈夫主导妻子的制度。

[gʊd] - [baɪ] . "

Good	-	by	.	"
好的	-	经过	.	"

再见。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	by	.
"	好的	-	经过	.

再见。

" ['mɪsɪz] . - [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][pæt][ɒn][ðə; ðɪ][ɑːm] ,

"	Mrs	.	Plumston	gave	her	a	kiss	and	a	friendly	little	pat	on	the	arm	,
"	太太	.	-	给予	她	一个	吻	和	一个	友好的	小的	拍	在	这	手臂	,

普拉姆斯顿太太亲吻了她一下，并友好地轻轻拍了拍她的胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['steɪblz] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] , [hiːl] - [ænd; ənd] - [təʊ] ,

and	walked	away	toward	the	stables	with	a	swinging	,	heel	-	and	-	toe	,
和	步行	离开	朝向	这	马厩	和	一个	摇摆	,	脚跟	-	和	-	脚趾	,

['mæskjəlɪn] [straɪd] .

masculine	stride	.
男性	步幅	.

然后迈着摇摆的、脚跟和脚尖交替的、充满男子气概的步伐，朝马厩走去。

- [hæd; həd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

Kalora	had	the	whole	garden	to	herself	.
-	有	这	所有的	花园	到	她自己	.

卡洛拉独自一人享用了整个花园。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [skweəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [klentʃt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt]

She	**sat**	**squared**	**up**	**in**	**the**	**wicker**	**chair**	**with**	**her**	**fists**	**clenched**	**,**	**looking**	**straight**
她	卫星	平方	向上	在	这	柳条	椅子	和	她	拳头	紧握	,	寻找	直的

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

她端坐在藤椅上，双拳紧握，目不斜视。

['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'vendʒɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs]

trying	**in**	**vain**	**to**	**think**	**of**	**some**	**plan**	**for**	**avenging**	**herself**	**upon**	**the**	**whole**	**race**
尝试	在	徒劳	到	思考	的	一些	计划	为了	复仇	她自己	之上	这	所有的	种族

[ɒv; əv] ['bætʃələz] .

of	**bachelors**	**.**
的	单身汉	.

她徒劳地想出一个报复所有单身汉的计划。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苗条公主(The Slim Princess)
第2/4页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

As	she	sat	thus	some	one	spoke	to	her	.
作为	她	卫星	因此	一些	一	辐	到	她	.

她就这样坐着，这时有人和她说话了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	How	do	you	do	?	"	came	a	voice	.
"	如何	做	你	做	?	"	来了	一个	嗓音	.

“你好吗？”一个声音传来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

She	was	startled	and	looked	about	,	but	saw	no	one	.
她	曾是	惊慌	和	看起来	关于	,	但	锯	不	一	.

她吓了一跳，环顾四周，却没看到任何人。

" [ʌp] [hɪə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Up	here	!	"	came	the	voice	again	.
"	向上	这里	!	"	来了	这	嗓音	再次	.

“上面！”那个声音再次响起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

She	looked	up	and	saw	a	young	man	on	the	top	of	the	wall	,
她	看起来	向上	和	锯	一个	年轻的	男人	在	这	顶部	的	这	墙	,

她抬头一看，发现墙顶上站着一个年轻人。

[hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .

his	legs	hanging	over	.
他的	腿	绞刑	超过	.

他的双腿悬空着。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

Evidently	he	had	climbed	up	from	the	outside	,
显然	他	有	攀登	向上	从	这	外部	,

显然他是从外面爬上来的。

[ænd; ənd] [jet] - [hæd; həd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [klaɪmd] .

and	yet	Kalora	had	never	suspected	that	the	wall	could	be	climbed	.
和	然而	-	有	绝不	怀疑	那	这	墙	可以	是	攀登	.

然而，卡洛拉从未想到这堵墙是可以攀爬的。

- [ʌp] [hɪə(r)] ! [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] -

'	Up	here	!	came	the	voice	again	'
-	向上	这里	!	来了	这	嗓音	再次	-

“上面！”那个声音再次响起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smuːðli] ['ʃeɪvn] , [wɪð] [blɒnd][heə(r)]['ɔːlməʊst][raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːbən] ;

He	was	smoothly	shaven	,	with	blond	hair	almost	ripe	enough	to	be	auburn	;
他	曾是	顺利	剃光	,	和	金发	头发	几乎	成熟	足够的	到	是	奥本	;

他刮了胡子，头发是金色的，几乎已经变成红褐色了；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [luːs] [ænd; ənd] ['keələs] [mə'tɪərɪəl] , [ə; eɪ][belt] , [bʌt; bət][nəʊ]

he	wore	a	gray	suit	of	rather	loose	and	careless	material	,	a	belt	,	but	no
他	穿着	一个	灰色的	套装	的	相当	松动的	和	粗心	材料	,	一个	腰带	,	但	不

['weɪskəʊt] ;

waistcoat	;
马甲	;

他穿着一套灰色西装，面料比较宽松随意，系着腰带，但没有穿马甲；

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːf] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sæd(ə)l] - [braʊn] ['ʃuːz] ,

his	trousers	were	reefed	up	from	a	pair	of	saddle	-	brown	shoes	,
他的	裤子	是	礁石	向上	从	一个	一对	的	鞍	-	棕色的	鞋	,

他的裤脚被一双马鞍棕色的皮鞋卷了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk][bænd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][smɔːl] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] [trɪ'kələd] .

and	the	silk	band	around	his	small	straw	hat	was	tricolored	.
和	这	丝绸	乐队	大约	他的	小的	稻草	帽子	曾是	三色	.

他那顶小草帽上的丝带是三色的。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] .

In	his	hand	was	a	paper	-	covered	book	.
在	他的	手	曾是	一个	纸	-	涵盖	书	.

他手里拿着一本纸质书。

[swʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [keɪs] .

Swung	over	his	shoulder	was	a	camera	in	a	leather	case	.
摇摆	超过	他的	肩膀	曾是	一个	相机	在	一个	皮革	案件	.

他肩上挎着一个装在皮套里的相机。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɔːl][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ]

He	sat	there	on	top	of	the	high	wall	and	gazed	at	Kalora	with	a	grinning
他	卫星	那里	在	顶部	的	这	高的	墙	和	凝视	在	-	和	一个	咧嘴笑

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他坐在高高的墙顶上，饶有兴致地咧嘴看着卡洛拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

而她，

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'veɪld] [ænd; ənd][klæd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gɑːmənts] [wɪtʃ]

forgetting	that	she	was	unveiled	and	clad	only	in	the	simple	garments	which
遗忘	那	她	曾是	揭幕	和	覆膜	仅有的	在	这	简单的	服装	哪个

[hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - ,

had	horrified	the	best	people	of	Morovenia	,
有	惊恐万分	这	最好的	人们	的	-	,

她忘记了自己没有戴面纱，只穿着简陋的衣衫，这件衣衫曾令摩罗维尼亚最优秀的人们感到震惊。

[geɪzd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

gazed	back	at	him	,	for	he	was	the	first	of	the	kind	she	had	seen	.
凝视	后退	在	他	,	为了	他	曾是	这	第一的	的	这	种类	她	有	已见	.

她回望着他，因为他是她见过的第一个这样的人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	wonderingly	.
"	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	looking	for	the	show	,	"	he	replied	.
"	我	是	寻找	为了	这	展示	,	"	他	回复	.

“我正在寻找这个节目，”他回答说。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɒt] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['ækrəbæts][wɜː(r); wə(r)]

"	They	told	me	down	at	the	hotel	that	a	very	hot	bunch	of	acrobats	were
"	他们	讲述	我	向下	在	这	酒店	那	一个	非常	热的	束	的	杂技演员	是

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [stʌnts] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

doing	a	few	stunts	down	here	this	afternoon	,
正在做	一个	很少	特技	向下	这里	这	下午	,

“酒店的人告诉我，今天下午有一群非常厉害的杂技演员在这里表演一些特技。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [breɪk] [ɪn] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

and	I	thought	I'd	break	in	if	I	could	.
和	我	想法	ID	休息	在	如果	我	可以	.

我当时想，如果可以的话，我就闯进去。

['wɒntɪd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Wanted	to	get	some	pictures	of	them	.	"
通缉	到	得到	一些	图片	的	他们	.	"

想给他们拍些照片。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd] ? "

"	Were	you	invited	?	"
"	是	你	受邀	?	"

你被邀请了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	No	,	but	that	doesn't	make	any	difference	.
"	不	,	但	那	不	制作	任何	不同之处	.

“不，但这并没有什么区别。”

[ɪn]['kaɪərəʊ][ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['wedɪŋ] ['evri] [deɪ] .

In	Cairo	I	went	to	a	native	wedding	every	day	.
在	开罗	我	去	到	一个	本国的	婚礼	每一个	天	.

在开罗，我每天都去参加当地人的婚礼。

[ɪf] [ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ɒf] ,

If	I	passed	a	house	where	there	was	a	wedding	being	pulled	off	,
如果	我	通过了	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	婚礼	存在	拉	离开	,

如果我路过一户人家，看到那里正在举行婚礼，

[ai] ['sɪmpli] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['mɪŋgld] .

I	simply	went	inside	and	mingled	.
我	简单地	去	里面	和	混合	.

我只是进去和大家聊了起来。

[ðeɪ] ['nevə(r)][pʊt][ˌem ˈiː][aʊt] — [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .

They	never	put	me	out	—	seemed	to	enjoy	having	me	there	.
他们	绝不	放	我	出去	—	似乎	到	享受	拥有	我	那里	.

他们从来没有赶我走——似乎很喜欢我待在那里。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn]

I	suppose	they	thought	it	was	the	American	custom	for	outsiders	to	ring	in
我	认为	他们	想法	它	曾是	这	美国人	风俗	为了	局外人	到	戒指	在

[æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] . "

at	a	wedding	.	"
在	一个	婚礼	.	"

我猜他们以为让外人来婚礼上敲钟是美国的习俗。

" [juː; jʊ] [sed] [ə'merɪkən] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

"	You	said	American	,	didn't	you	?
"	你	说	美国人	,	没有	你	?

你说你是美国人，对吧?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] [əˈmerɪkə] ? "

Are	you	from	America	?	"
是	你	从	美国	?	"

你是美国人吗?

" [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌskændɪˈneɪviən] ?

"	Do	I	look	like	a	Scandinavian	?
"	做	我	看	喜欢	一个	斯堪的纳维亚语	?

“我看起来像斯堪的纳维亚人吗?”

[ai][ˌeɪ ˈem][frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][əʊld] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

I	am	from	the	grand	old	commonwealth	of	Pennsylvania	.
我	是	从	这	盛大	老的	联邦	的	宾夕法尼亚州	.

我来自伟大的宾夕法尼亚州。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['besəmə(r)] ? "

Did	you	ever	hear	of	the	town	of	Bessemer	?	"
做过	你	曾经	听到	的	这	镇	的	贝塞麦	?	"

你听说过贝塞麦镇吗?

" [aɪm][əˈfreɪd] [nɒt] . "

"	I'm	afraid	not	.	"
"	我是	害怕的	不是	.	"

“恐怕不是。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪk] ['fæməli] [ðæt] [rɔb] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːrfənz] ,

"	Did	you	ever	hear	of	the	Pike	family	that	robbed	all	the	orphans	,
"	做过	你	曾经	听到	的	这	梭鱼	家庭	那	被抢劫	全部	这	孤儿	,

你听说过那个抢劫所有孤儿的派克家族吗?

[tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['stɑːri] ['bænə(r)] ,

tore	down	the	starry	banner	,
撕裂	向下	这	繁星	横幅	,

撕毁了星空旗帜,

[wɔːkt] [ɒn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːkɪŋ] - [gɜːl][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən]

walked	on	the	humble	working	-	girl	and	gave	the	double	cross	to	the	common
步行	在	这	谦逊的	在职的	-	女孩	和	给予	这	双倍的	叉	到	这	常见的

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

践踏卑微的劳动妇女,却对普通百姓两面三刀?

[dɪd][juː; jʊ] ? "

Did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['veɪgli] .

"	Dear	me	,	no	,	"	she	replied	,	following	him	vaguely	.
"	亲爱的	我	,	不	,	"	她	回复	,	下列的	他	依稀	.

“天哪,不,”她含糊地跟着他回答道。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] [paɪk] ,

"	Well	,	I	am	Alexander	H	.	,	of	the	tribe	of	Pike	,
"	出色地	,	我	是	亚历山大	H	.	,	的	这	部落	的	梭鱼	,

“我是派克部落的亚历山大·H,

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	I	have	two	reasons	for	being	in	your	beautiful	little	city	.
和	我	有	二	原因	为了	存在	在	你的	美丽的	小的	城市	.

我来到你们这座美丽的小城市有两个原因。

[wʌn] [ɪz] ['fedərəl] [grænd]['dʒʊəri][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ten] - [sent] [ˌmægə'ziːn] .

One	is	Federal	grand	jury	and	the	other	is	ten	-	cent	magazine	.
一	是	联邦	盛大	陪审团	和	这	其他	是	十	-	中心	杂志	.

一个是联邦大陪审团，另一个是十分钱杂志。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['aʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnfəli] [rɪtʃ] .

You	know	,	our	folks	are	sinfully	rich	.
你	知道	,	我们的	各位	是	罪恶地	富有的	.

你知道吗，我们家的人富得流油。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [kɔɪn] ,

About	four	years	ago	I	came	in	for	most	of	the	guvnor's	coin	,
关于	四	年	前	我	来了	在	为了	最多	的	这	-	硬币	,

大约四年前，我拿走了州长的大部分钱。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self]

and	in	trying	to	keep	up	the	traditions	of	the	family	,	I	have	made	myself
和	在	尝试	到	保持	向上	这	传统	的	这	家庭	,	我	有	制成	我

[ʌn'pɒpjələ(r)] ,

unpopular	,
不受欢迎的	,

为了维护家族传统，我反而得罪了家人。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ʌn'pɒpjələ(r)][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm]

but	I	didn't	know	how	unpopular	I	really	was	until	I	got	this	magazine	from
但	我	没有	知道	如何	不受欢迎的	我	真的	曾是	直到	我	得到	这	杂志	从

[həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

home	this	morning	.
家	这	早晨	.

直到今天早上收到家里寄来的这本杂志，我才知道自己有多么不受欢迎。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['kʌvə(r)] .

"	And	he	held	up	the	paper	-	covered	book	,	which	had	a	rainbow	cover	.
"	和	他	握住	向上	这	纸	-	涵盖	书	,	哪个	有	一个	彩虹	覆盖	.

“然后他举起那本封面是彩虹色的纸质书。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][juː 'es] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

"	They	have	been	writing	up	a	few	of	us	captains	of	industry	,
"	他们	有	到过	写作	向上	一个	很少	的	我们	队长	的	行业	,

“他们一直在对我们这些行业领袖进行调查，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	they	have	said	everything	about	me	that	they	could	say	without	having	the
和	他们	有	说	一切	关于	我	那	他们	可以	说	没有	拥有	这

[θɪŋ] [bɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] .

thing	barred	out	of	the	mails	.
事物	禁止	出去	的	这	邮件	.

他们把我能说的都说了，只要邮件没有被禁止发送。

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] ['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] ['feəli] [wel] ,

I	notice	that	you	speak	our	kind	of	talk	fairly	well	,
我	注意	那	你	说话	我们的	种类	的	讲话	相当	出色地	,

我注意到你很擅长我们这种类型的谈话，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː]

but	I	think	I	can	take	you	by	the	hand	and	show	you	a	lot	of	new
但	我	思考	我	能	拿	你	经过	这	手	和	展示	你	一个	很多	的	新的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	beautiful	English	language	.
和	美丽的	英语	语言	.

但我认为我可以牵着你的手，向你展示许多崭新而优美的英语语言。

[ai] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will read this to you .
我 将要 读 这 到 你 .

我来读给你听。

" [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːn] [hɪm] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪkˈsept] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] " [əʊ] - [eɪtʃ] !
" Before she could warn him , or do anything except let out a horrified " Oh - h !
" 前 她 可以 警告 他 , 或者 做 任何事物 除了 让 出去 一个 惊恐万分 " 哦 - h !

“在她来得及警告他，或者做任何事，除了发出惊恐的‘哦！’之前！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['laɪtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
" he had leaped lightly from his high perch and was standing in front
" 他 有 跳跃 轻轻 从 他的 高的 栖息 和 曾是 常设 在 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her .
的 她 .

他轻盈地从高处跃下，站在她面前。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sɜːveɪ]
" I'm afraid you don't understand , " she said , rising and taking a frightened survey
" 我是 害怕的 你 不 理解 , " 她 说 , 上升 和 采取 一个 害怕 民意调查
[ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

“恐怕你不明白，”她说着站起身，惊恐地环顾了一下花园。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] .
to be sure that no one was watching .
到 是 当然 那 不 一 曾是 观看 .

为了确保没有人监视。

" ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pəˈmɪtɪd] [ɪn][hɪə(r)] .
" Strangers are not permitted in here .
" 陌生人 是 不是 允许 在 这里 .

陌生人不得入内。

[ðæt] [ɪz] , [men] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] — [ɑː] — ['krɪstʃənz] . "
That is , men , and more especially — ah — Christians . "
那 是 , 男人 , 和 更多的 尤其 — 啊 — 基督徒 . "

也就是说，男人，尤其是——啊——基督徒。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] .
" I'm not a Christian , and I can prove it by this magazine .
" 我是 不是 一个 基督教 , 和 我 能 证明 它 经过 这 杂志 .

“我不是基督徒，这本杂志可以证明这一点。”

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɒktəpəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] -
I am an octopus , and a viper , and a vampire , and a man -
我 是 一个 章鱼 , 和 一个 毒蛇 , 和 一个 吸血鬼 , 和 一个 男人 -
['iːtɪŋ] [ʃɑːk] .
eating shark .
吃 鲨鱼 .

我是章鱼，也是毒蛇，也是吸血鬼，还是食人鲨。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [zuː] .
I am what you might call a composite zoo .
我 是 什么 你 可能 称呼 一个 合成的 动物园 .

你可以称我为一个大杂烩。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [riːd] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [ˈbrɪgənd]

If	you	want	to	get	a	line	on	me	just	read	this	article	on	The	Shameless	Brigand
如果	你	想	到	得到	一个	线	在	我	只是	读	这	文章	在	这	不要脸	强盗

[ɒv; əv] [ˈbesəmə(r)] ,

of	Bessemer	,
的	贝塞麦	,

如果你想了解我，就去读读这篇关于贝塞麦无耻强盗的文章吧。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .

and	you	will	certainly	find	out	that	I	am	a	nice	young	fellow	.
和	你	将要	当然	寻找	出去	那	我	是	一个	好的	年轻的	同伴	.

你一定会发现我是一个很不错的年轻人。

" - [hæd; həd] [ˈstʌdid] [ˈɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Kalora	had	studied	English	for	years	and	thought	she	knew	it	,
"	-	有	研究	英语	为了	年	和	想法	她	知道	它	,

卡洛拉学习英语多年，自认为英语很好。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈfʊli] ,

and	yet	she	found	it	difficult	fully	,
和	然而	她	成立	它	难的	完全	,

然而，她发现完全做到还是很难。

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɪgərətɪv] [ˈfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

to	comprehend	all	the	figurative	phrases	of	this	pleasing	young	stranger	.
到	理解	全部	这	比喻	短语	的	这	令人愉悦	年轻的	陌生人	.

理解这位令人愉悦的年轻陌生人所说的所有比喻性短语。

" [duː; də] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'brɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

"	Do	I	understand	that	you	are	traveling	abroad	because	of	your
"	做	我	理解	那	你	是	旅行	国外	因为	的	你的

[ˌʌnˌpɒpju'lærəti] [æt; ət] [həʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

unpopularity	at	home	?	"	she	asked	.
不受欢迎	在	家	?	"	她	问	.

她问道："我理解你是因为在国内不受欢迎才出国旅行的吗？"

" [ai] [ˌeɪ ˈem] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

"	I	am	waiting	for	things	to	cool	down	.
"	我	是	等待	为了	事物	到	凉爽的	向下	.

"我正在等事情冷静下来。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌk] - ['reɪkərz] [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [reɪks] ,

As	soon	as	the	muck	-	rakers	wear	out	their	rakes	,
作为	很快	作为	这	泥浆	-	耙子	穿	出去	他们的	耙子	,

粪工们一旦用坏了耙子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [faindz] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	great	American	public	finds	some	other	kind	of	hysterics	to	keep	it
和	这	伟大的	美国人	民众	发现	一些	其他	种类	的	癔症	到	保持	它

[wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['temprətʃə(r)] ,

worked	up	to	a	proper	temperature	,
工作	向上	到	一个	恰当的	温度	,

而广大美国民众则找到了其他一些歇斯底里的东西来让自己保持高度兴奋状态。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['məʊzi] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [stænd] .

I	shall	mosey	back	and	resume	business	at	the	old	stand	.
我	将	漫步	后退	和	恢复	商业	在	这	老的	站立	.

我将慢悠悠地回到老摊位，继续做生意。

[bʌt; bət] [waɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ?

But	why	tell	you	the	story	of	my	life	?
但	为什么	告诉	你	这	故事	的	我的	生活	?

但我为什么要跟你讲我的人生故事呢?

[pleɪ] [feə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

Play	fair	now	,	and	tell	me	a	lot	about	yourself	.
玩	公平的	现在	,	和	告诉	我	一个	很多	关于	你自己	.

现在公平竞争，然后多跟我说说你自己的情况。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

Where	am	I	?	"
在哪里	是	我	?	"

我这是在哪儿?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [juː; jʊ][heə(r)][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	You	are	here	in	my	father's	private	garden	,	where	you	hare	no	right	to	be	.
"	你	是	这里	在	我的	父亲的	私人的	花园	,	在哪里	你	野兔	不	正确的	到	是	.

"

"

"

“你现在身处我父亲的私人花园，你没有权利待在这里。”

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ? "

"	And	father	?	"
"	和	父亲	?	"

“父亲呢？”

" [ɪz] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - , ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] - . "

"	Is	Count	Selim	Malagaski	,	Governor	-	General	of	Morovenia	.	"
"	是	数数	塞利姆	-	,	州长	-	一般的	的	-	.	"

“他是摩拉维亚总督塞利姆·马拉加斯基伯爵。”

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

And	you	?	"
和	你	?	"

你呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . "

"	I	am	his	daughter	.	"
"	我	是	他的	女儿	.	"

“我是他的女儿。”

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	daughter	of	all	that	must	be	something	.
"	这	女儿	的	全部	那	必须	是	某物	.

“这一切的女儿一定非同凡响。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ? "

Have	you	a	title	?	"
有	你	一个	标题	?	"

你有职称吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ˌprɪn'ses] . "

"	I	am	called	Princess	.	"
"	我	是	称为	公主	.	"

“我被称作公主。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

"	Can	you	beat	that	?
"	能	你	打	那	?

你能超越这个吗?

[klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ə; eɪ] - [ræbz] [pə'fɔːm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːəl] , [ʃʊə(r)] -

Climb	up	a	wall	to	see	some	A	-	rabs	perform	,	and	find	a	real	,	sure	-
爬	向上	一个	墙	到	看	一些	一个	-	拉布斯	履行	,	和	寻找	一个	真实的	,	当然	-

[ɪ'nʌf] [ˌprɪn'ses] ,

enough	princess	,
足够的	公主	,

爬上墙去看阿拉伯人的表演，然后发现一位货真价实的公主。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ə; eɪ] ['pɪpɪn] . "

and	likewise	,	if	you	don't	mind	my	saying	so	,	a	pippin	.	"
和	同样地	,	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	,	一个	皮平	.	"

同样地，恕我直言，还有一朵小酒花。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

“我不知道你的意思，”她说。

" [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] . "

"	A	corker	.	"
"	一个	软木塞	.	"

“真是个绝妙的主意。”

" ['kɔːkə(r)] ? "

"	Corker	?	"
"	科克	?	"

“Corker？”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkə(r)] — [ðæt] [ɪts] [nəʊ] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [geɪz] [raɪt]

"	I	mean	that	you're	a	good	-	looker	—	that	it's	no	labor	at	all	to	gaze	right
"	我	意思是	那	你是	一个	好的	-	观察者	—	那	它是	不	劳动	在	全部	到	目光	正确的

[æt; ət] [juː; jʊ] .

at	you	.
在	你	.

我的意思是，你长得好看——盯着你看一点也不费劲。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gruː] [ðem; ðəm] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [aɪm] [rɒŋ]

I	didn't	think	they	grew	them	so	far	from	headquarters	,	but	I	see	I'm	wrong
我	没有	思考	他们	生长	他们	所以	远的	从	总部	,	但	我	看	我是	错误的

.

:
.

我原以为他们不会在离总部那么远的地方种植这些作物，但看来我错了。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [raɪt] .

You	are	certainly	all	right	.
你	是	当然	全部	正确的	.

你当然没问题。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [miːt] ,

Pardon	me	for	saying	this	to	you	so	soon	after	we	meet	,
赦免	我	为了	说	这	到	你	所以	很快	后	我们	见面	,

请原谅我刚认识就这么跟你说这些话。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [breɪk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

but	I	have	learned	that	you	will	never	break	a	woman's	heart	by	telling	her
但	我	有	学习	那	你	将要	绝不	休息	一个	女性的	心	经过	讲述	她

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [bjuːt] .

that	she	is	a	beaut	.
那	她	是	一个	美	.

但我已经明白，告诉一个女人她很漂亮，永远不会伤她的心。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl][ˌænʒeɪ'njuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɪdə(r)] ?

"	Are	you	a	real	ingénue	,	or	a	kidder	?
"	是	你	一个	真实的	天真少女	,	或者	一个	基德	?

你是真正的天真少女，还是个爱开玩笑的人?

- [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

Kalora	leaned	back	in	her	chair	and	laughed	.
-	倾斜	后退	在	她	椅子	和	笑了	.

卡洛拉向后靠在椅子上，笑了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

She	was	beginning	to	comprehend	the	whimsical	humor	of	the	very	unusual
她	曾是	开始	到	理解	这	异想天开	幽默	的	这	非常	异常

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

她开始理解这位非常不寻常的年轻人的奇特幽默感。

[hɪz; ɪz][də'rekt][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [siːmd]

His	direct	and	playful	manner	of	speech	amused	her	,	and	also	seemed
他的	直接的	和	顽皮的	方式	的	演讲	觉得好笑	她	,	和	还	似乎

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

to	reassure	her	.
到	保证	她	.

他直率而风趣的说话方式让她觉得有趣，似乎也让她感到安心。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

And	,	when	he	seated	himself	within	a	few	inches	of	her	elbow	,
和	,	什么时候	他	坐着	他自己	之内	一个	很少	英寸	的	她	弯头	,

当他坐下时，离她的胳膊肘只有几英寸远，

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] ['lændskeɪp]

fanning	himself	with	the	little	straw	hat	,	and	calmly	inspecting	the	tiny	landscape
扇形	他自己	和	这	小的	稻草	帽子	,	和	平静地	检查	这	微小的	景观

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['gɑːd(ə)n] ,

of	the	forbidden	garden	,
的	这	禁止	花园	,

他用小草帽扇着风，平静地打量着禁园里那小小的景致。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪli'ærəti] ,

she	made	no	protest	against	his	familiarity	,
她	制成	不	反对	反对	他的	熟悉	,

她没有对他的亲昵举动提出异议。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

although	she	knew	that	she	was	violating	the	most	sacred	rules	laid	down	for
虽然	她	知道	那	她	曾是	违反	这	最多	神圣	规则	铺设	向下	为了

[hɜː(r); hə(r)][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

尽管她知道自己违反了为女性制定的最神圣的规则。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðʌs] [wɪð] [hɜː'self] :

She	reasoned	thus	with	herself	:
她	有理智的	因此	和	她自己	:

她这样向自己解释:

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ʃeɪmd] ,

"	To	-	day	I	have	disgraced	myself	to	the	utmost	,	and	,	since	I	am	utterly	shamed	,
"	到	-	天	我	有	蒙羞的	我	到	这	极致	,	和	,	自从	我	是	完全地	羞愧	,

“今天我彻底丢尽了脸，我感到无比羞愧，

[waɪ] [nɒt] ['revl] [ɪn][maɪ] ['lɔːləsnəs] ?

why	not	revel	in	my	lawlessness	?
为什么	不是	陶醉	在	我的	无法无天	?

为什么不尽情享受我的无法无天呢?

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

"	Besides	,	she	wished	to	question	this	young	man	.
"	除了	,	她	希望	到	问题	这	年轻的	男人	.

此外，她还想询问这位年轻人。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Mrs	.	Plumston	had	said	to	her	:	"	You	are	beautiful	.
太太	.	-	有	说	到	她	:	"	你	是	美丽的	.

普拉姆斯顿太太曾对她说：“你很漂亮。”

" [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)] ['ɪntɪmeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	No	one	else	had	ever	intimated	such	a	thing	.
"	不	一	别的	有	曾经	暗示	这样的	一个	事物	.

“此前从未有人暗示过这种事。”

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːntɪd] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] .

for	five	years	she	had	been	taunted	almost	daily	because	of	her	lack	of	all	physical	charms	.
为了	五	年	她	有	到过	嘲讽	几乎	日常的	因为	的	她	缺少	的	全部	身体的	魅力	.

五年来，她几乎每天都因为缺乏外貌魅力而受到嘲笑。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː'self] [baɪ][sʌm; səm] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] .

Perhaps	she	could	learn	the	truth	about	herself	by	some	adroit	questioning	of	the	young	man	from	Pennsylvania	.
也许	她	可以	学习	这	真相	关于	她自己	经过	一些	灵巧	提问	的	这	年轻的	男人	从	宾夕法尼亚州	.

或许她可以通过巧妙地询问那位来自宾夕法尼亚州的年轻人，来了解关于自己的真相。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

"	You	have	traveled	a	great	deal	?
"	你	有	旅行	一个	伟大的	交易	?

你去过很多地方旅行吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['beɪdɪkə(r)] [ænd; ənd] [kʊk] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ]

"	Me	and	Baedeker	and	Cook	wrote	it	,	"	he	replied	;	and	then	,	seeing
"	我	和	贝德克尔	和	厨师	写道	它	,	"	他	回复	;	和	然后	,	看到

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

that	she	was	puzzled	,
那	她	曾是	困惑	,

“是我、贝德克尔和库克写的，”他回答说；然后，见她一脸困惑，

[hiː; hi] [sed] : " [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kiːp] ['əʊpən] . "

he	said	:	"	I	have	been	to	all	of	the	places	they	keep	open	.	"
他	说	:	"	我	有	到过	到	全部	的	这	地方	他们	保持	打开	.	"

他说：“所有他们仍然开放的地方我都去过了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ? "

"	You	have	seen	many	women	in	many	countries	?	"
"	你	有	已见	许多	女性	在	许多	国家	?	"

你见过很多国家的女性吗?

" [ai][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	couldn't	help	it	,	and	I'm	glad	of	it	.	"
我	不能	帮助	它	,	和	我是	高兴的	的	它	.	"

我情不自禁，而且我很高兴。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] ['bjuːti] ? "

"	Then	you	know	what	constitutes	beauty	?	"
"	然后	你	知道	什么	构成	美丽	?	"

那么你知道美的本质是什么吗?

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

[wɒt] [ɪz] [spʌndʒ] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] ['sɔːdʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

What	is	sponge	cake	for	me	may	be	sawdust	for	somebody	else	.
什么	是	海绵	蛋糕	为了	我	可能	是	锯末	为了	某人	别的	.

对我来说是海绵蛋糕的东西，在别人看来可能就是锯末。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ai] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] - ['rɪkʃɔː] [æt; ət]['nɑːgəʊjə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	rode	for	an	hour	in	a	'	rickshaw	at	Nagoya	to	see	the	most	beautiful
我	骑	为了	一个	小时	在	一个	-	黄包车	在	名古屋	到	看	这	最多	美丽的

[gɜːl][ɪn][dʒəˈpæn][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːhaʊs] [ðeɪ] [trɔt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

girl	in	Japan	and	when	we	got	to	the	teahouse	they	trotted	out	a	little
女孩	在	日本	和	什么时候	我们	得到	到	这	茶馆	他们	小跑	出去	一个	小的

[ʃrɪmp] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [draɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

shrimp	that	looked	as	if	she'd	been	dried	over	a	barrel	—	you	know	,
虾	那	看起来	作为	如果	棚	到过	干燥	超过	一个	桶	—	你	知道	,

我在名古屋坐了一个小时的人力车去看日本最漂亮的姑娘，结果到了茶馆，他们牵出一只小虾，看起来像是被晾在桶上晒干了一样——你知道的。

[stʊd] [bent] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] .

stood	bent	all	the	time	,	as	if	she	was	getting	ready	to	jump	.
站立	弯曲	全部	这	时间	,	作为	如果	她	曾是	获得	准备好	到	跳	.

她总是弯着腰站着，好像随时准备跳下去似的。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - [rɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Her	neck	was	no	bigger	than	a	gripman's	wrist	and	she	had	a
她	脖子	曾是	不	大	比	一个	-	手腕	和	她	有	一个

[nəʊz] [ðæt] [stʊd] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

nose	that	stood	right	out	from	her	face	almost	an	eighth	of	an	inch	.
鼻子	那	站立	正确的	出去	从	她	脸	几乎	一个	第八	的	一个	英寸	.

她的脖子比枪手的手腕还细，鼻子突出脸部近八分之一英寸。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [mɔː(r)] [kʌləz] [ðæn; ðən]

Her	eyes	were	set	on	the	bias	and	she	was	painted	more	colors	than
她	眼睛	是	放	在	这	偏见	和	她	曾是	绘	更多的	颜色	比

[ə; eɪ] ['bændwægən] .

a	bandwagon	.
一个	跟风	.

她的目光被偏见所蒙蔽，她身上的色彩比随波逐流的潮流还要丰富多彩。

[aɪ] [sed] , - [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['geɪʃə] ,

I	said	,	'	If	this	is	the	champion	geisha	,
我	说	,	-	如果	这	是	这	冠军	艺妓	,

我说：“如果这就是冠军艺伎，

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [gɜːl] . -

take	me	back	to	the	land	of	the	chorus	girl	.	'
拿	我	后退	到	这	土地	的	这	合唱	女孩	.	-

带我回到歌舞女郎的故乡。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tʃaɪnə] !

And	in	China	!
和	在	中国	!

在中国也是如此！

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bel] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kwiːnz] [rəʊd] [ɪn] [hɒŋ] - [kɒŋ] [wʌn] [deɪ] ,

I	caught	a	Chinese	belle	coming	down	the	Queen's	Road	in	Hong	-	Kong	one	day	,
我	捕捉	一个	中国人	美女	未来	向下	这	女王大学	路	在	洪	-	孔	一	天	,

有一天，我在香港皇后大道上偶遇一位中国美女。

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [ʌp] [æn; ən] ['æli] .

and	I	ran	up	an	alley	.
和	我	跑	向上	一个	胡同	.

然后我跑进了一条小巷。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [pə'rɪziən] [bj'uːtɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [və'nɪərɪŋ] ['əʊvə(r)]

I	have	seen	Parisian	beauties	that	had	a	coat	of	white	veneering	over
我	有	已见	巴黎人	美女	那	有	一个	外套	的	白色的	饰面	超过

[ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

them	an	inch	thick	,
他们	一个	英寸	厚的	,

我见过一些巴黎美女，她们身上覆盖着一层一英寸厚的白色饰面。

[ænd; ənd] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [səʊ] - [kɔːld] ['krækə(r)] - [dʒæks] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]

and	out	here	in	this	country	I	have	seen	so	-	called	cracker	-	jacks	that	ought	to
和	出去	这里	在	这	国家	我	有	已见	所以	-	称为	饼干	-	杰克	那	应该	到

[biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [ɒv; əv] - [fleʃ] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪŋlɪŋ] [saɪd] - [ʃəʊ] .

be	doing	the	mountain	-	of	-	flesh	act	in	the	Ringling	side	-	show	.
是	正在做	这	山	-	的	-	肉	行为	在	这	玲玲马戏团	边	-	展示	.

在这个国家，我见过一些所谓的"天才"，他们本应该去玲玲马戏团表演"肉山"才对。

[səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

So	there	you	are	!	"
所以	那里	你	是	!	"

瞧，就是这样！

" [bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	But	in	your	own	country	,	and	in	the	larger	cities	of	the	world	,
"	但	在	你的	自己的	国家	,	和	在	这	更大的	城市	的	这	世界	,

"但在你自己的国家，以及世界上的大城市里，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stændəd] .

there	must	be	some	sort	of	standard	.
那里	必须	是	一些	种类	的	标准	.

必须存在某种标准。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kweɪərmənts] ?

What	are	the	requirements	?
什么	是	这	要求	?

有哪些要求?

[wɒt] [mʌst; məst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] , [ðæt] [ɔːl] [men] [wʊd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "

What	must	a	woman	be	,	that	all	men	would	call	her	beautiful	?	"
什么	必须	一个	女士	是	,	那	全部	男人	会	称呼	她	美丽的	?	"

女人要具备怎样的特质，才能让所有男人都称赞她美丽?

" [wel] , [ˌprɪn'ses] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] .

"	Well	,	Princess	,	that's	a	pretty	hard	proposition	to	dope	out	.
"	出色地	,	公主	,	那就是	一个	漂亮的	难的	主张	到	太棒了	出去	.

"嗯，公主，这可真是一个很难应付的提议。"

[gʊd] [lʊks] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['ænlˌaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [læb] [ɔː(r)] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] ['ældʒɪbrə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

Good	looks	can	not	be	analyzed	in	a	lab	or	worked	out	by	algebra	,	because	,
好的	看起来	能	不是	是	分析	在	一个	实验室	或者	工作	出去	经过	代数	,	因为	,

美貌无法在实验室进行分析，也无法用代数方法计算，因为.....

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

I'm	telling	you	,
我是	讲述	你	,

我告诉你，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [meɪ] [straɪk] ['sʌmbədi] [els] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['feəli]

the	one	that	may	look	awful	lucky	to	me	may	strike	somebody	else	as	being	fairly
这	一	那	可能	看	可怕	幸运的	到	我	可能	罢工	某人	别的	作为	存在	相当

[pʌŋk] .

punk	.
朋克	.

在我看来运气爆棚的人，在别人眼里可能相当朋克。

['prɒvɪdəns] [freɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðæt] [wei] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lænd]

Providence	framed	it	up	that	way	so	as	to	give	more	girls	a	chance	to	land
普罗维登斯	框	它	向上	那	方式	所以	作为	到	给	更多的	女孩们	一个	机会	到	土地

['sʌmbədi] .

somebody	.
某人	.

普罗维登斯这样安排是为了让更多女孩有机会找到另一半。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [hɪt] [weər'evə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp]
there is one kind that makes a hit wherever people are bright enough to sit up
那里 是 一 种类 那 制作 一个 打 无论 人们 是 明亮的 足够的 到 坐 向上
[ænd; ənd] [teɪk] ['nəʊtɪs] .
and take notice .
和 拿 注意 .

有一种类型，只要人们足够聪明，能够注意到它，它就会大受欢迎。

[naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [meɪl] ['biːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk]
Now I suppose that any male being in his right senses would find it easy to look
现在 我 认为 那 任何 男性 存在 在 他的 正确的 感官 会 寻找 它 简单的 到 看
[æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [ænd; ənd]
at a woman who was young enough and had eyes and hair and
在 一个 女士 WHO 曾是 年轻的 足够的 和 有 眼睛 和 头发 和
[tiːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] ,
teeth and the other items ,
牙齿 和 这 其他 项目 ,

我想，任何一个神智正常的男人，都会很容易地被一个足够年轻、有眼睛、有头发、有牙齿以及其他身体特征的女人所吸引。

[ɔːl] ['duːɪŋ] [tiːm] - [wɜːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [trɪm] [ænd; ənd] ['slendə(r)] — "
all doing team - work together , and then if she was trim and slender — "
全部 正在做 团队 - 工作 一起 , 和 然后 如果 她 曾是 修剪 和 苗条 — "

大家齐心协力，如果她身材苗条纤细——”

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['slendə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Should she be slender ? " interrupted Kalora , leaning toward him .
" 应该 她 是 苗条 ? " 中断 - , 倾斜 朝向 他 .

“她应该身材苗条吗？”卡洛拉打断他的话，身子向前倾了倾。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [æn; ən] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt] ,
I don't mean the same width all the way up and down , like an art student ,
我 不 意思是 这 相同的 宽度 全部 这 方式 向上 和 向下 , 喜欢 一个 艺术 学生 ,

我指的不是像艺术生那样，上下宽度完全一样。

[bʌt; bət] [trɪm] [ænd; ənd] — [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
but trim and — Here , I'll show you .
但 修剪 和 — 这里 , 患病的 展示 你 .

但要修剪一下——来，我给你演示一下。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn]
You will find the pictures of the most beautiful women in the world right here in
你 将要 寻找 这 图片 的 这 最多 美丽的 女性 在 这 世界 正确的 这里 在
[ðə; ði] [ædz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [ˌmægə'ziːn] .
the ads of a ten - cent magazine .
这 广告 的 一个 十 - 中心 杂志 .

你可以在这本售价十美分的杂志广告中看到世界上最美丽女人的照片。

[lʊk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
Look them over and you will understand what I mean .
看 他们 超过 和 你 将要 理解 什么 我 意思是 .

仔细看看，你就会明白我的意思了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['gɔdis] [ɒv; əv]

"	He	turned	page	after	page	and	showed	her	the	tapering	goddesses	of
"	他	转向	页	后	页	和	显示	她	这	逐渐变细	女神们	的

[ðə; ði] [streɪt] [frʌnt] ,

the	straight	front	,
这	直的	正面	,

他一页一页地翻着书，向她展示着笔直的裙摆，宛如女神般优雅。

[ðə; ði] [tuːθ] - ['paʊdə(r)] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðə; ði] ['brekfəst] - [fuːd] , [ðə; ði] ['mæsɑːʒ] - [kriːm] ,

the	tooth	-	powder	,	the	camera	,	the	breakfast	-	food	,	the	massage	-	cream	,
这	齿	-	粉末	,	这	相机	,	这	早餐	-	食物	,	这	按摩	-	奶油	,

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] - ['tɒnɪk] .

and	the	hair	-	tonic	.
和	这	头发	-	补品	.

牙粉、相机、早餐食品、按摩霜和生发剂。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ?

"	These	are	what	you	call	beautiful	women	?
"	这些	是	什么	你	称呼	美丽的	女性	?

“这就是你所谓的漂亮女人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] . "

"	These	are	about	the	limit	.	"
"	这些	是	关于	这	限制	.	"

“这差不多就是极限了。”

" [ðen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['hɪdiəs] , [wʊd] [aɪ] ? "

"	Then	in	your	country	I	would	not	be	considered	hideous	,	would	I	?	"
"	然后	在	你的	国家	我	会	不是	是	经过考虑的	可怕	,	会	我	?	"

“那么在你们国家，我就不会被认为长相丑陋了，对吧？”

" ['hɪdiəs] ?

"	Hideous	?
"	可怕	?

“可怕?

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənjuː][juː; jʊ] [wʊd] [blɒk] [ðə; ði] ['træfɪk] !

Say	,	if	you	ever	walked	up	Fifth	Avenue	you	would	block	the	traffic	!
说	,	如果	你	曾经	步行	向上	第五	大街	你	会	堵塞	这	交通	!

比如说，如果你沿着第五大道走，你肯定会堵塞交通!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːm] - ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] — [waɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)]

And	in	the	palm	-	garden	at	the	Waldorf	—	why	,	you	and	the	head	waiter
和	在	这	棕榈	-	花园	在	这	华德福	—	为什么	,	你	和	这	头	服务员

[wʊd] [əʊn] [ðə; ði] [pleɪs] !

would	own	the	place	!
会	自己的	这	地方	!

在华尔道夫酒店的棕榈花园里——你和领班服务员就能独占整个地方!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ?

Are	you	trying	to	string	me	by	asking	such	questions	?
是	你	尝试	到	细绳	我	经过	问	这样的	问题	?

你是不是想通过问这些问题来试探我?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['riːəl][ˌænʒeɪ'njuː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɪdə(r)] ? "

Are	you	a	real	ingénue	,	or	a	kidder	?	"
是	你	一个	真实的	天真少女	,	或者	一个	基德	?	"

你是真正的天真少女，还是个爱开玩笑的人?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,
" I hardly know what you mean ,
" 我 几乎 知道 什么 你 意思是 ,

我不太明白你的意思，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] - [ðeɪ] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]
but I assure you that here in Morovenia they laugh at me because I am not
但 我 保证 你 那 这里 在 - 他们 笑 在 我 因为 我 是 不是
[fæt] . "
fat . "
胖的 . "

但我可以向你保证，在摩拉维亚，人们会嘲笑我，因为我不胖。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] [rɒŋ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [paɪk] ,
" This is a shine country , and you're in wrong , little girl , " said Mr . Pike ,
" 这 是 一个 闪耀 国家 , 和 你是 在 错误的 , 小的 女孩 , " 说 先生 . 梭鱼 ,

“这里是黄金之乡，你错了，小姑娘，”派克先生说。

[ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] .
in a kindly tone .
在 一个 亲切地 语气 .

语气和蔼。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [dʌk] ? "
" Why don't you duck ? "
" 为什么 不 你 鸭子 ? "

你为什么不躲开?

" [dʌk] ? "
" Duck ? "
" 鸭子 ? "

“鸭子？ ”

" [liːv] [hɪə(r)][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [spɒts] [ɒn][ðə; ði][mæp] .
" Leave here and hunt up some of the red spots on the map .
" 离开 这里 和 打猎 向上 一些 的 这 红色的 地点 在 这 地图 .

“离开这里，去地图上寻找一些红色标记点。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] — [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] !
You know what I mean — away to the bright lights !
你 知道 什么 我 意思是 — 离开 到 这 明亮的 灯 !

你知道我的意思——奔向灯红酒绿的世界!

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd][bʌt; bət] , ['ɒnɪstli] , - [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
I don't like to knock your native land but , honestly , Morovenia is a bad boy .
我 不 喜欢 到 敲 你的 本国的 土地 但 , 诚实地 , - 是 一个 坏的 男生 .

我不想贬低你的祖国，但说实话，摩拉维尼亚真是个坏小子。

[aɪv] [strʌk] [taʊnz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [pəʊst] - [kɑːdz] .
I've struck towns around here where you couldn't buy illustrated post - cards .
我已经 击 城镇 大约 这里 在哪里 你 不能 买 插图 邮政 - 牌 .

我在这附近的一些小镇上，竟然买不到带插图的明信片。

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] .
They take in the sidewalks at nine o'clock every night .
他们 拿 在 这 人行道 在 九 点钟 每一个 夜晚 .

他们每天晚上九点都会巡视人行道。

[ðæt] ['ɔ:kɪstrə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel]['hændɪd][ˌem 'i:][ə; eɪ][nju:] [ku:n] [spŋ] [lɑ:st] [naɪt] — [bɪl]
That orchestra down at the hotel handed me a new coon song last night — Bill
那 乐队 向下 在 这 酒店 递交 我 一个 新的 浣熊 歌曲 最后的 夜晚 — 账单
['beɪli] !
Bailey !
贝利 !

昨晚酒店里的那个乐团给了我一首新的黑人歌曲——比尔·贝利!

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] ?
Can you beat that ?
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗?

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [hʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['fju:nərəl] .
As long as you stay here you are hooked up with a funeral .
作为 长的 作为 你 停留 这里 你 是 钩子 向上 和 一个 葬礼 .

只要你待在这里，就免不了要参加葬礼。

" - , [wɪð] ['rɪŋkld] [braʊ] , [hæd; həd] [bi:n] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgərətɪv]
" Kalora , with wrinkled brow , had been striving to follow him in his figurative
" - , 和 皱 眉头 , 有 到过 努力 到 跟随 他 在 他的 比喻
[flaɪts] .
flights .
航班 .

卡洛拉眉头紧锁，一直努力追随他那比喻意义上的飞翔。

" [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" Strange , " she murmured .
" 奇怪的 , " 她 低声说道 .

“真奇怪，”她低声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜ:s(ə)n][aɪ][hæv; həv] [met] [tu:; tə] - [deɪ] [hu:] [əd'vaɪzɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ]
" You are the second person I have met to - day who advises me to go
" 你 是 这 第二 人 我 有 遇见 到 - 天 WHO 建议 我 到 去
[ə'weɪ] — [tu:; tə][ðə; ði] [west] . "
away — to the west . "
离开 — 到 这 西方 . "

“你是今天我遇到的第二个劝我离开——去西方——的人。”

" [ðæts] [ðə; ði][tɪp] !
" That's the tip !
" 那就是 这 提示 !

这就是秘诀!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['fɜ:və(r)] .
" he exclaimed with fervor .
" 他 惊呼 和 热情 .

他激动地喊道。

" [gəʊ] [west] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [stɑ:t] , [ki:p] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .
" Go west and when you start , keep on going .
" 去 西方 和 什么时候 你 开始 , 保持 在 去 .

“向西走，一旦开始，就一直走下去。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['ri:əl]
You come to America and bring along the papers to show that you're a real
你 来 到 美国 和 带来 沿着 这 文件 到 展示 那 你是 一个 真实的
[lɪv; laɪv] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [jʊl] [əʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
live princess and you'll own both sides of the street .
居住 公主 和 你会 自己的 两个都 侧面 的 这 街道 .

你来到美国，带上文件证明你是真正的公主，你将拥有街道两旁的一切。

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)]['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ðæn; ðən] [jʊl] [siː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ɪf]

We'll	show	you	more	real	excitement	in	two	weeks	than	you'll	see	around	here	if
出色地	展示	你	更多的	真实的	激动	在	二	周	比	你会	看	大约	这里	如果

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

you	live	to	be	a	hundred	.	"
你	居住	到	是	一个	百	.	"

两周后，我们将带给你比你活到一百岁都更精彩的体验。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] — [lʊk] !

"	I	should	like	to	go	,	but	—	Look	!
"	我	应该	喜欢	到	去	,	但	—	看	!

“我很想去，但是——你看！”

['hʌri] , [pliːz] !

Hurry	,	please	!
匆忙	,	请	!

快点！

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

You	must	go	!
你	必须	去	!

你必须去！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

"	She	pointed	,
"	她	尖	,

她指着说：

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [tuː] [gɑːdz] [ɪn] ['bægi] ['juːnɪfɔːmz] ['beərɪŋ] [daʊn]

and	young	Mr	.	Pike	turned	to	see	two	guards	in	baggy	uniforms	bearing	down
和	年轻的	先生	.	梭鱼	转向	到	看	二	守卫	在	宽松的	制服	轴承	向下

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

年轻的派克先生转过身，看到两名身穿宽松制服的卫兵正朝他走来。

[ðeə(r)] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

their	eyes	bulging	with	amazement	.
他们的	眼睛	凸起	和	惊愕	.

他们惊讶得瞪大了眼睛。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [blʌf] , [ɔː(r)] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Shall	I	try	to	put	up	a	bluff	,	or	fight	it	out	?	"	he	asked	,
"	将	我	尝试	到	放	向上	一个	虚张声势	,	或者	斗争	它	出去	?	"	他	问	,

“我是该虚张声势，还是硬碰硬？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

as	he	stood	up	to	meet	them	.
作为	他	站立	向上	到	见面	他们	.

他站起身来迎接他们。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪk'spleɪn] , " [gɑːspt] - .

"	You	can	not	explain	,	"	gasped	Kalora	.
"	你	能	不是	解释	,	"	倒吸一口气	-	.

“你无法解释，”卡洛拉喘着气说。

" [rʌn] ! [rʌn] !

"	Run	!	Run	!
"	跑步	!	跑步	!

快跑！快跑！

[ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [hɪə(r)] .

They	know	you	have	no	right	here	.
他们	知道	你	有	不	正确的	这里	.

他们知道你在这里没有权利。

[ðɪs] [miːnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] — [pə'hæps] [wɜːs] . "

This	means	going	to	prison	—	perhaps	worse	.	"
这	方法	去	到	监狱	—	也许	更糟	.	"

这意味着要坐牢——甚至可能更糟。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][set] [tiːθ] .

"	Does	it	?	"	he	asked	,	between	his	set	teeth	.
"	做	它	?	"	他	问	,	之间	他的	放	牙齿	.

“是吗？”他咬牙切齿地问道。

" [ɪf] [ðəʊz] [tuː] [bruː'net] [get][ˌem 'iː] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][sʌm; səm] .

"	If	those	two	brunettes	get	me	,	they'll	have	to	go	some	.
"	如果	那些	二	黑发女郎	得到	我	,	他们会	有	到	去	一些	.

“如果那两个棕发女郎抓到我，她们就得付出代价。”

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæptʃəd] [hɪm] .

"	When	the	two	pounced	upon	him	he	made	no	resistance	and	they	captured	him	.
"	什么时候	这	二	猛扑	之上	他	他	制成	不	反抗	和	他们	捕获	他	.

“两人扑向他时，他没有反抗，就被他们抓住了。”

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['klʌtʃɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ]

He	stood	between	them	,	each	of	them	clutching	an	arm	and	breathing
他	站立	之间	他们	,	每个	的	他们	紧握	一个	手臂	和	呼吸

['hevɪli] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] ,

heavily	,	not	only	from	exertion	,
重度	,	不是	仅有的	从	用力	,

他站在他们中间，两人都捂着胳膊，气喘吁吁，不仅仅是因为剧烈运动。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

but	also	out	of	a	sense	of	triumph	.
但	还	出去	的	一个	感觉	的	胜利	.

但同时也出于一种胜利感。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[hiː; hi] [di'pɑːt]

HE	DEPARTS
他	离开

他离开了

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv]

And	now	,	in	order	to	give	a	key	to	the	surprising	performances	of
和	现在	,	在	命令	到	给	一个	钥匙	到	这	奇怪	表演	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . [paɪk] ,

Alexander	H	.	Pike	,
亚历山大	H	.	梭鱼	,

现在，为了揭示亚历山大·H·派克令人惊讶的表演背后的关键，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə] .

it	will	be	necessary	to	call	up	certain	biographical	data	.
它	将要	是	必要的	到	称呼	向上	肯定	传记	数据	.

需要调取一些个人履历资料。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [skuːl] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [pəʊl] [vɔːlt] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] ,

When	he	was	in	the	Hill	School	he	won	the	pole	vault	,	but	later	,
什么时候	他	曾是	在	这	爬坡道	学校	他	韩元	这	极	金库	,	但	之后	,

他在希尔中学时赢得了撑杆跳高比赛的冠军，但后来，

[ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl] [kə'liːdʒiət] [deɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] - ['vɑːsəti]

in	his	real	collegiate	days	,	he	never	could	come	within	two	inches	of	-	varsity
在	他的	真实的	大学	天	,	他	绝不	可以	来	之内	二	英寸	的	-	大学

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

在他真正的大学生涯中，他始终无法达到“校队水平”。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træk] - [tiːm] .

and	therefore	failed	to	make	the	track	-	team	.
和	所以	失败的	到	制作	这	追踪	-	团队	.

因此，他未能入选田径队。

[waɪl] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [hiː; hi] [wɜːkt] [wʌn] [həʊl] ['ɔːtəm] [tuː; tə]

While	attending	the	Institute	of	Technology	he	worked	one	whole	autumn	to
尽管	参加	这	研究所	的	技术	他	工作	一	所有的	秋天	到

['pɜːfɪkt] [æn; ən] [ə'fensɪv] [pleɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] " [bʌf] " ['roʊdɪgən] ,

perfect	an	offensive	play	which	was	to	be	used	against	"	Buff	"	Rodigan	,
完美的	一个	进攻	玩	哪个	曾是	到	是	用过的	反对	"	巴夫	"	罗迪根	,

在理工学院就读期间，他利用整个秋季的时间完善了一个进攻战术，这个战术将用来对付“野牛”罗迪根。

[ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - [prə'feʃən(ə)l] [æθ'letɪk] - [klʌb] [tiːm] .

of	the	semi	-	professional	athletic	-	club	team	.
的	这	半	-	专业的	运动	-	俱乐部	团队	.

半职业体育俱乐部球队。

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] " ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

This	play	was	known	as	"	giving	the	shoulder	,
这	玩	曾是	已知	作为	"	给予	这	肩膀	,

这一招被称为“用肩膀顶人”。

" [wɪð] [ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

"	with	the	solar	plexus	as	the	point	of	attack	.
"	和	这	太阳的	神经丛	作为	这	观点	的	攻击	.

以太阳神经丛为攻击点。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pleɪə(r)] ,

The	purpose	of	the	play	was	not	to	kill	the	opposing	player	,
这	目的	的	这	玩	曾是	不是	到	杀	这	反对	玩家	,

这场比赛的目的并非是为了杀死对方球员。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .

but	to	induce	him	to	relinquish	all	interest	in	the	contest	.
但	到	诱导	他	到	放弃	全部	兴趣	在	这	竞赛	.

但目的是让他放弃对比赛的所有兴趣。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] , [waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [njuː]

Furthermore	,	Mr	.	Pike	,	while	spending	a	month	or	more	at	a	time	in	New
此外	,	先生	.	梭鱼	,	尽管	开支	一个	月	或者	更多的	在	一个	时间	在	新的

[jɔːk] ['sɪti] ,

York	City	,
约克	城市	,

此外，派克先生在纽约市一次待上一个月或更长时间期间，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [deɪz] , [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [maɪk] ['dɔːnəvən] ,

during	his	post	-	graduate	days	,	had	worked	with	Mr	.	Mike	Donovan	,
期间	他的	邮政	-	毕业	天	,	有	工作	和	先生	.	麦克风	多诺万	,

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

in	order	to	keep	down	to	weight	.
在	命令	到	保持	向下	到	重量	.

他在读研究生期间，曾与迈克·多诺万先生一起减肥。

['mɪstə(r)] . ['dɔːnəvən] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] [trɪks] [tuː; tə] [hɪm] ,

Mr	.	Donovan	had	illustrated	many	tricks	to	him	,
先生	.	多诺万	有	插图	许多	技巧	到	他	,

多诺万先生曾给他演示过许多魔术技巧，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði][left] ,

one	of	the	best	being	a	low	feint	with	the	left	,
一	的	这	最好的	存在	一个	低的	佯攻	和	这	左边	,

其中最好的招式之一是左手低位佯攻。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔː] .

followed	by	a	right	cross	to	the	point	of	the	jaw	.
随后	经过	一个	正确的	叉	到	这	观点	的	这	颚	.

然后紧接着一记右直拳打向下颚。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [brɒnz] - ['kʌləd] [gɑːdz] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [paɪk] ['ræpɪdli] [tʊk] [stɒk]

While	the	two	bronze	-	colored	guards	stood	holding	him	,	Mr	.	Pike	rapidly	took	stock
尽管	这	二	青铜	-	有色	守卫	站立	保持	他	,	先生	.	梭鱼	快速	采取	库存

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ,

of	his	accomplishments	,
的	他的	成就	,

两名身穿古铜色制服的卫兵押着他，派克先生迅速盘算着自己取得的成就。

[ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]['prəʊgræm] .

and	formulated	a	program	.
和	配方	一个	程序	.

并制定了一项计划。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [hiː; hi] [klɪəd] [hɪm'self] , [spræŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]

With	a	sudden	twist	he	cleared	himself	,	sprang	away	from	the	two	,	and
和	一个	突然	捻	他	已清除	他自己	,	弹簧	离开	从	这	二	,	和

[dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

jumped	behind	a	tree	.
跳了起来	在后面	一个	树	.

他猛地一转身，摆脱了两人，跳到一棵树后躲了起来。

[wʌn] ['səʊldʒə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

One	soldier	started	to	the	right	of	the	tree	and	the	other	to	the	left	,
一	士兵	开始	到	这	正确的	的	这	树	和	这	其他	到	这	左边	,

一名士兵从树的右侧开始前进，另一名士兵从左侧开始前进。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] [hɪm] .

so	as	to	close	in	upon	him	and	retake	him	.
所以	作为	到	关闭	在	之上	他	和	重拍	他	.

以便包围他并重新抓住他。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] " [spred] , " [ænd; ənd][kʊd; kəd]

This	was	what	he	wanted	,	for	he	had	them	"	spread	,	"	and	could
这	曾是	什么	他	通缉	,	为了	他	有	他们	"	传播	,	"	和	可以

[diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ['sɪŋgli] .

deal	with	them	singly	.
交易	和	他们	单独	.

这正是他想要的，因为他已经把他们分散开来，可以逐个对付他们。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['dɔːnəvən] ['tæktɪks] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [wɪð]

He	used	the	Donovan	tactics	on	the	first	guard	,	and	they	worked	out	with
他	用过的	这	多诺万	策略	在	这	第一的	警卫	,	和	他们	工作	出去	和

['ʃeɪmfl] [iːz] .

shameful	ease	.
可耻	舒适	.

他对第一名后卫使用了多诺万战术，结果轻而易举地奏效了。

[wen] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [left] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

When	the	soldier	saw	the	left	coming	for	the	pit	of	his	stomach	,
什么时候	这	士兵	锯	这	左边	未来	为了	这	坑	的	他的	胃	,

当士兵看到左边的子弹正朝他的胃部袭来时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm'self] ,

he	crouched	and	hugged	himself	,
他	蹲着	和	拥抱	他自己	,

他蹲下身子，抱紧了自己。

[ˌðeə'baɪ] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

thereby	extending	his	jaw	so	that	it	waited	there	with	the	sun	shining	on	it	until
从而	扩展	他的	颚	所以	那	它	等待	那里	和	这	太阳	灼灼	在	它	直到

[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [raɪt] [swɪŋ] [keɪm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	young	man's	right	swing	came	across	and	changed	the	middle	of	the
这	年轻的	男人的	正确的	摇摆	来了	穿过	和	已更改	这	中间	的	这

[ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

afternoon	to	midnight	.
下午	到	午夜	.

于是，他的下巴伸长，任由阳光照耀，直到年轻人的右拳挥过，将下午的阳光变成了午夜的黑暗。

['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] [wen] [ə'lʌmnəs] [paɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt]

Number	one	was	lying	in	profound	slumber	when	Alumnus	Pike	turned	to	greet
数字	一	曾是	说谎	在	深刻的	睡眠	什么时候	校友	梭鱼	转向	到	迎接

['nʌmbə(r)] [tuː] .

number	two	.
数字	二	.

校友派克转身迎接二号时，一号正睡得香甜。

[ðə; ði] ['sekənd] ['səʊldʒə(r)] , ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['pjuːdʒɪlɪzəm] , ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

The	second	soldier	,	having	witnessed	the	feat	of	pugilism	,	doubled	his	fists
这	第二	士兵	,	拥有	目击者	这	特技	的	拳击	,	双倍	他的	拳头

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːkwədli] ,

and	extended	them	awkwardly	,
和	扩展	他们	尴尬地	,

第二个士兵目睹了这一拳击壮举，笨拙地握紧拳头，伸了出去。

['kʌmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

coming	with	a	rush	.
未来	和	一个	匆忙	.

匆匆而来。

['mɪstə(r)] . [paɪk] ['sʌd(ə)nli] [skwɔtid] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['bælənsɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ,

Mr	.	Pike	suddenly	squatted	and	leaned	forward	,	balancing	on	his	finger	-	tips	,
先生	.	梭鱼	突然	蹲着	和	倾斜	向前	,	平衡	在	他的	手指	-	尖端	,

派克先生突然蹲下，身体前倾，用指尖保持平衡。

[ʌn'tɪl] ['nʌmbə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm] ,

until	number	two	was	about	to	fall	upon	him	and	crush	him	,
直到	数字	二	曾是	关于	到	落下	之上	他	和	压碎	他	,

直到二号快要扑到他身上把他压垮为止

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [eɪmd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

and	then	he	arose	with	that	rigid	right	shoulder	aimed	as	a	catapult	.
和	然后	他	出现	和	那	死板的	正确的	肩膀	旨在	作为	一个	弹射	.

然后他站了起来，僵硬的右肩像弹弓一样指向前方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [eə(r)] - [breɪk] [ɪz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

There	was	a	sound	as	when	the	air	-	brake	is	disconnected	,
那里	曾是	一个	声音	作为	什么时候	这	空气	-	制动	是	断开连接	,

发出类似气刹断开时的声音，

[ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [tuː] [kɜːld] ['əʊvə(r)] ['lɪmplɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] [ɪn] [æn; ən]

and	number	two	curled	over	limply	on	the	ground	and	made	faces	in	an
和	数字	二	卷曲	超过	软弱无力	在	这	地面	和	制成	面孔	在	一个

['efət] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['briːðɪŋ] .

effort	to	resume	breathing	.
努力	到	恢复	呼吸	.

二号则无力地蜷缩在地上，做着鬼脸，努力恢复呼吸。

['mɪstə(r)] . [paɪk] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Mr	.	Pike	picked	up	his	magazine	and	put	it	under	his	coat	.
先生	.	梭鱼	挑选	向上	他的	杂志	和	放	它	在下面	他的	外套	.

派克先生拿起杂志，把它塞进外套里。

[hiː; hi] ['bʌtənd] [ðə; ði] [kəʊt] , [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , [bʌt; bət] ['plæsɪd] ['mænə(r)] [æt; ət] - ,

He	buttoned	the	coat	,	smiled	in	a	pale	,	but	placid	manner	at	Kalora	,
他	纽扣	这	外套	,	微笑	在	一个	苍白	,	但	平静	方式	在	-	,

他扣好外套，面色苍白但神情平静地朝卡洛拉笑了笑。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪ'muːvəbl] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

who	was	still	immovable	with	terror	,	and	then	he	proceeded	to	vindicate	his
WHO	曾是	仍然	不可移动的	和	恐怖	,	和	然后	他	继续	到	表白	他的

" [prep] [skuːl] " ['treɪnɪŋ] .

"	prep	school	"	training	.
"	准备	学校	"	训练	.

他仍然吓得动弹不得，然后他开始证明自己接受的“预科学校”训练是正确的。

[hiː; hi] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænəpi] [tent] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [biːn]

He	ran	over	to	the	canopy	tent	,	under	which	the	refreshments	had	been
他	跑	超过	到	这	树冠	帐篷	,	在下面	哪个	这	茶点	有	到过

[sɜːvd] ,

served	,
服务	,

他跑到摆放茶点的凉棚帐篷前，

['pʊld] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [ræn] [streɪt]

pulled	out	one	of	the	poles	and	,	pointing	it	ahead	of	him	,	ran	straight
拉	出去	一	的	这	杆子	和	,	指向	它	前方	的	他	,	跑	直的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

for	the	wall	.
为了	这	墙	.

他抽出一根杆子，指向前方，径直朝墙跑去。

- , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪn'seɪn] [prə'siːdɪŋ] .

Kalora	,	watching	him	,	regarded	this	as	a	wholly	insane	proceeding	.
-	,	观看	他	,	认为	这	作为	一个	完全	疯狂的	进行中	.

卡洛拉看着他，认为这完全是疯了。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [θriː] [fiːt] [θɪk] ?

Was	he	going	to	attempt	to	poke	a	hole	through	a	wall	three	feet	thick	?
曾是	他	去	到	试图	到	戳	一个	洞	通过	一个	墙	三	脚	厚的	?

他难道要试图在三英尺厚的墙上戳个洞吗?

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə]['flæt(ə)n] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

Just	as	he	seemed	ready	to	flatten	himself	against	the	stones	,
只是	作为	他	似乎	准备好	到	压平	他自己	反对	这	石头	,

正当他似乎准备俯身贴在石头上时，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [laɪk][ə; eɪ]

he	dropped	the	end	of	the	pole	to	the	ground	and	shot	upward	like	a
他	掉落	这	结尾	的	这	极	到	这	地面	和	射击	向上	喜欢	一个

['rɒkɪt] .

rocket	.
火箭	.

他将杆子的一端扔到地上，然后像火箭一样向上射去。

- [sɔː] [hɪm] [gɪv] [æn; ən] ['ʌpwəd] [twɪst] [ænd; ənd] ['rɪgl] ,

Kalora	saw	him	give	an	upward	twist	and	wriggle	,
-	锯	他	给	一个	向上	捻	和	扭动	,

卡洛拉看到他向上扭动身体，挣扎了一下。

[flɪŋ] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

fling	himself	free	from	the	pole	and	disappear	on	the	other	side	of	the	wall	,
一扔	他自己	自由的	从	这	极	和	消失	在	这	其他	边	的	这	墙	,

他猛地从杆子上挣脱，消失在墙的另一边。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['fɒləʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] .

the	camera	following	like	the	tail	of	a	comet	.
这	相机	下列的	喜欢	这	尾巴	的	一个	彗星	.

镜头像彗星的尾巴一样跟随拍摄。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['nʌmbə(r)] [tuː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃriːk]

As	he	did	so	,	number	two	,	coming	to	a	sitting	posture	,	began	to	shriek
作为	他	做过	所以	,	数字	二	,	未来	到	一个	坐着	姿势	,	开始	到	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] .

for	reinforcements	.
为了	增援部队	.

就在这时，二号站了起来，开始大声呼救。

['nʌmbə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ]

Number	one	was	up	on	his	elbow	,	regarding	the	affairs	of	this	world	with	a
数字	一	曾是	向上	在	他的	弯头	,	关于	这	事务	的	这	世界	和	一个

['driːmi] ['ɪntrəst] .

dreamy	interest	.
梦幻般的	兴趣	.

一号用手肘撑起身子，若有所思地看着世间万物。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spləʊdɪd]['gɑːd(ə)n] -

Fortunately	for	the	Governor	-	General	,	the	participants	in	the	exploded	garden	-
幸运的是	为了	这	州长	-	一般的	,	这	参与者	在	这	爆炸了	花园	-

['pɑːti] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

party	had	escaped	at	the	very	first	opportunity	.
派对	有	逃脱	在	这	非常	第一的	机会	.

幸好总督在花园派对爆炸事件发生后，第一时间就逃走了。

[kaʊnt] - ,

Count	Malagaski	,
数数	-	,

马拉加斯基伯爵

['greɪtli] ['pə'tɜ:bd] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ə'feə(r)][ɪn]

greatly	perturbed	and	almost	in	a	state	of	collapse	over	the	unhappy	affair	in
非常	忐忑	和	几乎	在	一个	状态	的	坍塌	超过	这	不开心	事务	在

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

花园里发生的不幸事件让他非常不安，几乎崩溃。

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənts] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [sə'praɪzɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	returning	to	his	apartments	when	the	second	surprising	episode	of	the
曾是	返回	到	他的	公寓	什么时候	这	第二	奇怪	插曲	的	这

[deɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['klaɪmæks] .

day	came	to	a	noisy	climax	.
天	来了	到	一个	嘈杂	高潮	.

当他返回公寓时，当天第二个令人惊讶的事件以喧闹的高潮告终。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [gɑ:dz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

He	heard	the	uproar	and	had	the	two	guards	brought	before	him	.
他	听到	这	骚动	和	有	这	二	守卫	带来	前	他	.

他听到骚动，便把两名卫兵带到他面前。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [gɑ:b] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]

They	reported	that	they	had	found	a	stranger	in	the	garb	of	an	infidel
他们	据报道	那	他们	有	成立	一个	陌生人	在	这	外衣	的	一个	异教徒

['si:tɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['si:krət]['gɑ:d(ə)n] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .

seated	within	the	secret	garden	chatting	with	the	Princess	Kalora	.
坐着	之内	这	秘密	花园	聊天	和	这	公主	-	.

他们报告说，他们发现一个身穿异教徒服装的陌生人坐在秘密花园里，与卡洛拉公主聊天。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'gri:] [ɪn][ðeə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪm] ,

They	did	not	agree	in	their	descriptions	of	him	,
他们	做过	不是	同意	在	他们的	描述	的	他	,

他们对他描述的情况并不一致。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [fə'bɪdɪŋ]

but	each	maintained	that	the	intruder	was	a	very	large	person	of	forbidding
但	每个	维持	那	这	入侵者	曾是	一个	非常	大的	人	的	禁止

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [streŋθ] .

appearance	and	terrific	strength	.
外貌	和	了不起	力量	.

但双方都坚称，入侵者身材高大，外表凶悍，力大无穷。

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	How	did	he	manage	to	escape	?	"	asked	the	Governor	-	General	.
"	如何	做过	他	管理	到	逃脱	?	"	问	这	州长	-	一般的	.

总督问道："他是怎么逃脱的？"

" [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] . "

"	By	jumping	over	the	wall	.	"
"	经过	跳	超过	这	墙	.	"

"跳过这堵墙。"

" ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔ:l] [ten] [fi:t] [haɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Over	a	wall	ten	feet	high	?	"	demanded	the	Governor	-	General	.
"	超过	一个	墙	十	脚	高的	?	"	要求	这	州长	-	一般的	.

"翻过十英尺高的墙？"总督质问道。

" [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [sɜ:(r)] .

"	Without	touching	his	hands	,	sir	.
"	没有	接触	他的	双手	,	先生	.

"先生，我没有碰他的手。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)n] [fiːt] . "

He	was	very	tall	;	must	have	been	seven	feet	.	"
他	曾是	非常	高的	;	必须	有	到过	七	脚	.	"

他个子很高，肯定有七英尺高。

" [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv] [greɪ] ['mætə(r)] ,

"	If	you	ever	had	an	atom	of	gray	matter	,
"	如果	你	曾经	有	一个	原子	的	灰色的	事情	,

“如果你曾经有过哪怕一丝一毫的脑力，

['evɪdəntli] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hæz; həz] ['biːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

evidently	this	stranger	has	beaten	it	out	of	you	.
显然	这	陌生人	有	被打败	它	出去	的	你	.

显然，这个陌生人把你打得鼻青脸肿了。

['hʌri] [ænd; ənd]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] !

Hurry	and	notify	the	police	!
匆忙	和	通知	这	警察	!

快去报警！

" - ['kændɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt]

"	Kalora's	candid	version	of	the	whole	affair	was	hardly	less	startling	than	that
"	-	坦率	版本	的	这	所有的	事务	曾是	几乎	较少的	令人震惊	比	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

of	the	guards	.
的	这	守卫	.

“卡洛拉对整个事件的坦诚描述，与守卫们的描述一样令人震惊。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] .

The	stranger	had	come	over	the	wall	suddenly	,	much	to	her	alarm	.
这	陌生人	有	来	超过	这	墙	突然	,	很多	到	她	警报	.

陌生人突然翻墙而来，这让她大吃一惊。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɜːnli] ['ɔːdəd] [hɪm][frɒm; frəm]

He	attempted	to	converse	with	her	,	but	she	sternly	ordered	him	from
他	尝试过	到	交谈	和	她	,	但	她	严厉地	订购	他	从

[ðə; ði] ['premɪsɪz] .

the	premises	.
这	前提	.

他试图和她交谈，但她严厉地命令他离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] ['veri] [dɑːk] ,

He	was	exceedingly	tall	,	as	the	guards	had	said	,	and	very	dark	,
他	曾是	非常	高的	,	作为	这	守卫	有	说	,	和	非常	黑暗的	,

正如守卫们所说，他个子非常高，而且皮肤很黑。

[wɪð] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

with	rather	long	hair	and	curling	black	mustache	.
和	相当	长的	头发	和	冰壶	黑色的	胡子	.

他留着较长的头发和卷曲的黑色胡须。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dʒɜːmən]['æksent] .

He	addressed	her	in	English	,	but	spoke	with	a	marked	German	accent	.
他	已解决	她	在	英语	,	但	辐	和	一个	标记	德语	口音	.

他用英语和她交谈，但带着明显的德国口音。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['feɪθfəli] [set] [daʊn] [baɪ]['pɑːpəvə] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]

This	description	,	faithfully	set	down	by	Popova	,	was	carried	away	to	the	secret
这	描述	,	忠实	放	向下	经过	波波娃	,	曾是	携带	离开	到	这	秘密

[pə'liːs] [ɒv; əv] - ,

police	of	Morovenia	,
警察	的	-	,

波波娃忠实地记录了这段描述，并将其带给了摩洛维尼亚的秘密警察。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'stjuːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

said	to	be	the	most	astute	in	the	world	.
说	到	是	这	最多	精明	在	这	世界	.

据说他是世界上最精明的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɔːl] [treɪnz] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ænd; ənd] ,

They	were	instructed	to	watch	all	trains	and	guard	the	frontier	and	,
他们	是	指示	到	手表	全部	火车	和	警卫	这	边境	和	,

他们奉命监视所有火车并守卫边境，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['dʌndʒən] [ɒv; əv]

as	soon	as	they	had	their	prisoner	safely	put	away	in	the	lower	dungeon	of
作为	很快	作为	他们	有	他们的	囚犯	安全	放	离开	在	这	降低	地牢	的

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['prɪz(ə)n] ,

the	municipal	prison	,
这	市政	监狱	,

他们把囚犯安全地关进市监狱的下层地牢后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʊd] ['praɪvətli] [pɑːs] ['sentəns] .

they	were	to	notify	the	Governor	-	General	,	who	would	privately	pass	sentence	.
他们	是	到	通知	这	州长	-	一般的	,	WHO	会	私下	经过	句子	.

他们将通知总督，总督将私下宣判。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlərz] ['haʊshəʊld] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['seprət]

A	crime	against	any	member	of	the	ruler's	household	comes	under	a	separate
一个	犯罪	反对	任何	成员	的	这	统治者的	家庭	来	在下面	一个	分离

['kætəgəri] [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['seʃ(ə)nz] .

category	and	need	not	be	tried	in	public	sessions	.
类别	和	需要	不是	是	尝试	在	民众	会议	.

针对统治者家庭成员的犯罪属于单独的类别，无需公开审理。

[fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɔː(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ðə; ði]

For	entering	a	royal	harem	or	addressing	a	woman	of	title	the
为了	进入	一个	皇家	后宫	或者	解决	一个	女士	的	标题	这

['sentənsɪz] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ][tuː; tə] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

sentences	range	from	the	bastinado	to	solitary	confinement	for	life	.
句子	范围	从	这	棍刑	到	孤	监禁	为了	生活	.

擅闯皇家后宫或与有爵位的女性交谈，刑罚从棍刑到终身单独监禁不等。

[nəʊ]['wʌndə(r)] - ['weɪtɪd] [ɪn] [tremblɪŋ] .

No	wonder	Kalora	waited	in	trembling	.
不	想知道	-	等待	在	发抖	.

难怪卡洛拉战战兢兢地等待着。

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [kən'stæbjələri]

Like	every	other	provincial	she	had	much	respect	for	the	indigenous	constabulary
喜欢	每一个	其他	省级	她	有	很多	尊重	为了	这	土著	警察

.

:
.

和其他所有省警一样，她对原住民警察部队非常尊重。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

She	did	not	believe	it	possible	for	the	pleasing	stranger	to	break	through	the
她	做过	不是	相信	它	可能的	为了	这	令人愉悦	陌生人	到	休息	通过	这

['netwɜːk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['wəʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .

network	that	would	be	woven	about	him	.
网络	那	会	是	编织	关于	他	.

她不相信一个讨人喜欢的陌生人能够突破围绕在他身上编织的重重包围。

['ʃʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

Shunning	her	father	and	sister	,	and	shunned	by	them	,
回避	她	父亲	和	姐姐	,	和	被排斥	经过	他们	,

她疏远了她的父亲和姐姐，也被他们疏远了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['meni] ['sliːpləs] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [njuːz]

she	waited	many	sleepless	hours	in	her	own	apartments	for	the	inevitable	news
她	等待	许多	失眠	小时	在	她	自己的	公寓	为了	这	不可避免的	消息

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

from	beyond	the	walls	.
从	超过	这	墙壁	.

她无数个不眠之夜待在自己的公寓里，等待着来自墙外的必然消息。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['mesɪdʒ] .

Next	morning	there	came	to	her	a	cheering	and	terrifying	message	.
下一个	早晨	那里	来了	到	她	一个	欢呼	和	恐怖	信息	.

第二天早上，她收到了一条既令人振奋又令人恐惧的消息。

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kɔːldoʊ]

THE	ONLY	KOLDO
这	仅有的	科尔多

唯一的科尔多

[θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [pəʊl] - [vɔːlt]

Three	hours	after	his	pole	-	vault
三	小时	后	他的	极	-	金库

撑杆跳高三小时后

, ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . [paɪk] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt] ['njuːli] ['aiən] [baɪ]

,	Mr	.	Alexander	H	.	Pike	,	wearing	a	dinner	-	jacket	newly	ironed	by
,	先生	.	亚历山大	H	.	梭鱼	,	穿着	一个	晚餐	-	夹克	新	熨烫过的	经过

[hɪz; ɪz][mæn] - [sleɪv] ,

his	man	-	slave	,
他的	男人	-	奴隶	,

亚历山大·H·派克先生，身穿一件由他的男仆熨烫过的晚礼服。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hæt] [krʌʃt] ['dʒɔːntɪli] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ɪə(r)] ,

and	with	a	soft	hat	crushed	jauntily	down	over	the	right	ear	,
和	和	一个	柔软的	帽子	碎	轻快地	向下	超过	这	正确的	耳朵	,

一顶软帽随意地压在右耳上，

[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [lʊrəp]

was	pacing	back	and	forth	in	the	main	corridor	of	the	Hotel	de	l'Europe
曾是	踱步	后退	和	前进	在	这	主要的	走廊	的	这	酒店	德	欧洲

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dred] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - .

waiting	for	the	dread	summons	to	the	table	d'hote	.
等待	为了	这	恐惧	传票	到	这	桌子	-	.

他在欧洲酒店的主走廊里来回踱步，等待着可怕的餐桌召唤。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]

He	had	to	admit	to	himself	that	his	nerves	seemed	to	be	about	as
他	有	到	承认	到	他自己	那	他的	神经	似乎	到	是	关于	作为

[tɔːt] [æz; əz][piˈænəʊ]['waɪərz] .

taut	as	piano	wires	.
紧绷	作为	钢琴	电线	.

他不得不承认，他的神经似乎像钢琴弦一样紧绷。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	told	himself	that	possibly	he	was	"	up	against	it	,
他	讲述	他自己	那	可能	他	曾是	"	向上	反对	它	,

他告诉自己，他可能"处境艰难"。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

"	and	yet	he	had	stood	on	the	brink	of	disaster	so	often	during	his
"	和	然而	他	有	站立	在	这	边缘	的	灾难	所以	经常	期间	他的

['kɒlɪdʒ] [kə'rɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] ['vɜːtɪgəʊ] ,

college	career	without	acquiring	vertigo	,
大学	职业	没有	收购	眩晕	,

然而，在他大学生涯中，他曾多次徘徊在灾难的边缘，却从未出现眩晕症状。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [juːθ] .

that	the	experience	of	the	afternoon	was	like	a	joyous	renewal	of	youth	.
那	这	经验	的	这	下午	曾是	喜欢	一个	欢乐	续期	的	青年	.

那天下午的经历就像一次令人愉悦的青春重生。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][set]['prəʊgræm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

He	had	no	set	program	but	he	had	a	feeling	that	if	he	was	to
他	有	不	放	程序	但	他	有	一个	感觉	那	如果	他	曾是	到

[biː; bi] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ˌentə'teɪnɪŋli] .

be	questioned	he	would	lie	entertainingly	.
是	被质问	他	会	说谎	有趣地	.

他没有既定的计划，但他感觉如果被盘问，他会编造出令人捧腹的谎言。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]

Of	one	thing	he	was	certain	—	it	would	help	his	case	if	he	made	no
的	一	事物	他	曾是	肯定	—	它	会	帮助	他的	案件	如果	他	制成	不

[ə'tempt] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

attempt	to	hurry	across	the	frontier	.
试图	到	匆忙	穿过	这	边境	.

他确信一件事——如果他不急于越过边境，对他的处境会有帮助。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]

He	believed	in	the	wisdom	of	hunting	up	the	authorities	whenever	the	authorities
他	相信	在	这	智慧	的	打猎	向上	这	当局	每当	这	当局

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

were	hunting	for	him	.
是	打猎	为了	他	.

他坚信，当当局追捕他时，他应该反过来追捕当局。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][prep] [skuːl] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

For	instance	,	in	the	prep	school	,	after	getting	the	cow	into	the	chapel	,
为了	实例	,	在	这	准备	学校	,	后	获得	这	奶牛	进入	这	教堂	,

例如，在预科学校里，把牛牵进教堂之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

he	discovered	her	there	and	notified	the	principal	and	was	the	only
他	发现	她	那里	和	已通知	这	主要的	和	曾是	这	仅有的

[bɔɪ] [huː] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

boy	who	did	not	fall	under	suspicion	.
男生	WHO	做过	不是	落下	在下面	怀疑	.

他在那里发现了她，并通知了校长，他是唯一一个没有受到怀疑的男生。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][tuː; tə] [blʌf] [mæg'nɪfɪsntli] ,

To	assume	a	childlike	innocence	and	to	bluff	magnificently	,
到	认为	一个	孩子气	无辜	和	到	虚张声势	壮丽	,

装出一副孩子般的天真无邪，并高明地虚张声势，

— [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [twɪn] [ruːlz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv]
— these had been the twin rules that had saved him so often and would save
— 这些 有 到过 这 双 规则 那 有 已保存 他 所以 经常 和 会 节省
[hɪm] [naʊ] ,
him now ,
他 现在 ,

——正是这两条规则曾多次救过他的命，现在也依然会救他。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs]
unless he should be confronted by the princess or the two guards , in which case
除非 他 应该 是 面对 经过 这 公主 或者 这 二 守卫 , 在 哪个 案件
— [hiː; hi] ['hwisl] ['sɒftli] .
— he whistled softly .
— 他 吹口哨 轻轻 .

除非他遇到公主或两名卫兵，在这种情况下——他轻轻地吹了声口哨。

['sʌd(ə)nli] [tuː] [men] [keɪm] ['slæmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
Suddenly two men came slamming in at the front door and stalked down the
突然 二 男人 来了 猛击 在 在 这 正面 门 和 跟踪 向下 这
['ævənjuː] [ɒv; əv] [pɑːmz] .
avenue of palms .
大街 的 棕榈树 .

突然，两个男人猛地推开前门，沿着棕榈树大道大步走去。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erənd] ,
They seemed to be throbbing with the importance of their errand ,
他们 似乎 到 是 悸动 和 这 重要性 的 他们的 差事 ,

他们似乎都为此次任务的重要性而感到焦虑不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [leə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as they moved toward a little side office , which was the official lair of the
作为 他们 已搬 朝向 一个 小的 边 办公室 , 哪个 曾是 这 官方的 巢穴 的 这
['mænɪdʒə(r)] .
manager .
经理 .

他们走向一间小小的侧办公室，那是经理的正式“巢穴”。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] ['eldəli] [ænd; ənd] ['wɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
One of the men was elderly and wizened and the other was a
一 的 这 男人 曾是 老年 和 干瘪 和 这 其他 曾是 一个
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

其中一人年纪较大，面容憔悴；另一人是名侦探。

[paɪk] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [dʒaʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Pike knew it as soon as he glanced at the heavy jowls and the
梭鱼 知道 它 作为 很快 作为 他 瞥了一眼 在 这 重的 下巴 和 这
[brɔːd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətətɪv] ['fʊtfɔːl] .
broad face and heard the authoritative footfall .
广阔 脸 和 听到 这 权威性 人流量 .

派克一看到那厚重的下巴和宽阔的脸庞，听到那威严的脚步声，就知道是谁了。

[hiː; hi] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bəunə] ['faɪdi] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]
He knew , also , that he was not a bona fide detective , but a municipal
他 知道 , 还 , 那 他 曾是 不是 一个 博纳 真 侦探 , 但 一个 市政
[dɪ'tektɪv] ,
detective ,
侦探 ,

他也知道自己并非正规侦探，而只是个市政侦探。

[huː] [ɪz] [peɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['sæləri] [ænd; ənd] [wɔːks] ['stelθɪli] [ə'lɒŋ] [saɪd] [striːts] [ɪn] ['sɪtɪzənz] [dres]

who	is	paid	a	monthly	salary	and	walks	stealthily	along	side	streets	in	citizen's	dress
WHO	是	有薪酬的	一个	月度	薪水	和	散步	悄悄地	沿着	边	街道	在	公民的	裙子

,

,

,

他每月领取薪水，身穿普通市民的服装，偷偷摸摸地走在小街小巷里。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [miːts] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɔː(r)]

all	the	time	imagining	that	the	people	he	meets	take	him	to	be	a	merchant	or
全部	这	时间	想象	那	这	人们	他	满足	拿	他	到	是	一个	商人	或者

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

a	lawyer	.
一个	律师	.

他总是想象自己遇到的人会把他当成商人或律师。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

In	this	he	is	mistaken	,	for	he	resembles	nothing	except	a	municipal	detective	.
在	这	他	是	错误	,	为了	他	类似	没有什么	除了	一个	市政	侦探	.

在这点上他错了，因为他看起来就像个市政侦探。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] ['pɑːpəvə] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

If	Mr	.	Pike	had	known	that	the	officer	who	accompanied	Popova	was	the
如果	先生	.	梭鱼	有	已知	那	这	官	WHO	伴随	波波娃	曾是	这

['selɪbreɪtɪd] ['kɔːldoʊ] ,

celebrated	Koldo	,
著名	科尔多	,

如果派克先生知道陪同波波娃的军官是著名的科尔多，

[tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ,

chief	of	the	secret	service	,
首席	的	这	秘密	服务	,

特勤局局长

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bed]

no	doubt	the	impulse	to	retreat	to	his	apartment	and	get	behind	the	bed
不	怀疑	这	冲动	到	撤退	到	他的	公寓	和	得到	在后面	这	床

['kænəpiz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strɒŋgə(r)] .

canopies	would	have	been	stronger	.
树冠	会	有	到过	更强	.

毫无疑问，他当时的冲动会更强烈地想要躲回公寓，藏身于床幔之后。

[hiː; hi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] ,

He	knew	,	however	,
他	知道	,	然而	,

但他知道，

[ðæt] [nəʊ] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ['stændɪŋ]

that	no	detective	of	analytical	methods	would	expect	to	find	the	criminal	standing
那	不	侦探	的	分析	方法	会	预计	到	寻找	这	刑事	常设

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

at	his	elbow	,
在	他的	弯头	,

任何一位运用分析方法的侦探都不会预料到罪犯会站在自己身边。

[səʊ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː]

so	he	followed	the	two	over	to	the	office	and	calmly	wedged	himself	into
所以	他	随后	这	二	超过	到	这	办公室	和	平静地	楔形	他自己	进入

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

the	conference	.
这	会议	.

于是他跟着两人来到办公室，镇定自若地挤进了会议室。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldoʊ][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

The	great	Koldo	was	agitated	as	he	told	his	story	to	the	manager	,
这	伟大的	科尔多	曾是	激动	作为	他	讲述	他的	故事	到	这	经理	,

伟大的科尔多在向经理讲述他的遭遇时情绪激动。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] .

who	was	a	polite	and	sympathetic	importation	from	Switzerland	.
WHO	曾是	一个	有礼貌的	和	交感神经	输入	从	瑞士	.

他是一位来自瑞士、彬彬有礼、富有同情心的移民。

['pɑːpəvə] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ] ['nɒdɪŋ] .

Popova	stood	by	and	corroborated	by	nodding	.
波波娃	站立	经过	和	证实	经过	点头	.

波波娃站在一旁，点头表示同意。

" [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	An	outrage	of	the	most	dreadful	nature	has	been	reported	from	the
"	一个	暴行	的	这	最多	可怕	自然	有	到过	据报道	从	这

['pæləs] , " [sed] ['kɔːldoʊ] .

palace	,	"	said	Koldo	.
宫殿	,	"	说	科尔多	.

科尔多说："据报道，宫廷里发生了一起性质极其恶劣的暴行。"

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	Dear	me	!	"	murmured	the	manager	.
"	亲爱的	我	!	"	低声说道	这	经理	.

"我的天哪！"经理低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] . "

"	I	am	so	sorry	.	"
"	我	是	所以	对不起	.	"

"我非常抱歉。"

" [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['priːsɪŋkts] .

"	A	stranger	scaled	the	wall	and	entered	the	forbidden	precincts	.
"	一个	陌生人	缩放	这	墙	和	进入	这	禁止	辖区	.

"一个陌生人翻过围墙，进入了禁区。"

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɪð] [məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] .

He	addressed	himself	to	the	Princess	Kalora	with	most	insulting	familiarity	.
他	已解决	他自己	到	这	公主	-	和	最多	侮辱	熟悉	.

他用极其侮辱性的亲昵语气称呼卡洛拉公主。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɑːdz] ['kæptʃəd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɑːftə(r)] ['biːtɪŋ]

Two	of	the	household	guards	captured	him	,	but	he	escaped	after	beating
二	的	这	家庭	守卫	捕获	他	,	但	他	逃脱	后	殴打

[ðem; ðəm] ['bruːtəli] .

them	brutally	.
他们	残酷地	.

两名家卫抓住了他，但他狠狠地揍了他们一顿后逃脱了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæv; həv] [biːn]

The	report	of	the	whole	affair	and	a	description	of	the	man	have	been
这	报告	的	这	所有的	事务	和	一个	描述	的	这	男人	有	到过

[brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪs'tiːmd] ['pɑːpəvə] — [ðɪs] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] ,

brought	to	me	by	the	esteemed	Popova	—	this	gentleman	here	,
带来	到	我	经过	这	尊敬的	波波娃	—	这	绅士	这里	,

尊敬的波波娃先生——就是这位先生——向我汇报了整件事的经过以及对该男子的描述。

[huː] [ɪz] [kɔːt] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

who	is	court	interpreter	and	instructor	in	languages	to	the	royal	family	.
WHO	是	法庭	翻译	和	讲师	在	语言	到	这	皇家	家庭	.

他是皇室的宫廷口译员和语言教师。

" ['pɑːpəvə] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paɪk] [sɔː] [ðə; ði] ['skætəd] [spaɪəz][ɒv; əv] ['besəmə(r)] ,
" Popova nodded and Mr . Pike saw the scattered spires of Bessemer ,
" 波波娃 点头 和 先生 . 梭鱼 锯 这 疏散 尖塔 的 贝塞麦 ,
[ˌpenslˈveɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

波波娃点了点头，派克先生看到了宾夕法尼亚州贝塞默零星散落的尖顶。

[hwɜːrl] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
whirling away into a cloud of disappearance .
旋转 离开 进入 一个 云 的 消失 .

转身消失在一片云雾之中。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" If you have a description of the man , no doubt you will be able to
" 如果 你 有 一个 描述 的 这 男人 , 不 怀疑 你 将要 是 有能力的 到
[faɪnd][hɪm] ,
find him ,
寻找 他 ,

“如果你能提供该男子的体貌特征描述，肯定能找到他。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wʊd] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [pliː] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [wen]
knowing that this kind of speech would strengthen his plea of innocence when
会心 那 这 种类 的 演讲 会 加强 他的 恳求 的 无辜 什么时候
[brɔːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
brought out at the trial .
带来 出去 在 这 审判 .

他知道，这种言论会在审判中被提出时，加强他无罪的辩护。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][blænd]
The chief of the secret service turned and looked wonderingly at the bland
这 首席 的 这 秘密 服务 转向 和 看起来 惊奇地 在 这 平淡
['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] :
stranger and resumed :
陌生人 和 恢复 :

特勤局局长转过身，疑惑地看着这位相貌平平的陌生人，继续说道：

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəriz][æt; ət] [ɔːl][ðə; ði][həʊˈtelz] ,
" After some reflection I have decided to make inquiries at all the hotels ,
" 后 一些 反射 我 有 决定 到 制作 查询 在 全部 这 酒店 ,

“经过一番考虑，我决定向所有酒店进行询问。”

[tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] ['eni] ['fɒrənə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [hæz; həz] ['leɪtli] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
to learn if any foreigner answering this description has lately arrived in the city . "
到 学习 如果 任何 外国人 回答 这 描述 有 最近 到达的 在 这 城市 . "

了解最近是否有符合上述描述的外国人抵达该市。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [pəˈzes] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l]
" You may be sure that any information I possess will be put at your disposal
" 你 可能 是 当然 那 任何 信息 我 具有 将要 是 放 在 你的 处理
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

“您可以放心，我掌握的任何信息都会立即提供给您使用。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [baʊ; bəʊ] .

"	said	the	manager	,	with	a	smile	and	a	professional	bow	.
"	说	这	经理	,	和	一个	微笑	和	一个	专业的	弓	.

经理笑着鞠了一躬，说道。

[ðə; ði]['əʊnli]['kɔːldoʊ] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] , [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

The	only	Koldo	,	breathing	deeply	,	brought	from	his	pocket	a	sheet	of	paper
这	仅有的	科尔多	,	呼吸	深	,	带来	从	他的	口袋	一个	床单	的	纸

,

,

,

科尔多深吸一口气，从口袋里掏出一张纸。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [prɒpt] [hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][məʊld]

while	Mr	.	Pike	propped	himself	deliberately	against	the	door	and	tried	to	mold
尽管	先生	.	梭鱼	支撑	他自己	故意地	反对	这	门	和	尝试	到	模具

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gaɪlləs] ['ɪnəs(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd]

his	features	into	that	expression	of	guileless	innocence	which	he	had	observed
他的	特征	进入	那	表达	的	朴实	无辜	哪个	他	有	观察到

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] .

on	the	face	of	a	cherub	in	the	Vatican	.
在	这	脸	的	一个	小天使	在	这	教廷	.

派克先生故意倚靠在门上，努力让自己的表情呈现出他在梵蒂冈小天使脸上看到的那种天真无邪的神情。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊts] .

"	He	is	very	rugged	and	powerful	,	"	said	the	detective	,	referring	to	his	notes	.
"	他	是	非常	崎岖	和	强大的	,	"	说	这	侦探	,	指	到	他的	笔记	.

“他非常强壮有力，”侦探一边看着笔记一边说道。

" [lɑːdʒ] , [kwaɪt] [lɑːdʒ] — [blæk] [heə(r)] , [dɑːk] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pɪəs]

"	Large	,	quite	large	—	black	hair	,	dark	eyes	with	a	glance	that	seems	to	pierce
"	大的	,	相当	大的	—	黑色的	头发	,	黑暗的	眼睛	和	一个	瞥一眼	那	似乎	到	刺穿

[θruː] ['eniθɪŋ] — [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

through	anything	—	long	mustache	,
通过	任何事物	—	长的	胡子	,

“身材高大，相当高大——黑发，深邃的眼睛，目光仿佛能看穿一切——留着长长的胡子，

['ɔːlsəʊ] [blæk] — [weəz] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] — [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['dʒɜːmən] ['æksent] — [weəz] [ə; eɪ]

also	black	—	wears	much	jewelry	—	speaks	with	a	marked	German	accent	—	wears	a
还	黑色的	—	穿着	很多	珠宝	—	说话	和	一个	标记	德语	口音	—	穿着	一个

[suːt][ɒv; əv] [skɒtʃ] [plæd] — ['hevi] ['mɪlətri] [buːts] .

suit	of	Scotch	plaid	—	heavy	military	boots	.
套装	的	苏格兰威士忌格子图案		—	重的	军队	靴子	.

也身穿黑色衣服——佩戴大量珠宝——说话带有明显的德国口音——穿着苏格兰格子西装——穿着厚重的军靴。

" ['mɪstə(r)] . [paɪk] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Pike	removed	his	hat	and	allowed	the	electric	light	to	twinkle	on	his
"	先生	.	梭鱼	已移除	他的	帽子	和	允许	这	电的	光	到	闪烁	在	他的

['rʌdi] [heə(r)] .

ruddy	hair	.
红润	头发	.

派克先生摘下帽子，让电灯在他红棕色的头发上闪烁。

" [haʊ] — [ɑː] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ?

"	How	—	ah	—	where	did	you	get	this	description	?
"	如何	—	啊	—	在哪里	做过	你	得到	这	描述	?

“你是怎么——啊——从哪里得到这个描述的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

"	he	asked	gently	.
"	他	问	轻轻地	.

他轻声问道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːpəvə] .

"	From	the	Princess	herself	,	"	replied	Popova	.
"	从	这	公主	她自己	,	"	回复	波波娃	.

“是公主本人说的，”波波娃回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][kləʊz][reɪndʒ] . "

"	She	saw	him	at	close	range	.	"
"	她	锯	他	在	关闭	范围	.	"

她近距离看到了他。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['spri] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn]

"	Believe	me	,	I	am	sorry	,	but	no	one	answering	the	description	has	been
"	相信	我	,	我	是	对不起	,	但	不	一	回答	这	描述	有	到过

[æt; ət][maɪ][həʊ'tel] ,

at	my	hotel	,
在	我的	酒店	,

“请相信我，我很抱歉，但我的酒店里没有符合描述的人。”

" [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	said	the	manager	.
"	说	这	经理	.

经理说道。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['brɪstl] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel][vɪk'tɔːriə] , " [ə'naʊnst]

"	Then	I	shall	go	to	the	Hotel	Bristol	and	the	Hotel	Victoria	,	"	announced
"	然后	我	将	去	到	这	酒店	布里斯托尔	和	这	酒店	维多利亚	,	"	宣布

['kɔːldoʊ] ,

Koldo	,
科尔多	,

“然后我将前往布里斯托尔酒店和维多利亚酒店，”科尔多宣布道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [fɪəs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] .

with	something	of	fierce	determination	in	his	tone	.
和	某物	的	凶猛的	决心	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝坚定的决心。

" [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] , " [ə'sent] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

"	An	excellent	plan	,	"	assented	the	manager	.
"	一个	出色的	计划	,	"	同意	这	经理	.

“这真是个绝妙的计划，”经理赞同道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] ['bʌtɪd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [paɪk] ,

"	Would	you	mind	if	I	butted	in	with	a	suggestion	?	"	said	Mr	.	Pike	,
"	会	你	头脑	如果	我	对接	在	和	一个	建议	?	"	说	先生	.	梭鱼	,

“我能插一句建议吗？”派克先生问道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kɔːldoʊ] .

laying	a	friendly	hand	on	the	arm	of	the	redoubtable	Koldo	.
躺下	一个	友好的	手	在	这	手臂	的	这	令人敬畏的	科尔多	.

友好地将手搭在了令人敬畏的科尔多的胳膊上。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'ləʊn][tuː; tə] [ðiːz] [həʊ'telz] ?

"	Don't	you	think	it	would	be	better	if	you	went	alone	to	these	hotels	?
"	不	你	思考	它	会	是	更好的	如果	你	去	独自的	到	这些	酒店	?

你不觉得独自去这些酒店会更好吗?

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pɑːpəvə] ,

This	distinguished	gentleman	,	"	indicating	Popova	,
这	杰出的	绅士	,	"	表明	波波娃	,

这位杰出的先生，”他指着波波娃说道，“

" [ɪz] [wel] [nəʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [gai] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	is	well	known	on	account	of	being	a	high	guy	up	at	the	palace	.
"	是	出色地	已知	在	帐户	的	存在	一个	高的	盖伊	向上	在	这	宫殿	.

“他因在宫廷中身居要职而闻名。”

[ʃʊə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [hiː; hi] [treɪlz] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['spɒtɪd] .

Sure	as	you	live	,	if	he	trails	around	with	you	,	you	will	be	spotted	.
当然	作为	你	居住	,	如果	他	小径	大约	和	你	,	你	将要	是	斑	.

千真万确，如果他跟着你到处走，你肯定会被发现。

[juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .

You	don't	want	to	hunt	this	fellow	with	a	brass	band	.
你	不	想	到	打猎	这	同伴	和	一个	黄铜	乐队	.

你肯定不想带着铜管乐队去猎杀这家伙。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] ['eni] [help] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " — [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

Besides	,	you	don't	need	any	help	,	do	you	?	"	—	to	the	head	of	the	secret	service	.
除了	,	你	不	需要	任何	帮助	,	做	你	?	"	—	到	这	头	的	这	秘密	服务	.

此外，你不需要任何帮助，对吧？——对秘密情报局局长说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] , ['swelɪŋ] ['vɪzəbli] .

"	Certainly	not	,	"	replied	the	famous	detective	,	swelling	visibly	.
"	当然	不是	,	"	回复	这	著名的	侦探	,	肿胀	明显地	.

“当然不是，”这位著名侦探回答道，脸明显涨红了。

" [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪtə] — [ɔːl'redi] [ai] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [maɪ] [kæm'peɪn] . "

"	I	have	all	the	data	—	already	I	am	planning	my	campaign	.	"
"	我	有	全部	这	数据	—	已经	我	是	规划	我的	活动	.	"

“我已经掌握了所有数据——我已经开始计划我的竞选活动了。”

" [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [pɒp] - [wʌts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] .

"	Then	I	should	like	to	have	a	talk	with	Pop	-	what's	-	his	-	name	.
"	然后	我	应该	喜欢	到	有	一个	讲话	和	流行音乐	-	是什么	-	他的	-	姓名	.

“那么我想和那位老爸谈谈。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [slɪp] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntəz] .

I	think	I	can	slip	him	a	few	valuable	pointers	.
我	思考	我	能	滑	他	一个	很少	有价值的	指针	.

我觉得我可以给他一些很有价值的建议。

[juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [neɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [pɑːm] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . "

You	go	right	along	and	nail	your	man	and	we'll	sit	here	in	the	shade	of	the	sheltering	palm	and	tell	each	other	our	troubles	.	"
你	去	正确的	沿着	和	指甲	你的	男人	和	出色地	坐	这里	在	这	阴影	的	这	庇护所	棕榈	和	告诉	每个	其他	我们的	麻烦	.	"

你继续你的计划，把你的男人搞定，我们则坐在这棵棕榈树的树荫下，互相倾诉各自的烦恼。

" [ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [kwaɪt] [suːn] , " [m'ɜːməd] ['pɑːpəvə] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	must	return	to	the	palace	quite	soon	,	"	murmured	Popova	,	gazing	at	the	stranger	uneasily	.
"	我	必须	返回	到	这	宫殿	相当	很快	,	"	低声说道	波波娃	,	凝视	在	这	陌生人	不安地	.

“我必须尽快返回宫殿，”波波娃不安地看着陌生人，喃喃自语道。

" [kɔːl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [spəʊk] [ʌp]['mɪstə(r)] . [paɪk] ['brɪskli] , [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Call**	**a**	**carriage**	**for**	**the**	**professor**	**,**	"	**spoke**	**up**	**Mr**	**.**	**Pike**	**briskly**	**,**	**to**	**the**
"	称呼	一个	运输	为了	这	教授	,	"	辐	向上	先生	.	梭鱼	轻快地	,	到	这

['mænɪdʒə(r)] .

manager	**.**
经理	.

“叫辆马车去接教授，”派克先生干脆利落地对经理说道。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz]['væljuəb(ə)l] , [səʊ][wiːl; wɪl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [nɒt]

"	**I**	**know**	**his**	**time**	**is**	**valuable**	**,**	**so**	**we'll**	**get**	**down**	**to**	**business**	**immediately**	**,**	**if**	**not**
"	我	知道	他的	时间	是	有价值的	,	所以	出色地	得到	向下	到	商业	立即地	,	如果	不是

['suːnə(r)] .

sooner	**.**
很快	.

我知道他的时间很宝贵，所以我们会立即进入正题，甚至更快。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] ['hʌrid]

"	**The**	**manager**	**knew**	**a**	**millionaire's**	**voice**	**when**	**he**	**heard**	**it**	**,**	**so**	**he**	**hurried**
"	这	经理	知道	一个	百万富翁	嗓音	什么时候	他	听到	它	,	所以	他	慌忙

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

“经理一听就知道这是百万富翁的声音，于是赶紧离开了。”

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['kɔːldoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz]

The	**impatient**	**Koldo**	**said**	**that**	**he**	**would**	**communicate**	**directly**	**with**	**the**	**palace**	**as**
这	不耐烦	科尔多	说	那	他	会	交流	直接地	和	这	宫殿	作为

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,

soon	**as**	**he**	**had**	**effected**	**the**	**capture**	**,**
很快	作为	他	有	受影响	这	捕获	,

急躁的科尔多说，一旦抓获目标，他就会立即直接与王宫联系。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	**started**	**for**	**the**	**front**	**door**	**.**
和	开始	为了	这	正面	门	.

然后朝前门走去。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

Then	**,**	**remembering**	**himself**	**,**	**he**	**went**	**out**	**the**	**back**	**way**	**.**
然后	,	记住	他自己	,	他	去	出去	这	后退	方式	.

然后，他想起了自己的身份，便从后门出去了。

[ðə; ði][əʊld]['tjuːtə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [paɪk] , [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

The	**old**	**tutor**	**,**	**finding**	**himself**	**alone**	**with**	**Mr**	**.**	**Pike**	**,**	**was**	**not**	**permitted**	**to**
这	老的	导师	,	寻找	他自己	独自的	和	先生	.	梭鱼	,	曾是	不是	允许	到

[rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː] [ɪm'bærəsmənt] .

relapse	**into**	**embarrassment**	**.**
复发	进入	尴尬	.

老教师发现自己和派克先生单独相处时，不被允许再次陷入尴尬之中。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**who**	**and**	**what**	**I**	**am**	**,**
"	在	这	第一的	地方	,	我	想	你	到	知道	WHO	和	什么	我	是	,

首先，我想让你们知道我是谁，我是做什么的。

" [sed] ['mɪstə(r)] . [paɪk] .

"	**said**	**Mr**	**.**	**Pike**	**.**
"	说	先生	.	梭鱼	.

派克先生说道。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Come	into	my	suite	and	I'll	show	you	something	.
"	来	进入	我的	套房	和	患病的	展示	你	某物	.

“到我的套房来，我给你看样东西。”

[ðen] [jʊl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['weɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] .

Then	you'll	see	that	you're	not	wasting	your	time	on	a	light	-	weight	.
然后	你会	看	那	你是	不是	浪费	你的	时间	在	一个	光	-	重量	.

到那时你就会明白，你并没有把时间浪费在轻量级选手身上。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːlə(r)] [ɔː'neɪtli] [dʌn] [ɪn] [red] ,

"	He	led	the	way	to	a	large	parlor	ornately	done	in	red	,
"	他	引领	这	方式	到	一个	大的	客厅	华丽地	完毕	在	红色的	,

他领着我们来到一间装饰华丽、以红色为主色调的大客厅。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [trʌŋk] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]

and	pulled	out	from	a	leather	trunk	a	passport	issued	by	the	Department
和	拉	出去	从	一个	皮革	树干	一个	护照	发布	经过	这	部门

[ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

of	State	of	the	United	States	of	America	.
的	状态	的	这	团结的	各州	的	美国	.

然后从一个皮质行李箱里掏出一本由美国国务院签发的护照。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɑːtʃmənt] , [wɪð] [pɪk'tɔːriəl] [im'beliʃmənts] ,

It	was	a	huge	parchment	,	with	pictorial	embellishments	,
它	曾是	一个	巨大的	羊皮纸	,	和	画报	装饰	,

那是一张巨大的羊皮纸，上面绘有精美的图案。

['hevi] ['gɒθɪk] [taɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪ] .

heavy	Gothic	type	and	a	seal	about	the	size	of	a	pie	.
重的	哥特	类型	和	一个	海豹	关于	这	尺寸	的	一个	馅饼	.

厚重的哥特式字体，以及一个馅饼大小的印章。

['mɪstə(r)] . [paɪks] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli:'ærətiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [də'rekt]

Mr	.	Pike's	physical	peculiarities	were	enumerated	and	there	was	a	direct
先生	.	梭鱼	身体的	特殊性	是	列举	和	那里	曾是	一个	直接的

[rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['beərə(r)] [biː; bi] [ʃəʊn] ['evri] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [djuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n]

request	that	the	bearer	be	shown	every	courtesy	and	attention	due	a	citizen
要求	那	这	持有人	是	所示	每一个	礼貌	和	注意力	到期的	一个	公民

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	great	republic	.
的	这	伟大的	共和国	.

派克先生的身体特征被一一列举，并明确要求给予这位伟大共和国公民应有的所有礼遇和关注。

['pɑːpəvə] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .

Popova	looked	it	over	and	was	impressed	.
波波娃	看起来	它	超过	和	曾是	印象深刻	.

波波娃仔细看了看，印象深刻。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evribɒdi] [ðæt] [gets] [ðəʊz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [paɪk] ,

"	It	isn't	everybody	that	gets	those	,	"	said	Mr	.	Pike	,
"	它	不是	大家	那	获得	那些	,	"	说	先生	.	梭鱼	,

“并不是每个人都能得到那些东西，”派克先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['keəfəli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʃɜːrts] .

as	he	put	the	document	carefully	back	into	the	trunk	and	covered	it	with	shirts	.
作为	他	放	这	文档	小心	后退	进入	这	树干	和	涵盖	它	和	衬衫	.

他小心翼翼地将文件放回后备箱，并用衬衫盖住。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [tʃeə(r)] .

"	Have	a	red	chair	.
"	有	一个	红色的	椅子	.

“有一把红色的椅子。”

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hæt] — [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ɒn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

Take	off	your	hat	—	ah	,	I	remember	,	you	leave	that	on	,	don't	you	?
拿	离开	你的	帽子	—	啊	,	我	记住	,	你	离开	那	在	,	不	你	?

把帽子摘下来——啊，我想起来了，你不是一直戴着帽子吗?

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['siːtɪd] [hɪm'self] , ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪəri] ['mænə(r)]

"	The	old	gentleman	seated	himself	,	somewhat	reassured	by	the	cheery	manner
"	这	老的	绅士	坐着	他自己	,	有些	放心	经过	这	欢快的	方式

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] ,

of	his	host	,
的	他的	主持人	,

“老先生坐了下来，主人开朗的态度让他稍稍安心了一些。”

[huː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [biːmd] .

who	sat	in	front	of	him	and	beamed	.
WHO	卫星	在	正面	的	他	和	光束	.

坐在他前面的人笑容满面。

['mɪstə(r)] . [paɪk] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['veɪpəri] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Pike	,	supposed	to	be	given	to	vapory	and	aimless	conversation	,
先生	.	梭鱼	,	据称	到	是	给定	到	冒犯	和	漫无目的	对话	,

['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

really	was	a	general	.
真的	曾是	一个	一般的	.

派克先生本应是个喜欢空谈、漫无目的的谈话的人，但他实际上是一位将军。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kən'dʌkt] [ɒn][ə; eɪ] ['graʊndwɜːk]

Already	we	have	learned	that	he	based	his	every	-	day	conduct	on	a	groundwork
已经	我们	有	学习	那	他	基于	他的	每一个	-	天	执行	在	一个	基础工作

[ɒv; əv] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)lz] .

of	safe	principles	.
的	安全的	原则	.

我们已经了解到，他的日常行为是建立在安全原则的基础之上的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] ['praɪvət] ['θɪərɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] ,

He	had	certain	private	theories	,	which	had	stood	the	test	,
他	有	肯定	私人的	理论	,	哪个	有	站立	这	测试	,

他有一些经受住了考验的私人理论。

[ænd; ənd] [wen] ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] ['θɪərɪz] [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] ['bʌslɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

and	when	following	these	theories	he	proceeded	with	bustling	confidence	.
和	什么时候	下列的	这些	理论	他	继续	和	繁华	信心	.

遵循这些理论，他信心满满地继续前进。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ə; eɪ] ['griːvəns]

One	of	his	theories	was	that	every	man	in	the	world	has	a	grievance
一	的	他的	理论	曾是	那	每一个	男人	在	这	世界	有	一个	不满

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] ,

and	regards	himself	as	much	-	abused	,
和	问候	他自己	作为	很多	-	受虐	,

他的理论之一是，世界上每个人都心怀不满，都觉得自己受到了很大的不公对待。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,

and	in	order	to	win	the	regard	and	confidence	of	that	man	,
和	在	命令	到	赢	这	看待	和	信心	的	那	男人	,

为了赢得那个人的尊重和信任，

[ɔːl] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [fiːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['griːvəns] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] [ə'pɒn]

all	one	has	to	do	is	feel	around	for	the	grievance	and	then	play	upon
全部	一	有	到	做	是	感觉	大约	为了	这	不满	和	然后	玩	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你只需要摸清对方的不满之处，然后加以利用即可。

['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Mr	.	Pike	,	in	his	province	of	employer	,
先生	.	梭鱼	,	在	他的	省	的	雇主	,

派克先生，在他雇主的省份，

[hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['leɪbə(r)] - ['juːniən] ['ædʒɪˌteɪtəz] .

had	been	compelled	to	study	the	methods	of	successful	labor	-	union	agitators	.
有	到过	被迫	到	学习	这	方法	的	成功的	劳动	-	联盟	搅拌器	.

被迫研究成功的工会鼓动者的方法。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['plenti] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	You	don't	know	much	about	me	,	but	I	know	plenty	about	you	,	"	he	began	,
"	你	不	知道	很多	关于	我	,	但	我	知道	很多	关于	你	,	"	他	开始	,

“你不太了解我，但我对你却很了解，”他开口说道。

['kləʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] ['waɪzli] .

closing	one	eye	and	nodding	wisely	.
结束	一	眼睛	和	点头	明智地	.

他闭上一只眼睛，意味深长地点了点头。

" [ai] ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [faʊnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðæt]

"	I	hadn't	been	here	very	long	before	I	found	out	who	was	the	real	brains	of	that
"	我	之前没有	到过	这里	非常	长的	前	我	成立	出去	WHO	曾是	这	真实的	大脑	的	那

['aʊtfɪt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] . "

outfit	up	at	the	palace	.	"
全套服装	向上	在	这	宫殿	.	"

“我来这里没多久就发现，宫里那帮人真正的幕后主使是谁。”

" ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv]

"	Really	,	you	know	,	we	are	not	supposed	to	discuss	the	merits	of
"	真的	,	你	知道	,	我们	是	不是	据称	到	讨论	这	优点	的

['aʊə(r)] ['ruːlə(r)] , " [sed] ['pɑːpəvə] ,

our	ruler	,	"	said	Popova	,
我们的	统治者	,	"	说	波波娃	,

“其实，你知道，我们不应该讨论我们统治者的功绩，”波波娃说道。

['feəli] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

fairly	startled	at	the	candid	tone	of	the	other	.
相当	惊慌	在	这	坦率	语气	的	这	其他	.

对方坦率的语气让我颇感意外。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [hænd] [ɪn] ['tɪmɪd] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

He	lifted	one	hand	in	timid	deprecation	.
他	抬起	一	手	在	胆小	弃用	.

他怯生生地举起一只手，表示自责。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [nɒt] .

"	Of	course	you're	not	.
"	的	课程	你是	不是	.

当然你不是。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] [gəʊz][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]

That's	why	some	one	who	is	simply	a	figurehead	goes	on	taking	all	the	credit	for
那就是	为什么	一些	一	WHO	是	简单地	一个	船首像	去	在	采取	全部	这	信用	为了

[trɪks] [tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

tricks	turned	by	a	smart	fellow	who	is	working	for	him	.
技巧	转向	经过	一个	聪明的	同伴	WHO	是	在职的	为了	他	.

这就是为什么一些傀儡会把真正为他效力的聪明人所施展的计谋全部据为己有的原因。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][lænd][ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] ,

Now	,	if	you	lived	in	the	dear	old	land	of	ready	money	,
现在	,	如果	你	居住地	在	这	亲爱的	老的	土地	的	准备好	钱	,

如果你生活在那个现金充裕的美好国度，

[weə(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [bɜːθ] ['dʌznt] [gɪv] ['eni] [mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt][ɒn] ['sʌmbədi]

where	the	accident	of	birth	doesn't	give	any	man	the	right	to	sit	on	somebody
在哪里	这	事故	的	出生	不	给	任何	男人	这	正确的	到	坐	在	某人

['ɛlsɪz] [nek] ,

else's	neck	,
其他人的	脖子	,

出身并不能赋予任何人凌驾于他人之上的权利。

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .

you'd	be	a	big	gun	.
你会	是	一个	大的	枪	.

你将会成为一名大人物。

[jʊd] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gɒt] [θruː] , [jʊd]

You'd	have	money	and	a	pull	and	probably	,	before	you	got	through	,	you'd
你会	有	钱	和	一个	拉	和	大概	,	前	你	得到	通过	,	你会

[biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

be	investigated	.
是	调查	.

你就算有钱有势，也可能在成功之前就被调查。

['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Over	here	,	you	are	deliberately	kept	in	the	background	.
超过	这里	,	你	是	故意地	保留	在	这	背景	.

在这里，你会被刻意地置于背景之中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pætsi] . "

You	are	the	Patsy	.	"
你	是	这	帕齐	.	"

你才是替罪羊。

" [ðə; ði] [wɒt] ? "

"	The	what	?	"
"	这	什么	?	"

“什么？”

" [ðə; ði] [skwɪdʒ] — [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] [gets] ['nʌθɪŋ]

"	The	squidge	—	that	means	the	fellow	who	does	all	the	worrying	and	gets	nothing
"	这	软泥	—	那	方法	这	同伴	WHO	做	全部	这	令人担忧	和	获得	没有什么

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

“那个只会瞎操心却一无所获的人。”

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['pæləs] ,

Now	,	before	you	return	to	what	you	call	the	palace	,
现在	,	前	你	返回	到	什么	你	称呼	这	宫殿	,

现在，在你回到你所谓的宫殿之前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'geɪni] [brɪk] [wɜːks] ,

and	which	looks	to	me	like	the	main	building	of	the	Allegheny	Brick	Works	,
和	哪个	看起来	到	我	喜欢	这	主要的	建筑	的	这	阿勒格尼	砖	作品	,

在我看来，这像是阿勒格尼砖厂的主体建筑。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [ɒv; əv] [gluːm] ,

will	you	do	me	the	honor	of	going	into	that	cave	of	gloom	,
将要	你	做	我	这	荣誉	的	去	进入	那	洞穴	的	愁云	,

你愿意赏光陪我一起进入那幽暗的洞穴吗?

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ʌp][dʒʌst][wʌn] [smɔːl] [laɪ'beɪʃn] ? "

known	as	the	American	bar	,	and	hitting	up	just	one	small	libation	?	"
已知	作为	这	美国人	酒吧	,	和	击中	向上	只是	一	小的	奠	?	"

被称为美式酒吧的地方，就点一小杯酒?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [sed] ['pɑːpəvə] ,

"	I	am	not	sure	that	I	catch	your	meaning	,	"	said	Popova	,
"	我	是	不是	当然	那	我	抓住	你的	意义	,	"	说	波波娃	,

“我不太明白你的意思，”波波娃说。

[huː] [felt] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ['smʌðə] [baɪ] ['retərɪk] .

who	felt	himself	somewhat	smothered	by	rhetoric	.
WHO	毛毡	他自己	有些	窒息	经过	修辞	.

他感到自己被华丽的辞藻所淹没。

" ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] — [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən]['teɪb(ə)l] — ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] ['bevərɪdʒ] . "

"	Into	the	bar	—	down	at	the	little	iron	table	—	business	of	hoisting	beverage	.	"
"	进入	这	酒吧	—	向下	在	这	小的	铁	桌子	—	商业	的	吊装	饮料	.	"

“走进吧台——在那张小铁桌旁——开始举杯畅饮。”

" [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]['eni] [drɪŋk] [kən'teɪnɪŋ]

"	We	of	the	faith	are	not	supposed	to	partake	of	any	drink	containing
"	我们	的	这	信仰	是	不是	据称	到	参加	的	任何	喝	包含

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] . "

even	a	small	percentage	of	alcohol	.	"
甚至	一个	小的	百分比	的	酒精	.	"

“我们这些信徒不应该饮用任何含有哪怕极少量酒精的饮料。”

" [aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɒn] ['sɪstən]

"	I'm	not	supposed	to	dally	with	it	myself	,	having	been	brought	up	on	cistern
"	我是	不是	据称	到	玩弄	和	它	我	,	拥有	到过	带来	向上	在	水箱

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“我不应该自己去折腾它，毕竟我从小就喝蓄水池里的水。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ɪn] ['trævə(ə)lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['kaɪndlɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [streɪndʒ]

but	I	find	in	traveling	that	I	entertain	a	more	kindly	feeling	for	you	strange
但	我	寻找	在	旅行	那	我	招待	一个	更多的	亲切地	感觉	为了	你	奇怪的

['fɒrən] ['piːp(ə)l] [wen] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] ['hedlaɪt] .

foreign	people	when	I	carry	a	medium	-	sized	headlight	.
外国的	人们	什么时候	我	携带	一个	中等的	-	尺寸	前大灯	.

但我发现，旅行时，如果我带着一个中等大小的头灯，我对你们这些陌生的外国人就会产生一种更友善的感觉。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [naʊ] .

Come	along	,	now	.
来	沿着	,	现在	.

跟我来。

[dəʊnt] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

Don't	compel	me	to	tear	your	clothes	.
不	迫使	我	到	撕	你的	衣服	.

别逼我撕你的衣服。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəfl] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [stiːl] ['mægneɪt] ,
" There was no resisting the masterful spirit of the young steel magnate ,
" 那里 曾是 不 抵抗 这 精湛 精神 的 这 年轻的 钢 巨头 ,

“谁也无法抵挡这位年轻钢铁大亨的雄心壮志。”

[ænd; ənd]['pɑːpəvə][wɒz; wəz][led] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ə'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃelf] ,
and Popova was led away to a remote apartment , where a single shelf ,
和 波波娃 曾是 引领 离开 到 一个 偏僻的 公寓 , 在哪里 一个 单身的 架子 ,
['spɑːsli] [set] [wɪð] ['bɔtlz] ,
sparsely set with bottles ,
稀疏地 放 和 瓶子 ,

波波娃被带到一间偏僻的公寓，那里只有一个架子，稀稀拉拉地摆放着一些瓶子。

[meɪd] [ə; eɪ] [wiːk] ['efət] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['feɪbld] ['splendə] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [njuː] [jɔːk] .
made a weak effort to reproduce the fabled splendors of far - away New York .
制成 一个 虚弱的 努力 到 复制 这 传说中的 辉煌 的 远的 - 离开 新的 约克 .

他们试图重现遥远的纽约的辉煌，但效果差强人意。

" [lets] [siː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['tæk(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [paɪk] ,
" Let's see , what shall we tackle ? " asked Mr . Pike ,
" 我们来吧 看 , 什么 将 我们 处理 ? " 问 先生 . 梭鱼 ,

“让我想想，我们该着手解决什么问题呢？”派克先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʃekt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
as he checked down the line with a rigid forefinger .
作为 他 已检查 向下 这 线 和 一个 死板的 食指 .

他用僵硬的食指沿着线向下望去。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [k'ɒkteɪlz]
" If you don't care what happens to you , we might try a couple of cocktails
" 如果 你 不 关心 什么 发生 到 你 , 我们 可能 尝试 一个 夫妻 的 鸡尾酒
— [ðæt] [ɪz] ,
— that is ,
— 那 是 ,

“如果你不在乎自己的安危，我们或许可以尝试喝几杯鸡尾酒——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] ['kwɪniːn] .
if you like the taste of eau de quinine .
如果 你 喜欢 这 品尝 的 水 德 奎宁 .

如果你喜欢奎宁水的味道。

[əʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !
Oh , I'll tell you what !
哦 , 患病的 告诉 你 什么 !

哦，我告诉你！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lemənz] , ['seltzə(r)][ænd; ənd] [dʒɪn] .
Here are lemons , seltzer and gin .
这里 是 柠檬 , 苏打水 和 杜松子酒 .

这里有柠檬、苏打水和杜松子酒。

[bɔɪ] , [tuː] [dʒɪn] [fiz] .
Boy , two gin fizzes .
男生 , 二 杜松子酒 嘶嘶 .

天哪，两杯金菲士。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒuːvɪˌnaɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [smaɪld]
" The attendant , who was very juvenile and much afraid of his job , smiled
" 这 服务员 , WHO 曾是 非常 少年 和 很多 害怕的 的 他的 工作 , 微笑
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

“服务员年纪很小，很害怕自己的工作，他笑着摇了摇头。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] [fɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	Do	you	mean	to	say	that	you	never	heard	of	a	gin	fizz	?	"	asked	Mr	.
"	做	你	意思是	到	说	那	你	绝不	听到	的	一个	杜松子酒	嘶嘶	?	"	问	先生	.

[paɪk] .

Pike	.
梭鱼	.

“你是说你从来没听说过金菲士鸡尾酒吗？”派克先生问道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	All	the	ingredients	within	reach	,	simply	waiting	to	be	introduced	to	each	other	,
"	全部	这	原料	之内	抵达	,	简单地	等待	到	是	介绍	到	每个	其他	,

所有食材都已准备就绪，只待彼此相遇。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

and	you	have	been	holding	them	apart	.
和	你	有	到过	保持	他们	除	.

而你却一直在阻挠他们。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][aɪs] .

Bring	out	some	ice	.
带来	出去	一些	冰	.

拿出些冰块来。

[prə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɪgə(r)] .

Produce	your	jigger	.
生产	你的	量酒器	.

拿出你的量酒器。

[get] ['bɪzi] .

Get	busy	.
得到	忙碌的	.

赶紧行动起来。

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ðɪs] [maɪ'self] .

Hand	me	the	tools	and	I'll	do	this	myself	.
手	我	这	工具	和	患病的	做	这	我	.

把工具给我，我自己来做。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'bæʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Then	,	while	the	other	two	looked	on	in	abashed	admiration	,
"	然后	,	尽管	这	其他	二	看起来	在	在	羞愧	钦佩	,

“然后，在另外两人羞涩而钦佩的注视下，

['mɪstə(r)] . [paɪk] ['deftli] [skwiːzd] [ðə; ði] ['lemənz] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɪn] [ˌælə'pæθɪk] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Pike	deftly	squeezed	the	lemons	and	splashed	in	allopathic	portions	of	the
先生	.	梭鱼	巧妙地	挤压	这	柠檬	和	溅起	在	西医	部分	的	这

['krɪst(ə)l]['fluːɪd][ænd; ənd] [juːst] [aɪs][məʊst] ['weɪstfəli] .

crystal	fluid	and	used	ice	most	wastefully	.
水晶	体液	和	用过的	冰	最多	浪费地	.

派克先生熟练地挤压柠檬汁，并泼入一些西药用晶体液，还极度浪费地使用了冰块。

['ɑːftə(r)] ['vɪgərəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['streɪnɪŋ] [hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [striːm] [ɒv; əv]

After	vigorous	shaking	and	patient	straining	he	shot	a	seething	stream	of
后	蓬勃	摇晃	和	病人	紧张	他	射击	一个	沸腾	溪流	的

['seltzə(r)]['ɪntuː] [iːtʃ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['pɑːpəvə][ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [drɪŋk] [ðæt]

seltzer	into	each	glass	and	finally	delivered	to	Popova	a	translucent	drink	that
苏打水	进入	每个	玻璃	和	最后	发表	到	波波娃	一个	半透明	喝	那

[wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð] [fəʊm] .

was	very	tall	and	capped	with	foam	.
曾是	非常	高的	和	封顶	和	泡沫	.

经过一番用力摇晃和耐心挤压，他将滚烫的苏打水射入每个杯子中，最后递给波波娃一杯高高透明、顶部覆盖着泡沫的饮料。

" [haɪd] [ðæt] , [prə'fesə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hide	that	,	Professor	,	"	he	said	.
"	隐藏	那	,	教授	,	"	他	说	.

“把那个藏起来，教授，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['sevrəl] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] .

"	In	a	few	minutes	you	will	speak	several	new	languages	.
"	在	一个	很少	分钟	你	将要	说话	一些	新的	语言	.

“几分钟后，你就能说好几种新语言了。”

" ['pɑːpəvə] [sip] [kən'sɜːvətɪvli] .

"	Popova	sipped	conservatively	.
"	波波娃	啜饮	保守地	.

波波娃小口啜饮着。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Don't	be	afraid	,	"	urged	Mr	.	Pike	,	encouragingly	.
"	不	是	害怕的	,	"	敦促	先生	.	梭鱼	,	令人鼓舞的是	.

“别害怕，”派克先生鼓励道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['keəfəli] , ['pɒsəbli] [hiː; hi][kæn; kən]['djuːplɪkeɪt][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	If	the	boy	watched	me	carefully	,	possibly	he	can	duplicate	the	order	.
"	如果	这	男生	观看	我	小心	,	可能	他	能	复制	这	命令	.

“如果这个男孩仔细观察我，他或许可以复制这个订单。”

" [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['seldəm] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

"	The	youth	was	more	than	willing	,	for	he	seldom	received	instruction	.
"	这	青年	曾是	更多的	比	愿意的	,	为了	他	很少	已收到	操作说明	.

“这个年轻人非常乐意，因为他很少接受指导。”

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ɔː(r)] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪz][mæn][ɒv; əv]

With	now	and	then	a	word	of	counsel	or	warning	from	the	wise	man	of
和	现在	和	然后	一个	单词	的	法律顾问	或者	警告	从	这	明智的	男人	的

[ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

the	west	in	the	corner	,
这	西方	在	这	角落	,

偶尔，角落里还会传来西方智者的忠告或警告。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ə'sembəld] [tuː] ['ʌðə(r)] [fiz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['nɒnʃələnt]

he	cautiously	assembled	two	other	fizzes	,	while	Mr	.	Pike	,	in	a	most	nonchalant
他	谨慎地	组装	二	其他	嘶嘶	,	尽管	先生	.	梭鱼	,	在	一个	最多	漫不经心

[ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] ['mænə(r)] ,

and	roundabout	manner	,
和	迂回	方式	,

他小心翼翼地调制了另外两杯汽水，而派克先生则以一种极其漫不经心和迂回的方式，

[sɔ:t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] , ['ləʊk(ə)l]['pɒlətɪks] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz]

sought	information	concerning	affairs	of	state	,	local	politics	,	the	Governor	-	General's
寻求	信息	有关	事务	的	状态	,	当地的	政治	,	这	州长	-	将军的

['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - .

household	and	Princess	Kalora	.
家庭	和	公主	-	.

调查有关国家事务、地方政治、总督府和卡洛拉公主的信息。

['pɑ:pəvə][təʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [nju:]

Popova	told	more	than	he	had	meant	to	tell	and	more	than	he	knew
波波娃	讲述	更多的	比	他	有	意思是	到	告诉	和	更多的	比	他	知道

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] .

that	he	was	telling	.
那	他	曾是	讲述	.

波波夫说的话比他原本想说的要多，也比他自己意识到的要多。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ðə; ði] [fiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [wɒz; wəz]

It	may	have	been	that	the	fizzes	were	insidious	or	that	Mr	.	Pike	was
它	可能	有	到过	那	这	嘶嘶	是	阴险	或者	那	先生	.	梭鱼	曾是

[ˌʌn'dju:li] [pə'sweɪsɪv] ,

unduly	persuasive	,
过度	有说服力的	,

或许是那些气泡起了诡异的作用，又或许是派克先生的劝说过于咄咄逼人。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [mu:vd] [ðə; ði] ['eldəli] ['tju:tə(r)]

or	that	a	combination	of	these	two	powerful	influences	moved	the	elderly	tutor
或者	那	一个	组合	的	这些	二	强大的	影响	已搬	这	老年	导师

[tu:; tə] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][ˌdʒenə'rɒsəti] .

to	impulses	of	unusual	generosity	.
到	冲动	的	异常	慷慨	.

或者说，正是这两种强大的影响因素的结合，促使这位年长的家庭教师产生了不同寻常的慷慨之举。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

At	any	rate	,	he	found	himself	possessed	of	an	affection	for	the	young
在	任何	速度	,	他	成立	他自己	拥有	的	一个	感情	为了	这	年轻的

[mæn][frɒm; frəm] ['besəmə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] .

man	from	Bessemer	,	Pennsylvania	.
男人	从	贝塞麦	,	宾夕法尼亚州	.

总之，他发现自己对这位来自宾夕法尼亚州贝塞默的年轻人产生了好感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃn] [bəuθ] ['fɑ:ðəli] [ænd; ənd] ['brʌðəli] .

It	was	an	affection	both	fatherly	and	brotherly	.
它	曾是	一个	感情	两个都	父爱	和	兄弟般的	.

那是一种既像父亲又像兄弟的感情。

[wen] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

When	Mr	.	Pike	asked	him	to	perform	just	a	small	service	for	him	,
什么时候	先生	.	梭鱼	问	他	到	履行	只是	一个	小的	服务	为了	他	,

当派克先生请他帮忙做一件小事时，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['prɒmɪst] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['prɒmɪsɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][həʊst]

he	promised	and	then	promised	again	and	was	still	promising	when	his	host
他	承诺	和	然后	承诺	再次	和	曾是	仍然	有前途	什么时候	他的	主持人

[went] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [veɪn]

went	with	him	to	the	carriage	and	said	that	he	had	not	lived	in	vain
去	和	他	到	这	运输	和	说	那	他	有	不是	居住地	在	徒劳

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [wʊd] ['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['grænˈtʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm]

and	that	in	years	to	come	he	would	gather	his	grandchildren	around	him
和	那	在	年	到	来	他	会	收集	他的	孙辈	大约	他

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)] [ɪn]

and	tell	of	the	circumstances	of	his	meeting	with	the	greatest	scholar	in
和	告诉	的	这	情况	的	他的	会议	和	这	最	学者	在

[ˌsaʊθ'iːstən] ['jʊərəp] .

southeastern	Europe	.
东南部	欧洲	.

他一再承诺，直到主人陪他上马车时，他还在不停地承诺。主人说，他此生没有白活，将来他会把孙子孙女们聚在一起，讲述他与东南欧最伟大的学者相遇的经过。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[baɪ] ['mesɪndʒə(r)]

BY	MESSENGER
经过	信使

通过信使

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

On	the	morning	after	the	strange	happenings	in	the	garden	,
在	这	早晨	后	这	奇怪的	事件	在	这	花园	,

花园里发生怪事后的第二天早上，

- [sæt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːd] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

Kalora	sat	by	one	of	the	cross	-	barred	windows	overlooking	a	side	street	,
-	卫星	经过	一	的	这	叉	-	禁止	视窗	俯瞰	一个	边	街道	,

卡洛拉坐在其中一扇装有铁栅栏的窗户旁，窗外是一条小街。

[ænd; ənd] ['envid] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['wʊmən] ['drɪftɪŋ] ['hæpɪli] [ə'krɒs]

and	envied	the	humble	citizens	and	unimportant	woman	drifting	happily	across
和	令人羡慕	这	谦逊的	公民	和	不重要	女士	漂流	快乐地	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

her	field	of	vision	.
她	场地	的	想象	.

她羡慕那些在她视野中快乐游荡的普通市民和不起眼的女人。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'ləʊn] .

Never	in	all	her	life	had	she	walked	out	alone	.
绝不	在	全部	她	生活	有	她	步行	出去	独自的	.

她一生中从未独自外出过。

[ðə; ði] [swiːt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːtɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈnaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sweet	privilege	of	courting	adventure	had	been	denied	her	.
这	甜的	特权	的	求爱	冒险	有	到过	否认	她	.

她被剥夺了追求冒险的甜蜜特权。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]

And	yet	she	felt	,	on	this	morning	,	an	almost	intimate	acquaintance	with	the
和	然而	她	毛毡	,	在	这	早晨	,	一个	几乎	亲密的	熟人	和	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

outside	world	,
外部	世界	,

然而，在这个早晨，她却感到与外部世界有一种近乎亲密的联系。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [tɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['væləɾəs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [liːp] ['əʊvə(r)] [haɪ]

for	had	she	not	talked	with	a	valorous	young	man	who	could	leap	over	high
为了	有	她	不是	谈话	和	一个	英勇的	年轻的	男人	WHO	可以	飞跃	超过	高的

[wɔːlz] [ænd; ənd] [səb'djuː] ['dʒaɪənts][ænd; ənd] [peɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ?

walls	and	subdue	giants	and	pay	compliments	?
墙壁	和	征服	巨人	和	支付	赞美	?

她难道没有和一位能飞跃高墙、制服巨人、还能赞美她的英勇青年交谈过吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnsəm] ['pɑːθweɪ] .

He	had	thrown	a	sudden	glare	of	romance	across	her	lonesome	pathway	.
他	有	抛掷	一个	突然	强光	的	浪漫	穿过	她	寂寞	路径	.

他突然向她孤独的小路投下了一抹浪漫的目光。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ]

The	few	minutes	with	him	seemed	to	encompass	everything	in	life	that	was	worth
这	很少	分钟	和	他	似乎	到	包含	一切	在	生活	那	曾是	值得

[rɪ'membə(r)ɪŋ] .

remembering	.
记住	.

与他相处的短短几分钟，似乎包含了人生中所有值得铭记的美好事物。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi]

She	told	herself	that	already	she	liked	him	better	than	any	other	young	man	she
她	讲述	她自己	那	已经	她	喜欢	他	更好的	比	任何	其他	年轻的	男人	她

[hæd; həd] [met] ,

had	met	,
有	遇见	,

她告诉自己，她已经觉得他比她遇到过的任何其他年轻男子都更合她心意了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,

which	was	not	surprising	,
哪个	曾是	不是	奇怪	,

这并不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

for	he	had	been	the	first	to	sit	beside	her	and	look	into	her
为了	他	有	到过	这	第一的	到	坐	旁	她	和	看	进入	她

[aɪz] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

eyes	and	tell	her	that	she	was	beautiful	.
眼睛	和	告诉	她	那	她	曾是	美丽的	.

因为他是第一个坐在她身边，看着她的眼睛，告诉她她很漂亮的人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ðə; ði] [j'iəz] [mait] [həʊld][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	knew	that	whatever	of	wretchedness	the	years	might	hold	in	store	for
她	知道	那	任何	的	悲惨	这	年	可能	抓住	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她知道，无论岁月会给她带来怎样的苦难，

[nəʊ]['ləʊk(ə)l]['iːdɪkt][kʊd; kəd][rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['preʃəs] ['meməri] .

no	local	edict	could	rob	her	of	one	precious	memory	.
不	当地的	法令	可以	抢	她	的	一	宝贵的	记忆	.

任何地方法令都无法夺走她一段珍贵的回忆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd]

She	had	locked	it	up	and	put	it	away	,	beyond	the	reach	of	courts	and
她	有	已锁定	它	向上	和	放	它	离开	,	超过	这	抵达	的	法院	和

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

她把它锁起来收好，放在法院和亲戚都无法触及的地方。

['djʊərɪŋ] ['meni] ['weɪkfl] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [iːtʃ] ['mɪnɪt] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ]

During	many	wakeful	hours	she	had	recalled	each	minute	detail	of	that	amazing
期间	许多	清醒	小时	她	有	召回	每个	分钟	细节	的	那	惊人的

['ɪntəvjuː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

interview	in	the	garden	,
面试	在	这	花园	,

在很多个清醒的时刻，她都回想起那次在花园里进行的精彩访谈的每一个细节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd] [fɔː'ʃædəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [plæn][ɒv; əv]

and	had	tried	to	estimate	and	foreshadow	the	young	man's	plan	of
和	有	尝试	到	估计	和	伏笔	这	年轻的	男人的	计划	的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] .

escape	from	the	secret	police	.
逃脱	从	这	秘密	警察	.

并试图估算和预测这个年轻人逃离秘密警察的计划。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Perhaps	he	had	been	taken	during	the	night	.
也许	他	有	到过	已采取	期间	这	夜晚	.

或许他是在夜间被带走的。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt]

The	greatest	good	fortune	that	she	could	picture	for	him	was	a	quick	flight
这	最	好的	财富	那	她	可以	图片	为了	他	曾是	一个	快的	航班

[ə'krɒs] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

across	the	frontier	,
穿过	这	边境	,

她能想象到的对他来说最大的幸运就是能迅速飞越边境。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wʌns][ænd; ənd]

which	meant	that	he	would	never	return	—	that	she	had	seen	him	once	and
哪个	意思是	那	他	会	绝不	返回	—	那	她	有	已见	他	一次	和

[kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

could	not	hope	to	see	him	again	.
可以	不是	希望	到	看	他	再次	.

这意味着他永远不会回来了——她只见过他一次，再也见不到他了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [jʌŋ] [mæn] ,

In	her	contemplation	of	the	luminous	figure	of	the	Only	Young	Man	,
在	她	沉思	的	这	发光的	数字	的	这	仅有的	年轻的	男人	,

在她凝视着那位光芒四射的青年男子的身影时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] .

she	had	ceased	to	speculate	concerning	her	own	misfortunes	.
她	有	停止	到	推测	有关	她	自己的	不幸	.

她不再去揣测自己的不幸遭遇。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

The	fact	of	her	disgrace	remained	in	the	background	,
这	事实	的	她	耻辱	剩余	在	这	背景	,

她蒙羞的事实始终被人们所忽略。

[ɪˈklɪpst]	—	[nɒt]	[ɪn]	[ˈevɪdəns]	[ɪkˈsept]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[ˈʃædəʊ]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
eclipsed	**—**	**not**	**in**	**evidence**	**except**	**as**	**a**	**dim**	**shadow**	**over**	**the**	**day**	**.**
日食	—	不是	在	证据	除了	作为	一个	暗淡	阴影	超过	这	天	.

黯然失色——除了在白昼投下淡淡的阴影外，几乎看不见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苗条公主(The Slim Princess)
第3/4页

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
While she sat immovable , gazing into the street ,
尽管 她 卫星 不可移动的 , 凝视 进入 这 街道 ,

她一动不动地坐在那里，凝视着街道。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːˈself] [ə; eɪ][ˈtjuːmʌlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][peɪn] , [nɔː(r)] [jet] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] ,
feeling within herself a tumult which was not of pain , nor yet of pleasure ,
感觉 之内 她自己 一个 骚乱 哪个 曾是 不是 的 疼痛 , 也不 然而 的 乐趣 ,

她内心感到一种既非痛苦也非快乐的悸动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kɒˈmɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ˈspəʊkən] .
but a satisfactory commingling of both , she heard her name spoken .
但 一个 令人满意的 混杂 的 两个都 , 她 听到 她 姓名 说 .

但当两者完美融合后，她听到有人叫她的名字。

[ˈpɑːpəvə][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
Popova was standing in the doorway .
波波娃 曾是 常设 在 这 门口 .

波波娃站在门口。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]
He greeted her with a smile and bow , both of which struck her
他 问候 她 和 一个 微笑 和 弓 , 两个都 的 哪个 击 她
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋgjələli] [əˈfektɪd] ,
as being singularly affected ,
作为 存在 单独地 做作的 ,

他面带微笑，鞠躬向她问好，这两个举动都让她觉得格外做作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][pəˈlaɪt] [əbˈzɜːrvənsɪz] .
for he was not given to polite observances .
为了 他 曾是 不是 给定 到 有礼貌的 观察 .

因为他不讲究礼节。

[æz; əz][hiː; hi] [skwɔtid] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtremjələs] [ænd; ənd]
As he squatted near her , she noticed that he was tremulous and
作为 他 蹲着 靠近 她 , 她 注意到 那 他 曾是 颤抖的 和
[siːmd] [ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
seemed almost frightened about something .
似乎 几乎 害怕 关于 某物 .

当他蹲在她附近时，她注意到他浑身颤抖，似乎害怕着什么。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [rɪˈgret] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ðə; ði] — [ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [ˈɪnsɪdənt]
" I have come to tell you that I regret exceedingly the — the distressing incident
" 我 有 来 到 告诉 你 那 我 后悔 非常 这 — 这 令人痛心 事件
[ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,

“我来告诉你们，我对昨天发生的令人痛心的事件深感遗憾，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈdiːpli] — [ˈdiːpli] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] .
and that I sympathize with you deeply — deeply , " he began .
和 那 我 同情 和 你 深 — 深 , " 他 开始 .

“我非常同情你——非常同情，”他开口说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [ə'gen] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" It is your fault , " she said , turning from him and again gazing into the
" 它 是 你的 过错 , " 她 说 , 转弯 从 他 和 再次 凝视 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

“都是你的错，”她说着，转过身，再次凝视着街道。

" [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [ɪn] - .
" You taught me everything I do not need in Morovenia .
" 你 教授 我 一切 我 做 不是 需要 在 - .

“你在摩拉维尼亚教给我的一切，都是我不需要的。”

[juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] .
You neglected the one essential .
你 被忽视的 这 一 基本的 .

你忽略了最关键的一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][blaɪnd] .
I am not blind .
我 是 不是 瞎的 .

我并非盲人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ]['sɪstə(r)] .
It was never your desire that I should be like my sister .
它 曾是 绝不 你的 欲望 那 我 应该 是 喜欢 我的 姐姐 .

你从来都不希望我像我姐姐一样。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,
" She spoke in a low monotone and with no tinge of resentment ,
" 她 辐 在 一个 低的 单调 和 和 不 色调 的 怨恨 ,

她说话的语气低沉单调，没有一丝怨恨。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [pə'tɜːbɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]['pɑːpəvə] ,
but her words had an immediate and perturbing effect on Popova ,
但 她 字 有 一个 即时 和 令人不安的 影响 在 波波娃 ,

但她的话立刻对波波娃产生了令人不安的影响。

[huː] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
who stared at her wide - eyed and seemed unable to find his voice .
WHO 凝视 在 她 宽的 - 眼睛 和 似乎 无法 到 寻找 他的 嗓音 .

他瞪大了眼睛盯着她，似乎说不出话来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] ['wɪʃɪz] , " [hiː; hi]
" You must know that I have been governed by your father's wishes , " he
" 你 必须 知道 那 我 有 到过 受统治 经过 你的 父亲的 愿望 , " 他
[sed] ['ɔːkwədli] .
said awkwardly .
说 尴尬地 .

“你应该知道，我一直都遵循你父亲的意愿，”他尴尬地说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] — "
" Why do you — "
" 为什么 做 你 — "

你为什么——

" [duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" Do not misunderstand me .
" 做 不是 误解 我 .

请不要误会我的意思。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I	thank	you	for	what	you	have	done	.
我	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	.

感谢你所做的一切。

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

I	would	not	be	other	than	what	I	am	.
我	会	不是	是	其他	比	什么	我	是	.

我就是现在的我，不会成为别的我。

[tel] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [hæz; həz][hiː; hi] [biːn]

Tell	me	—	the	stranger	—	you	know	,	the	one	in	the	garden	—	has	he	been
告诉	我	—	这	陌生人	—	你	知道	,	这	一	在	这	花园	—	有	他	到过

['teɪkən] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

taken	?	"	inquired	the	Princess	.
已采取	?	"	询问	这	公主	.

“告诉我——那个陌生人——你知道，就是花园里的那个——他被抓走了吗？”公主问道。

" ['teɪkən] !

"	Taken	!
"	已采取	!

已被占领!

['teɪkən] !

Taken	!
已采取	!

已被占领!

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kluː] — [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] !

Not	even	a	clue	—	not	a	trace	!
不是	甚至	一个	线索	—	不是	一个	痕迹	!

一点线索都没有——一点痕迹都没有!

['aɪðə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm][ɔː(r)] [els] ['kɔːldoʊ][ɪz][ə; eɪ] [dʌns] .

Either	the	earth	opened	to	swallow	him	or	else	Koldo	is	a	dunce	.
任何一个	这	地球	打开	到	吞	他	或者	别的	科尔多	是	一个	笨蛋	.

要么是地裂开把他吞了下去，要么科尔多就是个笨蛋。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz][məʊst] ['ækjərət] .

The	description	was	most	accurate	.
这	描述	曾是	最多	准确的	.

描述非常准确。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ai] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

By	the	way	,	I	—	I	had	a	most	interesting	conversation	regarding	the	case	,
经过	这	方式	,	我	—	我	有	一个	最多	有趣的	对话	关于	这	案件	,

对了，我——我和别人就这个案子进行了一次非常有趣的谈话，

[wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [lʊrəp] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

with	a	young	man	at	the	Hotel	de	l'Europe	last	evening	.
和	一个	年轻的	男人	在	这	酒店	德	欧洲	最后的	晚上	.

昨晚在欧洲酒店和一个年轻男子在一起。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

He	is	a	person	of	great	importance	in	his	own	country	,
他	是	一个	人	的	伟大的	重要性	在	他的	自己的	国家	,

他在自己的国家是一位举足轻重的人物。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [wɜːld] - ['pɒlətɪks] — [aɪ] — [hiː; hi] — ['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [sʌtʃ]

also	a	student	of	world	-	politics	—	I	—	he	—	never	have	I	encountered	such
还	一个	学生	的	世界	-	政治	—	我	—	他	—	绝不	有	我	遭遇	这样的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .

discrimination	in	one	so	young	.
歧视	在	一	所以	年轻的	.

作为一名世界政治专业的学生——我——他——我从未在如此年轻的人身上见过如此严重的歧视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][maɪ] ['kɒnfɪdəns]

It	was	because	of	my	admiration	for	his	talents	and	my	confidence
它	曾是	因为	的	我的	钦佩	为了	他的	天赋	和	我的	信心

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [ðæt] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

in	his	integrity	that	I	consented	to	deliver	a	message	for	him	.
在	他的	正直	那	我	同意	到	递送	一个	信息	为了	他	.

正是因为我钦佩他的才华，并且相信他的人品，我才同意替他传达信息。

" - [skwɜːrmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['piləuz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [feɪs] ['pɑːpəvə] .

"	Kalora	squirmed	in	her	pillows	,	and	turned	eagerly	to	face	Popova	.
"	-	扭动着身子	在	她	枕头	,	和	转向	急切地	到	脸	波波娃	.

卡洛拉在枕头里扭动着身子，急切地转过身面对波波娃。

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	A	message	?
"	一个	信息	?

一条信息?

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgəli] .

For	me	?	"	she	cried	,	eagerly	.
为了	我	?	"	她	哭	,	急切地	.

“给我吗？”她急切地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][məʊst][ɪ'regjələ(r)] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .

"	I	will	admit	that	the	whole	proceeding	is	most	irregular	,	to	put	it	mildly	.
"	我	将要	承认	那	这	所有的	进行中	是	最多	不规律的	,	到	放	它	轻微地	.

“我承认，整个过程非常不合规，说得委婉点儿是这样。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['perələs] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]

The	young	man	was	so	deeply	interested	in	your	perilous	adventure	of	yesterday
这	年轻的	男人	曾是	所以	深	感兴趣的	在	你的	危险的	冒险	的	昨天

,

,

,

这位年轻人对你昨天那次惊险的冒险经历非常感兴趣。

[ænd; ənd][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [fi'lisiteit] [juː; jʊ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

and	so	desirous	of	felicitating	you	upon	your	escape	,
和	所以	渴望	的	祝贺	你	之上	你的	逃脱	,

因此，我们非常希望祝贺你成功逃脱。

[ðæt] [aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)]

that	I	yielded	to	his	importunities	and	promised	to	deliver	to	you	this	letter
那	我	产生	到	他的	纠缠	和	承诺	到	递送	到	你	这	信

.

:

.

我屈服于他的恳求，答应将这封信交给你。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ,

"	He	brought	it	out	cautiously	,	as	if	it	were	loaded	with	an	explosive	,
"	他	带来	它	出去	谨慎地	,	作为	如果	它	是	已加载	和	一个	爆炸物	,

他小心翼翼地把它拿出来，好像里面装着炸药一样。

[ænd; ənd] - [paʊnst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Kalora	pounced	upon	it	.
和	-	猛扑	之上	它	.

卡洛拉扑了上去。

" [ai][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]

"	I	rely	upon	you	to	maintain	absolute	secrecy	in	regard	to	my	part	in	this	unusual
"	我	依靠	之上	你	到	维持	绝对	保密	在	看待	到	我的	部分	在	这	异常

—
二
—

“我指望你对我在这件非同寻常的事情中所扮演的角色绝对保密——”

" [bʌt; bət] - , [ʌn'hiːdɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd] [tɔːn] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

"	But	Kalora	,	unheeding	him	,	had	torn	open	the	letter	and	was	reading	,
"	但	-	,	不理会	他	,	有	撕裂	打开	这	信	和	曾是	阅读	,

[æz; əz] [f'ɒləʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

但卡洛拉不理会他，撕开了信，读了起来，内容如下：

[maɪ] [dɪə(r)] [ˌprɪn'ses] :

MY	DEAR	PRINCESS	:
我的	亲爱的	公主	:

我亲爱的公主：

[ai] [həʊp] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

I	hope	that's	the	way	to	begin	.
我	希望	那就是	这	方式	到	开始	.

我希望这是个好的开始。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [stænd][fɔː(r); fə(r)] " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] " [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

Something	tells	me	that	you	would	not	stand	for	"	Your	Majesty	"	or	any	of
某物	讲述	我	那	你	会	不是	站立	为了	"	你的	威严	"	或者	任何	的

[ðiːz] " ['rɔɪəl] ['haɪnəs] " ['trɪmɪŋz] .

these	"	Royal	Highness	"	trimmings	.
这些	"	皇家	高度	"	装饰	.

我感觉你不会接受“陛下”或任何“殿下”之类的尊称。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['evə(r)] .

Believe	me	,	you	are	the	best	ever	.
相信	我	,	你	是	这	最好的	曾经	.

相信我，你是最棒的。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['emɪnənt] [pleɪn] - [kləʊðz] [mæn] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ]

I	have	just	had	a	talk	with	the	eminent	plain	-	clothes	man	who	is	looking
我	有	只是	有	一个	讲话	和	这	杰出	清楚的	-	衣服	男人	WHO	是	寻找

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːglə(r)] [ðæt] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl]

for	the	burglar	that	broke	into	the	garden	this	afternoon	and	tried	to	steal
为了	这	窃贼	那	打破	进入	这	花园	这	下午	和	尝试	到	偷

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我刚刚和那位正在寻找今天下午闯入花园试图偷走你的窃贼的著名便衣警察谈过了。

[hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

He	read	to	me	the	description	.
他	读	到	我	这	描述	.

他把描述读给我听。

[seɪ] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'moʊʃnz] [kən'sɜːnɪŋ]
Say , if I tried to write at this minute all of my present emotions concerning
说 , 如果 我 尝试 到 写 在 这 分钟 全部 的 我的 展示 情绪 有关
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

比如说，如果我此刻要把我所有对你的感觉都写下来，

[aɪ] [wʊd] [bɜːn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
I would burn holes in the paper .
我 会 烧伤 孔 在 这 纸 .

我会在纸上烧出洞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['fɪkʃ(ə)n] , [mə'riː] [kɔː'rɛli] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
When it comes to turning out fiction , Marie Corelli is not in the running .
什么时候 它 来 到 转弯 出去 小说 , 玛丽 科雷利 是 不是 在 这 跑步 .

论创作小说，玛丽·科雷利并不在候选名单之列。

['ɒnɪstli] , [wen] ['mɪstə(r)] . [dɪ'tektɪv] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Honestly , when Mr . Detective walked into the hotel this evening ,
诚实地 , 什么时候 先生 . 侦探 步行 进入 这 酒店 这 晚上 ,

说实话，今晚当侦探先生走进酒店时，

[aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [həʊm] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .
I figured it a toss - up whether I should ever see home and mother again .
我 想 它 一个 折腾 - 向上 无论 我 应该 曾经 看 家 和 母亲 再次 .

我当时想，我还能不能再回家见到妈妈，还很难说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [stiːl] - ['meɪkə(r)] ,
I am only an humble steel - maker ,
我 是 仅有的 一个 谦逊的 钢 - 制造商 ,

我只是个卑微的炼钢工人，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [raɪt]
but I am for you and I want to see you again and tell you right
但 我 是 为了 你 和 我 想 到 看 你 再次 和 告诉 你 正确的
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
to your face what I think of you .
到 你的 脸 什么 我 思考 的 你 .

但我支持你，我想再次见到你，当面告诉你我对你的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
If you will sort of happen to be in the garden at 4 p . m . to - morrow
如果 你 将要 种类 的 发生 到 是 在 这 花园 在 4 p . 米 . 到 - 明天
(['θɜːzdeɪ]) ,
(Thursday) ,
(周四) ,

如果你明天（星期四）下午4点正好在花园里，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
I will come over the wall at the very spot I picked out to - day .
我 将要 来 超过 这 墙 在 这 非常 点 我 挑选 出去 到 - 天 .

我今天会从我选定的那个地方翻过墙来。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪz] [nɒt] [ɪn'dɔːst] [baɪ]
I know that this method of becoming acquainted with young women is not indorsed by
我 知道 那 这 方法 的 成为 熟人 和 年轻的 女性 是 不是 认可 经过
[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)] ['bɪətrɪs] ['fɛəfæks] ,
the Ladies ' Home Journal or Beatrice Fairfax ,
这 女士们 - 家 杂志 或者 贝娅特丽丝 费尔法克斯 ,

我知道这种结识年轻女性的方式并没有得到《女士家庭杂志》或比阿特丽斯·费尔法克斯的认可。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ,

but	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**I**	**can**	**find**	**out**	**,**
但	,	作为	几乎	作为	我	能	寻找	出去	,

但是，据我所知，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][get]['ɪntuː][sə'saɪəti]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

there	**is**	**no**	**other**	**way**	**in**	**which**	**I**	**can**	**get**	**into**	**society**	**over**	**here**	**.**
那里	是	不	其他	方式	在	哪个	我	能	得到	进入	社会	超过	这里	.

我别无他法融入这里的社会。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

So	**far**	**as**	**the**	**bloodhounds**	**of**	**the**	**law**	**are**	**concerned**	**,**	**don't**	**give**	**them**	**a**
所以	远的	作为	这	寻血猎犬	的	这	法律	是	担心的	,	不	给	他们	一个

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

至于那些执法人员，千万别理会他们。

[ai][hæv; həv][met] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːldoʊ] ,

I	**have**	**met**	**,**	**the**	**great**	**Koldo**	**,**
我	有	遇见	,	这	伟大的	科尔多	,

我曾见过伟大的科尔多，

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][nekst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['tjuːzdeɪ] .

and	**he**	**won't**	**know**	**until**	**about**	**next**	**Sunday**	**that**	**yesterday**	**was**	**Tuesday**	**.**
和	他	惯于	知道	直到	关于	下一个	星期日	那	昨天	曾是	周二	.

他大概要到下周日才会知道昨天是星期二。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

The	**professor**	**has**	**promised**	**to**	**bring**	**a**	**reply**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
这	教授	有	承诺	到	带来	一个	回复	到	这	酒店	.

教授承诺会把答复带到酒店。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn] .

He	**is**	**not**	**on**	**.**
他	是	不是	在	.

他不在。

[sɪn'sɪəli] ,

Sincerely	**,**
真挚地	,

真挚地，

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːmən] [frend] .

YOUR	**GERMAN**	**FRIEND**	**.**
你的	德语	朋友	.

你的德国朋友。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] ['gɑːspɪŋ] — [sə'praɪzd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [muːvd]

She	**read**	**it**	**all**	**and**	**found**	**herself**	**gasping**	**—**	**surprised**	**,**	**frightened**	**,**	**and**	**moved**
她	读	它	全部	和	成立	她自己	喘息	—	惊讶	,	害怕	,	和	已搬

[tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [dɪ'laɪt] .

to	**a**	**fluttering**	**delight**	**.**
到	一个	飘动	喜	.

她读完后不禁倒吸一口凉气——既惊讶又害怕，同时又激动得心跳加速。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [skʌlk] [ɪn] ['baɪweɪ] ,

She	**had**	**thought**	**of**	**him**	**as**	**skulking**	**in**	**byways**	**,**
她	有	想法	的	他	作为	潜行	在	小路	,

她曾以为他会在小路上鬼鬼祟祟地出没。

[ɒv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait]
of **concealing** **his** **name** **and** **attempting** **to** **disguise** **himself** **so** **that** **he** **might**
的 隐藏 他的 姓名 和 尝试 到 伪装 他自己 所以 那 他 可能
[dɒdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['meʃɪz] ['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['kɔ:ldoʊ] ,
dodge **through** **the** **meshes** **woven** **by** **the** **invincible** **Koldo** **,**
躲闪 通过 这 网格 编织 经过 这 无敌 科尔多 ,

他隐瞒了自己的姓名，并试图伪装自己，以便躲过所向披靡的科尔多编织的重重迷雾。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and **here** **he** **was** **,**
和 这里 他 曾是 ,

他就在这里，

[stɪl] [flɔ:nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] ['kɑ:mli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]
still **flaunting** **himself** **at** **the** **hotel** **and** **calmly** **preparing** **to** **repeat** **his**
仍然 炫耀 他自己 在 这 酒店 和 平静地 准备 到 重复 他的
['hæzədəs] [ɪk'sperɪmənt] .
hazardous **experiment** **.**
危险 实验 .

他依然在酒店里炫耀自己，并冷静地准备再次进行他那危险的实验。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] !
" **He** **is** **a** **fool** **!**
" 他 是 一个 傻子 !

“他是个傻瓜！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fər'get] [ðæt] ['pɑ:pəvə][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
" **she** **exclaimed** **,** **forgetting** **that** **Popova** **was** **present** **.**
" 她 惊呼 , 遗忘 那 波波娃 曾是 展示 .

她惊呼道，完全忘记了波波娃就在旁边。

" [ai] [trʌst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['tju:tə(r)] ,
" **I** **trust** **the** **message** **has** **not** **offended** **you** **,** **"** **said** **the** **tutor** **,**
" 我 相信 这 信息 有 不是 被冒犯了 你 , " 说 这 导师 ,

“我相信这条信息没有冒犯到你，”导师说道。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə'lɑ:md] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .
decidedly **alarmed** **at** **her** **agitation** **and** **not** **understanding** **what** **it** **meant** **.**
绝对地 惊慌 在 她 搅动 和 不是 理解 什么 它 意思是 .

她的激动让我感到非常不安，但我不明白这意味着什么。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] — [ə; eɪ] [fu:l] !
" **I** **tell** **you** **he** **is** **a** **fool** **—** **a** **fool** **!**
" 我 告诉 你 他 是 一个 傻子 — 一个 傻子 !

我告诉你，他是个傻瓜——一个傻瓜！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she** **repeated** **.**
" 她 重复 .

她重复道。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pɑ:pəvə] [w'ʌndəd] ,
And **while** **Popova** **wondered** **,**
和 尽管 波波娃 想知道 ,

波波娃心想，

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['mʌskjələ(r)]
she **sprang** **to** **her** **feet** **and** **ran** **to** **him** **and** **gave** **him** **a** **muscular**
她 弹簧 到 她 脚 和 跑 到 他 和 给予 他 一个 肌肉发达的
[ɪm'breɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['tendə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
embrace **around** **the** **tender** **portion** **of** **his** **neck** **,**
拥抱 大约 这 投标 部分 的 他的 脖子 ,

她猛地站起身，跑到他身边，紧紧地搂住他脖子上柔软的部位。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [skwɔtid] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɔːri'ent(ə)l]['mænə(r)] ,

for	he	still	squatted	after	the	oriental	manner	,
为了	他	仍然	蹲着	后	这	东方	方式	,

因为他仍然保持着东方人那种蹲姿，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [kəʊt][ɒv; əv]['dʒɜːmən] [meɪk] .

even	though	he	wore	a	long	black	coat	of	German	make	.
甚至	尽管	他	穿着	一个	长的	黑色的	外套	的	德语	制作	.

尽管他穿着一件德国制造的黑色长外套。

" [ai] [kən'sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst]['ɜːdʒənt] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ]

"	I	consented	to	bring	it	because	he	was	most	urgent	,	and	seemed	a
"	我	同意	到	带来	它	因为	他	曾是	最多	紧迫的	,	和	似乎	一个

['prɒpə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,

proper	sort	of	person	,
恰当的	种类	的	人	,

“我同意带过去，因为他的处境非常紧急，而且他看起来也是个正经人。”

" [bɪ'gæn]['pɑːpəvə] , " [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] — "

"	began	Popova	,	"	and	not	knowing	the	contents	—	"
"	开始	波波娃	,	"	和	不是	会心	这	内容	—	"

波波娃开口道：“而且不知道里面是什么——”

" [bles] [juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'fendɪd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Bless	you	,	I	am	not	offended	,	"	interrupted	Kalora	,	and	then	,	looking	at
"	保佑	你	,	我	是	不是	被冒犯了	,	"	中断	-	,	和	然后	,	寻找	在

[ðə; ði]['letə(r)] [ə'gen] ,

the	letter	again	,
这	信	再次	,

“谢天谢地，我并不生气，”卡洛拉打断道，然后又看了看信。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] .

she	burst	into	happy	laughter	.
她	爆裂	进入	快乐的	笑声	.

她突然开怀大笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] [fuːl] .

The	young	stranger	was	unquestionably	a	fool	.
这	年轻的	陌生人	曾是	毫无疑问	一个	傻子	.

这个年轻的陌生人无疑是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ,

She	had	not	dreamed	that	any	one	could	be	so	reckless	and	heedless	,
她	有	不是	梦见	那	任何	一	可以	是	所以	鲁莽	和	鲁莽	,

她做梦也没想到会有人如此鲁莽轻率。

[səʊ] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

so	contemptuous	of	the	dread	machinery	of	the	law	,
所以	轻蔑的	的	这	恐惧	机械	的	这	法律	,

如此蔑视令人敬畏的法律机制，

[səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

so	willing	to	risk	his	very	life	for	the	sake	of	—	of	seeing	her	again	!
所以	愿意的	到	风险	他的	非常	生活	为了	这	清酒	的	—	的	看到	她	再次	!

他竟然愿意为了——为了再次见到她而冒生命危险！

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɜːtɪnənt] , ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	If	he	has	been	impertinent	,	possibly	you	will	take	no	notice	of	his
"	如果	他	有	到过	无礼	,	可能	你	将要	拿	不	注意	的	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , " [sə'dʒestid] ['pɑːpəvə] .

communication	,	"	suggested	Popova	.
沟通	,	"	建议	波波娃	.

“如果他无礼无礼，你可能不会理会他的来信，”波波娃建议道。

" [əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	,	I	must	—	I	must	at	least	acknowledge	the	receipt	of	it	.
"	哦	,	我	必须	—	我	必须	在	至少	承认	这	收据	的	它	.

“哦，我必须——我至少必须确认收到它。”

[ˈkɒmən] [ˈkɜːtəsi] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] .

Common	courtesy	demands	that	.
常见的	礼貌	需求	那	.

出于基本的礼貌，应该这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [æt; ət] [wʌns]

I	shall	write	just	a	few	lines	and	you	must	take	them	to	him	at	once
我	将	写	只是	一个	很少	线条	和	你	必须	拿	他们	到	他	在	一次

.

:

.

我只写几行字，你必须立刻拿给他。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːwəd] [ˈpɜːs(ə)n] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˈkʌstəmz] ,

He	seems	to	be	a	very	forward	person	unacquainted	with	our	local	customs	,
他	似乎	到	是	一个	非常	向前	人	不熟悉的	和	我们的	当地的	海关	,

他似乎是个非常直接的人，不太了解我们当地的风俗习惯。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈfɔːməli] [θæŋk] [hɪm][ænd; ənd] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)]

and	so	I	shall	formally	thank	him	and	suggest	to	him	that	any	further
和	所以	我	将	正式地	感谢	他	和	建议	到	他	那	任何	更远

[ˌkɒrəˈspɒndəns] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .

correspondence	would	be	inadvisable	.
一致	会	是	不宜	.

因此，我将正式感谢他，并建议他不要再与他进行任何进一步的通信。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

That's	the	really	proper	thing	to	do	,	don't	you	think	?	"
那就是	这	真的	恰当的	事物	到	做	,	不	你	思考	?	"

这才是正确的做法，你不觉得吗?

" [ˈpɒsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [ðen] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Then	wait	here	until	I	have	written	it	,
"	然后	等待	这里	直到	我	有	书面	它	,

“那就在这里等我写完。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	unless	you	wish	me	to	go	to	my	father	and	tell	him	something	that
和	除非	你	希望	我	到	去	到	我的	父亲	和	告诉	他	某物	那

[wʊd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈlʌstriəs] [kəˈrɪə(r)] ,

would	put	an	end	to	your	illustrious	career	,
会	放	一个	结尾	到	你的	杰出	职业	,

除非你想让我去告诉我父亲一些会终结你辉煌事业的事情，

[dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['aʊə(r)] — [dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] .

deliver	this	message	within	a	hour	—	deliver	it	yourself	.
递送	这	信息	之内	一个	小时	—	递送	它	你自己	.

一小时内将这条信息传达出去——亲自传达。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][wʌn] [els] .

Give	it	to	him	and	to	no	one	else	.
给	它	到	他	和	到	不	一	别的	.

只能给他，不能给别人。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊ] - [bɪ'twi:n] [mɔ:(r)] [ˌnɒn'plʌst] ,

"	Never	was	a	go	-	between	more	nonplussed	,
"	绝不	曾是	一个	去	-	之间	更多的	不知所措	,

“从来没有哪个中间人比他更不知所措。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['prɒmɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['redinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪn'serəti] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]

but	he	promised	with	a	readiness	and	a	sincerity	which	indicated	that	he
但	他	承诺	和	一个	准备就绪	和	一个	诚意	哪个	表明的	那	他

[wɒz; wəz] ['ki:nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [held] [hɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

was	keenly	aware	of	the	fact	that	Kalora	held	him	in	her	power	.
曾是	敏锐地	意识到的	的	这	事实	那	-	握住	他	在	她	力量	.

但他欣然应允，态度真诚，这表明他非常清楚卡洛拉已经掌控了他。

[ðə; ði][mɪŋks][hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz]['si:krət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] !

The	minx	had	read	his	secret	without	an	effort	!
这	minx	有	读	他的	秘密	没有	一个	努力	!

这个小妖精毫不费力地就看穿了他的秘密！

['mɪstə(r)] . [paɪk][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ævənju:][ɒv; əv] ['pɒtɪd] [pɑ:mz] [wen] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['skɒlə(r)]

Mr	.	Pike	was	waiting	in	the	avenue	of	potted	palms	when	the	greatest	scholar
先生	.	梭鱼	曾是	等待	在	这	大街	的	盆栽	棕榈树	什么时候	这	最	学者

[ɒv; əv] [ˌsaʊθ'i:stən] ['jʊərəp] ,

of	southeastern	Europe	,
的	东南部	欧洲	,

派克先生正在棕榈树成荫的林荫大道上等候，这时，东南欧最伟大的学者出现了。

[naʊ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][rəʊl][ɒv; əv]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] , [keɪm] [tu:; tə][hɪm] , ['sʌmwɒt]

now	reduced	to	the	humble	role	of	messenger	boy	,	came	to	him	,	somewhat
现在	减少	到	这	谦逊的	角色	的	信使	男生	,	来了	到	他	,	有些

['flʌrid] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

flurried	and	breathless	,
恍	和	喘不过气	,

如今沦为卑微的信使，他有些慌乱，气喘吁吁地来到他面前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['envələʊp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

and	slipped	a	small	envelope	into	his	hand	.
和	滑倒了	一个	小的	信封	进入	他的	手	.

然后悄悄地把一个小信封塞进了他的手里。

['pɑ:pəvə]['rɑ:ðə(r)] ['kɜ:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'nju:] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌɒksɪ'dentl] [fiz] ,

Popova	rather	curtly	refused	to	renew	his	acquaintance	with	occidental	fizzes	,
波波娃	相当	简短地	拒绝	到	更新	他的	熟人	和	西方	嘶嘶	,

波波夫断然拒绝再次接触西方汽水。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [paɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	waited	only	until	he	had	announced	to	Mr	.	Pike	that	the	Princess
和	等待	仅有的	直到	他	有	宣布	到	先生	.	梭鱼	那	这	公主

[wɪʃt] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]

wished	to	emphasize	the	advice	contained	in	the	letter	and	to	assure	the
希望	到	强调	这	建议	包含	在	这	信	和	到	保证	这

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

presumptuous	stranger	that	it	was	meant	for	his	welfare	.
放肆	陌生人	那	它	曾是	意思是	为了	他的	福利	.

他只等到向派克先生宣布公主希望强调信中所包含的建议，并向这位自以为是的陌生人保证这封信是为了他好才这么做的。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [ri:d] :

This	is	what	Mr	.	Pike	read	:
这	是	什么	先生	.	梭鱼	读	:

这是派克先生读的内容：

[maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] :

My	very	good	friend	:
我的	非常	好的	朋友	:

我的好朋友：

[ai][hæv; həv] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [prə'tekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk]

I	have	protected	you	,	not	because	you	deserve	protection	,	but	because	I	like
我	有	受保护	你	,	不是	因为	你	应得	保护	,	但	因为	我	喜欢

[juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

you	very	much	.
你	非常	很多	.

我保护你，不是因为你值得被保护，而是因为我非常喜欢你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [graʊndz] [ə'gen] .

You	must	not	come	to	the	palace	grounds	again	.
你	必须	不是	来	到	这	宫殿	理由	再次	.

你不得再进入宫殿区域。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

They	are	now	under	double	guard	and	,	if	I	attempted	to	meet	you	,
他们	是	现在	在下面	双倍的	警卫	和	,	如果	我	尝试过	到	见面	你	,

他们现在受到双重严密保护，如果我试图与你见面，

[nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪg]['səʊldʒəz] [wʊd] [sə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

no	doubt	a	whole	company	of	our	big	soldiers	would	surround	you	and	surely
不	怀疑	一个	所有的	公司	的	我们的	大的	士兵	会	环绕	你	和	一定

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [səʊ] ['meni] ['paʊəf(ə)l] [men] .

you	could	not	overcome	so	many	powerful	men	.
你	可以	不是	克服	所以	许多	强大的	男人	.

毫无疑问，我们一整个连的精锐士兵会把你包围起来，你肯定无法战胜这么多强大的敌人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .

I	am	thinking	only	of	your	safety	.
我	是	思维	仅有的	的	你的	安全	.

我只考虑你的安全。

[ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] - [æt; ət][wʌns] .

I	beg	you	to	leave	Morovenia	at	once	.
我	求	你	到	离开	-	在	一次	.

我恳求你立即离开摩拉维尼亚。

[jɔː(r); jə(r)]['deɪndʒə(r)][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

Your	danger	is	greater	than	you	can	imagine	.
你的	危险	是	更大的	比	你	能	想象	.

你所面临的危险比你想象的还要大。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][ai] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ?

What	more	can	I	say	,	except	that	I	shall	always	remember	you	?
什么	更多的	能	我	说	,	除了	那	我	将	总是	记住	你	?

我还能说什么呢？除了我会永远记住你。

[sɪn'sɪəli] ,

Sincerely	,
真挚地	,

真挚地，

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['mɪstə(r)] . [paɪk] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm'self] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Pike	read	it	carefully	three	times	and	then	told	himself	aloud	that	it
先生	.	梭鱼	读	它	小心	三	时代	和	然后	讲述	他自己	大声	那	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'saɪsli] [tɜːm] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)] .

was	not	what	he	would	precisely	term	a	love	-	letter	.
曾是	不是	什么	他	会	恰恰	学期	一个	爱	-	信	.

派克先生仔细读了三遍，然后自言自语道，这算不上是一封情书。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] [ten] - [straɪk] , " [hiː; hi]

"	I	may	have	made	an	impression	,	but	certainly	not	a	ten	-	strike	,	"	he
"	我	可能	有	制成	一个	印象	,	但	当然	不是	一个	十	-	罢工	,	"	他

[θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

thought	to	himself	,
想法	到	他自己	,

“我或许给人留下了印象，但肯定算不上十全十美，”他心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] ['seɪkrɪd] [kəm'pɑːtmənt]

as	he	folded	up	the	missive	and	put	it	into	the	most	sacred	compartment
作为	他	折叠	向上	这	信函	和	放	它	进入	这	最多	神圣	隔间

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rʌʃə] - ['leðə(r)] ['pɒkɪtbʊk] ,

of	his	Russia	-	leather	pocketbook	,
的	他的	俄罗斯	-	皮革	袖珍书	,

他折好信件，放进他那俄罗斯皮质钱包最神圣的隔层里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] ['kredɪt] .

along	with	the	letter	of	credit	.
沿着	和	这	信	的	信用	.

以及信用证。

" [aɪ] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kləʊzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	fear	me	that	the	incident	is	closed	,	"	he	said	.
"	我	害怕	我	那	这	事件	是	关闭	,	"	他	说	.

“我担心这件事已经结束了，”他说。

" [aɪ] [wʊd] [steɪ] [hɪə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	I	would	stay	here	one	year	if	I	thought	there	was	a	chance	of	seeing	her
"	我	会	停留	这里	一	年	如果	我	想法	那里	曾是	一个	机会	的	看到	她

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“如果我觉得还有机会再见到她，我愿意在这里待一年。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] [aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [flaɪ] .

but	if	she	wants	me	to	fly	I	guess	I	had	better	fly	.
但	如果	她	想要	我	到	飞	我	猜测	我	有	更好的	飞	.

但既然她想让我飞，那我最好还是飞吧。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɜːnɪst] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri]

"	That	evening	,	after	an	earnest	controversy	with	the	manager	over	a	very
"	那	晚上	,	后	一个	认真	争议	和	这	经理	超过	一个	非常

['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪl] , ['stʌdɪd] [wɪð] " ['ekstrəz] ,

complicated	bill	,	studded	with	"	extras	,
复杂的	账单	,	带钉的	和	"	额外	,

“那天晚上，在与经理就一张非常复杂的账单（上面列满了‘额外费用’）进行了一番激烈的争论之后，

" ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [eɪtʃ] . [paɪk] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['drægəʊmən] , ['leðə(r)] [trʌŋks] ,

"	Mr	.	Alexander	H	.	Pike	,	accompanied	by	dragoman	,	leather	trunks	,
"	先生	.	亚历山大	H	.	梭鱼	,	伴随	经过	德拉戈曼	,	皮革	树干	,

[hæt] - ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [həʊld] - [ɔːlz] ,

hat	-	boxes	and	hold	-	alls	,
帽子	-	盒子	和	抓住	-	所有	,

“亚历山大·H·派克先生，随行人员包括翻译、皮箱、帽盒和手提袋，

[drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪk'spres] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

drove	away	to	the	transcontinenta	express	,	and	slept	soundly	while	crossing	the
驾驶	离开	到	这	-	表达	,	和	睡着了	稳固地	尽管	过境	这

['deɪndʒərəs] ['frʌntɪə(r)] .

dangerous	frontier	.
危险的	边境	.

驱车前往横贯大陆的特快列车，在穿越危险的边境时睡得很香。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət] [fɔː(r)]

Possibly	he	would	not	have	slept	so	soundly	if	he	had	known	that	at	four
可能	他	会	不是	有	睡着了	所以	稳固地	如果	他	有	已知	那	在	四

[ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [hæd; həd] [biːn] ['aɪdlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs]

o'clock	that	afternoon	the	Princess	Kalora	had	been	idling	her	time	in	the	palace
点钟	那	下午	这	公主	-	有	到过	怠速	她	时间	在	这	宫殿

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

如果他知道那天下午四点卡洛拉公主在宫廷花园里消磨时光，他或许就不会睡得那么安稳了。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] .

walking	back	and	forth	near	the	high	wall	.
步行	后退	和	前进	靠近	这	高的	墙	.

在高墙附近来回走动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

She	had	told	him	not	to	come	,	and	of	course	he	would	not	come	.
她	有	讲述	他	不是	到	来	,	和	的	课程	他	会	不是	来	.

她告诉他不要来，他当然不会来。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['fuːlhɑːdi] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)]

No	one	could	be	so	audacious	and	foolhardy	as	to	invite	destruction	after
不	一	可以	是	所以	大胆的	和	蛮干	作为	到	邀请	破坏	后

['biːɪŋ] ['spləmli] [wɔːnd] — [ænd; ənd] [jet] ,

being	solemnly	warned	—	and	yet	,
存在	庄严地	警告	—	和	然而	,

没有人会如此大胆鲁莽，在被郑重警告之后还自取灭亡——然而，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] ,

if	he	did	come	,
如果	他	做过	来	,

如果他真的来了，

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] [hɪm] [ænd; ənd] [tel]

she	wanted	to	be	there	to	speak	to	him	again	and	rebuke	him	and	tell
她	通缉	到	是	那里	到	说话	到	他	再次	和	训斥	他	和	告诉

[hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

him	not	to	come	a	third	time	.
他	不是	到	来	一个	第三	时间	.

她想再次到场与他谈话，斥责他，并告诉他不要再来第三次。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	went	back	to	her	apartment	much	relieved	and	intensely	disappointed	.
她	去	后退	到	她	公寓	很多	松了口气	和	强烈地	失望的	.

她回到公寓，既如释重负又无比失望。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pə'vəːsnis] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['neɪtʃə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] - .

Such	is	the	perverseness	of	the	feminine	nature	,	even	in	Morovenia	.
这样的	是	这	反常	的	这	女性	自然	,	甚至	在	-	.

这就是女性天性的顽劣之处，即使在摩洛维尼亚也是如此。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[æz; əz][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
AS **TO** **WASHINGTON** **,** **D** **.** **C** **.**
作为 到 华盛顿 , D . C .

至于华盛顿特区

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [ə'raɪvd] [ɪn] [vi'enə] ,
About **the** **time** **that** **Mr** **.** **Pike** **arrived** **in** **Vienna** **,**
关于 这 时间 那 先生 . 梭鱼 到达的 在 维也纳 ,

大约在派克先生抵达维也纳的时候，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['vɒləntri] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fɔːti] - [eɪt]
and **after** **Kalora** **had** **been** **in** **voluntary** **retirement** **for** **some** **forty** **-** **eight**
和 后 - 有 到过 在 自愿 退休 为了 一些 四十 - 八
['aʊəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːldoʊ] ,
hours **,** **the** **famous** **Koldo** **,**
小时 , 这 著名的 科尔多 ,

在卡洛拉自愿退休约48小时后，著名的科尔多

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] , [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] .
head **of** **the** **secret** **police** **,** **came** **into** **possession** **of** **a** **most** **important** **clue** **.**
头 的 这 秘密 警察 , 来了 进入 拥有 的 一个 最多 重要的 线索 .

秘密警察头目获得了一条极其重要的线索。

['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
Having **searched** **for** **two** **days** **,**
拥有 搜索 为了 二 天 ,

经过两天的寻找，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði]
without **finding** **the** **trail** **of** **the** **criminal** **with** **the** **black** **mustache** **and** **the**
没有 寻找 这 踪迹 的 这 刑事 和 这 黑色的 胡子 和 这
['dʒɜːmən]['æksent] ,
German **accent** **,**
德语 口音 ,

没有找到那个留着黑色胡子、操着德国口音的罪犯的踪迹，

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]
he **bethought** **himself** **of** **the** **wisdom** **of** **going** **to** **the** **garden** **where** **the**
他 思考 他自己 的 这 智慧 的 去 到 这 花园 在哪里 这
[ɪn'truːdə(r)][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] .
intruder **had** **engaged** **in** **a** **desperate** **struggle** **with** **the** **two** **guards** **.**
入侵者 有 已订婚的 在 一个 绝望的 斗争 和 这 二 守卫 .

他心想，去花园看看入侵者在那里与两名守卫展开了殊死搏斗，真是明智之举。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['fʊtˌprɪnt] .
Possibly **he** **would** **discover** **incriminating** **footprints** **.**
可能 他 会 发现 有罪证 脚印 .

他或许会发现罪证确凿的脚印。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [wɪð] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kærəktə(r)]
Instead **,** **he** **found** **some** **scraps** **of** **paper** **,** **with** **printing** **of** **a** **foreign** **character**
反而 , 他 成立 一些 碎屑 的 纸 , 和 印刷 的 一个 外国的 特点
.
:
.

然而，他却找到了一些纸片，上面印着一些外文字符。

[baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] ['tætəz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

By	questioning	the	guards	he	learned	that	these	tatters	had	come	from	a
经过	提问	这	守卫	他	学习	那	这些	破烂不堪	有	来	从	一个

['prɪntɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['kærid] ,

printed	book	which	the	mysterious	stranger	had	carried	,
打印	书	哪个	这	神秘	陌生人	有	携带	,

通过询问守卫，他得知这些碎布来自那位神秘陌生人携带的一本印刷书籍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'liŋkwɪʃ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [tuː; tə] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

and	which	he	never	relinquished	even	while	reducing	his	foes	to	insensibility	.
和	哪个	他	绝不	放弃	甚至	尽管	减少	他的	敌人	到	麻木	.

即使在将敌人打得毫无知觉的情况下，他也从未放弃过这一点。

['kɔːldoʊ] [pʊt] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːld] [ænd; ənd]

Koldo	put	these	pieces	of	paper	into	a	strong	envelope	,	which	he	sealed	and
科尔多	放	这些	件	的	纸	进入	一个	强的	信封	,	哪个	他	密封	和

[mɑːkt] " [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ,

marked	"	Exhibit	A	,
标记	"	展览	一个	,

科尔多将这些纸片放进一个结实的信封里，封好后标明“证物A”，

" [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	and	delivered	his	precious	find	to	the	Governor	-	General	.
"	和	发表	他的	宝贵的	寻找	到	这	州长	-	一般的	.

并将他珍贵的发现交给了总督。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [paɪk][sæt][ɪn] - [æt; ət] [vi'enə] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ]

While	Mr	.	Pike	sat	in	Ronacher's	at	Vienna	,	watching	a	most	entertaining
尽管	先生	.	梭鱼	卫星	在	-	在	维也纳	,	观看	一个	最多	娱乐

['vɔːdəvɪl] [pə'fɔːməns] ,

vaudeville	performance	,
杂耍剧	表现	,

当派克先生坐在维也纳的罗纳赫尔剧院里，观看一场非常精彩的歌舞杂耍表演时，

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] ['pɑːpəvə] .

Count	Selim	Malagaski	was	in	his	library	,	conferring	with	the	wise	Popova	.
数数	塞利姆	-	曾是	在	他的	图书馆	,	授予	和	这	明智的	波波娃	.

塞利姆·马拉加斯基伯爵正在他的图书馆里，与睿智的波波娃商议。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] ? " [ɑːskt] [kaʊnt] - [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	How	did	he	escape	?	"	asked	Count	Malagaski	again	and	again	,	shaking	his	head
"	如何	做过	他	逃脱	?	"	问	数数	-	再次	和	再次	,	摇晃	他的	头

.

:

.

“他是怎么逃脱的？”马拉加斯基伯爵一遍又一遍地问，同时摇着头。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][nəʊ][wʌn]

"	The	police	have	searched	every	corner	of	the	town	,	and	can	find	no	one
"	这	警察	有	搜索	每一个	角落	的	这	镇	,	和	能	寻找	不	一

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] . "

answering	the	description	.	"
回答	这	描述	.	"

“警方已经搜遍了镇上的每一个角落，但仍然找不到符合描述的人。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwestʃənd] - [ə'gen] ? "

"	Have	you	questioned	Kalora	again	?	"
"	有	你	被质问	-	再次	?	"

你又质问过卡洛拉了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ri'membə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [skɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

"	Yes	,	and	she	now	remembers	that	he	had	a	very	heavy	scar	over	his
"	是的	,	和	她	现在	记得	那	他	有	一个	非常	重的	瘢痕	超过	他的

[raɪt] [aɪ] .

right	eye	.
正确的	眼睛	.

“是的，她现在想起来，他的右眼上有一道很深的疤痕。”

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi]

Her	description	and	these	few	scraps	of	paper	torn	from	the	book	he
她	描述	和	这些	很少	碎屑	的	纸	撕裂	从	这	书	他

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

was	carrying	are	all	that	we	have	to	guide	us	in	our	search	.
曾是	携带	是	全部	那	我们	有	到	指导	我们	在	我们的	搜索	.

她的描述和从他随身携带的书上撕下的几张纸片，就是我们寻找线索的全部依据。

" [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][held] [ʌp][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - [sent] [ˌmægə'ziːn] .

"	The	Governor	-	General	held	up	the	several	remnants	of	a	ten	-	cent	magazine	.
"	这	州长	-	一般的	握住	向上	这	一些	残余物	的	一个	十	-	中心	杂志	.

总督举起几张十美分杂志的残片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

"	It	is	in	English	;	I	read	it	badly	.
"	它	是	在	英语	;	我	读	它	糟糕	.

“它是英文的；我读得不好。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [tɔːn] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd]['pɑːpəvə] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][fɜːst]

"	He	gave	the	torn	pages	to	the	old	tutor	,	and	Popova	,	picking	up	the	first
"	他	给予	这	撕裂	页面	到	这	老的	导师	,	和	波波娃	,	挑选	向上	这	第一的

,

,

,

他把撕碎的纸页交给了老教师，波波娃拿起第一页，

[riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

read	as	follows	:
读	作为	跟随	:

请阅读以下内容：

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θretnz] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ?

What	is	the	great	danger	that	threatens	the	American	woman	?
什么	是	这	伟大的	危险	那	威胁	这	美国人	女士	?

美国女性面临的最大危险是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ'biːsəti] .

It	is	obesity	.
它	是	肥胖	.

这是肥胖症。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['naɪnti] - [naɪn][pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

It	is	well	known	that	ninety	-	nine	per	cent	of	all	the	women	in	the	United	States
它	是	出色地	已知	那	九十	-	九	每	中心	的	全部	这	女性	在	这	团结的	各州

[ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)] [weɪt] .

are	striving	to	reduce	their	weight	.
是	努力	到	减少	他们的	重量	.

众所周知，美国99%的女性都在努力减肥。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][həʊp] .

For	all	such	we	have	a	message	of	hope	.
为了	全部	这样的	我们	有	一个	信息	的	希望	.

对于所有这样的人，我们想传递一个充满希望的信息。

[raɪt] [tuː; tə]['mædəm] [klə'rɪsə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — —

Write	to	Madam	Clarissa	and	she	—	—
写	到	女士	克拉丽莎	和	她	—	—

写信给克拉丽莎夫人，她——

" [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɪz] [tɔːn] [ə'weɪ] , " [sed] ['pɑːpəvə] .

"	The	remainder	is	torn	away	,	"	said	Popova	.
"	这	余	是	撕裂	离开	,	"	说	波波娃	.

“剩下的都被撕掉了，”波波娃说。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

The	Governor	-	General	had	been	leaning	forward	,	listening	intently	.
这	州长	-	一般的	有	到过	倾斜	向前	,	聆听	专注地	.

总督一直向前倾着身子，认真地听着。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑː(r); ə(r)][fæt]

"	Do	you	mean	to	say	that	there	is	a	country	in	which	all	the	woman	are	fat
"	做	你	意思是	到	说	那	那里	是	一个	国家	在	哪个	全部	这	女士	是	胖的

?

?
?

你是说有一个国家里所有的女人都很胖吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːpəvə] .

"	It	would	seem	so	,	"	replied	Popova	.
"	它	会	似乎	所以	,	"	回复	波波娃	.

“看来确实如此，”波波娃回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [riːd] ['fɜːðə(r)] .

"	Let	us	read	further	.
"	让	我们	读	更远	.

让我们继续阅读。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːn] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :

"	He	picked	up	another	of	the	torn	pages	and	read	aloud	:
"	他	挑选	向上	其他	的	这	撕裂	页面	和	读	大声	:

他拿起另一张撕碎的纸，大声朗读道：

[tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv][paɪn] [kriːk] , ['mɪʃɪgən] :

To	the	Oatena	Company	of	Pine	Creek	,	Michigan	:
到	这	-	公司	的	松树	溪	,	密歇根州	:

致密歇根州派恩克里克市的奥特纳公司：

[wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [helθ] - [fuːd] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] .

When	I	began	using	your	wonderful	health	-	food	I	was	a	mere	skeleton	.
什么时候	我	开始	使用	你的	精彩的	健康	-	食物	我	曾是	一个	仅仅	骨骼	.

当我开始服用你们的优质保健食品时，我瘦得只剩皮包骨了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd]

I	have	been	living	on	it	for	three	months	and	I	have	gained	a	pound
我	有	到过	活的	在	它	为了	三	几个月	和	我	有	获得	一个	磅

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

我已经靠它生活了三个月，每天体重增加一磅。

[pə'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] ['benifæktə] [tu:; tə][ðə; ði]

Permit	me	to	express	the	conviction	that	you	are	real	benefactors	to	the
允许	我	到	表达	这	定罪	那	你	是	真实的	恩人	到	这

['hju:mən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

请允许我表达我的信念：你们是人类真正的恩人。

['greɪtfəli] [jɔ:z] ,

Gratefully	yours	,
感激不尽	你的	,

此致敬礼，

['ɒskə(r)] ['tɪlb(ə)ri] ,

OSCAR	TILBURY	,
奥斯卡	蒂尔伯里	,

奥斯卡·蒂尔伯里

['oʊkˌdeɪl] , ['ɑ:kənsɔ:] .

Oakdale	,	Arkansas	.
奥克代尔	,	阿肯色州	.

阿肯色州奥克代尔。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	exclaimed	the	Governor	-	General	,	striking	the	table	.
"	惊呼	这	州长	-	一般的	,	引人注目	这	桌子	.

总督大叫一声，猛地拍了一下桌子。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fu:d] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]

"	Is	it	possible	that	somewhere	in	this	world	there	is	a	food	which	will	add	a
"	是	它	可能的	那	某处	在	这	世界	那里	是	一个	食物	哪个	将要	添加	一个

[paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] ? "

pound	a	day	?	"
磅	一个	天	?	"

“世界上是否有可能存在一种食物，让人一天增重一磅？”

" [ðə; ði][ˌtestɪ'məʊniəl] [si:m] ['dʒenjuɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑ:pəvə] .

"	The	testimonial	seems	genuine	,	"	replied	Popova	.
"	这	用户评价	似乎	真的	,	"	回复	波波娃	.

“这份证词看起来很真实，”波波娃回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [swɔ:n] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['nəʊtəri] . "

"	It	has	been	sworn	to	before	a	notary	.	"
"	它	有	到过	宣誓	到	前	一个	公证人	.	"

“已在公证人面前宣誓。”

" [wɒt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	What	country	is	this	?	"
"	什么	国家	是	这	?	"

这是哪个国家?

" [ə'merɪkə] , [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] . "

"	America	,	the	land	of	milk	and	honey	.	"
"	美国	,	这	土地	的	牛奶	和	蜂蜜	.	"

“美国，流着奶与蜜的土地。”

" [bəuθ] ['veri] ['fætnɪŋ] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	Both	very	fattening	,	"	commented	the	Governor	-	General	.
"	两个都	非常	增肥	,	"	评论	这	州长	-	一般的	.

总督评论道："两者都非常容易使人发胖。"

" ['pɑːpəvə] , [ai][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

"	Popova	,	I	have	an	inspiration	.
"	波波娃	,	我	有	一个	灵感	.

波波娃，我有一个灵感来源。

[juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪz][məʊst] ['despərət] .

You	well	know	that	my	situation	here	is	most	desperate	.
你	出色地	知道	那	我的	情况	这里	是	最多	绝望的	.

你很清楚我现在的处境非常危急。

[ai][mʌst; məst][faɪnd] ['hʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [dˈɔːtəz] ,

I	must	find	husbands	for	these	two	daughters	,
我	必须	寻找	丈夫们	为了	这些	二	女儿们	,

我必须为这两个女儿找到丈夫。

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [həʊp] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [əˈfeə(r)]

but	I	dare	not	hope	that	any	one	will	come	for	Kalora	until	the	disgraceful	affair
但	我	敢	不是	希望	那	任何	一	将要	来	为了	-	直到	这	可耻	事务

[hæz; həz] [biːn] [fəˈgɒtn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['æbsəluːtli] ['demənstreɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

has	been	forgotten	and	I	can	absolutely	demonstrate	that	she	has
有	到过	被遗忘的	和	我	能	绝对地	证明	那	她	有

[dɪˈveləpt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [əˈtræktɪvnəs] .

developed	into	some	degree	of	attractiveness	.
发达	进入	一些	程度	的	吸引力	.

但我不敢奢望有人会来找卡洛拉，除非那件丢脸的事被人遗忘，而且我能完全证明她已经变得有一定吸引力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

It	is	better	for	all	concerned	that	she	should	leave	Morovenia	until	the	present
它	是	更好的	为了	全部	担心的	那	她	应该	离开	-	直到	这	展示

['skænd(ə)l] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .

scandal	blows	over	.
丑闻	打击	超过	.

对各方而言，她最好离开摩洛维尼亚，直到目前的丑闻平息下来。

[naʊ] , [waɪ] [nɒt] [əˈmerɪkə] ?

Now	,	why	not	America	?
现在	,	为什么	不是	美国	?

那么，为什么不是美国呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] , [hɑːf] - ['sævɪdʒ] ['kʌntri] ,

It	is	a	remote	,	half	-	savage	country	,
它	是	一个	偏僻的	,	一半	-	野蛮的	国家	,

这是一个偏远、半原始的国家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈset] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni]

and	she	will	be	far	from	the	temptations	which	would	beset	her	at	any
和	她	将要	是	远的	从	这	诱惑	哪个	会	围困	她	在	任何

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] .

fashionable	capital	in	Europe	.
时髦	首都	在	欧洲	.

她将远离欧洲任何时尚之都可能给她带来的诱惑。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [ˌmægəˈziːn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑː(r); ə(r)][fæt] .

We	read	in	this	magazine	that	all	the	women	in	America	are	fat	.
我们	读	在	这	杂志	那	全部	这	女性	在	美国	是	胖的	.

我们在这本杂志上看到，美国所有的女性都很胖。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] .

She	will	come	back	to	us	in	a	little	while	as	plump	as	a	partridge	.
她	将要	来	后退	到	我们	在	一个	小的	尽管	作为	丰满	作为	一个	鹧鸪	.

过不了多久，她就会像鹧鸪一样胖乎乎地回到我们身边。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [swɔːn] [ˌtestɪ'məʊnɪəl][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]

From	the	sworn	testimonial	it	would	appear	that	she	can	obtain	in	America	a
从	这	宣誓	用户评价	它	会	出现	那	她	能	获得	在	美国	一个

['mɑːvələs] [fuːd] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][geɪn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .

marvelous	food	which	will	cause	her	to	gain	a	pound	a	day	.
奇妙	食物	哪个	将要	原因	她	到	获得	一个	磅	一个	天	.

从宣誓证词来看，她似乎可以在美国获得一种神奇的食物，这种食物能让她每天增重一磅。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [weɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] .

She	now	weighs	one	hundred	and	eighteen	pounds	.
她	现在	重量	一	百	和	十八	磅	.

她现在的体重是118磅。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪ] ,

If	she	remained	there	a	year	she	would	weigh	,
如果	她	剩余	那里	一个	年	她	会	称重	,

如果她在那里待一年，她的体重会……

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [plʌs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] — [əʊ]

let	me	see	—	one	hundred	and	eighteen	plus	three	hundred	and	sixty	-	five	—	oh
让	我	看	—	一	百	和	十八	加	三	百	和	六十	-	五	—	哦

, [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] !

,	that	doesn't	seem	possible	!
,	那	不	似乎	可能的	!

让我想想——一百一十八加上三百六十五——哦，这好像不可能！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

That	is	too	good	to	be	true	!
那	是	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得难以置信！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] , [ɔː(r)]['əʊnli] [θriː] [mʌnθs] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	even	six	months	,	or	only	three	months	,	would	be	sufficient	.
但	甚至	六	几个月	,	或者	仅有的	三	几个月	,	会	是	充足的	.

但即使是六个月，或者仅仅三个月，也足够了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	must	be	sent	away	for	a	while	,
她	必须	是	发送	离开	为了	一个	尽管	,

她必须被送走一段时间。

[ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .

in	the	care	of	some	one	who	will	guard	her	carefully	.
在	这	关心	的	一些	一	WHO	将要	警卫	她	小心	.

交由一位会细心照料她的人照顾。

[riːd] [ʌp] [ɒn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Read	up	on	America	to	-	night	,	and	let	me	know	all	about	it	in	the	morning	.
读	向上	在	美国	到	-	夜晚	,	和	让	我	知道	全部	关于	它	在	这	早晨	.

今晚好好了解一下美国的情况，明天早上告诉我结果。

" [nekst] [deɪ] ['pɑːpəvə] , ['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət][hænd] ,

"	Next	day	Popova	,	having	consulted	all	the	British	authorities	at	hand	,
"	下一个	天	波波娃	,	拥有	咨询	全部	这	英国	当局	在	手	,

第二天，波波娃咨询了所有在场的英国官员后，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt] ['eəriə] ,

reported	**that**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**covered**	**a**	**large**	**but**	**undeveloped**	**area**	**,**
据报道	那	这	团结的	各州	的	美国	涵盖	一个	大的	但	未开发的	区域	,

报道称，美利坚合众国幅员辽阔，但大部分地区尚未开发。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	**the**	**population**	**was**	**so**	**engrossed**	**with**	**the**	**accumulation**	**of**	**wealth**	**that**	**it**
那	这	人口	曾是	所以	全神贯注	和	这	积累	的	财富	那	它

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['pleʒəz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

gave	**little**	**heed**	**to**	**pleasures**	**or**	**intellectual**	**relaxation**	**,**
给予	小的	注意	到	快乐	或者	知识分子	松弛	,

民众一心追求财富积累，却对享乐和精神放松漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'sept]

and	**that**	**the**	**country**	**as**	**a**	**whole**	**was**	**unworthy**	**of**	**consideration**	**except**
和	那	这	国家	作为	一个	所有的	曾是	不配	的	考虑	除了

[æz; əz][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ]['swəʊlən] [mə'tɪərɪəl] [prɒ'sperətɪ] .

as	**the**	**abode**	**of**	**a**	**swollen**	**material**	**prosperity**	**.**
作为	这	住所	的	一个	肿	材料	繁荣	.

而整个国家除了作为物质繁荣的象征之外，不值得考虑。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	**Just**	**the**	**place**	**for**	**her**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**Governor**	**-**	**General**	**.**
"	只是	这	地方	为了	她	,	"	惊呼	这	州长	-	一般的	.

“这地方太适合她了！”总督惊叹道。

" [nəʊ] ['pleʒəz] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['plɒdɪŋ] [kə'mɜːʃəlɪzəm] ,

"	**No**	**pleasures**	**to**	**distract**	**her**	**,**	**an**	**atmosphere**	**of**	**plodding**	**commercialism**	**,**
"	不	快乐	到	转移	她	,	一个	气氛	的	缓慢地	商业主义	,

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['nʌrɪʃmənt] !

an	**abundance**	**of**	**health**	**-**	**giving**	**nourishment**	**!**
一个	丰富	的	健康	-	给予	营养	!

“没有娱乐活动分散她的注意力，只有沉闷的商业氛围，以及丰富的有益健康的营养！”

[pə'hæps] [ðə; ði][mɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

Perhaps	**the**	**mere**	**change**	**of**	**climate**	**will**	**have**	**the**	**desired**	**effect**	**.**
也许	这	仅仅	改变	的	气候	将要	有	这	想要的	影响	.

或许仅仅是气候变化就能达到预期效果。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

We	**will**	**make**	**the**	**experiment**	**.**
我们	将要	制作	这	实验	.

我们将进行这项实验。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [duːmd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] .

She	**is**	**doomed**	**if**	**she**	**remains**	**here**	**,**	**and**	**America**	**seems**	**to**	**be**	**our**	**only**	**hope**	**.**
她	是	注定失败	如果	她	遗迹	这里	,	和	美国	似乎	到	是	我们的	仅有的	希望	.

她如果留在这里就完了，美国似乎是我们唯一的希望。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɒnək] [sendz] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] .

I	**suppose**	**our**	**beloved**	**Monarch**	**sends**	**a**	**minister**	**to**	**that**	**country**	**.**
我	认为	我们的	心爱	君主	发送	一个	部长	到	那	国家	.

我想我们敬爱的君主应该会派大臣去那个国家吧。

[ɪf] [səʊ] ,

If	**so**	**,**
如果	所以	,

如果是这样，

[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]

communicate	with	the	Secretary	of	the	Legation	and	request	him	to	secure
交流	和	这	秘书	的	这	使馆	和	要求	他	到	安全的

[sɪ'klu:dɪd] [ə'pɑ:tməntS] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] .

secluded	apartments	for	her	and	a	suite	.
僻	公寓	为了	她	和	一个	套房	.

与使馆秘书联系，请求他为她安排僻静的公寓和套房。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] . "

You	shall	accompany	her	.	"
你	将	陪伴	她	.	"

你要陪同她。

" [aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['pɑ:pəvə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

"	I	?	"	exclaimed	Popova	,	unable	to	conceal	his	joy	.
"	我	?	"	惊呼	波波娃	,	无法	到	隐藏	他的	喜悦	.

“我？”波波瓦惊呼道，难掩喜悦之情。

" [jes] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['ʌndə(r)]['keəf(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

"	Yes	;	she	must	be	under	careful	restraint	all	the	time	.
"	是的	;	她	必须	是	在下面	小心	克制	全部	这	时间	.

“是的；她必须时刻受到严密约束。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "

What	is	the	capital	of	the	United	States	?	"
什么	是	这	首都	的	这	团结的	各州	?	"

美国的首都是哪里?

" ['wɒʃɪŋtən] .

"	Washington	.
"	华盛顿	.

华盛顿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sli:pi] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [taʊn] .

It	is	a	sleepy	and	well	-	behaved	town	.
它	是	一个	困	和	出色地	-	表现	镇	.

这是一个宁静祥和、秩序井然的小镇。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "

I	have	looked	it	up	.	"
我	有	看起来	它	向上	.	"

我查过了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

You	shall	take	her	to	Washington	.
你	将	拿	她	到	华盛顿	.

你要带她去华盛顿。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sɪv(ə)l] [wɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] ,

If	one	of	the	many	civil	wars	should	break	out	,
如果	一	的	这	许多	民用	战争	应该	休息	出去	,

如果众多内战中的一场爆发，

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [men] ,

or	there	should	be	an	uprising	of	the	red	men	,
或者	那里	应该	是	一个	起义	的	这	红色的	男人	,

或者应该爆发红种人起义，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['embəsi] .

she	can	hurry	to	the	protection	of	the	Turkish	Embassy	.
她	能	匆忙	到	这	保护	的	这	土耳其	大使馆	.

她可以赶紧前往土耳其大使馆寻求庇护。

[let] [juː 'es] [meɪk] [ɪ'miːdɪət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['pɑːpəvə] ,

Let	us	make	immediate	preparations	—	and	remember	,	Popova	,
让	我们	制作	即时	准备工作	—	和	记住	,	波波娃	,

让我们立即做好准备——记住，波波娃，

[ðæt] [maɪ] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	my	whole	future	happiness	as	a	father	depends	upon	the	success	of	this
那	我的	所有的	未来	幸福	作为	一个	父亲	取决于	之上	这	成功	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

我作为父亲的未来幸福完全取决于这次探险的成功。

" [wen] - [wɒz; wəz] ['greɪvli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːtə(r)]

"	When	Kalora	was	gravely	informed	by	her	father	that	she	and	the	tutor
"	什么时候	-	曾是	严重地	知情的	经过	她	父亲	那	她	和	这	导师

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bʌndld] [ʌp][ænd; ənd] [sent]

and	a	half	-	dozen	female	attendants	were	to	be	bundled	up	and	sent
和	一个	一半	-	打	女性	服务员	是	到	是	捆绑式	向上	和	发送

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

away	to	America	,
离开	到	美国	,

“当卡洛拉的父亲郑重地告诉她，她、她的家庭教师和六名女侍将被打包送往美国时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ['penəns] , [teɪk] [ə; eɪ] ['daɪətɪŋ] ['triːtmənt] ,

and	that	she	was	to	do	penance	,	take	a	dieting	treatment	,
和	那	她	曾是	到	做	忏悔	,	拿	一个	节食	治疗	,

她必须忏悔，接受节食治疗。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [djuː] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [pɑːst]

and	come	back	in	due	time	to	try	and	atone	for	her	unfortunate	past
和	来	后退	在	到期的	时间	到	尝试	和	赎罪	为了	她	不幸	过去的

,

,

,

她会在适当的时候回来，努力弥补她不幸的过去。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] [ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] ?

did	she	weep	and	beg	to	be	allowed	to	remain	at	her	own	dear	home	?
做过	她	哭泣	和	求	到	是	允许	到	保持	在	她	自己的	亲爱的	家	?

她是否哭着哀求，希望能够留在自己心爱的家中?

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'pærəntli] [miːk] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [səb'mɪʃn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

No	;	she	listened	in	apparently	meek	and	rather	mournful	submission	,	and	,	after
不	;	她	听着	在	显然	温顺	和	相当	悲哀	提交	,	和	,	后

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

her	father	went	away	,
她	父亲	去	离开	,

不；她表面上温顺而略带哀伤地听着，父亲走后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['hændsprɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

she	turned	handsprings	across	the	room	.
她	转向	手翻	穿过	这	房间	.

她翻了个跟头，横穿了整个房间。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn] ['riːəlaɪzd] .

Her	utmost	dream	of	happiness	had	been	realized	.
她	极致	梦	的	幸福	有	到过	已实现	.

她最大的幸福梦想实现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['streɪndʒə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	was	to	go	to	the	land	of	the	red	-	headed	stranger	where	she	would
她	曾是	到	去	到	这	土地	的	这	红色的	-	标题	陌生人	在哪里	她	会

[biː; bi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [kɔːt] ,

be	admired	and	courted	,
是	钦佩	和	求爱	,

她要去往红发陌生人的国度，在那里她将受到人们的仰慕和追求。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] [taɪm] ,

and	where	,	in	time	,
和	在哪里	,	在	时间	,

以及随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - [sent]

she	might	aspire	to	the	ultimate	honor	of	having	her	picture	in	a	ten	-	cent
她	可能	渴望	到	这	最终的	荣誉	的	拥有	她	图片	在	一个	十	-	中心

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

她或许渴望获得至高荣誉，那就是让自己的照片登上售价十分钱的杂志。

[eks]

X
X

X

[ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]

ON	THE	WING
在	这	翼

在空中

[ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

The	train	rolled	away	from	the	low	and	dingy	station	and	was	in	the
这	火车	滚动	离开	从	这	低的	和	昏暗的	车站	和	曾是	在	这

['əʊpən] ['kʌntri] [ɒv; əv] - .

open	country	of	Morovenia	.
打开	国家	的	-	.

火车驶离了低矮昏暗的车站，进入了摩拉维尼亚的开阔地带。

- [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

Kalora	and	her	elderly	guardian	and	the	young	women	who	were	to
-	和	她	老年	监护人	和	这	年轻的	女性	WHO	是	到

[biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

be	her	companions	during	the	period	of	exile	had	been	tucked	away	into
是	她	同伴	期间	这	时期	的	流亡	有	到过	塞进去	离开	进入

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] .

adjoining	compartments	.
相邻的	隔间	.

卡洛拉和她的年迈监护人以及将在流放期间陪伴她的年轻女子们被安置在相邻的隔间里。

[iːtʃ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [ænd; ənd] [veɪld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'skriːt]

Each	young	woman	was	muffled	and	veiled	according	to	the	most	discreet
每个	年轻的	女士	曾是	闷音	和	含蓄	根据	到	这	最多	慎重

[ænd; ənd] ['ɔːθədɒks] [ruːlz] .

and	orthodox	rules	.
和	正统	规则	.

每个年轻女子都按照最谨慎、最正统的规则，用布条遮盖身体并戴上面纱。

[poʊpoʊvəz] [braɪt] [red] [fez] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪlvərɪŋ] [heə(r)] ,

Popova's	**bright**	**red**	**fez**	**contrasted**	**strangely**	**with**	**his**	**silvering**	**hair**	**,**
波波娃的	明亮的	红色的	费兹	对比	奇怪的	和	他的	镀银	头发	,

波波娃鲜红的土耳其毡帽与他银白的头发形成了奇特的对比。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] ['streɪndʒli] [ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] ['wʌndrəs] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	**no**	**more**	**strangely**	**than**	**did**	**this**	**wondrous**	**experience**	**of**	**starting**	**for**	**a**
但	不	更多的	奇怪的	比	做过	这	奇妙的	经验	的	开始	为了	一个

[nju:] [wɜːld] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

new	**world**	**contrast**	**with**	**the**	**quiet**	**years**	**that**	**he**	**had**	**spent**	**among**	**his**	**books**	**.**
新的	世界	对比	和	这	安静的	年	那	他	有	花费	之中	他的	图书	.

但奇怪的是，这种前往新世界的奇妙经历与他过去在书海中度过的平静岁月形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [treɪn] [sped] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] - [lændz] .

The	**train**	**sped**	**into**	**the**	**farm**	**-**	**lands**	**.**
这	火车	加速	进入	这	农场	-	土地	.

火车飞驰进入农田。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] ['fiːldz] , ['hiːvɪŋ] ['ɪntuː]['dʒent(ə)l] ['biləu] ,

On	**either**	**side**	**was**	**a**	**wide**	**stretch**	**of**	**harvest**	**fields**	**,**	**heaving**	**into**	**gentle**	**billows**	**,**
在	任何一个	边	曾是	一个	宽的	拉紧	的	收成	字段	,	起伏	进入	温和的	波澜	,

两侧是大片的收割田，起伏的田野泛起轻柔的波浪。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**shabby**	**cluster**	**of**	**buildings**	**.**
和	这里	和	那里	一个	破旧	簇	的	建筑物	.

这里零星散落着一些破旧的建筑群。

[ɪf] - [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] , - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ə'merɪkə]

If	**Kalora**	**had**	**only**	**known**	**,**	**Morovenia**	**was**	**very**	**much**	**like**	**the**	**far**	**-**	**away**	**America**
如果	-	有	仅有的	已知	,	-	曾是	非常	很多	喜欢	这	远的	-	离开	美国

,

,

,

如果卡洛拉早知道，莫罗维尼亚其实很像遥远的美国。

[ɪk'sept] [ðæt] - [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] ['bɪlˌbɔːdz] .

except	**that**	**Morovenia**	**had**	**not**	**learned**	**to**	**decorate**	**the**	**hillsides**	**with**	**billboards**	**.**
除了	那	-	有	不是	学习	到	装饰	这	山坡	和	广告牌	.

只不过，摩拉维尼亚还没有学会用广告牌装饰山坡。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['friːdəm] !

At	**last**	**she**	**was**	**to**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**freedom**	**!**
在	最后的	她	曾是	到	有	一个	品尝	的	自由	!

她终于要尝到自由的滋味了！

[nəʊ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][skəʊld][ænd; ənd] [pliːd] ; [nəʊ] [mʌtʃ] - [suː'pɪərɪə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)]

No	**father**	**to**	**scold**	**and**	**plead**	**;**	**no**	**much**	**-**	**superior**	**sister**	**to**	**torment**	**her**
不	父亲	到	骂	和	恳求	;	不	很多	-	优越的	姐姐	到	折磨	她

[wɪð] [ri'prəutʃ] ;

with	**reproaches**	**;**
和	责备	;

没有父亲责骂哀求；没有比她优秀得多的姐姐用责备折磨她；

[nəʊ] ['pɪərɪŋ] [θruː] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [æt; ət][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌnʃaɪn] .

no	**peering**	**through**	**grated**	**windows**	**at**	**one**	**little**	**rectangle**	**of**	**outside**	**sunshine**	**.**
不	窥视	通过	磨碎的	视窗	在	一	小的	长方形	的	外部	阳光	.

无法透过铁栅窗窥视外面那一小块阳光。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['pɑːpəvə][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪk'splɪsɪt][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [kən'sɜːnɪŋ]

To	be	sure	,	Popova	had	received	explicit	and	positive	instructions	concerning
到	是	当然	,	波波娃	有	已收到	显式	和	积极的	指示	有关

[hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənmənt] .

her	government	.
她	政府	.

可以肯定的是，波波娃已经收到了关于她执政的明确而肯定的指示。

[bʌt; bət]['pɑːpəvə] — [pʃɔː] !

But	Popova	—	pshaw	!
但	波波娃	—	呸	!

但是波波娃——呸！

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [gɪə(r)][ænd; ənd][sæt] [ˌbeə'hedɪd]

She	unwound	her	veil	and	removed	her	head	-	gear	and	sat	bareheaded
她	解开	她	面纱	和	已移除	她	头	-	齿轮	和	卫星	免冠

[baɪ][ðə; ði][kɑː(r)] - ['wɪndəʊ] ,

by	the	car	-	window	,
经过	这	车	-	窗户	,

她解开面纱，摘下头饰，光着头坐在车窗边。

['griːdɪli] ['welkəmɪŋ] [iːtʃ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [swʌŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

greedily	welcoming	each	new	picture	that	swung	into	view	.
贪婪地	欢迎	每个	新的	图片	那	摇摆	进入	看法	.

贪婪地迎接每一幅映入眼帘的新画面。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)]['semi] - ['pʌblɪk]

"	You	must	keep	your	face	covered	while	we	are	in	public	or	semi	-	public
"	你	必须	保持	你的	脸	涵盖	尽管	我们	是	在	民众	或者	半	-	民众

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

“在公共或半公共场所，你必须遮住脸部。”

" [sed] ['pɑːpəvə]['dʒentli] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] .

"	said	Popova	gently	,	repeating	his	instructions	to	the	very	letter	.
"	说	波波娃	轻轻地	,	重复	他的	指示	到	这	非常	信	.

波波娃轻声说道，一字不差地重复着他的指示。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .

"	I	shall	not	.
"	我	将	不是	.

我不会。

" [ðʌs] [endid] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][pʊpʊvəz] [ɔː'θɒrəti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] .

"	Thus	ended	any	exercise	of	Popova's	authority	during	the	whole	journey	.
"	因此	结束	任何	锻炼	的	波波娃的	权威	期间	这	所有的	旅行	.

“至此，波波娃在整个旅程中行使的任何权力都宣告结束。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌbjuːdə'pest][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɜːrdʒd] [ɒn][tuː; tə]

Before	the	train	had	come	to	Budapest	all	the	young	women	,	urged	on	to
前	这	火车	有	来	到	布达佩斯	全部	这	年轻的	女性	,	敦促	在	到

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

insubordination	,
不服从	,

火车还没到布达佩斯，所有年轻女子就被怂恿着去反抗。

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [veɪlz] ,

had	removed	their	veils	,
有	已移除	他们的	面纱	,

她们摘下了面纱，

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['bəʊldli] [ɪn'veɪdɪd] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ræpt] [ænd; ənd]

and	Kalora	had	boldly	invaded	another	compartment	to	engage	in	rapt	and
和	-	有	大胆地	入侵	其他	隔间	到	从事	在	欣喜若狂	和

['fiːvərɪʃ] ['daɪəlɒg] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [vɪ'veɪʃəs] ['frentʃwʊmən] .

feverish	dialogue	with	a	little	but	vivacious	Frenchwoman	.
发烧	对话	和	一个	小的	但	活泼	法国女人	.

卡洛拉大胆地闯入另一个车厢，与一位身材娇小但活泼的法国女子展开了热烈而激烈的对话。

[tuː] ['aʊəz] [aʊt] [frɒm; frəm] [vi'enə] ,

Two	hours	out	from	Vienna	,
二	小时	出去	从	维也纳	,

距离维也纳两小时车程

[ðə; ði]['tjuːtə(r)] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	tutor	found	her	involved	in	a	business	conference	with	a	guard	of	the
这	导师	成立	她	涉及	在	一个	商业	会议	和	一个	警卫	的	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

家教发现她正与一名列车员进行商业会谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['stɒpəʊvə(r)][ɪn] [vi'enə] .

She	had	learned	that	the	tickets	permitted	a	stopover	in	Vienna	.
她	有	学习	那	这	门票	允许	一个	中途停留	在	维也纳	.

她得知机票允许在维也纳中途停留。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [vi'enə] .

She	wished	to	see	Vienna	.
她	希望	到	看	维也纳	.

她想去维也纳看看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [wʌn] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [vi'enə] .

She	had	decided	to	spend	one	whole	day	in	Vienna	.
她	有	决定	到	花费	一	所有的	天	在	维也纳	.

她决定在维也纳待上一整天。

['pɑːpəvə] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Popova	,	as	usual	,	made	a	feeble	show	of	maintaining	his	authority	,	but	he
波波娃	,	作为	通常	,	制成	一个	微弱	展示	的	保持	他的	权威	,	但	他

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .

was	overruled	.
曾是	否决	.

波波夫像往常一样，勉强维持着自己的权威，但他的决定被否决了。

[kaʊnt] ['sɛlɪm] - , [æt; ət] [həʊm] , [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['ʃedjuːl] , [sed] ,

Count	Selim	Malagaski	,	at	home	,	consulting	the	prearranged	schedule	,	said	,
数数	塞利姆	-	,	在	家	,	咨询	这	预先安排	日程	,	说	,

塞利姆·马拉加斯基伯爵在家中查阅预先安排好的日程表后说道：

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]['pɑːpəvə][ɪz] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	This	morning	they	have	arrived	in	Paris	and	Popova	is	arranging	for	the
"	这	早晨	他们	有	到达的	在	巴黎	和	波波娃	是	安排	为了	这

['stiːmʃɪp] ['tɪkɪts] .

steamship	tickets	.
轮船	门票	.

“今天早上他们抵达了巴黎，波波娃正在安排轮船船票。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['veri] ['məʊmənt] , - [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

"	At	which	very	moment	,	Kalora	was	in	an	open	carriage	driving	from	one
"	在	哪个	非常	片刻	,	-	曾是	在	一个	打开	运输	驾驶	从	一

[vi'enə] [ʃɒp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Vienna	shop	to	another	,
维也纳	店铺	到	其他	,

就在这时，卡洛拉正乘坐敞篷马车从维也纳的一家商店前往另一家商店。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['redi] - [meɪd] ['gɑːmənts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɹɒli]

trying	to	find	ready	-	made	garments	similar	to	those	worn	by	Mrs	.	Rawley
尝试	到	寻找	准备好	-	制成	服装	相似的	到	那些	磨损	经过	太太	.	罗利

- .

Plumston	.
-	.

试图找到与罗利·普拉姆斯顿夫人所穿服装类似的现成服装。

['pɑːpəvə][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] - ['kæriə(r)] .

Popova	was	now	a	bundle	-	carrier	.
波波娃	曾是	现在	一个	捆	-	载体	.

波波娃现在是一名包裹搬运工。

[ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [vi'enə] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['raɪətəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv]

The	shopping	in	Vienna	was	merely	a	prelude	to	a	riotous	extravagance	of
这	购物	在	维也纳	曾是	仅仅	一个	序幕	到	一个	暴乱的	奢侈	的

[taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn]['pærɪs] .

time	and	money	in	Paris	.
时间	和	钱	在	巴黎	.

在维也纳的购物仅仅是巴黎疯狂挥霍时间和金钱的序幕。

['pɑːpəvə] , ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

Popova	,	writing	under	dictation	,
波波娃	,	写作	在下面	听写	,

波波娃，根据口述记录，

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]

sent	a	message	to	Morovenia	to	the	effect	that	they	had	been	compelled	to
发送	一个	信息	到	-	到	这	影响	那	他们	有	到过	被迫	到

[weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] .

wait	a	week	in	order	to	get	comfortable	rooms	on	a	steamer	.
等待	一个	星期	在	命令	到	得到	舒服的	房间	在	一个	汽船	.

他们向摩拉维尼亚发去消息，称他们被迫等待一周才能在轮船上获得舒适的房间。

- [hæd; həd][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Kalora	had	the	dressmakers	working	night	and	day	.
-	有	这	服装设计师	在职的	夜晚	和	天	.

卡洛拉让裁缝们日夜不停地工作。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] -

She	and	her	mother	and	her	grandmother	and	her	great	-
她	和	她	母亲	和	她	祖母	和	她	伟大的	-

['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɒv; əv] [mə'tɜːn(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]

grandmother	and	the	whole	line	of	maternal	ancestors	had	been	under
祖母	和	这	所有的	线	的	母体	祖先	有	到过	在下面

[sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'taɪəd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]

suppression	and	had	attired	themselves	according	to	the	directions	of	a
抑制	和	有	穿着	他们自己	根据	到	这	方向	的	一个

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɒfɪt] ,

religious	Prophet	,
宗教	先知	,

她和她的母亲、祖母、曾祖母以及母系所有祖先都曾遭受压迫，并按照一位宗教先知的指示穿戴服饰。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪgnərənt] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈkʌlə(r)] [ɪˈfekts] .

who	had	been	ignorant	concerning	color	effects	.
WHO	有	到过	无知	有关	颜色	效果	.

他们对色彩效果一无所知。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt]

And	yet	,	now	that	Kalora	had	escaped	from	the	cage	,	the	original	instinct
和	然而	,	现在	那	-	有	逃脱	从	这	笼	,	这	原来的	本能

[əˈsɜːtɪd] [ɪtˈself] .

asserted	itself	.
断言	本身	.

然而，既然卡洛拉已经逃出了笼子，那么它最初的本能就显现出来了。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˈfaɪnəri][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈfemənɪn] [ˈspiːʃiːz] .

The	love	of	finery	can	not	be	eliminated	from	any	feminine	species	.
这	爱	的	服饰	能	不是	是	已淘汰	从	任何	女性	物种	.

对华丽服饰的喜爱是任何女性物种都无法根除的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈaʊtwədli] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

When	she	boarded	the	steamer	she	was	outwardly	a	creature	of	the	New	World	.
什么时候	她	登机	这	汽船	她	曾是	向外	一个	生物	的	这	新的	世界	.

当她登上轮船时，她的外表就像一个来自新世界的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːlt][eə(r)][ænd; ənd]

From	the	moment	of	embarking	she	seemed	exhilarated	by	the	salt	air	and
从	这	片刻	的	启程	她	似乎	兴奋	经过	这	盐	空气	和

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] .

the	spirit	of	democracy	.
这	精神	的	民主	.

从登船的那一刻起，她似乎就被咸咸的海风和民主精神所感染，感到无比振奋。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [mɔː(r)] [ˈʃɒpɪŋ] .

She	lingered	in	New	York	—	more	shopping	.
她	徘徊不去	在	新的	约克	—	更多的	购物	.

她在纽约逗留了一段时间——继续购物。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [went] [ˈbriːzɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [ə; eɪ]

By	the	time	she	arrived	at	Washington	and	went	breezing	in	to	call	upon	a
经过	这	时间	她	到达的	在	华盛顿	和	去	微风	在	到	称呼	之上	一个

['sɜːt(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] ,

certain	dignified	young	Secretary	,
肯定	凝重	年轻的	秘书	,

当她抵达华盛顿并轻快地去拜访一位举止优雅的年轻国务卿时，

[ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

the	transformation	was	complete	.
这	转型	曾是	完全的	.

转变已经完成。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [pʊt] [təˈgeðə(r)] ['strɪktli] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [məʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	might	not	have	been	put	together	strictly	according	to	mode	,	but	she	was
她	可能	不是	有	到过	放	一起	严格	根据	到	模式	,	但	她	曾是

['lɜːnɪŋ] ['ræpɪdli] ,

learning	rapidly	,
学习	快速	,

她或许没有完全按照模式来打扮，但她学得很快。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .

and	willing	to	learn	more	rapidly	.
和	愿意的	到	学习	更多的	快速	.

并且愿意更快地学习。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[æn; ən] ['aʊtɪŋ] — [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən]
AN **OUTING** **—** **A** **REUNION**
一个 外出 — 一个 团圆

一次郊游——一次重聚

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
The **Secretary** **of** **the** **Legation** **at** **Washington** **was** **surprised** **to** **receive** **a**
这 秘书 的 这 使馆 在 华盛顿 曾是 惊讶 到 收到 一个
['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] - [rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd]
letter **from** **the** **Governor** **-** **General** **of** **Morovenia** **requesting** **him** **to** **find**
信 从 这 州长 - 一般的 的 - 请求 他 到 寻找
[ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['retɪnjuː] .
apartments **for** **the** **Princess** **Kalora** **and** **a** **small** **retinue** **.**
公寓 为了 这 公主 - 和 一个 小的 随从 .

驻华盛顿公使馆秘书收到摩拉维尼亚总督的来信，请求他为卡洛拉公主及其随从寻找住所，这让他感到非常意外。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [lɒŋ]
The **letter** **explained** **that** **the** **Governor** **-** **General's** **daughter** **had** **been** **given** **a** **long**
这 信 解释 那 这 州长 - 将军的 女儿 有 到过 给定 一个 长的
[siː] - ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət]
sea **-** **voyage** **and** **assigned** **to** **a** **period** **of** **residence** **within** **the** **quiet**
海 - 航程 和 分配 到 一个 时期 的 住宅 之内 这 安静的
['baʊndriz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,
boundaries **of** **Washington** **,**
边界 的 华盛顿 ,

信中解释说，总督的女儿被安排进行一次漫长的海上航行，之后将被派往华盛顿宁静的城区居住一段时间。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
in **the** **hope** **that** **her** **health** **might** **be** **improved** **.**
在 这 希望 那 她 健康 可能 是 改进 .

希望她的健康状况能够有所改善。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [həʊ'telz] [ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] .
The **Secretary** **looked** **up** **the** **list** **of** **hotels** **and** **boarding** **-** **houses** **.**
这 秘书 看起来 向上 这 列表 的 酒店 和 登机 - 房屋 .

秘书查阅了酒店和旅馆的名单。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
He **did** **not** **deem** **it** **advisable** **to** **send** **a** **convalescent** **to** **one** **of** **the** **large**
他 做过 不是 认为 它 建议 到 发送 一个 康复期 到 一 的 这 大的
[ænd; ənd] ['bɪzi] [həʊ'telz] ;
and **busy** **hotels** **;**
和 忙碌的 酒店 ;

他认为将康复中的病人送到大型繁忙的酒店是不明智的；

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [æn; ən]
neither **did** **he** **think** **it** **proper** **to** **reserve** **rooms** **for** **her** **at** **an**
两者都不 做过 他 思考 它 恰当的 到 预订 房间 为了 她 在 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,
ordinary **boarding** **-** **house** **,**
普通的 登机 - 房子 ,

他也不认为在普通的寄宿公寓为她预留房间合适。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [dɪ'pɑːtmənt] - [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd]

where	she	would	sit	at	the	same	table	with	department	-	employees	and
在哪里	她	会	坐	在	这	相同的	桌子	和	部门	-	雇员	和

['kɒŋgresmən] .

congressmen	.
国会议员	.

她将与部门员工和国会议员同桌而坐。

[səʊ][hiː; hi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [həʊ'tel] ['pætrənaiz] [baɪ] ['ledʒɪsˌletər] [huː] [hæd; həd]

So	he	compromised	on	a	very	exclusive	hotel	patronized	by	legislators	who	had
所以	他	受损	在	一个	非常	独家的	酒店	受惠	经过	立法者	WHO	有

['mʌni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

money	of	their	own	,
钱	的	他们的	自己的	,

所以他妥协了，选择了一家非常高档的酒店，这家酒店通常是那些有钱的立法者光顾的。

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [ə'tætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ,

by	many	of	the	titled	attaches	of	the	embassies	,
经过	许多	的	这	标题	附件	的	这	大使馆	,

由许多大使馆的高级专员撰写，

[ænd; ənd][baɪ] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [keɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['edʒɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

and	by	families	that	came	during	the	season	with	the	hope	of	edging	their	way
和	经过	家庭	那	来了	期间	这	季节	和	这	希望	的	边缘	他们的	方式

['ɪntuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'saɪəti] .

into	official	society	.
进入	官方的	社会	.

还有一些家庭在旅游旺季期间来到这里，希望借此机会融入正规社会。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [wɒz; wəz]

He	explained	to	the	manager	of	the	hotel	that	the	Princess	Kalora	was
他	解释	到	这	经理	的	这	酒店	那	这	公主	-	曾是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

他向酒店经理解释说，卡洛拉公主身体虚弱。

[wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [sɪ'kluːdɪd] [ə'pɑːtmənts] ,

would	require	secluded	apartments	,
会	要求	僻	公寓	,

需要僻静的公寓，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	probably	would	not	care	to	meet	any	of	the	other	persons	living	at	the
和	大概	会	不是	关心	到	见面	任何	的	这	其他	人	活的	在	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

而且他可能也不愿意认识酒店里的其他住客。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə]

Within	a	week	after	the	rooms	had	been	reserved	the	invalid	drove	up	to
之内	一个	星期	后	这	房间	有	到过	预订的	这	无效的	驾驶	向上	到

[ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

the	Legation	to	thank	the	Secretary	for	his	kindness	.
这	使馆	到	感谢	这	秘书	为了	他的	仁慈	.

房间预订后不到一周，这位病人就驱车前往使馆，感谢秘书的恩情。

[naʊ] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['kæpɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [wɒz; wəz]

Now	,	the	Secretary	had	lived	in	modern	capitals	for	many	years	,	was
现在	,	这	秘书	有	居住地	在	现代的	首都	为了	许多	年	,	曾是

[treɪnd] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] ,

trained	in	diplomacy	,
受过训练	在	外交	,

这位国务卿曾在现代化的首都生活多年，接受过外交方面的训练。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [skuːld] [hɪm'self] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [sə'praɪzd] .

and	had	schooled	himself	never	to	appear	surprised	.
和	有	受过教育	他自己	绝不	到	出现	惊讶	.

他从小就训练自己永远不要表现出惊讶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['feəli] [boʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

But	the	Princess	Kalora	fairly	bowled	him	over	.
但	这	公主	-	相当	保龄球	他	超过	.

但卡洛拉公主却彻底征服了他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒn] [ænd; ənd] ['wæksn] ['kriːtʃə(r)] ,

He	had	pictured	her	as	a	wan	and	waxen	creature	,
他	有	如图所示	她	作为	一个	万	和	蜡质	生物	,

他曾把她想象成一个面色苍白、蜡像般的生物。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)] ['æmbjələns] ,

who	would	be	carried	to	the	hotel	in	a	closed	carriage	or	ambulance	,
WHO	会	是	携带	到	这	酒店	在	一个	关闭	运输	或者	救护车	,

他们将被用封闭式马车或救护车送往酒店。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndaʊsaɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

there	to	recline	by	the	windowside	and	look	out	at	the	rustling	leaves	.
那里	到	横卧	经过	这	窗边	和	看	出去	在	这	沙沙声	树叶	.

在那里，人们可以斜倚在窗边，欣赏沙沙作响的树叶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

He	had	decided	,	after	hours	of	deliberation	,
他	有	决定	,	后	小时	的	审议	,

经过数小时的深思熟虑，他决定：

[ðæt] [ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	the	etiquette	of	the	situation	would	be	for	some	member	of	the
那	这	礼仪	的	这	情况	会	是	为了	一些	成员	的	这

[lɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [teɪk] ['flaʊəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Legation	to	call	upon	her	about	once	a	week	and	take	flowers	to	her
使馆	到	称呼	之上	她	关于	一次	一个	星期	和	拿	花朵	到	她

.

:

.

按照礼仪，使馆的某位成员应该每周去拜访她一次，并带上鲜花。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kuː'peɪ] ,

And	here	was	the	invalid	,	bounding	out	of	a	coupé	,
和	这里	曾是	这	无效的	,	边界	出去	的	一个	轿跑车	,

只见那名病人从一辆双门轿车里跳了出来。

['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ['æməzən]

tripping	up	the	front	steps	and	bursting	in	upon	him	like	an	untamed	Amazon
绊倒	向上	这	正面	步骤	和	爆发	在	之上	他	喜欢	一个	未驯服的	亚马逊

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [nə'bræskə] .

from	the	prairies	of	Nebraska	.
从	这	草原	的	内布拉斯加州	.

她踉跄着走上台阶，像一头来自内布拉斯加州草原的野蛮亚马逊女战士一样冲进了他的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] - [meɪd] [suːt] [ɒv; əv] [dɑːk] [mə'tɪərɪəl] , [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [hæt] ,

She	wore	a	tailor	-	made	suit	of	dark	material	,	a	sailor	hat	,
她	穿着	一个	裁缝	-	制成	套装	的	黑暗的	材料	,	一个	水手	帽子	,

她身穿一套深色面料的定制套装，头戴一顶水手帽。

[tæn] [glʌvz] [wɪð] [bɪg] [welts] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [staʊt] , [ləʊ] - [hiːld] ['ɒksfədz] .

tan	gloves	with	big	welts	on	the	back	and	stout	,	low	-	heeled	Oxfords	.
棕褐色	手套	和	大的	肿块	在	这	后退	和	肥硕	,	低的	-	高跟鞋	牛津	.

棕褐色手套，背面有宽大的滚边，搭配结实、低跟的牛津鞋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

This	was	the	young	woman	who	had	come	five	thousand	miles	to	improve
这	曾是	这	年轻的	女士	WHO	有	来	五	千	英里	到	提升

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] !

her	health	!
她	健康	!

这位年轻女子跋涉五千英里来到这里，就是为了改善自己的健康状况!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] , ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒthaʊs]

This	was	the	child	of	the	Orient	,	and	in	the	Orient	,	woman	is	a	hothouse
这	曾是	这	孩子	的	这	东方	,	和	在	这	东方	,	女士	是	一个	温室

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

这是东方的孩子，在东方，女人就像温室里的花朵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [jʌŋ] [rɪ'kluːs] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [spft] - ['spəʊkən] ['dɪpləmæts] [wɜː(r); wə(r)]

This	was	the	timid	young	recluse	to	whom	the	soft	-	spoken	diplomats	were
这	曾是	这	胆小	年轻的	隐士	到	谁	这	柔软的	-	说	外交官	是

[tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fjuː] ['rəʊzɪz] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

to	carry	a	few	roses	about	once	a	week	.
到	携带	一个	很少	玫瑰	关于	一次	一个	星期	.

这位性格腼腆的年轻隐士，每周都会有说话轻声细语的外交官们带几朵玫瑰花去探望他。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ?

Why	had	she	called	upon	the	Secretary	?
为什么	有	她	称为	之上	这	秘书	?

她为什么要拜访秘书?

[fɜːst] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] ; ['sekənd] ,

First	,	to	thank	him	for	having	engaged	the	rooms	;	second	,
第一的	,	到	感谢	他	为了	拥有	已订婚的	这	房间	;	第二	,

首先，感谢他预订了房间；其次，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

to	invite	him	to	take	her	out	to	a	country	club	and	teach	her
到	邀请	他	到	拿	她	出去	到	一个	国家	俱乐部	和	教	她

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] .

the	game	of	golf	.
这	游戏	的	高尔夫球	.

邀请他带她去乡村俱乐部，教她打高尔夫球。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gɒlf] .

She	had	heard	people	at	the	hotel	talking	about	golf	.
她	有	听到	人们	在	这	酒店	说	关于	高尔夫球	.

她在酒店里听到有人在谈论高尔夫。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [kə'mend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəsmənz]

The	game	had	been	strongly	commended	to	her	by	a	congressman's
这	游戏	有	到过	强烈	赞扬	到	她	经过	一个	国会议员的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

这款游戏是一位国会议员的女儿强烈推荐给她的。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] .

with	whom	she	had	ascended	to	the	top	of	the	Washington	Monument	.
和	谁	她	有	上升	到	这	顶部	的	这	华盛顿	纪念碑	.

她曾与他一起登上华盛顿纪念碑顶端。

[wen] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

When	the	Secretary	,	having	recovered	his	breath	,
什么时候	这	秘书	,	拥有	恢复	他的	气息	,

秘书缓过气来后，

[ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [geɪm] ,

asked	if	she	felt	strong	enough	to	attempt	such	a	vigorous	game	,
问	如果	她	毛毡	强的	足够的	到	试图	这样的	一个	蓬勃	游戏	,

问她是否觉得自己有足够的体力去尝试这样一场剧烈的游戏，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] .

she	was	moved	to	silvery	laughter	.
她	曾是	已搬	到	银色	笑声	.

她被感动得发出银铃般的笑声。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ] [θriː] [ʃɔːt] [deɪz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

She	told	what	she	had	accomplished	during	three	short	days	in	Washington	.
她	讲述	什么	她	有	完成	期间	三	短的	天	在	华盛顿	.

她讲述了自己在华盛顿短短三天内所取得的成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː] ['mætɪneɪ] [wɪð] ['pɑːpəvə] , [hæd; həd] [gɒn] ['məʊtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][və'dʒɪniə] [hɪlz] ,

She	had	attended	two	matinees	with	Popova	,	had	gone	motoring	into	the	Virginia	hills	,
她	有	参加	二	午场	和	波波娃	,	有	已消失	汽车	进入	这	弗吉尼亚州	丘陵	,

她曾和波波娃一起看过两场下午场电影，还开车去了弗吉尼亚山区。

[hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['evri] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] .

had	inspected	all	the	public	buildings	,	and	studied	every	shop	-	window	in	Pennsylvania	Avenue	.
有	检查	全部	这	民众	建筑物	,	和	研究	每一个	店铺	-	窗户	在	宾夕法尼亚州	大街	.

他检查了所有公共建筑，并仔细研究了宾夕法尼亚大道上的每一家商店橱窗。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['aʊtdɔː(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [də'meɪn] ,

The	Secretary	knew	that	all	this	outdoor	freedom	was	not	usually	accorded	a	young	woman	of	his	native	domain	,
这	秘书	知道	那	全部	这	户外的	自由	曾是	不是	通常	同意	一个	年轻的	女士	的	他的	本国的	领域	,

这位部长知道，在他家乡，年轻女子通常不会享有这种户外自由。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [kə'rekt]

and	yet	he	felt	that	he	had	no	authority	to	restrain	her	or	correct
和	然而	他	毛毡	那	他	有	不	权威	到	抑制	她	或者	正确的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他觉得自己没有权力约束她或纠正她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['relətɪvli] [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] , [ænd; ənd] ,

She	was	a	princess	,	and	he	was	relatively	a	subordinate	,	and	,
她	曾是	一个	公主	,	和	他	曾是	相对地	一个	下属	,	和	,

她是公主，而他相对来说只是个下属，而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]

when	she	requested	him	to	take	her	to	the	country	club	,	he	gave	an
什么时候	她	请求	他	到	拿	她	到	这	国家	俱乐部	,	他	给予	一个

[ɪm'bærəst] [kən'sent] .

embarrassed	consent	.
尴尬的	同意	.

当她要求他带她去乡村俱乐部时，他尴尬地答应了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?

"	You	have	been	in	America	a	long	time	?
"	你	有	到过	在	美国	一个	长的	时间	?

你在美国待了很久了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] . "

"	About	three	years	.	"
"	关于	三	年	.	"

“大约三年。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][met] ['meni] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] ? "

"	You	have	met	many	people	—	that	is	,	the	important	people	?	"
"	你	有	遇见	许多	人们	—	那	是	,	这	重要的	人们	?	"

“你见过很多人——我是说，那些重要人物吗？”

" [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	All	of	them	are	important	over	here	.
"	全部	的	他们	是	重要的	超过	这里	.

“在这里，它们都很重要。”

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['welθi] [ɔː(r)] ['veri] ['emɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] . "

Those	that	are	not	very	wealthy	or	very	eminent	are	getting	ready	to	be	.	"
那些	那	是	不是	非常	富裕	或者	非常	杰出	是	获得	准备好	到	是	.	"

那些现在还不富裕或不显赫的人，正在为成为那样的人做好准备。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][met]

"	I	am	wondering	if	you	could	tell	me	something	about	a	young	man	I	met
"	我	是	好奇	如果	你	可以	告诉	我	某物	关于	一个	年轻的	男人	我	遇见

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

“我想请您告诉我一些关于我在国外遇到的一位年轻人的事。”

[aɪ] [met] [hɪm] ['əʊnli] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I	met	him	only	once	,	and	I	have	quite	forgotten	his	name	.	"
我	遇见	他	仅有的	一次	,	和	我	有	相当	被遗忘的	他的	姓名	.	"

我只见过他一次，而且我已经完全忘记他的名字了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [met] [hɪm] . "

"	I'm	afraid	I	haven't	met	him	.	"
"	我是	害怕的	我	还没有	遇见	他	.	"

“恐怕我还没见过他。”

" [hiː; hi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] — [wel] , [red] [heə(r)] ; [nɒt] ['rʌsti] [red] , [bʌt; bət]

"	He	is	rather	good	-	looking	and	has	—	well	,	red	hair	;	not	rusty	red	,	but
"	他	是	相当	好的	-	寻找	和	有	—	出色地	,	红色的	头发	;	不是	生锈的	红色的	,	但

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [red] . "

a	sort	of	golden	red	.	"
一个	种类	的	金的	红色的	.	"

“他长相相当英俊，而且——嗯，有一头红发；不是那种锈红色，而是一种金红色。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [red] - [heəd] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] . "

"	There	are	millions	of	red	-	haired	young	men	in	America	.	"
"	那里	是	百万	的	红色的	-	头发	年轻的	男人	在	美国	.	"

“美国有数百万红头发的年轻男子。”

" [pliːz] [doʊnt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

"	Please	don't	discourage	me	.
"	请	不	阻碍	我	.

请不要让我灰心丧气。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Now	I	remember	the	name	of	his	home	.
现在	我	记住	这	姓名	的	他的	家	.

现在我想起来他家的名字了。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] - — [ˌpensl'veɪniə] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	lived	in	Pennsa	—	Pennsylvania	,	that's	it	.	"
他	居住地	在	-	—	宾夕法尼亚州	,	那就是	它	.	"

他住在宾夕法尼亚州——就宾夕法尼亚州，仅此而已。

" [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] - . "

"	Pennsylvania	is	about	four	times	as	large	as	Morovenia	.	"
"	宾夕法尼亚州	是	关于	四	时代	作为	大的	作为	-	.	"

“宾夕法尼亚州的面积大约是摩拉维尼亚的四倍。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['welθi] .

"	But	he	is	very	wealthy	.
"	但	他	是	非常	富裕	.

但他非常富有。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [m'ɪliənz] . "

He	talked	as	if	he	had	come	into	millions	.	"
他	谈话	作为	如果	他	有	来	进入	百万	.	"

他说话的口气好像自己发了财似的。

" [aɪ] [kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	well	believe	it	.
"	我	能	出色地	相信	它	.

我完全相信。

[ðə; ðɪ] [ˌmiljə'nɛəz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ]

The	millionaires	of	Pennsylvania	are	even	as	the	sands	of	the	sea	or	the
这	百万富翁	的	宾夕法尼亚州	是	甚至	作为	这	沙子	的	这	海	或者	这

[liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] . "

leaves	of	the	forest	.	"
树叶	的	这	森林	.	"

宾夕法尼亚州的百万富翁们就像大海的沙粒或森林的树叶一样稀少。

" [hiː; hi] [əʊnz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪlz] [ɔː(r)] ['fæktriz] — [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [stiːl] . "

"	He	owns	some	sort	of	mills	or	factories	—	where	they	make	steel	.	"
"	他	拥有	一些	种类	的	磨坊	或者	工厂	—	在哪里	他们	制作	钢	.	"

“他拥有一些钢厂或工厂——在那里生产钢铁。”

" ['evri] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [stiːl] .

"	Every	millionaire	in	Pennsylvania	has	something	to	do	with	steel	.
"	每一个	百万富翁	在	宾夕法尼亚州	有	某物	到	做	和	钢	.

“宾夕法尼亚州的每个百万富翁都与钢铁行业有关。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['peniləs] [ænd; ənd]

if	you	were	searching	in	that	state	for	a	young	man	who	is	penniless	and
如果	你	是	搜索	在	那	状态	为了	一个	年轻的	男人	WHO	是	身无分文	和

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] ,

has	nothing	to	do	with	the	steel	industry	,
有	没有什么	到	做	和	这	钢	行业	,

如果你在那个州寻找一个身无分文、与钢铁行业毫无瓜葛的年轻人，

['pɒsəbli] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

possibly	I	might	be	of	some	service	to	you	.
可能	我	可能	是	的	一些	服务	到	你	.

或许我能帮上您的忙。

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ˌmiljə'nɛəz] .

The	whole	area	of	Pennsylvania	is	simply	infested	with	millionaires	.
这	所有的	区域	的	宾夕法尼亚州	是	简单地	受感染的	和	百万富翁	.

整个宾夕法尼亚州简直到处都是百万富翁。

[nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [red] - ['hedɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [gets]

Not	all	of	them	are	red	-	headed	,	but	they	will	be	,	before	Congress	gets
不是	全部	的	他们	是	红色的	-	标题	,	但	他们	将要	是	,	前	国会	获得

[θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

through	with	them	.
通过	和	他们	.

他们并非全是红头发，但在国会完成立法程序之前，他们都会变成红头发。

" [ðɪs] ['pleɪf(ə)l] [læps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən] [və'nækjələ(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

"	This	playful	lapse	into	the	American	vernacular	was	quite	lost	upon	the	Princess
"	这	顽皮的	失效	进入	这	美国人	白话	曾是	相当	丢失的	之上	这	公主

- ,

Kalora	,
-	,

“卡洛拉公主完全没听懂这种玩笑式的美国俚语。”

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'kɒnsələt] ['mænə(r)][æt; ət][ðə; ði]

who	was	sitting	very	still	and	gazing	in	a	most	disconsolate	manner	at	the
WHO	曾是	坐着	非常	仍然	和	凝视	在	一个	最多	沮丧的	方式	在	这

['sekrət(ə)ri] .

Secretary	.
秘书	.

他静静地坐着，神情沮丧地望着秘书。

" [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	felt	sure	that	you	could	tell	me	all	about	him	,	"	she	said	.
"	我	毛毡	当然	那	你	可以	告诉	我	全部	关于	他	,	"	她	说	.

“我相信你能告诉我关于他的一切，”她说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [huːz] [heə(r)]
" **Believe** **me** **,** **if** **I** **encounter** **any** **young** **millionaire** **from** **Pennsylvania** **,** **whose** **hair**
" 相信 我 , 如果 我 遇到 任何 年轻的 百万富翁 从 宾夕法尼亚州 , 谁 头发
[ɪz]['gəʊldən] - [red] ,
is **golden** **-** **red** **,**
是 金的 - 红色的 ,

“相信我，如果我遇到任何一个来自宾夕法尼亚州的年轻百万富翁，他有着金红色的头发，

[ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [dɪ'tektɪv] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət] [wʌns] .
I **shall** **put** **detectives** **on** **his** **trail** **and** **let** **you** **know** **at** **once** **.**
我 将 放 侦探 在 他的 踪迹 和 让 你 知道 在 一次 .

我会派侦探追踪他，并第一时间通知你。

[juː; jʊ] [met] [hɪm] [ə'brɔːd] ? "
You **met** **him** **abroad** **?** **"**
你 遇见 他 国外 ? "

你们是在国外认识的?

" [æt; ət][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ɪn] - . "
" **At** **a** **garden** **party** **in** **Morovenia** **.** **"**
" 在 一个 花园 派对 在 - . "

“在摩拉维尼亚的一个花园派对上。”

" [ɪn'diːd] ! ['gɑːd(ə)n] ['pɑːtiz] [ɪn] - !
" **Indeed** **!** **Garden** **parties** **in** **Morovenia** **!**
" 的确 ! 花园 各方 在 - !

“真的吗！摩拉维尼亚的花园派对！”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] - [hɑːf][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
And **yet** **that** **is** **not** **one** **-** **half** **as** **surprising** **as** **to** **find** **you** **here** **in** **Washington**
和 然而 那 是 不是 一 - 一半 作为 奇怪 作为 到 寻找 你 这里 在 华盛顿
. "
: **"**
. "

然而，比起这一切，你竟然会出现在华盛顿，这简直不值一提。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][hɪə(r)] ? "
" **You** **are** **not** **displeased** **to** **find** **me** **here** **?** **"**
" 你 是 不是 不高兴 到 寻找 我 这里 ? "

“你不介意我在这里吗？”

" [tʃɑːmd] — [dɪ'laɪtɪd] . "
" **Charmed** **—** **delighted** **.** **"**
" 迷住了 — 高兴极了 . "

“欣喜若狂。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ? "
" **And** **you** **will** **take** **me** **to** **the** **country** **club** **?** **"**
" 和 你 将要 拿 我 到 这 国家 俱乐部 ? "

“你会带我去乡村俱乐部吗？”

" [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" **At** **any** **time** **.**
" 在 任何 时间 .

“随时。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] . "
It **will** **really** **give** **me** **much** **pleasure** **.** **"**
它 将要 真的 给 我 很多 乐趣 . "

这真的会让我非常高兴。

" [ai][ʃæl; ʃəl][drɒp][ə; eɪ][nəʊt] .
" I shall drop a note .
" 我 将 降低 一个 笔记 .

我会留下一张纸条。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He stood at the window to watch her as she nimbly jumped into the
" 他 站立 在 这 窗户 到 手表 她 作为 她 敏捷地 跳了起来 进入 这
[kuˈpeɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [əˈweɪ] .
coupé and was driven away .
轿跑车 和 曾是 驱动 离开 .

“他站在窗边，看着她敏捷地跳进双门轿车，然后被车开走了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][ɒv; əv][ðə; ði]
That evening he made a most astonishing report to his intimates of the
那 晚上 他 制成 一个 最多 惊人 报告 到 他的 亲密 的 这
[kɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
corps and asked :
兵团 和 问 :

当晚，他向军团里的密友们做了一个极其令人震惊的报告，并问道：

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? "
" What shall I do ? "
" 什么 将 我 做 ? "

我该怎么办?

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)]
" Do you feel competent to take charge of her and regulate her
" 做 你 感觉 胜任的 到 拿 收费 的 她 和 调节 她
[kənˈdʌkt] ? "
conduct ? "
执行 ? "

你觉得自己有能力管教她并规范她的行为吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] . "
" I do not . "
" 我 做 不是 . "

我没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əbˈzəːvz] [ðə; ði]
" Have you instructions to watch her and make sure that she observes the
" 有 你 指示 到 手表 她 和 制作 当然 那 她 观察 这
['etɪkət] [ænd; ənd] [kiːps] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]
etiquette and keeps within the restrictions of her own country while she is
礼仪 和 保持 之内 这 限制 的 她 自己的 国家 尽管 她 是
['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ? "
visiting in Washington ? "
访问 在 华盛顿 ? "

“你是否已接到指示，要监视她，确保她在华盛顿访问期间遵守本国的礼仪和规章制度？”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . "
" Nothing of the sort . "
" 没有什么 的 这 种类 . "

“绝非如此。”

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	From	your	first	interview	with	her	,
"	从	你的	第一的	面试	和	她	,

从你第一次采访她开始，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tempt]

do	you	believe	that	it	would	be	advisable	for	any	of	us	to	attempt
做	你	相信	那	它	会	是	建议	为了	任何	的	我们	到	试图

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][plænz] ? "

to	interfere	with	her	plans	?	"
到	干扰	和	她	计划	?	"

你认为我们当中任何人试图干预她的计划是明智之举吗?

" [dɪ'saɪdɪdli] [nɒt] . "

"	Decidedly	not	.	"
"	绝对地	不是	.	"

“绝对不是。”

" [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

"	Then	take	her	to	the	country	club	and	teach	her	the	game	of
"	然后	拿	她	到	这	国家	俱乐部	和	教	她	这	游戏	的

[gɒlf] ,

golf	,
高尔夫球	,

“那就带她去乡村俱乐部，教她打高尔夫球。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

and	remember	the	old	saying	at	home	,
和	记住	这	老的	说	在	家	,

记住家里那句老话：

[ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)]['gɪv(ə)n] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [mænz]

that	no	man	was	ever	given	praise	for	attempting	to	govern	another	man's
那	不	男人	曾是	曾经	给定	称赞	为了	尝试	到	治理	其他	男人的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

从来没有人因为试图管理另一个人的家庭而受到赞扬。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] ['eni] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

"	So	it	was	settled	that	the	Legation	would	not	attempt	any	supervision	of
"	所以	它	曾是	定居	那	这	使馆	会	不是	试图	任何	监督	的

- ['deɪli] ['prəʊgræm] .

Kalora's	daily	program	.
-	日常的	程序	.

因此，双方决定使馆不会对卡洛拉的日常活动进行任何监督。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

And	it	was	a	very	wise	decision	,
和	它	曾是	一个	非常	明智的	决定	,

这是一个非常明智的决定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

for	the	daily	program	was	complicated	and	the	Legation	would	have	been
为了	这	日常的	程序	曾是	复杂的	和	这	使馆	会	有	到过

[kept] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] .

kept	exceedingly	busy	.
保留	非常	忙碌的	.

因为每日行程安排很复杂，使馆会非常忙碌。

['pɑːpəvə] [bɪ'keɪm] ['mɪəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fʊtmən] , [ɔː(r)] ['mɒdɪfaɪd] ['ʃæpərəʊn] .

Popova	**became**	**merely**	**a**	**sort**	**of**	**footman**	**,**	**or**	**modified**	**chaperon**	**.**
波波娃	成为	仅仅	一个	种类	的	男仆	,	或者	修改的	监护人	.

波波娃沦为了某种男仆，或者说是陪护。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'temptɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

He	**knew**	**that**	**he**	**had**	**no**	**real**	**authority**	**and**	**seldom**	**attempted**	**even**	**the**	**most**
他	知道	那	他	有	不	真实的	权威	和	很少	尝试过	甚至	这	最多

['tɪmɪd] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .

timid	**suggestions**	**as**	**to**	**her**	**conduct**	**.**
胆小	建议	作为	到	她	执行	.

他知道自己没有真正的权力，所以很少尝试对她的行为提出哪怕是最胆怯的建议。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [helθ] - [fuːd] [ænd; ənd] ['daɪətɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [puː] -

Once	**or**	**twice**	**he**	**mentioned**	**health**	**-**	**food**	**and**	**dieting**	**,**	**and**	**was**	**pooh**	**-**
一次	或者	两次	他	提及	健康	-	食物	和	节食	,	和	曾是	呸	-

[puːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

poohed	**into**	**a**	**corner**	**.**
嘲笑	进入	一个	角落	.

他曾一两次提到保健食品和节食，结果都被人嗤之以鼻，冷嘲热讽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] ,

As	**for**	**the**	**women**	**attendants**	**,**
作为	为了	这	女性	服务员	,

至于女服务员们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

who	**had**	**been**	**sent**	**along**	**that**	**they**	**might**	**be**	**the**	**companions**	**of**	**the**	**Princess**
WHO	有	到过	发送	沿着	那	他们	可能	是	这	同伴	的	这	公主

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

during	**the**	**long**	**hours**	**of**	**loneliness**	**and**	**seclusion**	**,**
期间	这	长的	小时	的	孤独	和	隔离	,

他们被派来陪伴公主度过漫长而孤独的独处时光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][heə(r)] - ['dresəz] [ænd; ənd] [frentʃ] [meɪdz] [ænd; ənd]

they	**were**	**trained**	**to**	**act**	**as**	**hair**	**-**	**dressers**	**and**	**French**	**maids**	**and**
他们	是	受过训练	到	行为	作为	头发	-	梳妆台	和	法语	女佣	和

[rɪ'peərɪŋ] ['siːmstris, 'sem-] !

repairing	**seamstresses**	**!**
维修	女裁缝	!

她们接受过培训，可以当美发师、法国女仆和修衣女工！

- [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ət'rækʃnz] .

Kalora	**had**	**money**	**and**	**a**	**title**	**and**	**physical**	**attractions**	**.**
-	有	钱	和	一个	标题	和	身体的	景点	.

卡洛拉有钱、有头衔，而且外表出众。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wel] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ?

Could	**she**	**well**	**escape**	**the**	**gaieties**	**of**	**Washington**	**?**
可以	她	出色地	逃脱	这	欢乐	的	华盛顿	?

她真的能逃离华盛顿的喧嚣吗?

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

Be	**assured**	**that**	**she**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**escape**	**them**	**.**
是	保证	那	她	制成	不	努力	到	逃脱	他们	.

请放心，她没有试图逃脱他们。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bɪzi] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['dinəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , [rɪ'sepʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn]

She	followed	the	busy	routine	of	dinners	and	balls	,	receptions	and	afternoon
她	随后	这	忙碌的	常规	的	晚餐	和	球	,	接待	和	下午

[tiːz] ,

teas	,
茶	,

她过着忙碌的生活，参加各种晚宴、舞会、招待会和下午茶。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'θjuːziæzəm]['nevə(r)] ['lægɪŋ] .

her	childish	enthusiasm	never	lagging	.
她	幼稚	热情	绝不	滞后	.

她那孩子般的热情从未消退。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [gɒlf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst]

She	could	play	at	golf	and	she	seemed	to	know	horseback	riding	the	first
她	可以	玩	在	高尔夫球	和	她	似乎	到	知道	马背	骑术	这	第一的

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

time	she	tried	it	,
时间	她	尝试	它	,

她会打高尔夫球，而且似乎第一次尝试骑马就掌握了要领。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

and	after	the	first	two	weeks	she	drove	her	own	motor	-	car	.
和	后	这	第一的	二	周	她	驾驶	她	自己的	发动机	-	车	.

两周后，她就能开自己的汽车了。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [went] [bæk] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [sə'pɜːrlətɪv]

The	letters	that	went	back	to	Morovenia	were	fairly	dripping	with	superlatives
这	信件	那	去	后退	到	-	是	相当	滴落	和	最高级

[ænd; ənd] ['hæpi] ['ædʒɪktɪvz] .

and	happy	adjectives	.
和	快乐的	形容词	.

寄回摩拉维尼亚的信件中充满了溢美之词和赞美之词。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] ;

She	was	delighted	with	Washington	;	she	was	in	excellent	health	;
她	曾是	高兴极了	和	华盛顿	;	她	曾是	在	出色的	健康	;

她对华盛顿非常满意；她的身体状况也很好；

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃən] ;

the	members	of	the	Legation	were	very	thoughtful	in	their	attentions	;
这	成员	的	这	使馆	是	非常	周到	在	他们的	注意	;

使馆人员服务周到细致；

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət][ðə; ði]

the	autumn	weather	was	all	that	could	be	desired	;	her	apartments	at	the
这	秋天	天气	曾是	全部	那	可以	是	想要的	;	她	公寓	在	这

[həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] .

hotel	were	charming	.
酒店	是	迷人	.

秋天的天气宜人，她住的酒店公寓也十分迷人。

[ɪn][fækt] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz][rəʊz] - ['kʌləd] ,

In	fact	,	her	whole	life	was	rose	-	colored	,
在	事实	,	她	所有的	生活	曾是	玫瑰	-	有色	,

事实上，她的一生都充满了美好回忆。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['riːəl] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] —

but	never	a	word	of	real	news	for	her	anxious	father	and	sister	—
但	绝不	一个	单词	的	真实的	消息	为了	她	焦虑的	父亲	和	姐姐	—

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [deɪ] .

nothing	about	gaining	a	pound	a	day	.
没有什么	关于	获得	一个	磅	一个	天	.

但对于焦虑的父亲和妹妹来说，却始终没有一个真正的消息——比如她每天增重一磅之类的。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [həʊpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	Governor	-	General	hoped	from	the	encouraging	tone	of	the	letters	that	she
这	州长	-	一般的	希望	从	这	鼓励	语气	的	这	信件	那	她

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] [haʊzd] ,

was	quietly	housed	,
曾是	悄悄	房屋	,

总督从信件中鼓励的语气中推测，她应该已被妥善安置。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] , ['grædʒuəli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʊlnəs]

out	in	the	borders	of	some	primeval	forest	,	gradually	enlarging	into	the	fullness
出去	在	这	边界	的	一些	原始	森林	,	逐步地	扩大	进入	这	饱腹感

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['wʊmənhʊd] .

of	perfect	womanhood	.
的	完美的	女性	.

在一片原始森林的边缘，逐渐成长为完美女性的丰满身姿。

[ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [rɪ'gɑːdɪŋ]

About	three	months	after	her	departure	,	in	order	to	reassure	himself	regarding
关于	三	几个月	后	她	离开	,	在	命令	到	保证	他自己	关于

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,

the	progress	in	her	case	,
这	进步	在	她	案件	,

在她离开大约三个月后，为了确认她的案件进展情况，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

he	wrote	a	letter	to	the	minister	at	Washington	.
他	写道	一个	信	到	这	部长	在	华盛顿	.

他给驻华盛顿的部长写了一封信。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ðæt]

He	told	the	minister	that	his	child	was	disposed	to	be	unruly	and	that
他	讲述	这	部长	那	他的	孩子	曾是	处置	到	是	不羁	和	那

['pɑːpəvə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['keələs] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'defɪnət] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] — [ænd; ənd]

Popova	had	become	careless	and	somewhat	indefinite	in	his	reports	—	and
波波娃	有	变得	粗心	和	有些	不定	在	他的	报告	—	和

[wʊd] [hiː; hi] ,

would	he	,
会	他	,

他告诉部长，他的孩子天性桀骜不驯，波波娃的报告也变得粗心大意、含糊不清——他是否愿意.....

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [pliːz] [raɪt] [ænd; ənd][let][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['peərənt] [nəʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪt]

the	minister	,	please	write	and	let	an	anxious	parent	know	the	actual	weight
这	部长	,	请	写	和	让	一个	焦虑的	父母	知道	这	实际的	重量

[ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - ?

of	Princess	Kalora	?
的	公主	-	?

部长，请您写信告知一位焦急的家长卡洛拉公主的实际体重?

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ri'zent] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwest] .

The	minister	resented	this	manner	of	request	.
这	部长	怨恨	这	方式	的	要求	.

部长对这种请求方式感到不满。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]

He	did	not	feel	that	it	was	within	the	duties	of	a	high	official	to	go	out
他	做过	不是	感觉	那	它	曾是	之内	这	职责	的	一个	高的	官方的	到	去	出去

[ænd; ənd] [weɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

and	weigh	young	women	,
和	称重	年轻的	女性	,

他认为，高级官员不应该去给年轻女子称体重。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [weɪt] [ɒv; əv]

so	he	replied	briefly	that	he	knew	no	way	of	ascertaining	the	exact	weight	of
所以	他	回复	简要地	那	他	知道	不	方式	的	确定	这	精确的	重量	的

[æn; ən] [ˌækrə'bætɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['nevə(r)] [stʊd] [stɪl] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wei] ,

an	acrobatic	young	woman	who	never	stood	still	long	enough	to	be	weighed	,
一个	杂技	年轻的	女士	WHO	绝不	站立	仍然	长的	足够的	到	是	称重	,

于是他简短地回答说，他不知道该如何确定一位身手矫健的年轻女子的确切体重，因为她从不长时间停下来称重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['slɪmə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

but	he	could	assure	the	father	that	she	was	somewhat	slimmer	and	more
但	他	可以	保证	这	父亲	那	她	曾是	有些	更苗条	和	更多的

[pə'tiːt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

petite	than	when	she	arrived	in	Washington	a	few	weeks	before	.
娇小	比	什么时候	她	到达的	在	华盛顿	一个	很少	周	前	.

但他可以向这位父亲保证，她比几周前刚到华盛顿时苗条了一些，身材也更娇小了些。

[ðɪs] ['letə(r)] ['sləʊli] ['træv(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] - ,

This	letter	slowly	traveled	back	to	Morovenia	,
这	信	缓慢地	旅行	后退	到	-	,

这封信慢慢地辗转回到了摩洛维尼亚。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - ,

and	on	the	very	day	of	its	delivery	to	Count	Selim	Malagaski	,
和	在	这	非常	天	的	它是	送货	到	数数	塞利姆	-	,

就在交付给塞利姆·马拉加斯基伯爵的当天，

[huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frɒθɪŋ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,

who	read	it	aloud	and	then	went	into	a	frothing	paroxysm	of	rage	,
WHO	读	它	大声	和	然后	去	进入	一个	起泡	发作	的	愤怒	,

他大声朗读了这段话，然后勃然大怒，怒不可遏。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['fɪgəd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['dʒɔɪfl] ['epɪsəʊd] .

the	Princess	Kalora	in	Washington	figured	in	a	most	joyful	episode	.
这	公主	-	在	华盛顿	想	在	一个	最多	快乐	插曲	.

华盛顿的卡洛拉公主参与了一段非常欢乐的插曲。

[ə; eɪ] ['westən] [ˌmɪljə'neə(r)] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kjuːbɪkəl] ['pæləs] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	western	millionaire	,	who	had	bought	a	large	cubical	palace	on	one	of	the
一个	西	百万富翁	,	WHO	有	买	一个	大的	立方体	宫殿	在	一	的	这

['reɪdieɪtɪŋ] ['ævənjuːs] ,

radiating	avenues	,
散热	途径	,

一位西方百万富翁，在一条放射状大道上买下了一座巨大的立方体宫殿，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['pɑːti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [bluː] [bʊk] [hæd; həd] [biːn]

was	giving	a	dancing	-	party	,	to	which	the	entire	blue	book	had	been
曾是	给予	一个	跳舞	-	派对	,	到	哪个	这	全部的	蓝色的	书	有	到过

[ɪn'vaɪtɪd] .

invited	.
受邀	.

他举办了一场舞会，邀请了蓝皮书上的所有人参加。

- [went] , [treɪld] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pɑːpəvə] .

Kalora	went	,	trailed	by	the	long	-	suffering	Popova	.
-	去	,	拖着	经过	这	长的	-	痛苦	波波娃	.

卡洛拉走了，后面跟着饱受折磨的波波娃。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['fetʃɪŋ] [pə'rɪziən] [gaʊn] ,

She	wore	her	most	fetching	Parisian	gown	,
她	穿着	她	最多	获取	巴黎人	袍	,

她穿上了她最迷人的巴黎礼服，

[ænd; ənd] [dekt] [hɜː'self] [aʊt] [wɪð] [rɔːt] ['dʒuːəlri] [ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['hevi] [dɪ'zaɪn] ,

and	decked	herself	out	with	wrought	jewelry	of	quaint	and	heavy	design	,
和	甲板	她自己	出去	和	锻	珠宝	的	古雅	和	重的	设计	,

她佩戴着造型古朴厚重的精美首饰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [taʊn] ,

which	was	the	envy	of	all	the	other	young	women	in	town	,
哪个	曾是	这	嫉妒	的	全部	这	其他	年轻的	女性	在	镇	,

这让镇上其他所有年轻女子都羡慕不已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] ,

and	she	put	in	a	very	busy	night	,	for	she	danced	with	army	officers	,
和	她	放	在	一个	非常	忙碌的	夜晚	,	为了	她	跳舞	和	军队	警官	,

她当晚非常忙碌，因为她与军官们跳舞。

[ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][wʌn]['senətə(r)] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [haʊ]

and	lieutenants	of	the	navy	,	and	one	senator	,	and	goodness	knows	how
和	中尉	的	这	海军	,	和	一	参议员	,	和	善良	知道	如何

['meni] [hɑːf] - [grəʊn] ['dɪpləmæts] .

many	half	-	grown	diplomats	.
许多	一半	-	生长	外交官	.

还有海军中尉、一名参议员，以及数不清的半大不小的外交官。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] :

At	two	o'clock	in	the	morning	she	was	in	the	supper	-	room	:
在	二	点钟	在	这	早晨	她	曾是	在	这	晚餐	-	房间	:

凌晨两点，她在餐厅里：

[ə; eɪ] ['feəli] [leɪt] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]

a	fairly	late	hour	for	a	young	woman	supposed	to	be	leading	a
一个	相当	晚的	小时	为了	一个	年轻的	女士	据称	到	是	领导	一个

['kwaɪət][laɪf] .

quiet	life	.
安静的	生活	.

对于一个本应过着平静生活的年轻女子来说，这个时间相当晚了。

[ðə; ði] [fuːd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tendə(r)] [jʌŋ]

The	food	set	before	her	would	not	have	been	prescribed	for	a	tender	young
这	食物	放	前	她	会	不是	有	到过	规定	为了	一个	投标	年轻的

['kriːtʃə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪətɪŋ] .

creature	who	was	dieting	.
生物	WHO	曾是	节食	.

摆在她面前的食物并不适合正在节食的娇嫩幼小动物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌp] ['raɪətəsli] [ɒn] [stʌft] ['ɒlɪvz] .

She	was	supping	riotously	on	stuffed	olives	.
她	曾是	啜饮	骚乱地	在	填充	橄榄	.

她狼吞虎咽地吃着酿橄榄。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] .

Her	companion	was	a	young	gentleman	from	the	army	.
她	伴侣	曾是	一个	年轻的	绅士	从	这	军队	.

她的同伴是一位来自军队的年轻绅士。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][pɑːm] .

They	sat	beneath	a	huge	palm	.
他们	卫星	下面	一个	巨大的	棕榈	.

他们坐在一棵巨大的棕榈树下。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] .

The	tables	were	crowded	together	rather	closely	.
这	表格	是	挤	一起	相当	密切	.

桌子摆放得很紧。

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

She	chanced	to	look	across	at	the	little	table	to	her	right	,
她	偶然	到	看	穿过	在	这	小的	桌子	到	她	正确的	,

她无意间瞥了一眼右边的小桌子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [lait] [heə(r)]['ɔːlməʊst][raɪp] [ɪ'nʌf]

and	she	saw	a	young	man	—	a	young	man	with	light	hair	almost	ripe	enough
和	她	锯	一个	年轻的	男人	—	一个	年轻的	男人	和	光	头发	几乎	成熟	足够的

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːbən] .

to	be	auburn	.
到	是	奥本	.

她看到一个年轻男子——一个头发颜色很浅，几乎已经变成红褐色的年轻男子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] " [əʊ] !

With	a	smothered	"	Oh	!
和	一个	窒息	"	哦	!

一声闷闷的“哦!

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɒlɪv] [pɔɪzd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,

"	she	dropped	the	olive	poised	between	her	fingers	,	and	as	she	did	so	,
"	她	掉落	这	橄榄	准备	之间	她	手指	,	和	作为	她	做过	所以	,

她松开了夹在指间的橄榄，就在这时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

he	looked	across	and	saw	her	and	exclaimed	:
他	看起来	穿过	和	锯	她	和	惊呼	:

他抬头望去，看到了她，惊呼道：

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] —

"	Well	,	I'll	be	—
"	出色地	,	患病的	是	—

“嗯，我会——”

" [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['ɔːləʊst] [ʌp'setɪŋ] [tuː] ['teɪblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [kɔːs] .

"	He	came	over	,	almost	upsetting	two	tables	in	his	impetuous	course	.
"	他	来了	超过	,	几乎	镦	二	表格	在	他的	浮躁	课程	.

“他走过来，莽撞地走过去，差点掀翻两张桌子。”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

She	expected	to	see	him	jump	over	them	.
她	预期的	到	看	他	跳	超过	他们	.

她以为他要跳过他们。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['grɪnɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

He	seized	her	hand	and	gazed	at	her	in	grinning	delight	,
他	查获	她	手	和	凝视	在	她	在	咧嘴笑	喜	,

他抓住她的手，咧嘴笑着，欣喜地凝视着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [went] ['ɪntuː]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

and	the	young	gentleman	from	the	army	went	into	total	eclipse	.
和	这	年轻的	绅士	从	这	军队	去	进入	全部的	蚀	.

那位来自军队的年轻绅士完全黯然失色。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [ˈkeɪblz]
THE **GOVERNOR** **CABLES**
这 州长 电缆

州长电报

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I** **don't** **believe** **it** **.**
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It's **too** **good** **to** **be** **true** **.**
它是 也 好的 到 是 真的 .

好得令人难以置信。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .
I **am** **in** **a** **trance** **.**
我 是 在 一个 发呆 .

我进入了一种恍惚状态。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
It **isn't** **you** **,** **is** **it** **?**
它 不是 你 , 是 它 ?

不是你，对吧?

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **And** **he** **was** **still** **holding** **her** **hand** **.**
" 和 他 曾是 仍然 保持 她 手 .

“他仍然握着她的手。”

" [jes] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **Yes** **—** **it** **is** **.** **"**
" 是的 — 它 是 . "

“是的。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] — [ɑː] — ? "
" **The** **Princess** **—** **ah** **—** **?** **"**
" 这 公主 — 啊 — ? "

“公主——啊——？”

" - . "
" **Kalora** **.** **"**
" - . "

“卡洛拉。”

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **That's** **it** **.**
" 那就是 它 .

“就是这样。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ]
I **was** **so** **busy** **thinking** **of** **you** **after** **I** **left** **your** **cute** **little** **country** **that** **I**
我 曾是 所以 忙碌的 思维 的 你 后 我 左边 你的 可爱的 小的 国家 那 我
['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .
couldn't **remember** **the** **name** **.**
不能 记住 这 姓名 .

离开你那可爱的小国家后，我一直都在想你，以至于忘记了它的名字。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['kælɪkəʊ] - [ænd; ənd] - [fɪ'dɔːrə] - [ænd; ənd] - ['koʊkoʊˌmoʊ] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

I	thought	of	'	calico	'	and	'	Fedora	'	and	'	Kokomo	'	and	a	lot	of
我	想法	的	-	印花布	-	和	-	Fedora	-	和	-	科科莫	-	和	一个	很多	的

[nems] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

names	that	sounded	like	it	,
姓名	那	听起来	喜欢	它	,

我想到了“calico”、“Fedora”、“Kokomo”以及许多发音相似的名字。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

but	I	knew	I	was	wrong	.
但	我	知道	我	曾是	错误的	.

但我知道我错了。

- — - — [aɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Kalora	—	Kalora	—	I'll	remember	that	.
-	—	-	—	患病的	记住	那	.

卡洛拉——卡洛拉——我会记住的。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] - [keɪ] . - [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)]

I	knew	it	began	with	a	'	K	.	'	But	what	in	the	name	of	all	that	is	pure
我	知道	它	开始	和	一个	-	K	.	-	但	什么	在	这	姓名	的	全部	那	是	纯的

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ? "

and	sanctified	are	you	doing	in	the	land	of	the	free	?	"
和	圣化	是	你	正在做	在	这	土地	的	这	自由的	?	"

我知道它以字母“K”开头。但是，看在自由的份上，你们究竟在做什么?

" [juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

"	You	invited	me	to	come	.
"	你	受邀	我	到	来	.

“是你邀请我来的。”

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[juː; jʊ] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

You	urged	me	to	come	.	"
你	敦促	我	到	来	.	"

你劝我来的。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['nəutifaid][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'raɪvd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	why	you	notified	me	as	soon	as	you	arrived	,	isn't	it	?
"	那就是	为什么	你	已通知	我	作为	很快	作为	你	到达的	,	不是	它	?

所以你一到就通知我，对吧?

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

How	long	have	you	been	here	?	"
如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

你在这里待了多久了?

" [ai] [fə'get] — [θriː] [mʌnθs] — [fɔː(r)] [mʌnθs] .

"	I	forget	—	three	months	—	four	months	.
"	我	忘记	—	三	几个月	—	四	几个月	.

“我忘了——三个月——四个月。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Surely	you	have	seen	my	name	in	the	papers	.
一定	你	有	已见	我的	姓名	在	这	文件	.

你肯定在报纸上看到过我的名字。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌprɪn'ses] - [ɒv; əv]

Every	morning	you	may	read	a	full	description	of	what	Princess	Kalora	of
每一个	早晨	你	可能	读	一个	满的	描述	的	什么	公主	-	的

- [wɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Morovenia	wore	the	night	before	.
-	穿着	这	夜晚	前	.

每天早上，您都可以阅读到对摩罗维尼亚的卡洛拉公主前一晚所穿服装的完整描述。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [haɪ] -

For	a	simple	and	democratic	people	you	are	rather	fond	of	high	-
为了	一个	简单的	和	民主	人们	你	是	相当	喜爱	的	高的	-

['saʊndɪŋ] ['taɪtlz] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

sounding	titles	,	don't	you	think	?	"
听起来	标题	,	不	你	思考	?	"

你们是一个淳朴民主的民族，却似乎很喜欢高大上的头衔，不是吗?

" [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	I	haven't	read	the	papers	,	because	I'm	always	afraid	I'll	find	something	about
"	我	还没有	读	这	文件	,	因为	我是	总是	害怕的	患病的	寻找	某物	关于

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“我没有看报纸，因为我总是害怕会发现一些关于我自己的事情。”

[ðeɪ] [doʊnt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['kɒstjuːmz] , [haʊ'evə(r)] .

They	don't	describe	my	costumes	,	however	.
他们	不	描述	我的	服装	,	然而	.

但他们没有描述我的服装。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skʌt(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] .

They	simply	say	that	I	am	trying	to	blow	up	and	scuttle	the	ship	of	State	.
他们	简单地	说	那	我	是	尝试	到	吹	向上	和	偷偷溜走	这	船	的	状态	.

他们只是说我试图炸毁并凿沉国家这艘巨轮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

But	this	has	nothing	to	do	with	your	case	.
但	这	有	没有什么	到	做	和	你的	案件	.

但这与你的案子无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] , [wen] [juː; jʊ] [ək'sept] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði][həʊst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ]

It	is	customary	,	when	you	accept	an	invitation	,	to	let	the	host	know	something
它	是	习惯	,	什么时候	你	接受	一个	邀请	,	到	让	这	主持人	知道	某物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

接受邀请时，按照惯例要告知主人一些相关信息。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [drɒp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] ? "

In	other	words	,	why	didn't	you	drop	me	a	line	?	"
在	其他	字	,	为什么	没有	你	降低	我	一个	线	?	"

换句话说，你为什么不给我发个信息?

" [aɪ] [wɪl] [kən'fes] — [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] — [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'mɪt]

"	I	will	confess	—	the	whole	truth	—	since	you	have	been	candid	enough	to	admit
"	我	将要	承认	—	这	所有的	真相	—	自从	你	有	到过	坦率	足够的	到	承认

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] [neɪm] .

that	you	had	forgotten	my	name	.
那	你	有	被遗忘的	我的	姓名	.

“既然你坦诚地承认你忘记了我的名字，那我就坦白一切真相吧。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .

I	tried	to	find	you	,	through	the	Legation	.
我	尝试	到	寻找	你	,	通过	这	使馆	.

我曾试图通过使馆找到你。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] — [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] ?

I	described	you	,	but	—	your	name	—	please	tell	me	your	name	again	?
我	描述	你	,	但	—	你的	姓名	—	请	告诉	我	你的	姓名	再次	?

我描述过你了，但是——你的名字——请再告诉我一遍你的名字?

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

You	mentioned	it	,	that	day	in	the	garden	.
你	提及	它	,	那	天	在	这	花园	.

那天在花园里，你提到了这件事。

['pɑːpəvə] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Popova	promised	to	go	to	the	hotel	and	get	it	for	me	,
波波娃	承诺	到	去	到	这	酒店	和	得到	它	为了	我	,

波波娃答应去酒店帮我拿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

苗条公主(The Slim Princess)
第4/4页

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌndld] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . "
but we were bundled away in such a hurry . "
但 我们 是 捆绑式 离开 在 这样的 一个 匆忙 . "

但我们却被匆匆带走了。

" ['hevənz] !
" Heavens !
" 天 !

“天!

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [fər'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
Imagine any one forgetting such a name !
想象 任何 一 遗忘 这样的 一个 姓名 !

你能想象有人会忘记这样一个名字吗!

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . [paɪk] , ['besəmə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] , ['tærɪf] - [fed] ['ɪnfənt] [ænd; ənd][ɔːl] -
Alexander H . Pike , Bessemer , Pennsylvania , tariff - fed infant and all -
亚历山大 H . 梭鱼 , 贝塞麦 , 宾夕法尼亚州 , 关税 - 美联储 婴儿 和 全部 -
[raʊnd] ['pluːtəkræt] . "
round plutocrat . "
圆形的 财阀 . "

亚历山大·H·派克，宾夕法尼亚州贝塞默人，靠关税养大的婴儿，如今的富豪之位。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [paɪk] , [paɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] . "
" Why , of course , Pike , Pike — it is the name of a fish . "
" 为什么 , 的 课程 , 梭鱼 , 梭鱼 — 它 是 这 姓名 的 一个 鱼 . "

“当然是派克鱼，派克鱼——那是一种鱼的名字。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membəd]
" The young gentleman from the army moved uneasily , and they remembered
" 这 年轻的 绅士 从 这 军队 已搬 不安地 , 和 他们 记得
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
that he was present .
那 他 曾是 展示 .

“那位来自军队的年轻绅士不安地走动着，他们这才想起他也在场。”

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He hoped they wouldn't mind if he went to look up his partner for the
他 希望 他们 不会 头脑 如果 他 去 到 看 向上 他的 伙伴 为了 这
[nekst] [dɑːns] ,
next dance ,
下一个 舞蹈 ,

他希望他们不会介意他去寻找下一支舞的舞伴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ,
and they assured him that they wouldn't ,
和 他们 保证 他 那 他们 不会 ,

他们向他保证不会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [wen] ['pɑːpəvə] [ə'raɪvd] [tuː; tə]

and	he	believed	them	and	was	backing	away	when	Popova	arrived	to
和	他	相信	他们	和	曾是	后盾	离开	什么时候	波波娃	到达的	到

[sə'dʒest] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

suggest	the	lateness	of	the	hour	and	intimate	his	willingness	to	return	to
建议	这	迟到	的	这	小时	和	亲密的	他的	意愿	到	返回	到

[ðə; ði][həʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

他相信了他们的话，正要离开时，波波娃赶来提醒他时间已晚，并暗示他愿意返回酒店。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['rezɪdəns]

His	sudden	journey	to	the	western	hemisphere	and	his	period	of	residence
他的	突然	旅行	到	这	西	半球	和	他的	时期	的	住宅

[æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð] [sə'praiziz] ,

at	Washington	had	been	punctuated	with	surprises	,
在	华盛顿	有	到过	标点符号	和	惊喜	,

他突然前往西半球以及在华盛顿的居住期间，充满了各种意想不到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪtʃ] [sməʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]

but	the	amazement	which	smote	him	when	he	saw	Kalora	leaning	across	the	table
但	这	惊愕	哪个	猛击	他	什么时候	他	锯	-	倾斜	穿过	这	桌子

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [dʒɪn] [fɪz] ['ɪntuː] - [wɒz; wəz]

toward	the	young	man	who	had	introduced	the	gin	fizz	into	Morovenia	was
朝向	这	年轻的	男人	WHO	有	介绍	这	杜松子酒	嘶嘶	进入	-	曾是

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋ] .

sudden	and	shocking	.
突然	和	令人震惊	.

但当他看到卡洛拉俯身越过桌子，走向将金菲士鸡尾酒引入摩洛维尼亚的年轻人时，他感到既惊讶又震惊。

['mɪstə(r)] . [paɪk] ['griːtɪd] [hɪm] ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

Mr	.	Pike	greeted	him	rapturously	and	gave	him	the	keys	to	North	America	,
先生	.	梭鱼	问候	他	欣喜若狂	和	给予	他	这	钥匙	到	北	美国	,

派克先生热情地接待了他，并将通往北美洲的钥匙交给了他。

[ænd; ənd] [ðen] - ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	Kalora	patted	him	on	the	arm	and	sent	him	away	to	wait	for
和	然后	-	轻拍	他	在	这	手臂	和	发送	他	离开	到	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后卡洛拉拍了拍他的胳膊，让他去等她。

[ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] — [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd]

They	sat	and	talked	for	an	hour	—	sat	and	talked	and	laughed	and
他们	卫星	和	谈话	为了	一个	小时	—	卫星	和	谈话	和	笑了	和

[piːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['laɪvli] [deɪ] [ɪn] - .

pieced	out	between	them	the	wonderful	details	of	that	very	lively	day	in	Morovenia	.
拼接	出去	之间	他们	这	精彩的	细节	的	那	非常	热闹	天	在	-	.

他们坐着聊了一个小时——坐着聊天，笑着，一起回忆起在摩拉维尼亚度过的那个充满活力的日子的精彩细节。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

"	And	you	have	come	all	the	way	to	Washington	,	D	.	C	.	in	order	to
"	和	你	有	来	全部	这	方式	到	华盛顿	,	D	.	C	.	在	命令	到

[ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ?

increase	your	weight	?
增加	你的	重量	?

“你千里迢迢来到华盛顿特区，就是为了增重吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" That certainly would make a full - page story for a Sunday paper .
" 那 当然 会 制作 一个 满的 - 页 故事 为了 一个 星期日 纸 .

“这肯定能成为周日报纸的一整版新闻。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə]['fæt(ə)n] [ʌp] !
Think of anybody's coming to Washington to fatten up !
思考 的 任何人的 未来 到 华盛顿 到 催肥 向上 !

想想看，谁会来华盛顿是为了长胖呢！

[waɪ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðiːz] [kə'mɪtiz] , [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ]
Why , when I come down here to regulate these committees , I lose a pound a
为什么 , 什么时候 我 来 向下 这里 到 调节 这些 委员会 , 我 失去 一个 磅 一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“为什么我每次来这里监管这些委员会，每天都会瘦一磅呢？”

" [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][səʊ]
" I never dreamed that there could be a country in which women are given so
" 我 绝不 梦见 那 那里 可以 是 一个 国家 在 哪个 女性 是 给定 所以
[mʌtʃ] ['friːdəm] — [səʊ] ['meni] ['libətiz] . "
much freedom — so many liberties . "
很多 自由 — 所以 许多 自由 . "

“我从未想过会有一个国家给予女性如此多的自由——如此多的权利。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][doʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [teɪk] — [wɪtʃ] [ɪz] ['emɪnəntli] [kə'rekt] .
" And what we don't give them , they take — which is eminently correct .
" 和 什么 我们 不 给 他们 , 他们 拿 — 哪个 是 非常 正确的 .

“我们不给他们的，他们就拿走——这完全正确。”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['seksɪz] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː] . "
Of all the sexes , there is only one that ever made a real impression on me . "
的 全部 这 性别 , 那里 是 仅有的 一 那 曾经 制成 一个 真实的 印象 在 我 . "

在所有性别中，只有一种性别真正给我留下了深刻的印象。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ! "
" And to think that some day I shall have to return to Morovenia ! "
" 和 到 思考 那 一些 天 我 将 有 到 返回 到 - ! "

“想想有一天我还要回到摩拉维尼亚，真是不可思议！”

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [paɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [təʊn] .
" Forget it , " urged Mr . Pike , in a low and soothing tone .
" 忘记 它 , " 敦促 先生 . 梭鱼 , 在 一个 低的 和 舒缓 语气 .

“算了吧，”派克先生用低沉而温和的语气劝道。

" [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; fræm][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɑːt] ['eniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
" Far be it from me to start anything in your family , but if I
" 远的 是 它 从 我 到 开始 任何事物 在 你的 家庭 , 但 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,
were you ,
是 你 ,

“我绝无意挑起你们家的纷争，但如果我是你，

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪm] - ['kɪlnz] ,
I would never go back there to serve a life sentence in one of those lime - kilns ,
我 会 绝不 去 后退 那里 到 服务 一个 生活 句子 在 一 的 那些 酸橙 - 窑炉 ,

我绝不会再回到那种地方，在那些石灰窑里服无期徒刑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .

with	a	curtain	over	my	face	.
和	一个	窗帘	超过	我的	脸	.

脸上蒙着帘子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['wʊmən] [ɪz] ['riːəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

You	are	now	at	the	spot	where	woman	is	real	superintendent	of	the	works	,
你	是	现在	在	这	点	在哪里	女士	是	真实的	校长	的	这	作品	,

你现在所处的位置，正是女性真正掌控着一切的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

and	this	is	where	you	want	to	camp	for	the	rest	of	your	life	.	"
和	这	是	在哪里	你	想	到	营	为了	这	休息	的	你的	生活	.	"

这就是你余生都想露营的地方。”

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	But	I	can	not	disobey	my	father	.
"	但	我	能	不是	违	我的	父亲	.

但我不能违抗父亲的命令。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪf] [hiː; hi] —

I	dare	not	remain	if	he	—
我	敢	不是	保持	如果	他	—

如果他——我不敢留下。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['rɪələɪzɪŋ; 'riːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

"	She	paused	,	realizing	that	the	talk	had	led	her	to	dangerous	ground	,
"	她	暂停	,	意识到	那	这	讲话	有	引领	她	到	危险的	地面	,

她顿了顿，意识到刚才的谈话已经把她引向了危险的境地。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [paɪk] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd]

for	Mr	.	Pike	had	dropped	his	large	hand	on	her	small	one	and
为了	先生	.	梭鱼	有	掉落	他的	大的	手	在	她	小的	一	和

[wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɑːdʒ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] .

was	gazing	at	her	with	large	devouring	eyes	.
曾是	凝视	在	她	和	大的	吞噬	眼睛	.

因为派克先生把他的大手放在了她的小手上，用他那双贪婪的大眼睛盯着她。

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [stɪl] ['nɪərə(r)][tuː; tə]

"	You	won't	go	back	if	I	can	help	it	,	"	he	said	,	leaning	still	nearer	to
"	你	惯于	去	后退	如果	我	能	帮助	它	,	"	他	说	,	倾斜	仍然	更近	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“只要我能阻止，你就别想回去，”他一边说着，一边又向她靠近了一些。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['premətʃə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	I	know	this	is	a	little	premature	,	even	for	me	,
"	我	知道	这	是	一个	小的	过早	,	甚至	为了	我	,

我知道现在说这些有点为时过早，即使对我来说也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm]

but	I	just	want	you	to	know	that	from	the	minute	I	looked	down	from
但	我	只是	想	你	到	知道	那	从	这	分钟	我	看起来	向下	从

[ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] — [wel] ,

the	wall	that	day	and	saw	you	under	the	tree	—	well	,
这	墙	那	天	和	锯	你	在下面	这	树	—	出色地	,

但我只想让你知道，从那天我从墙上往下看，看到你在树下的那一刻起——嗯，

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

I	haven't	been	able	to	find	anything	else	in	the	world	worth	looking	at	.
我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	任何事物	别的	在	这	世界	值得	寻找	在	.

我在世界上找不到其他任何值得一看的东西。

[wen] [ai] [met] [juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] , [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

When	I	met	you	again	to	-	night	,	I	didn't	remember	your	name	.
什么时候	我	遇见	你	再次	到	-	夜晚	,	我	没有	记住	你的	姓名	.

今晚再次见到你时，我却想不起你的名字了。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [neɪm] .

You	didn't	remember	my	name	.
你	没有	记住	我的	姓名	.

你不记得我的名字了。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	of	that	?
什么	的	那	?

那又怎样?

[wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [wel] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] ?

We	know	each	other	pretty	well	—	don't	you	think	we	do	?
我们	知道	每个	其他	漂亮的	出色地	—	不	你	思考	我们	做	?

我们彼此很了解——你不觉得吗?

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ,

The	way	you	looked	at	me	,	when	I	came	across	to	speak	to	you	—	I	don't	know	,
这	方式	你	看起来	在	我	,	什么时候	我	来了	穿过	到	说话	到	你	—	我	不	知道	,

当我走过去跟你说话时，你看着我的眼神——我不知道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

but	it	made	me	believe	,	all	at	once	,	that	maybe	you	had	been	thinking	of	me	,
但	它	制成	我	相信	,	全部	在	一次	,	那	或许	你	有	到过	思维	的	我	,

但这让我突然相信，或许你一直在想着我。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

the	same	as	I	had	been	thinking	of	you	.
这	相同的	作为	我	有	到过	思维	的	你	.

就像我一直想着你一样。

[ɪf] [aɪm] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [hed] [ˌem 'iː] [ɒf] , [bʌt; bət] ,

If	I'm	saying	more	than	I	have	a	right	to	say	,	head	me	off	,	but	,
如果	我是	说	更多的	比	我	有	一个	正确的	到	说	,	头	我	离开	,	但	,

如果我说的超出了我的权限，请立刻制止我，但是，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] . "

for	once	in	my	life	,	I'm	in	earnest	.	"
为了	一次	在	我的	生活	,	我是	在	认真	.	"

我这辈子难得有一次是认真的。

" [aɪm][glæd] — [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	glad	—	you	like	me	,	"	she	said	,
"	我是	高兴的	—	你	喜欢	我	,	"	她	说	,

"我很高兴——你喜欢我，"她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [blʌʃ] .

and	she	pushed	back	in	her	chair	and	looked	down	and	away	from	him	and	felt	that	her	face	was	burning	with	blushes	.
和	她	推动	后退	在	她	椅子	和	看起来	向下	和	离开	从	他	和	毛毡	那	她	脸	曾是	燃烧	和	脸红	.

她向后靠在椅子上，低头看向别处，不去看他，感觉自己的脸颊发烫。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	When	you	have	found	out	all	about	me	,
"	什么时候	你	有	成立	出去	全部	关于	我	,

“当你了解了我的一切之后，

[ai] [həʊp] [jʊl] [kiːp] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

I	hope	you'll	keep	on	speaking	to	me	just	the	same	,	"	he	continued	.
我	希望	你会	保持	在	请讲	到	我	只是	这	相同的	,	"	他	持续	.

“我希望你还能像以前一样继续和我说话，”他继续说道。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pestə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] .

"	I	warn	you	that	,	from	now	on	,	I	am	going	to	pester	you	a	lot	.
"	我	警告	你	那	,	从	现在	在	,	我	是	去	到	纠缠	你	一个	很多	.

“我警告你，从现在开始，我会经常烦扰你。”

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] - [step] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs]

You'll	find	me	sitting	on	your	front	door	-	step	every	morning	,	ready	to	take	orders
你会	寻找	我	坐着	在	你的	正面	门	-	步	每一个	早晨	,	准备好	到	拿	订单

.

:

.

每天早上你都会看到我坐在你家门口，随时准备接受订单。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][mʌst; məst][haɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

To	-	morrow	I	must	hie	me	to	New	York	,
到	-	明天	我	必须	嗨	我	到	新的	约克	,

明天我必须赶往纽约。

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][sʌm; səm]['venərəb(ə)l] [də'rektər] [waɪ] [ðə; ði][net] ['ɜːnɪŋz] [hæv; həv]['fɔːlən] [bɪ'ləʊ]

to	explain	to	some	venerable	directors	why	the	net	earnings	have	fallen	below
到	解释	到	一些	可敬	导演	为什么	这	网	收益	有	倒下	以下

['fɔːti] [pə(r)] [sent] .

forty	per	cent	.
四十	每	中心	.

向一些德高望重的董事解释为什么净利润下降到百分之四十以下。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , [əʊ][feə(r)] ['meɪdn] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

But	when	I	return	,	O	fair	maiden	,	look	out	for	me	.
但	什么时候	我	返回	,	哦	公平的	少女	,	看	出去	为了	我	.

但当我回来时，美丽的少女啊，请你留意我。

" [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] .

"	He	would	be	back	in	Washington	within	three	days	.
"	他	会	是	后退	在	华盛顿	之内	三	天	.

“他将在三天内返回华盛顿。”

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] .

He	would	come	to	her	hotel	.
他	会	来	到	她	酒店	.

他会到她下榻的酒店去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	to	ride	in	the	motor	-	car	and	they	were	to	go	to	the
他们	是	到	骑	在	这	发动机	-	车	和	他们	是	到	去	到	这

['θiətəz] .

theaters	.
剧院	.

他们将乘坐汽车前往剧院。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

She	must	meet	his	mother	.
她	必须	见面	他的	母亲	.

她必须见见他的母亲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒprə] ,

His	mother	would	take	her	to	New	York	,	and	there	would	be	the	opera	,
他的	母亲	会	拿	她	到	新的	约克	,	和	那里	会	是	这	歌剧	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

他母亲会带她去纽约，那里会有歌剧，还有这个。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	that	,	and	so	on	,
和	那	,	和	所以	在	,

诸如此类，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

for	he	was	going	to	show	her	all	the	attractions	of	the	Western
为了	他	曾是	去	到	展示	她	全部	这	景点	的	这	西

['hemɪsfɪə(r)] .

Hemisphere	.
半球	.

因为他要带她领略西半球的所有美景。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	night	was	thinning	into	the	grayness	of	dawn	when	he	took	her	to
这	夜晚	曾是	稀疏	进入	这	灰色	的	黎明	什么时候	他	采取	她	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .

the	waiting	carriage	.
这	等待	运输	.

夜色渐褪，黎明的曙光渐渐降临，他带她上了等候的马车。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

She	put	her	hand	through	the	window	and	he	held	it	for	a	long	time
她	放	她	手	通过	这	窗户	和	他	握住	它	为了	一个	长的	时间

,

,

,

她把手伸进窗户，他握着她的手很久。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [plænz] .

while	they	once	more	went	over	their	delicious	plans	.
尽管	他们	一次	更多的	去	超过	他们的	可口的	计划	.

他们又一次仔细商量了一番他们精心制定的计划。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , ['pɑːpəvə] [spəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] .

After	the	carriage	had	started	,	Popova	spoke	up	from	his	dark	corner	.
后	这	运输	有	开始	,	波波娃	辐	向上	从	他的	黑暗的	角落	.

马车启动后，波波娃从他阴暗的角落里开口说话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

"	I	am	beginning	to	understand	why	you	wished	to	come	to	America	.
"	我	是	开始	到	理解	为什么	你	希望	到	来	到	美国	.

我开始明白你为什么想来美国了。

['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Also	I	have	made	a	discovery	.
还	我	有	制成	一个	发现	.

此外，我还有一项发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [paɪk] [huː] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] . "

It	was	Mr	.	Pike	who	overcame	the	guards	and	jumped	over	the	wall	.	"
它	曾是	先生	.	梭鱼	WHO	克服	这	守卫	和	跳了起来	超过	这	墙	.	"

是派克先生制服了守卫，翻过了围墙。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	I	shall	ask	the	Governor	-	General	to	give	you	Koldo's	position	.
"	我	将	问	这	州长	-	一般的	到	给	你	-	位置	.

“我将请求总督任命你接替科尔多的职位。”

" [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

"	An	enormous	surprise	was	waiting	for	them	at	the	hotel	.
"	一个	巨大的	惊喜	曾是	等待	为了	他们	在	这	酒店	.

“他们在酒店里遇到了一个巨大的惊喜。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm] - — [lɒŋ] , [dɪ'saɪsɪv] , ['defɪnət] , [kəm'pəʊzd] [wɪð]

It	was	a	cable	from	Morovenia	—	long	,	decisive	,	definite	,	composed	with
它	曾是	一个	电缆	从	-	—	长的	,	决定性	,	定	,	由	和

[æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] [toʊlz] .

an	utter	disregard	for	heavy	tolls	.
一个	说出	漠视	为了	重的	收费	.

这是一封来自摩拉维尼亚的电报——篇幅很长，措辞果断，语气明确，完全不顾沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd]['pɑːpəvə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪmləs] ['dɔːtə(r)] [bæk] [tuː; tə] - [ɪ'miːdiətli]

It	directed	Popova	to	bring	the	shameless	daughter	back	to	Morovenia	immediately
它	指导	波波娃	到	带来	这	不要脸	女儿	后退	到	-	立即地

— [nɒt][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['hɒrəb(ə)l] ['penəltiz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

—	not	a	moment's	delay	under	pain	of	the	most	horrible	penalties	that	could	be
—	不是	一个	瞬间	延迟	在下面	疼痛	的	这	最多	可怕	处罚	那	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

它命令波波娃立即将这个不知羞耻的女儿带回摩洛维尼亚——一刻也不能耽搁，否则将受到你能想象到的最可怕的惩罚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['stiːmə(r)] .

They	were	to	take	the	first	steamer	.
他们	是	到	拿	这	第一的	汽船	.

他们将乘坐第一艘轮船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

They	were	to	come	home	with	all	speed	.
他们	是	到	来	家	和	全部	速度	.

他们要以最快的速度回家。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [ɪn'tent][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .

Surely	there	was	no	mistaking	the	fierce	intent	of	the	message	.
一定	那里	曾是	不	误会	这	凶猛的	意图	的	这	信息	.

这条信息的强烈意图毋庸置疑。

['pɑːpəvə] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['mɒrəl] [kə'læps] [ænd; ənd] - [went]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .

Popova	suffered	a	moral	collapse	and	Kalora	went	into	a	fit	of	weeping	.
波波娃	遭受	一个	道德	坍塌	和	-	去	进入	一个	合身	的	哭泣	.

波波娃精神崩溃，卡洛拉放声痛哭。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

Both	of	them	feared	to	return	and	yet	,	at	such	a	crisis	,
两个都	的	他们	害怕	到	返回	和	然而	,	在	这样的	一个	危机	,

他们两人都害怕回去，然而，在这样的危机时刻，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] .

they	knew	that	they	dared	not	disobey	.
他们	知道	那	他们	敢于	不是	违	.

他们知道自己不敢违抗命令。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hʌrid] ['pækɪŋ] - [ʌp] .

The	whole	morning	was	given	over	to	hurried	packing	-	up	.
这	所有的	早晨	曾是	给定	超过	到	慌忙	包装	-	向上	.

整个上午都用来匆忙收拾行李了。

[æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

An	afternoon	train	carried	them	to	New	York	.
一个	下午	火车	携带	他们	到	新的	约克	.

他们搭乘下午的火车前往纽约。

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] ['ɜːli] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'bɔːd] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

A	steamer	was	to	sail	early	next	day	,	and	they	went	aboard	that	very	night	.
一个	汽船	曾是	到	帆	早期的	下一个	天	,	和	他们	去	船上	那	非常	夜晚	.

第二天一早将有一艘轮船启航，他们当晚就登船了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .

They	were	to	come	home	with	all	speed	.
他们	是	到	来	家	和	全部	速度	.

他们要以最快的速度回家。

- [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [briːf] ['mesɪdʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Kalora	had	left	a	brief	message	at	her	hotel	in	Washington	.
-	有	左边	一个	简短的	信息	在	她	酒店	在	华盛顿	.

卡洛拉在华盛顿的酒店留下了一条简短的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . [paɪk] , [ænd; ənd] ['sɪmpli]

It	was	addressed	to	Mr	.	Alexander	H	.	Pike	,	and	simply
它	曾是	已解决	到	先生	.	亚历山大	H	.	梭鱼	,	和	简单地

[sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

said	that	something	dreadful	had	happened	,
说	那	某物	可怕	有	发生	,

信件是写给亚历山大·H·派克先生的，内容很简单，就是说发生了可怕的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [həʊm] ,

that	she	had	been	called	home	,
那	她	有	到过	称为	家	,

她被召回了家，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)] [swɪŋ]

that	she	was	going	back	to	a	prison	the	doors	of	which	would	never	swing
那	她	曾是	去	后退	到	一个	监狱	这	门	的	哪个	会	绝不	摇摆

['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

open	for	her	,
打开	为了	她	,

她即将回到一座监狱，而监狱的大门永远不会为她敞开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	she	must	say	good	-	by	to	him	for	ever	.
和	她	必须	说	好的	-	经过	到	他	为了	曾经	.

她必须永远和他告别。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

She	tried	to	communicate	with	him	before	sailing	away	from	New	York	.
她	尝试	到	交流	和	他	前	帆船	离开	从	新的	约克	.

在离开纽约之前，她曾试图与他联系。

['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] , [braib] [wɪð] ['dʒenərəs] [kæb] - [feəz] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

Messenger	boys	,	bribed	with	generous	cab	-	fares	,	were	sent	to	all	the	large
信使	男孩们	,	受贿	和	慷慨的	出租车	-	票价	,	是	发送	到	全部	这	大的

[həʊ'telz] ,

hotels	,
酒店	,

收受丰厚车费的信使被派往所有大型酒店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪstə(r)] . [paɪk] .

but	they	could	not	find	the	right	Mr	.	Pike	.
但	他们	可以	不是	寻找	这	正确的	先生	.	梭鱼	.

但他们始终找不到合适的派克先生。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] .

The	real	Mr	.	Pike	was	living	at	a	club	.
这	真实的	先生	.	梭鱼	曾是	活的	在	一个	俱乐部	.

真正的派克先生当时住在一家俱乐部里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]

She	leaned	over	the	railing	and	watched	the	gang	-	plank	until	the	very	moment
她	倾斜	超过	这	栏杆	和	观看	这	帮派	-	板	直到	这	非常	片刻

[ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

of	sailing	,
的	帆船	,

她倚在栏杆上，一直盯着舷梯，直到起航的那一刻。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪə(r)] .

hoping	that	he	might	appear	.
希望	那	他	可能	出现	.

希望他能出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd]

But	he	did	not	come	,	and	she	went	to	her	state	-	room	and	tried
但	他	做过	不是	来	,	和	她	去	到	她	状态	-	房间	和	尝试

[tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,

to	forget	him	,
到	忘记	他	,

但他没有来，她回到自己的船舱，试图忘记他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn]

and	to	think	of	something	other	than	the	reception	awaiting	her	back	in
和	到	思考	的	某物	其他	比	这	接待	等待中	她	后退	在

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['riːdʒən] [nəʊn] [æz; əz] - .

the	dismal	region	known	as	Morovenia	.
这	惨淡	地区	已知	作为	-	.

她不去想回到那个被称为摩洛维尼亚的阴郁地区后，等待着她的是什么。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmɪŋ]

THE	HOME	-	COMING
这	家	-	未来

回家

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['truːənt]

The	Governor	-	General	waited	in	the	main	reception	-	room	for	the	truant
这	州长	-	一般的	等待	在	这	主要的	接待	-	房间	为了	这	逃学

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

总督在主接待室里等候逃学学生的到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .

He	was	hoping	against	hope	.
他	曾是	希望	反对	希望	.

他抱着渺茫的希望。

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['pɑːpəvə] ,

Orders	**had**	**been**	**given**	**that**	**Popova**	**,**
订单	有	到过	给定	那	波波娃	,

波波娃已被下达命令，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˌdɪsə'biːdiənt] [kruː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [suːn]

Kalora	**and**	**the**	**whole**	**disobedient**	**crew**	**should**	**be**	**brought**	**before**	**him**	**as**	**soon**
-	和	这	所有的	忤	全体人员	应该	是	带来	前	他	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

as	**they**	**arrived**	**.**
作为	他们	到达的	.

卡洛拉和所有不服从命令的船员一到就应该被带到他面前。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [hæd; həd][nɒt] [kuːld] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [siːmd] ['sləʊli]

His	**wrath**	**had**	**not**	**cooled**	**,**	**but**	**somehow**	**his**	**confidence**	**in**	**himself**	**seemed**	**slowly**
他的	愤怒	有	不是	冷却	,	但	不知何故	他的	信心	在	他自己	似乎	缓慢地

[tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ,

to	**evaporate**	**,**
到	蒸发	,

他的怒火并未消退，但不知为何，他的自信心似乎正在慢慢消散。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] — [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [wɪtʃ]

as	**it**	**came**	**time**	**for**	**him**	**to**	**administer**	**the**	**scolding**	**—**	**the**	**scolding**	**which**
作为	它	来了	时间	为了	他	到	管理	这	责骂	—	这	责骂	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'hɜːst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	**had**	**rehearsed**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	有	排练	超过	和	超过	在	他的	头脑	.

终于到了他该训斥的时候了——他已经在心里反复演练过训斥的内容。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wiːlz] [grɪt] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	**heard**	**the**	**rolling**	**wheels**	**grit**	**on**	**the**	**drive**	**outside**	**,**
他	听到	这	滚动	车轮	砂砾	在	这	驾驶	外部	,

他听到车轮在车道上滚动发出沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] -

and	**then**	**there**	**was**	**murmuring**	**conversation**	**in**	**the**	**hallway**	**,**	**and**	**then**	**Kalora**
和	然后	那里	曾是	淙淙	对话	在	这	门厅	,	和	然后	-

['entəd] .

entered	**.**
进入	.

然后走廊里传来低声交谈声，接着卡洛拉走了进来。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['dredf(ə)l] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [kən'fɜːmd] .

His	**most**	**dreadful**	**suspicions**	**were**	**ten**	**times**	**confirmed**	**.**
他的	最多	可怕	怀疑	是	十	时代	确认的	.

他最可怕的怀疑得到了十次证实。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ][veɪl][ænd; ənd][nəʊ] ['fləʊɪŋ] [gaʊn] .

She	**wore**	**no**	**veil**	**and**	**no**	**flowing**	**gown**	**.**
她	穿着	不	面纱	和	不	流动	袍	.

她没有戴面纱，也没有穿飘逸的长裙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪtli] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [klɒθ] [suːt] ,

She	**was**	**tightly**	**incased**	**in**	**a**	**gray**	**cloth**	**suit**	**,**
她	曾是	紧紧	封装	在	一个	灰色的	布	套装	,

她被紧紧地包裹在一套灰色布料衣服里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːsɪt] [ˌʌndə'niːθ] .

and	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**corset**	**underneath**	**.**
和	那里	曾是	不	误会	这	在场	的	一个	紧身胸衣	下	.

毫无疑问，她身下穿了紧身胸衣。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ælpaɪn] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] ['feðə(r)] ['stændɪŋ]

On	her	head	was	a	kind	of	Alpine	hat	with	a	defiant	feather	standing
在	她	头	曾是	一个	种类	的	高山	帽子	和	一个	桀骜不驯	羽毛	常设

['ʌpraɪt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

upright	at	one	side	.
直立	在	一	边	.

她头上戴着一顶阿尔卑斯风格的帽子，帽子一侧竖着一根桀骜不驯的羽毛。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] ['kɒstjuːm] ,

Before	her	father	had	time	to	study	the	details	of	this	barbaric	costume	,
前	她	父亲	有	时间	到	学习	这	细节	的	这	野蛮	戏服	,

在她父亲来得及仔细研究这套野蛮服饰的细节之前，

[hiː; hi] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt]

he	sat	staring	at	her	as	she	was	silhouetted	for	an	instant
他	卫星	凝视	在	她	作为	她	曾是	剪影	为了	一个	立即的

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

between	him	and	the	open	window	.
之间	他	和	这	打开	窗户	.

他呆呆地望着她，她的身影在他和敞开的窗户之间短暂地形成了一道剪影。

['mɜːsɪf(ə)l] [mə'hɔmit] !

Merciful	Mahomet	!
仁慈	穆罕默德	!

仁慈的穆罕默德！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [liːn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒstriən] [reɪs] - [hɔːs] !

She	was	as	lean	and	supple	as	an	Austrian	race	-	horse	!
她	曾是	作为	倾斜	和	柔软	作为	一个	奥地利	种族	-	马	!

她像奥地利赛马一样苗条灵活！

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

He	could	say	nothing	.
他	可以	说	没有什么	.

他什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [smæk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['tʃɪərəli] :

She	ran	over	and	gave	him	a	smack	on	the	forehead	and	then	said	cheerily	:
她	跑	超过	和	给予	他	一个	啪	在	这	前额	和	然后	说	兴高采烈地	:

她跑过去，在他额头上打了一巴掌，然后兴高采烈地说：

" [wel] , ['pɒpsi] , [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

"	Well	,	popsy	,	here	I	am	!
"	出色地	,	波普西	,	这里	我	是	!

“老爸，我来了！”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

What	do	you	think	of	me	?
什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

" [waɪl] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt]

"	While	Count	Selim	Malagaski	was	holding	to	his	chair	and	trying	to	sort
"	尽管	数数	塞利姆	-	曾是	保持	到	他的	椅子	和	尝试	到	种类

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [kʊd; kəd]

out	from	the	limited	vocabulary	of	Morovenia	the	words	that	could
出去	从	这	有限的	词汇	的	-	这	字	那	可以

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] ,

express	his	boiling	emotions	,
表达	他的	沸腾	情绪	,

“当塞利姆·马拉加斯基伯爵紧紧抓住椅子，努力从摩拉维尼亚有限的词汇中找出能够表达他沸腾情绪的词语时，

[hiː; hi] [sɔː] ['pɑːpəvə] ['stændɪŋ] [ʃeɪm'feɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

he	saw	Popova	standing	shamefaced	in	the	doorway	.
他	锯	波波娃	常设	羞愧	在	这	门口	.

他看到波波娃羞愧地站在门口。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɑːpəvə] ?

Was	it	really	Popova	?
曾是	它	真的	波波娃	?

真的是波波娃吗?

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] - [suːt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['brɪtɪʃ] [tʃeks] , [ə; eɪ] [bluː] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,

The	tutor	wore	a	traveling	-	suit	with	large	British	checks	,	a	blue	four	-	in	-	hand	,
这	导师	穿着	一个	旅行	-	套装	和	大的	英国	检查	,	一个	蓝色的	四	-	在	-	手	,

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][fez] ,

and	,	instead	of	a	fez	,
和	,	反而	的	一个	费兹	,

家庭教师身穿带有大格纹的旅行套装，佩戴蓝色四手包，但没有戴费兹帽。

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [frʌnt] .

a	rakish	cap	with	a	peak	in	front	.
一个	浪荡子	帽	和	一个	顶峰	在	正面	.

一顶前面有帽檐的潇洒帽子。

[æz; əz][hiː; hi] [edʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [faɪld] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

As	he	edged	into	the	room	the	young	women	attendants	filed	timidly	behind	him	.
作为	他	边缘	进入	这	房间	这	年轻的	女性	服务员	已提交	胆怯地	在后面	他	.

他蹑手蹑脚地走进房间，年轻的女侍者们怯怯地跟在他身后。

['hɒrə(r)] [ə'pɒn] ['hɔrə] !

Horror	upon	horrors	!
恐怖	之上	恐怖	!

恐怖接踵而至!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃɜːt] - [weist] , [wɪð] [skɜːrts] [ðæt] [keɪm] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪps] ,

They	were	in	shirt	-	waists	,	with	skirts	that	came	tightly	about	the	hips	,
他们	是	在	衬衫	-	腰部	,	和	裙子	那	来了	紧紧	关于	这	臀部	,

她们穿着衬衫式上衣，裙子紧贴臀部。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɪp] [hæt] , [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	every	one	of	them	wore	a	chip	hat	,	and	not	one	of	them
和	每一个	一	的	他们	穿着	一个	芯片	帽子	,	和	不是	一	的	他们

[wɒz; wəz] [veɪld] !

was	veiled	!
曾是	含蓄	!

他们每个人都戴着薯片帽，而且没有一个人戴面纱!

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [traɪd] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd]

The	Governor	-	General	tried	to	steady	himself	in	order	to	meet	this	unprecedented
这	州长	-	一般的	尝试	到	稳定的	他自己	在	命令	到	见面	这	空前的

['kraɪsɪs] .

crisis	.
危机	.

总督努力让自己保持冷静，以应对这场前所未有的危机。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [maɪ] [ə'feəz] ?

"	So	this	is	how	you	have	managed	my	affairs	?
"	所以	这	是	如何	你	有	管理	我的	事务	?

“这就是你处理我事务的方式吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['pɑːpəvə] .

"	he	said	in	angry	tones	to	the	trembling	Popova	.
"	他	说	在	生气的	音调	到	这	发抖	波波娃	.

“他愤怒地对颤抖的波波娃说道。”

['pɒpsi]
Popsy
波普西

波普西

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ? "
" What is the meaning of this shocking exhibition ? "
" 什么 是 这 意义 的 这 令人震惊 展览 ? "

“这场令人震惊的展览究竟意欲何为？”

" [doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] - .
" Don't blame him , father , " spoke up Kalora .
" 不 责备 他 , 父亲 , " 辐 向上 - .

“别怪他，父亲，”卡洛拉开口说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" I am responsible for whatever has happened .
" 我 是 负责任的 为了 任何 有 发生 .

“我对发生的一切负全部责任。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
We have seen something of the world .
我们 有 已见 某物 的 这 世界 .

我们已经领略了世界的风貌。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] - [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .
We have learned that Morovenia is about two hundred years behind the times .
我们 有 学习 那 - 是 关于 二 百 年 在后面 这 时代 .

我们了解到，摩拉维尼亚的科技水平比现代落后了大约两百年。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] ,
They knew that you would not approve ,
他们 知道 那 你 会 不是 批准 ,

他们知道你不会同意，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vɪkʃənz] .
but I have compelled them to have the courage of their convictions .
但 我 有 被迫 他们 到 有 这 勇气 的 他们的 定罪 .

但我已经迫使他们拥有坚持信念的勇气。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
You can see for yourself that we no longer belong here .
你 能 看 为了 你自己 那 我们 不 更长 属于 这里 .

你自己也能看出，我们已经不再属于这里了。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ]
There is but one thing for you to do , and that is to send us away
那里 是 但 一 事物 为了 你 到 做 , 和 那 是 到 发送 我们 离开
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

你只有一件事可做，那就是再次把我们送走。

" [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
" No ! " exclaimed her father , banging his fist on the table , and then
" 不 ! " 惊呼 她 父亲 , 砰砰作响 他的 拳头 在 这 桌子 , 和 然后
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
coming to his feet .
未来 到 他的 脚 .

“不！”她父亲喊道，一拳砸在桌子上，然后站了起来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !

"	You	shall	remain	here	—	all	of	you	—	and	be	punished	!
"	你	将	保持	这里	—	全部	的	你	—	和	是	受到惩罚	!

“你们所有人都要留在这里，接受惩罚！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɒspekts] ;

You	have	ruined	your	own	prospects	;
你	有	毁坏	你的	自己的	前景	;

你毁掉了自己的前途；

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['mɪzəri] ,

you	have	condemned	your	poor	sister	to	a	life	of	single	misery	,
你	有	谴责	你的	贫穷的	姐姐	到	一个	生活	的	单身的	苦难	,

你让你的可怜妹妹注定要过着孤独悲惨的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ɔːl] - !

and	you	have	made	your	father	the	laughing	-	stock	of	all	Morovenia	!
和	你	有	制成	你的	父亲	这	笑	-	库存	的	全部	-	!

你让你的父亲成了整个摩拉维尼亚的笑柄！

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [rɪ'fɔːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][tʃaɪld] ,

If	I	can	not	reform	you	and	make	you	a	dutiful	child	,
如果	我	能	不是	改革	你	和	制作	你	一个	尽职尽责的	孩子	,

如果我无法改造你，让你成为一个孝顺的孩子，

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "

at	least	I	can	make	an	example	of	you	!	"
在	至少	我	能	制作	一个	例子	的	你	!	"

至少我可以拿你开刀！

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['ʃɑːpli] .

"	she	said	very	sharply	.
"	她	说	非常	尖锐地	.

她语气尖锐地说。

" [let] [juː 'es] [nɒt][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

"	Let	us	not	have	an	unfortunate	scene	in	the	presence	of	the	servants	.
"	让	我们	不是	有	一个	不幸	场景	在	这	在场	的	这	仆人	.

“我们不要在仆人面前出丑。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)]

If	you	have	anything	to	say	to	me	,	send	them	away	,	and	remember
如果	你	有	任何事物	到	说	到	我	,	发送	他们	离开	,	和	记住

['ɔːlsəʊ] , ['fɑːðə(r)] ,

also	,	father	,
还	,	父亲	,

如果你有什么话要对我说，就让他们走开吧。还有，父亲，请记住：

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] .

I	have	certain	rights	which	even	you	must	respect	.
我	有	肯定	权利	哪个	甚至	你	必须	尊重	.

我拥有某些权利，即使是你也必须尊重这些权利。

['ɔːlsəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Also	,	I	have	a	great	surprise	for	you	.
还	,	我	有	一个	伟大的	惊喜	为了	你	.

另外，我还有个大惊喜要给你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	am	beautiful	.
我	是	美丽的	.

我很漂亮。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .

Hundreds	of	young	men	have	told	me	so	.
数百	的	年轻的	男人	有	讲述	我	所以	.

数百名年轻男子都这样告诉我。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [aɪ] [pə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [grəʊs] [ænd; ənd]

Under	no	circumstances	would	I	permit	myself	to	become	large	and	gross	and
在下面	不	情况	会	我	允许	我	到	变得	大的	和	总的	和

['bʌlki] .

bulky	.
笨重	.

我绝不会让自己变得又大又丑又笨重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

You	are	disheartened	because	no	young	man	in	Morovenia	wishes	to	marry	me	.
你	是	沮丧	因为	不	年轻的	男人	在	-	愿望	到	结婚	我	.

你很沮丧，因为摩拉维尼亚没有年轻男子愿意娶我。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːθ] ['mæriɪŋ] ! "

Bless	you	,	there	isn't	a	young	man	in	this	country	worth	marrying	!	"
保佑	你	,	那里	不是	一个	年轻的	男人	在	这	国家	值得	结婚	!	"

真是可惜，这个国家根本没有值得嫁的年轻男子！

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tæks] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]

"	Young	woman	,	you	have	taxed	my	patience	far	beyond	the	limit	,	"	said	her
"	年轻的	女士	,	你	有	已征税	我的	耐心	远的	超过	这	限制	,	"	说	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“小姑娘，你已经远远超出了我的耐心极限，”她父亲说。

['spiːkɪŋ] [ləʊ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [rɒθ] .

speaking	low	in	an	effort	to	control	his	wrath	.
请讲	低的	在	一个	努力	到	控制	他的	愤怒	.

他压低声音，试图控制自己的怒火。

" [ˌhɪər'ɑːftə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæləs] !

"	Hereafter	you	shall	never	go	beyond	the	walls	of	this	palace	!
"	此后	你	将	绝不	去	超过	这	墙壁	的	这	宫殿	!

“从今以后，你永远不得离开这座宫殿！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] !

You	shall	be	a	waiting	-	maid	for	your	sister	!
你	将	是	一个	等待	-	女佣	为了	你的	姐姐	!

你将成为你姐姐的侍女！

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['miːniəl] — [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	servants	shall	be	instructed	to	treat	you	as	a	menial	—	one	of	their
这	仆人	将	是	指示	到	对待	你	作为	一个	卑微的	—	一	的	他们的

[əʊn] [klɑːs] !

own	class	!
自己的	班级	!

仆人们将奉命像对待卑贱之人一样对待你——像对待他们自己阶层的人一样！

[ðiːz] ['ʃeɪmləs] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][maɪ] ['sɜːvɪs] !

These	shameless	women	are	dismissed	from	my	service	!
这些	不要脸	女性	是	解雇	从	我的	服务	!

这些不知羞耻的女人已被我开除！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] " — ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]['tjuːtə(r)] — " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ]

As	for	you	"	—	turning	upon	the	old	tutor	—	"	you	shall	be	put	away
作为	为了	你	"	—	转弯	之上	这	老的	导师	—	"	你	将	是	放	离开

['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɪt]

under	lock	and	key	until	I	can	devise	some	punishment	severe	enough	to	fit
在下面	锁	和	钥匙	直到	我	能	设计	一些	惩罚	严重	足够的	到	合身

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] !

your	case	!
你的	案件	!

至于你，"他转过身对老教师说，"你将被关起来，直到我能想出一个足够严厉的惩罚来适合你的情况！"

" [ðæt] [naɪt] - [slept] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kɒt] [ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	That	night	Kalora	slept	on	a	hard	and	narrow	cot	in	a	bare	apartment	adjoining
"	那	夜晚	-	睡着了	在	一个	难的	和	狭窄的	婴儿床	在	一个	裸	公寓	相邻的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['gɔːdʒəs] ['buːdwɑː(r)] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swiːt] [əʊvə'lʊkɪŋ]

her	sister's	gorgeous	boudoir	—	quite	a	change	from	the	suite	overlooking
她	姐妹	华丽的	闺房	—	相当	一个	改变	从	这	套房	俯瞰

[ðə; ði]['ævənjuː] .

the	avenue	.
这	大街	.

"那天晚上，卡洛拉睡在一间简陋公寓里一张又硬又窄的折叠床上，这间公寓与她姐姐华丽的闺房相邻——这与俯瞰大街的套房截然不同。

[ðə; ði] [ʃɜːt] - [weɪst] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [biːn] [sent]['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] ,

The	shirt	-	waist	brigade	had	been	sent	into	banishment	,
这	衬衫	-	腰部	旅	有	到过	发送	进入	流放	,

穿短袖上衣的群体已被驱逐出境。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːpəvə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

and	poor	Popova	was	sitting	on	a	wooden	stool	in	a	dungeon	,
和	贫穷的	波波娃	曾是	坐着	在	一个	木制的	凳子	在	一个	地牢	,

可怜的波波娃当时正坐在地牢里的一张木凳上。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dinəz] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [æt; ət][əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

thinking	of	the	dinners	he	had	eaten	at	Old	Point	Comfort	and	wondering
思维	的	这	晚餐	他	有	吃	在	老的	观点	舒适	和	好奇

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌəuvə'plei] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vendʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]

if	he	had	not	overplayed	himself	in	the	effort	to	be	avenged	upon	the
如果	他	有	不是	过度使用	他自己	在	这	努力	到	是	复仇	之上	这

['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

Governor	-	General	.
州长	-	一般的	.

他想起自己在老岬角舒适酒店吃过的那些晚餐，不禁怀疑自己为了报复总督而做得过火了。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

['herəʊɪzəm] [ri'wɔːdid]

HEROISM	REWARDED
英雄主义	奖励

英勇行为将得到嘉奖

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)]['pɑːpəvə][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

A	month	later	Popova	was	still	in	prison	,
一个	月	之后	波波娃	曾是	仍然	在	监狱	,

一个月后，波波娃仍在狱中。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [l'ʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

and	had	demonstrated	that	even	after	one	has	lunched	for	several
和	有	已证明	那	甚至	后	一	有	午餐	为了	一些

[mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːr,hæm] ,

months	at	the	Shoreham	,
几个月	在	这	肖勒姆	,

并且已经证明，即使在肖勒姆餐厅连续几个月用餐之后，

[ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːli] , [hiː; hi] [meɪ] [səb'sɪst] [ɒn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][feə(r)][æz; əz] [bred]

the	New	Willard	and	the	Raleigh	,	he	may	subsist	on	such	simple	fare	as	bread
这	新的	威拉德	和	这	罗利	,	他	可能	生存	在	这样的	简单的	票价	作为	面包

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	water	.
和	水	.

如果乘坐新威拉德号或罗利号，他可能只能靠面包和水这种简单的食物维持生计。

- [hæd; həd] [biːn] [hjuː'mɪlieɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][wɒz; wəz]

Kalora	had	been	humiliated	to	the	uttermost	,	but	her	spirit	was
-	有	到过	受辱	到	这	极致	,	但	她	精神	曾是

[ʌn'brəʊkən][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

unbroken	and	defiant	.
未破	和	桀骜不驯	.

卡洛拉遭受了极大的羞辱，但她的精神却毫不屈服，充满不屈不挠的精神。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒmɪnəli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

She	was	nominally	a	servant	,
她	曾是	名义上	一个	仆人	,

她名义上是仆人，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] ['eni] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]

but	Jeneka	and	the	others	dared	not	attempt	any	overbearing	attitude	toward
但	-	和	这	其他的	敢于	不是	试图	任何	霸道	态度	朝向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但杰内卡和其他人不敢对她摆出任何傲慢的态度。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] .

for	they	feared	her	sharp	and	ready	wit	.
为了	他们	害怕	她	锋利的	和	准备好	有	.

因为他们害怕她敏锐机智的头脑。

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['ɪnwəd] [rɒθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

The	fires	of	inward	wrath	seemed	to	have	reduced	her	weight	a	few
这	火灾	的	向内	愤怒	似乎	到	有	减少	她	重量	一个	很少

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

内心的怒火似乎让她瘦了几磅。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn] [feɪst] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [gluːm] ,

so	that	if	ever	a	man	faced	a	situation	of	unbroken	gloom	,
所以	那	如果	曾经	一个	男人	面对	一个	情况	的	未破	愁云	,

所以，如果有人陷入持续不断的阴霾之中，

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

that	man	was	the	poor	Governor	-	General	.
那	男人	曾是	这	贫穷的	州长	-	一般的	.

那个人是可怜的总督。

[kaʊnt] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['əʊvə(r)] - ['dekəreɪtɪd] ['ɔːdiəns] [ruːm] , [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Count	**Malagaski**	**sat**	**in**	**the**	**large**	**,**	**over**	**-**	**decorated**	**audience**	**room**	**,**	**alone**	**with**	**his**
数数	-	卫星	在	这	大的	,	超过	-	装饰	观众	房间	,	独自的	和	他的

['sɒrəʊfl] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

sorrowful	**meditations**	**.**
悲伤	冥想	.

马拉加斯基伯爵独自一人坐在装饰华丽的大觐见室里，陷入悲伤的沉思。

[æn; ən] [ə'tendənt] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] .

An	**attendant**	**brought**	**him**	**a**	**note**	**.**
一个	服务员	带来	他	一个	笔记	.

一名服务员递给他一张纸条。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .

"	**The**	**man**	**is**	**at**	**the**	**gate**	**,**	**"**	**said**	**the**	**attendant**	**.**
"	这	男人	是	在	这	门	,	"	说	这	服务员	.

“那个人就在门口，”服务员说。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

"	**He**	**started**	**to**	**come**	**in**	**.**
"	他	开始	到	来	在	.

他开始进来了。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] .

We	**tried**	**to**	**keep**	**him**	**out**	**.**
我们	尝试	到	保持	他	出去	.

我们试图阻止他进来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['faɪnəli] [held] [hɪm]

He	**pushed**	**three**	**of**	**the**	**soldiers**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**but**	**we**	**finally**	**held**	**him**
他	推动	三	的	这	士兵	出去	的	这	方式	,	但	我们	最后	握住	他

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

他推开了三个士兵，但我们最终还是拦住了他。

[səʊ][hiː; hi] [sendz] [ðɪs] [nəʊt] .

so	**he**	**sends**	**this**	**note**	**.**
所以	他	发送	这	笔记	.

所以他发了这张纸条。

" [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['pens(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪprɪtn]

"	**A**	**few**	**lines**	**had**	**been**	**written**	**in**	**pencil**	**on**	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**a**	**typewritten**
"	一个	很少	线条	有	到过	书面	在	铅笔	在	这	撤销	边	的	一个	打字稿

['bɪznəs] ['letə(r)] .

business	**letter**	**.**
商业	信	.

在一封打印好的商务信函背面，用铅笔写了几行字。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['bædli] , [səʊ]

The	**Governor**	**-**	**General**	**could**	**speak**	**English**	**,**	**but**	**he**	**read**	**it**	**rather**	**badly**	**,**	**so**
这	州长	-	一般的	可以	说话	英语	,	但	他	读	它	相当	糟糕	,	所以

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] ,

he	**sent**	**for**	**his**	**secretary**	**,**
他	发送	为了	他的	秘书	,

总督会说英语，但阅读能力很差，于是他召来了他的秘书。

[huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

who	**told**	**him**	**that**	**the**	**note**	**ran**	**as**	**follows**	**:**
WHO	讲述	他	那	这	笔记	跑	作为	跟随	:

谁告诉他，纸条上的内容如下：

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [neɪm] .

You	don't	know	me	and	there	is	no	need	to	give	my	name	.
你	不	知道	我	和	那里	是	不	需要	到	给	我的	姓名	.

你不认识我，所以没必要说出我的名字。

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ɒn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .

Must	see	you	on	important	matter	of	business	.
必须	看	你	在	重要的	事情	的	商业	.

有要事相商。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] .

Something	in	regard	to	your	daughter	.
某物	在	看待	到	你的	女儿	.

关于你女儿的事。

" [greɪt] [ˈhevənz] , [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	Great	Heavens	,	another	one	!	"	said	the	Governor	-	General	.
"	伟大的	天	,	其他	一	!	"	说	这	州长	-	一般的	.

“我的天哪，又来一个！”总督说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] - [ænd; ənd]

"	There	are	one	thousand	young	men	ready	and	willing	to	marry	Jeneka	and
"	那里	是	一	千	年轻的	男人	准备好	和	愿意的	到	结婚	-	和

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˈwɒnts] - .

not	one	in	all	the	world	wants	Kalora	.
不是	一	在	全部	这	世界	想要	-	.

“有一千个年轻男子愿意娶杰内卡为妻，而全世界没有一个男子愿意娶卡洛拉。”

[send] [hɪm] [əˈweɪ] ! "

Send	him	away	!	"
发送	他	离开	!	"

把他赶走！

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hɪ] [woʊnt][gəʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtendənt] .

"	I	am	afraid	he	won't	go	,	"	suggested	the	attendant	.
"	我	是	害怕的	他	惯于	去	,	"	建议	这	服务员	.

“恐怕他不会去，”服务员说道。

" [hiː; hɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɒzətɪv] [ˈkærəktə(r)] . "

"	He	is	a	very	positive	character	.	"
"	他	是	一个	非常	积极的	特点	.	"

“他是一个非常积极乐观的人。”

" [ðen] [send] [hɪm] [ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Then	send	him	in	to	me	.
"	然后	发送	他	在	到	我	.

“那就把他送到我这里来。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] [ʃɔːt] [ˈɔːdə(r)] .

I	can	dispose	of	his	case	in	short	order	.
我	能	处置	的	他的	案件	在	短的	命令	.

我可以很快处理掉他的案子。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ˈleɪtə(r)] [kaʊnt] [ˈsɛlɪm] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

"	A	few	moments	later	Count	Selim	Malagaski	found	himself	sitting	face	to	face	with
"	一个	很少	时刻	之后	数数	塞利姆	-	成立	他自己	坐着	脸	到	脸	和

[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt] — [ə; eɪ][skweə(r)] - [ˈʃəʊldəd] ,

a	ruddy	young	man	in	a	blue	suit	—	a	square	-	shouldered	,
一个	红润	年轻的	男人	在	一个	蓝色的	套装	—	一个	正方形	-	肩部	,

片刻之后，塞利姆·马拉加斯基伯爵发现自己与一位身穿蓝色西装、面色红润的年轻人面对面坐着——这位年轻人肩膀宽阔，

['smaɪlɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [heə(r)][ɒv; əv] [səb'djuːd] ['ɔːbən] .

smiling	**young**	**gentleman**	**,**	**with**	**hair**	**of**	**subdued**	**auburn**	**.**
微笑	年轻的	绅士	,	和	头发	的	低沉的	奥本	.

一位面带微笑的年轻绅士，头发呈浅红褐色。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	**I**	**take**	**it**	**that**	**you're**	**a**	**busy**	**man**	**and**	**I'll**	**come**	**to**	**the**	**point**	**,**
"	我	拿	它	那	你是	一个	忙碌的	男人	和	患病的	来	到	这	观点	,

“看来您是个大忙人，那我就直说了。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	**said**	**the**	**young**	**man**	**,**	**pulling**	**up**	**his**	**chair**	**.**
"	说	这	年轻的	男人	,	拉	向上	他的	椅子	.

“年轻人说着，拉过椅子坐了下来。”

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

"	**I**	**try**	**to**	**be**	**business**	**from**	**the**	**word**	**go**	**,**	**even**	**in**	**matters**	**of**	**this**	**kind**	**.**
"	我	尝试	到	是	商业	从	这	单词	去	,	甚至	在	事情	的	这	种类	.

“我从一开始就尽量以商业的眼光看待问题，即使是在这类事情上也是如此。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] . "

You	**have**	**a**	**daughter**	**.**	**"**
你	有	一个	女儿	.	"

你有个女儿。

" [aɪ][hæv; həv] [tuː] [d'ɔːtəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['sædli] .

"	**I**	**have**	**two**	**daughters**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Governor**	**-**	**General**	**sadly**	**.**
"	我	有	二	女儿们	,	"	回复	这	州长	-	一般的	令人遗憾的是	.

“我有两个女儿，”总督悲伤地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .

"	**You**	**have**	**only**	**one**	**that**	**interests**	**me**	**.**
"	你	有	仅有的	一	那	兴趣	我	.

“你只有一个让我感兴趣。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lʊkɪŋ] [gɜːl][aɪ] — "

I	**have**	**been**	**around**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**but**	**she**	**is**	**about**	**the**	**finest**	**looking**	**girl**	**I**	**—**	**"**
我	有	到过	大约	一个	好的	交易	,	但	她	是	关于	这	最好的	寻找	女孩	我	—	"

我见过不少人，但她是我见过的最漂亮的女孩——”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

"	**Before**	**you**	**say**	**any**	**more**	**,**	**let**	**me**	**explain**	**to**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Governor**	**-**	**General**
"	前	你	说	任何	更多的	,	让	我	解释	到	你	,	"	说	这	州长	-	一般的

['veri] ['kɜːtiəsli] .

very	**courteously**	**.**
非常	礼貌地	.

总督彬彬有礼地说：“在你继续说下去之前，请允许我向你解释一下。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

"	**Perhaps**	**you**	**are**	**not**	**entitled**	**to**	**this**	**information**	**,**
"	也许	你	是	不是	标题	到	这	信息	,

“或许你无权获得这些信息，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but	**you**	**seem**	**to**	**be**	**a**	**gentleman**	**and**	**a**	**person**	**of**	**some**	**importance**	**,**
但	你	似乎	到	是	一个	绅士	和	一个	人	的	一些	重要性	,

但你看上去是一位绅士，而且是一位颇有地位的人物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	you	have	done	me	the	honor	to	admire	my	daughter	,	and	,
和	你	有	完毕	我	这	荣誉	到	钦佩	我的	女儿	,	和	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

您能欣赏我的女儿，这对我来说是莫大的荣幸，因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

it	is	well	that	you	should	know	all	the	facts	in	the	case	.
它	是	出色地	那	你	应该	知道	全部	这	事实	在	这	案件	.

你最好了解案件的所有事实。

[ai][hæv; həv] [tuː] [dˈɔːtəz] .

I	have	two	daughters	.
我	有	二	女儿们	.

我有两个女儿。

[wʌn] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ]

One	is	exceedingly	beautiful	and	her	hand	has	been	sought	in	marriage	by
一	是	非常	美丽的	和	她	手	有	到过	寻求	在	婚姻	经过

[jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] - ,

young	men	of	the	very	first	families	of	Morovenia	,
年轻的	男人	的	这	非常	第一的	家庭	的	-	,

其中一位美貌绝伦，摩罗维尼亚最显赫家族的年轻男子都曾向她求婚。

['nəʊtəbli] [kaʊnt] ['lwis; 'luiʃ] - , [huː] [əʊnz] [ə; eɪ][vɑːst] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [roˈmenɪən] ['frʌntɪə(r)] .

notably	Count	Luis	Muldova	,	who	owns	a	vast	estate	near	the	Roumanian	frontier	.
尤其	数数	路易斯	-	,	WHO	拥有	一个	广阔的	财产	靠近	这	罗马尼亚	边境	.

值得一提的是路易斯·穆尔多瓦伯爵，他在罗马尼亚边境附近拥有一大片庄园。

[ai][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnə'træktɪv] ,

I	have	another	daughter	who	is	decidedly	unattractive	,
我	有	其他	女儿	WHO	是	绝对地	不吸引人	,

我还有一个女儿，她长相实在不怎么样。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

so	much	so	that	she	has	never	had	an	offer	of	marriage	.
所以	很多	所以	那	她	有	绝不	有	一个	提供	的	婚姻	.

以至于她从未收到过求婚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

I	am	telling	you	all	this	because	it	is	known	to	all	Morovenia	,	and	even
我	是	讲述	你	全部	这	因为	它	是	已知	到	全部	-	,	和	甚至

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我把这些告诉你们，是因为摩拉维尼亚全境都知道这件事，甚至包括你们。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .

a	stranger	,	would	have	learned	it	very	soon	.
一个	陌生人	,	会	有	学习	它	非常	很快	.

一个陌生人很快就会知道这一点。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] [meɪ] [nɒt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][hæz; həz]

Under	the	law	here	,	a	younger	sister	may	not	marry	until	the	elder	sister	has
在下面	这	法律	这里	,	一个	年轻	姐姐	可能	不是	结婚	直到	这	长老	姐姐	有

['mærid] .

married	.
已婚	.

根据当地法律，妹妹必须在姐姐结婚后才能结婚。

[maɪ] [ˌʌnə'træktɪv] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

My	unattractive	daughter	is	the	elder	of	the	two	.
我的	不吸引人	女儿	是	这	长老	的	这	二	.

我那相貌平平的女儿是姐妹俩中的姐姐。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Do	you	see	the	point	?
做	你	看	这	观点	?

你明白我的意思吗?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [maɪ][wʌn]

Do	you	understand	,	when	you	come	talking	of	a	marriage	with	my	one
做	你	理解	,	什么时候	你	来	说	的	一个	婚姻	和	我的	一

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

desirable	daughter	,
理想	女儿	,

你明白吗? 当你谈到要娶我唯一心爱的女儿时,

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]['taɪtld] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]

that	not	only	are	you	competing	with	all	the	wealthy	and	titled	young	men	of
那	不是	仅有的	是	你	竞争	和	全部	这	富裕	和	标题	年轻的	男人	的

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

你不仅要和这个国家所有富有且有爵位的年轻人竞争,

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['eldə(r)]

but	also	you	are	condemned	to	sit	down	and	patiently	wait	until	the	elder
但	还	你	是	谴责	到	坐	向下	和	耐心	等待	直到	这	长老

['sɪstə(r)][hæz; həz] ['mærid] ,

sister	has	married	,
姐姐	有	已婚	,

但你也注定要坐等姐姐出嫁,

— [wɪtʃ] [miːnz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

—	which	means	,	my	dear	sir	,	that	probably	you	will	wait	for	ever	?
—	哪个	方法	,	我的	亲爱的	先生	,	那	大概	你	将要	等待	为了	曾经	?

——也就是说,亲爱的先生,您可能要永远等下去了?

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] . "

Therefore	I	think	I	may	safely	wish	you	good	day	.	"
所以	我	思考	我	可能	安全	希望	你	好的	天	.	"

因此,我想我可以放心地祝你今天愉快了。

" [həʊld][ɒn] , [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Hold	on	,	here	,	"	said	the	visitor	,	who	had	been	listening	intently	,	with	his	eyes
"	抓住	在	,	这里	,	"	说	这	游客	,	WHO	有	到过	聆听	专注地	,	和	他的	眼睛

[hɑːf] - [kləʊzd] ,

half	-	closed	,
一半	-	关闭	,

"等等,"那位一直半闭着眼睛认真聆听的访客说道。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

and	nodding	his	head	quickly	as	he	caught	the	points	of	the	unusual
和	点头	他的	头	迅速地	作为	他	捕捉	这	积分	的	这	异常

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他一边快速点头,一边领会了这种不寻常的情况。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl]

"	If	I	can	fix	it	up	with	you	and	daughter	—	and	I	don't	think	I'll
"	如果	我	能	使固定	它	向上	和	你	和	女儿	—	和	我	不	思考	患病的

[hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['dɔːtə(r)] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

have	any	trouble	with	daughter	—	what's	the	matter	with	my	rustling	around	and
有	任何	麻烦	和	女儿	—	是什么	这	事情	和	我的	沙沙声	大约	和

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] ?

finding	a	good	man	for	sister	?
寻找	一个	好的	男人	为了	姐姐	?

“如果我能帮你和你女儿解决问题——而且我觉得我和你女儿之间应该不会有什么问题——那我四处打听，给妹妹找个好男人又有什么错呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skɑːd]

There	is	no	reason	why	any	young	woman	with	a	title	should	go	into	the	discard
那里	是	不	原因	为什么	任何	年轻的	女士	和	一个	标题	应该	去	进入	这	丢弃

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

如今，任何拥有爵位的年轻女性都没有理由被社会抛弃。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .

At	least	we	can	make	a	try	.
在	至少	我们	能	制作	一个	尝试	.

至少我们可以尝试一下。

[ai][hæv; həv]['tæk(ə)ld] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "

I	have	tackled	propositions	that	looked	a	good	deal	tougher	than	this	.	"
我	有	已解决	命题	那	看起来	一个	好的	交易	更难	比	这	.	"

我曾处理过比这棘手得多的提案。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Do	you	think	it	possible	that	you	could	find	a	desirable	husband	for
"	做	你	思考	它	可能的	那	你	可以	寻找	一个	理想	丈夫	为了

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [huː] ,

a	young	woman	who	has	no	physical	charms	and	who	,
一个	年轻的	女士	WHO	有	不	身体的	魅力	和	WHO	,

“你认为有可能为一位没有外貌特征的年轻女子找到一位理想的丈夫吗？”

[ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] , [hæz; həz] ['skændəlaiz] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [kɔːt] ? "

on	two	or	three	occasions	,	has	scandalized	our	entire	court	?	"
在	二	或者	三	场合	,	有	丑闻	我们的	全部的	法庭	?	"

曾两三次让整个法庭蒙羞?

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɜːl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	say	I	can	,	but	I'm	willing	to	take	a	whirl	at	it	.	"
"	我	不	说	我	能	,	但	我是	愿意的	到	拿	一个	旋转	在	它	.	"

“我不敢说我能做到，但我愿意尝试一下。”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː'self] .

"	My	dear	sir	,	before	we	go	any	further	,	tell	me	something	about	yourself	.
"	我的	亲爱的	先生	,	前	我们	去	任何	更远	,	告诉	我	某物	关于	你自己	.

“亲爱的先生，在我们继续深入探讨之前，请您先介绍一下自己。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai] [prɪ'zjuːm] ? "

You	are	an	Englishman	,	I	presume	?	"
你	是	一个	英国人	,	我	怙	?	"

我猜你是英国人吧?

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] .

You're	the	first	one	that	ever	called	me	that	.
你是	这	第一的	一	那	曾经	称为	我	那	.

你是第一个这么叫我的人。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

I	have	been	called	a	good	many	things	,	but	never	an	Englishman	.
我	有	到过	称为	一个	好的	许多	事物	,	但	绝不	一个	英国人	.

我被人叫过很多名字，但从来没有人叫我英国人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ɪn][maɪ][hæt] .

I'll	have	to	begin	wearing	a	flag	in	my	hat	.
患病的	有	到	开始	穿着	一个	旗帜	在	我的	帽子	.

我得开始在帽子上别一面小旗子了。

[aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] . "

I'm	an	American	.	"
我是	一个	美国人	.	"

我是美国人。

" [ə'merɪkən] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	American	!	"	gasped	the	Governor	-	General	.
"	美国人	!	"	倒吸一口气	这	州长	-	一般的	.

“美国人！”总督惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['sɒrɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	very	sorry	to	hear	it	.
"	我	是	非常	对不起	到	听到	它	.

听到这个消息我感到非常遗憾。

[aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntrɪ] [æz; əz][maɪ]

I	have	every	reason	for	regarding	you	and	your	native	country	as	my
我	有	每一个	原因	为了	关于	你	和	你的	本国的	国家	作为	我的

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] . "

natural	enemies	.	"
自然的	敌人	.	"

我完全有理由将你和你的祖国视为我的天然敌人。

" [jʊr; jər] [ded] [rɒŋ] .

"	You're	dead	wrong	.
"	你是	死的	错误的	.

你大错特错了。

[ə'merɪkə] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

America	is	all	right	.
美国	是	全部	正确的	.

美国还不错。

[ðə; ði] [steɪts] [saɪz] [ʌp] ['prɪti] [wel] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] . "

The	States	size	up	pretty	well	alongside	of	this	little	patch	of	country	.	"
这	各州	尺寸	向上	漂亮的	出色地	旁边	的	这	小的	修补	的	国家	.	"

与这片小小的土地相比，各州的面积相当可观。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] , [sɜː(r)] ,

"	I	do	not	blame	you	for	being	loyal	to	your	own	home	,	sir	,
"	我	做	不是	责备	你	为了	存在	忠诚	到	你的	自己的	家	,	先生	,

先生，我不怪您忠于自己的家乡。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [prɪ'zʌmptʃuəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

but	isn't	it	rather	presumptuous	for	you	,	an	American	,
但	不是	它	相当	放肆	为了	你	,	一个	美国人	,

但你作为一个美国人，这样做难道不是有点狂妄吗?

[tuː; tə][əˈspaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

to	aspire	to	the	hand	of	a	Princess	who	could	marry	any	one	of	a
到	渴望	到	这	手	的	一个	公主	WHO	可以	结婚	任何	一	的	一个

[ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ? "

dozen	young	men	of	wealth	and	social	position	?	"
打	年轻的	男人	的	财富	和	社会的	位置	?	"

渴望迎娶一位公主，而这位公主却可以嫁给十几位家境殷实、地位显赫的年轻男子中的任何一位?

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] ?

"	What's	the	matter	with	my	wealth	and	social	position	?
"	是什么	这	事情	和	我的	财富	和	社会的	位置	?

“我的财富和社会地位有什么问题吗？”

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stæk] [ʌp] [maɪ][bæŋk] - [əˈkaʊnt] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkændɪdət] .

I'm	willing	to	stack	up	my	bank	-	account	with	any	other	candidate	.
我是	愿意的	到	堆	向上	我的	银行	-	帐户	和	任何	其他	候选人	.

我愿意为了任何其他候选人而增加我的银行存款。

[ai] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] . "

I	happen	to	be	worth	eighteen	million	dollars	.	"
我	发生	到	是	值得	十八	百万	美元	.	"

我的身价恰好是1800万美元。

" [dˈɒləz] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈpʌz(ə)ld] .

"	Dollars	?	"	repeated	the	Governor	-	General	,	puzzled	.
"	美元	?	"	重复	这	州长	-	一般的	,	困惑	.

“美元？”总督疑惑地重复道。

" [wɒt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ɪn][piˈæstə(r)] ? "

"	What	would	that	be	in	piasters	?	"
"	什么	会	那	是	在	皮亚斯特	?	"

“换算成皮亚斯特是多少？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	a	shame	to	tell	you	.
"	它是	一个	耻辱	到	告诉	你	.

“很遗憾告诉你。”

['əʊnli] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [piˈæstə(r)] , [ðæts] [ɔːl] . "

Only	about	four	hundred	million	piastres	,	that's	all	.	"
仅有的	关于	四	百	百万	皮亚斯特	,	那就是	全部	.	"

只有大约四亿皮亚斯特，就这些。

" [wɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .

"	What	!	"	exclaimed	the	Governor	-	General	.
"	什么	!	"	惊呼	这	州长	-	一般的	.

“什么！”总督惊呼道。

" ['ʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .

"	Surely	you	are	joking	.
"	一定	你	是	开玩笑	.

你肯定是在开玩笑吧。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][biː; bi] [wɜːθ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [piˈæstə(r)] ? "

How	could	one	man	be	worth	four	hundred	million	piasters	?	"
如何	可以	一	男人	是	值得	四	百	百万	皮亚斯特	?	"

一个人怎么可能身价四亿皮亚斯特?

" [seɪ] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][pæd][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf]
" Say , if you'll give me a pencil and a pad of paper and about a half
" 说 , 如果 你会 给 我 一个 铅笔 和 一个 软垫 的 纸 和 关于 一个 一半
- [deɪz] [taɪm] ,
- day's time ,
- 天 时间 ,

“比如说，如果你能给我一支铅笔、一叠纸和半天时间，

[aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] ['henri] [frɪk] [ɪz] [wɜːθ] [ɪn][pi'æstə(r)][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd]
I'll figure out for you what Henry Frick is worth in piasters and then you would
患病的 数字 出去 为了 你 什么 亨利 弗里克 是 值得 在 皮亚斯特 和 然后 你 会
[hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
have a fit .
有 一个 合身 .

我帮你算算亨利·弗里克值多少钱（以皮亚斯特计），你肯定会气疯的。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [θɜːd] - ['reɪtə(r)] ,
Why , in the land of ready money I'm only a third - rater ,
为什么 , 在 这 土地 的 准备好 钱 我是 仅有的 一个 第三 - 评分者 ,

为什么？在这个金钱至上的国度，我不过是个三流人物而已。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [ɔːl] [raɪt] . "
but I've got the four hundred million , all right . "
但 我已经 得到 这 四 百 百万 , 全部 正确的 . "

但我已经有了那四亿美元，没错。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
" But have you any social position ? " asked the Governor - General .
" 但 有 你 任何 社会的 位置 ? " 问 这 州长 - 一般的 .

“但是你有什么社会地位吗？”总督问道。

" ['eni] [ræŋk] ?
" Any rank ?
" 任何 秩 ?

任何军衔?

['eni] ['taɪt(ə)l] ?
Any title ?
任何 标题 ?

有标题吗?

['əʊvə(r)][hɪə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
Over here those things count for a great deal . "
超过 这里 那些 事物 数数 为了 一个 伟大的 交易 . "

在这里，这些东西非常重要。

" [ai][ˌeɪ 'em][grænd][ɪg'zɔːltɪd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] [prə'tektɪv] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][elks] ,
" I am Grand Exalted Ruler of the Benevolent and Protective Order of Elks ,
" 我 是 盛大 崇高 统治者 的 这 仁慈 和 保护的 命令 的 麋鹿 ,

“我是仁慈守护麋鹿会的最高统治者，

" [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['kɑːmli] .
" said the visitor calmly .
" 说 这 游客 平静地 .

“访客平静地说。”

" ['riːəli] ! "
" Really ! "
" 真的 ! "

“真的吗！ ”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] ['templə(r)] . "
" I am a Knight Templar . "
" 我 是 一个 骑士 圣殿骑士 . "

“我是一名圣殿骑士。”

" [ə; eɪ] [naɪt] ?
" A knight ?
" 一个 骑士 ?

“一位骑士？”

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] . "
That is certainly something . "
那 是 当然 某物 . "

那确实非同寻常。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [bædʒ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you see this badge with all the jewels in it ?
" 做 你 看 这 徽章 和 全部 这 珠宝 在 它 ?

你看到这枚镶嵌着宝石的徽章了吗?

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] . "
That means that I am a Noble of the Mystic Shrine . "
那 方法 那 我 是 一个 高贵 的 这 神秘 神社 . "

这意味着我是神秘神殿的贵族。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" I can see that it is the insignia of a very distinguished order , " said the
" 我 能 看 那 它 是 这 徽章 的 一个 非常 杰出的 命令 , " 说 这
['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Governor - General ,
州长 - 一般的 ,

总督说：“我看得出来，这是某个非常杰出的勋章的徽章。”

[æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'maɪərɪŋli] .
as he touched it admiringly .
作为 他 感动 它 钦佩地 .

他带着欣赏的神情抚摸着它。

" [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [huː] - [hʊz] . "
" What is more , I am King of the Hoo - Hoos . "
" 什么 是 更多的 , 我 是 国王 的 这 胡 - 胡斯 . "

“而且，我还是呼呼鸟之王。”

" [ə; eɪ] [kɪŋ] ? "
" A king ? "
" 一个 国王 ? "

“国王？”

" [ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [kɪŋ] .
" A sure - enough king .
" 一个 当然 - 足够的 国王 .

一位名副其实的国王。

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] [welθ] [ɔː(r)][maɪ]['taɪt(ə)l] .
Now , don't you worry about my wealth or my title .
现在 , 不 你 担心 关于 我的 财富 或者 我的 标题 .

现在，你不用担心我的财富或头衔。

[aɪv] [gɒt] ['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
I've got money to burn and I can travel in any company .
我已经 得到 钱 到 烧伤 和 我 能 旅行 在 任何 公司 .

我钱多得没处花，而且我愿意为任何公司出差。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd]

The	thing	for	us	to	do	is	to	get	together	and	find	a	good	husband
这	事物	为了	我们	到	做	是	到	得到	一起	和	寻找	一个	好的	丈夫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)l] ,

for	the	cripple	,
为了	这	削弱	,

我们应该做的就是齐心协力，为这位残疾人找个好丈夫。

[ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [həʊl] ['mærɪdʒ] [diːl] .

and	fix	up	this	whole	marriage	deal	.
和	使固定向上		这	所有的	婚姻	交易	.

把这桩婚姻彻底解决掉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]

But	before	we	go	into	it	I	want	to	meet	your	daughter	and	find	out
但	前	我们	去	进入	它	我	想	到	见面	你的	女儿	和	寻找	出去

[ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [aɪ][stænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "

exactly	how	I	stand	with	her	.	"
确切地	如何	我	站立	和	她	.	"

但在我们深入探讨之前，我想见见你的女儿，弄清楚我跟她之间的关系究竟如何。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	That	will	be	unnecessary	,	and	also	impossible	.
"	那	将要	是	不必要	,	和	还	不可能的	.

“那既没有必要，也不可能。”

[wɒt'evə(r)] [ə'rendʒmənts] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

Whatever	arrangements	you	make	with	me	may	be	regarded	as	final	.
任何	安排	你	制作	和	我	可能	是	认为	作为	最终的	.

你与我达成的任何协议都可视为最终协议。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] ['wɪʃɪz] . "

My	daughter	will	obey	my	wishes	.	"
我的	女儿	将要	服从	我的	愿望	.	"

我的女儿会听从我的意愿。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] !

"	Not	for	mine	!
"	不是	为了	矿	!

“我的可不行！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [gɜːl] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

I	am	not	trying	to	marry	any	girl	that	isn't	just	as	keen	for	me	as	I
我	是	不是	尝试	到	结婚	任何	女孩	那	不是	只是	作为	敏锐的	为了	我	作为	我

[ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

am	for	her	.
是	为了	她	.

我不想娶任何一个对我没有同样好感的女孩。

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnlɪ] [twaɪs] .

Why	,	I've	seen	her	only	twice	.
为什么	,	我已经	已见	她	仅有的	两次	.

为什么？我只见过她两次。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] ,

Let	me	talk	it	over	with	her	,	and	if	she	says	yes	,
让	我	讲话	它	超过	和	她	,	和	如果	她	说道	是的	,

让我跟她商量一下，如果她同意的话，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] ['brædˌstriːt] [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] . "

then	you	can	look	me	up	in	Bradstreet	and	we'll	all	know	where	we	stand	.	"
然后	你	能	看	我	向上	在	布拉德斯特里特	和	出色地	全部	知道	在哪里	我们	站立	.	"

到时候你可以在布拉德斯特里特银行查到我的信息，我们大家都会知道彼此的立场了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] ,

"	I	am	sorry	,
"	我	是	对不起	,

“对不起，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː]

but	it	is	absolutely	contrary	to	our	customs	to	permit	a	private	interview
但	它	是	绝对地	相反	到	我们的	海关	到	允许	一个	私人的	面试

[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . "

between	an	unmarried	woman	and	her	suitor	.	"
之间	一个	未婚	女士	和	她	求婚者	.	"

但允许未婚女子与求婚者私下会面，是完全违背我们习俗的。

" [ˌweər'æz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['kʌstəməri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	Whereas	in	our	country	it	is	the	most	customary	thing	in	the	world	!
"	然而	在	我们的	国家	它	是	这	最多	习惯	事物	在	这	世界	!

“然而在我国，这却是世界上最常见的事情！”

[naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]

Now	,	why	should	we	observe	the	customs	of	your	country	and	disregard	the
现在	,	为什么	应该	我们	观察	这	海关	的	你的	国家	和	漠视	这

['kʌstəmz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

customs	of	my	country	,
海关	的	我的	国家	,

那么，我们为什么要遵守贵国的习俗而忽视我国的习俗呢?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['eɪti] [taɪmz] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

which	is	about	forty	times	as	large	and	eighty	times	as	important	as	your
哪个	是	关于	四十	时代	作为	大的	和	八十	时代	作为	重要的	作为	你的

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

它的面积大约是你的国家的四十倍，重要性大约是你的国家的八十倍?

[doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] !

Don't	be	foolish	!
不	是	愚蠢	!

别犯傻!

[ai] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [həʊl] .

I	may	be	the	means	of	pulling	you	out	of	a	tight	hole	.
我	可能	是	这	方法	的	拉	你	出去	的	一个	紧的	洞	.

我或许能帮你摆脱困境。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][send][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	go	and	send	your	daughter	here	to	me	.
你	去	和	发送	你的	女儿	这里	到	我	.

你去把你女儿送到我这儿来。

[gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Give	me	ten	minutes	with	her	.
给	我	十	分钟	和	她	.

给我十分钟时间和她单独相处。

[aɪl] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ,

I'll	state	my	case	to	her	,	straight	from	the	shoulder	,	and	,
患病的	状态	我的	案件	到	她	,	直的	从	这	肩膀	,	和	,

我会直截了当地向她陈述我的情况，然后，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [aɪl] [græb][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [bæk] [tuː; tə]

if	she	doesn't	give	me	a	lot	of	encouragement	,	I'll	grab	the	first	train	back	to
如果	她	不	给	我	一个	很多	的	鼓励	,	患病的	抓住	这	第一的	火车	后退	到

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

如果她不给我足够的鼓励，我就搭第一班火车回巴黎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

If	she	does	give	me	any	encouragement	,
如果	她	做	给	我	任何	鼓励	,

如果她真的给了我任何鼓励，

[ðen] [jʊl] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][ˌmætrɪ'məʊniəl]['eɪdʒənsi] .

then	you'll	see	what	can	be	accomplished	by	a	real	live	matrimonial	agency	.
然后	你会	看	什么	能	是	完成	经过	一个	真实的	居住	婚姻	机构	.

到那时，你就会明白一家真正的婚姻介绍机构能做到什么。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

"	The	Governor	-	General	hesitated	,	but	not	for	long	.
"	这	州长	-	一般的	犹豫了一下	,	但	不是	为了	长的	.

总督犹豫了一下，但并没有犹豫太久。

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['kʌrɪdʒ]

The	confident	manner	of	the	stranger	had	inspired	him	with	the	first	courage
这	自信的	方式	的	这	陌生人	有	灵感	他	和	这	第一的	勇气

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [lɒŋ] - ['slʌmbə]

that	he	had	felt	for	many	weeks	and	revived	in	him	the	long	-	slumbering
那	他	有	毛毡	为了	许多	周	和	复活	在	他	这	长的	-	沉睡

[həʊp] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]

hope	that	possibly	there	was	somewhere	in	the	world	a	desirable	husband	for
希望	那	可能	那里	曾是	某处	在	这	世界	一个	理想	丈夫	为了

- .

Kalora	.
-	.

陌生人的自信举止激发了他数周以来第一次鼓起勇气，并重新唤起了他沉睡已久的希望：或许在世界的某个角落，有一个适合卡洛拉的理想丈夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ruːl] ,

He	was	about	to	violate	an	important	rule	,
他	曾是	关于	到	违反	一个	重要的	规则	,

他即将违反一条重要规则。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	reason	why	any	one	on	the	outside	should	hear	about	it	.
但	那里	曾是	不	原因	为什么	任何	一	在	这	外部	应该	听到	关于	它	.

但没有任何理由让外界的人知道这件事。

" [ðɪs] [ɪz][məʊst][ʌn'juːʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	most	unusual	,	"	he	said	.
"	这	是	最多	异常	,	"	他	说	.

“这非常不寻常，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ,

"	If	I	comply	with	your	request	,
"	如果	我	遵守	和	你的	要求	,

“如果我满足你的要求，

[aɪ][mʌst; məst][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə]['eni] [wʌn] .

I	must	beg	of	you	not	to	mention	the	fact	of	this	interview	to	any	one	.
我	必须	求	的	你	不是	到	提到	这	事实	的	这	面试	到	任何	一	.

请您务必不要向任何人提及这次面试的事。

[rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
Remain **here** **.**
保持 这里 .

留在这里。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['weɪtɪd] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] ,
" **He** **went** **away** **,** **and** **the** **young** **man** **waited** **minute** **after** **minute** **,**
" 他 去 离开 , 和 这 年轻的 男人 等待 分钟 后 分钟 ,

他走开了，年轻人一分一秒地等着，

['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kʌtɪŋ] ['nɜːvəs] ['sɜ-klz] [ə'raʊnd]
pacing **back** **and** **forth** **the** **length** **of** **the** **room** **,** **cutting** **nervous** **circles** **around**
踱步 后退 和 前进 这 长度 的 这 房间 , 切割 紧张的 界 大约
[ðə; ði][bɪg] ['ɒfɪs] [tʃeəz] ,
the **big** **office** **chairs** **,**
这 大的 办公室 椅子 ,

他在房间里来回踱步，焦躁地绕着宽大的办公椅转圈。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn]
wiping **his** **palms** **with** **his** **handkerchief** **and** **wondering** **if** **he** **had** **come** **on**
擦拭 他的 棕榈树 和 他的 手帕 和 好奇 如果 他 有 来 在
[ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] —
a **fool's** **errand** **or** **whether** **—**
一个 傻瓜 差事 或者 无论 —

他用手帕擦了擦手掌，心想自己是不是白跑一趟，或者——

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɒft] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [tɜːnd] .
He **heard** **a** **rustle** **of** **soft** **garments** **,** **and** **turned** **.**
他 听到 一个 沙沙 的 柔软的 服装 , 和 转向 .

他听到柔软衣物摩擦的沙沙声，便转过身去。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [fʊl] [muːn] — [æn; ən] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
There **in** **the** **doorway** **stood** **a** **feminine** **full** **moon** **—** **an** **elliptical** **young** **woman** **,**
那里 在 这 门口 站立 一个 女性 满的 月亮 — 一个 椭圆形 年轻的 女士 ,

门口站着一轮柔美的满月——一个椭圆形的年轻女子，

[wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['gɔːzi] [veɪl] ,
with **half** **of** **her** **pink** **and** **corpulent** **face** **showing** **above** **a** **gauzy** **veil** **,**
和 一半 的 她 粉色的 和 肥胖的 脸 显示 多于 一个 薄纱 面纱 ,

她粉嫩丰腴的脸庞半边从薄纱面纱下露出，

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃʌbi] [hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [wʌn]
her **two** **chubby** **hands** **clasped** **in** **front** **of** **her** **,** **the** **whole** **attitude** **one**
她 二 胖乎乎的 双手 紧握 在 正面 的 她 , 这 所有的 态度 一
[ɒv; əv] ['mæsɪv] ['ʃaɪnəs] .
of **massive** **shyness** **.**
的 大量的 害羞 .

她两只胖乎乎的小手交叠在身前，一副极其羞涩的样子。

" [aɪ] — [aɪ][beg]['pɑːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
" **I** **—** **I** **beg** **pardon** **,** **"** **he** **said** **,** **staring** **at** **her** **in** **wonder** **.**
" 我 — 我 求 赦免 , " 他 说 , 凝视 在 她 在 想知道 .

“我……我对不起，”他惊愕地盯着她说道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['flʌstəd] .
She **tried** **to** **speak** **,** **but** **was** **too** **much** **flustered** **.**
她 尝试 到 说话 , 但 曾是 也 很多 慌乱 .

她想开口说话，但却慌乱得说不出话来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
He **saw** **that** **she** **was** **smiling** **behind** **the** **veil** **,** **and** **then** **she** **came** **toward** **him** **,**
他 锯 那 她 曾是 微笑 在后面 这 面纱 , 和 然后 她 来了 朝向 他 ,

他看到她面纱后带着微笑，然后她朝他走来。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

holding	out	her	hand	.
保持	出去	她	手	.

她伸出手。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] [felt] ['ɔːlməʊst] ['skwɒʃi] , [ænd; ənd] [sed] :

He	took	the	hand	,	which	felt	almost	squashy	,	and	said	:
他	采取	这	手	,	哪个	毛毡	几乎	软绵绵的	,	和	说	:

他握住那只手，感觉软绵绵的，然后说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	I	am	very	glad	to	meet	you	.
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Then	there	was	a	pause	.
"	然后	那里	曾是	一个	暂停	.

然后，他停顿了一下。

" [woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Won't	you	be	seated	?	"	he	asked	.
"	惯于	你	是	坐着	?	"	他	问	.

“你们不坐下吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leðə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

She	sank	into	one	of	the	leather	chairs	and	looked	up	at	him	with	a	little
她	沉没	进入	一	的	这	皮革	椅子	和	看起来	向上	在	他	和	一个	小的

['sɪmpə(r)] ,

simper	,
傻瓜	,

她陷进一张皮椅里，抬头带着一丝轻佻的笑容看着他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .

and	there	was	another	pause	.
和	那里	曾是	其他	暂停	.

然后又是一阵沉默。

" [ai] — [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [hæv; həv][ai] ?

"	I	—	I	never	have	seen	you	before	,	have	I	?
"	我	—	我	绝不	有	已见	你	前	,	有	我	?

我……我以前从来没见过你，对吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːkrətɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

"	she	asked	,	with	a	secretive	attempt	to	take	a	good	look	at	him	.
"	她	问	,	和	一个	神秘的	试图	到	拿	一个	好的	看	在	他	.

她问道，同时偷偷地想好好看看他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	You	can	search	me	,	"	he	replied	,	staring	at	her	,
"	你	能	搜索	我	,	"	他	回复	,	凝视	在	她	,

“你可以搜查我，”他盯着她回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] ['fɪgə(r)] .

as	if	fascinated	by	her	wealth	of	figure	.
作为	如果	着迷	经过	她	财富	的	数字	.

仿佛被她丰满的身材深深吸引。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembə(r)]

"	If	I	had	seen	you	before	,	I	have	a	remote	suspicion	that	I	should	remember
"	如果	我	有	已见	你	前	,	我	有	一个	偏僻的	怀疑	那	我	应该	记住

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“如果我以前见过你，我隐隐觉得我应该会记得你。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈget] [juː; jʊ] . "

I	don't	think	it	would	be	easy	to	forget	you	.	"
我	不	思考	它	会	是	简单的	到	忘记	你	.	"

我觉得要忘记你并不容易。

" [juː; jʊ][ˈflætə(r)][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɒftli] .

"	You	flatter	me	,	"	she	said	softly	.
"	你	奉承	我	,	"	她	说	轻轻	.

“你过奖了，”她轻声说道。

" [duː; də][ai] ?

"	Do	I	?
"	做	我	?

是吗?

[wel] , [ai] [ment] [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	I	meant	every	word	of	it	.
出色地	,	我	意思是	每一个	单词	的	它	.

我说的每一个字都是真心话。

[wɪl] [juː; jʊ][ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ˈpɜːsən(ə)l] ?

Will	you	pardon	me	for	being	a	wee	bit	personal	?
将要	你	赦免	我	为了	存在	一个	哇	少量	个人的	?

请原谅我问一些比较私人的问题。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] — [æz; əz] — [ˈkɔːpjələnt] ,

Are	there	many	young	ladies	in	these	parts	that	are	as	—	as	—	corpulent	,
是	那里	许多	年轻的	女士们	在	这些	部分	那	是	作为	—	作为	—	肥胖的	,

[ɔː(r)][fæt] ,

or	fat	,
或者	胖的	,

这些地方有很多像我这样身材丰腴、肥胖的年轻女性吗?

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈplʌmpə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

or	whatever	you	want	to	call	it	—	that	is	,	are	you	any	plumper	than	the
或者	任何	你	想	到	称呼	它	—	那	是	,	是	你	任何	丰满	比	这

[ˈævərɪdʒ] ? "

average	?	"
平均的	?	"

或者随便你怎么称呼它——也就是说，你比一般人丰满吗?

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] . "

"	I	have	been	told	that	I	am	.	"
"	我	有	到过	讲述	那	我	是	.	"

“有人告诉我我是。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ˈpɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Once	more	pardon	me	,	but	have	you	done	anything	for	it	?	"
"	一次	更多的	赦免	我	,	但	有	你	完毕	任何事物	为了	它	?	"

“请再次冒昧，您为此做了什么吗？”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kənˈsɪdərəbli] [səˈpraɪzd] .

"	For	what	?	"	she	asked	,	considerably	surprised	.
"	为了	什么	?	"	她	问	,	相当	惊讶	.

“为什么？”她惊讶地问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [tɪps] .

"	I	wouldn't	have	mentioned	it	,	only	I	think	I	can	give	you	some	good	tips	.
"	我	不会	有	提及	它	,	仅有的	我	思考	我	能	给	你	一些	好的	尖端	.

“我本来不想提这件事，只是我觉得我可以给你一些好建议。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]['flɔːrə] [huː] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

I	had	a	Cousin	Flora	who	was	troubled	the	same	way	.
我	有	一个	表哥	弗洛拉	WHO	曾是	麻烦	这	相同的	方式	.

我有个表妹弗洛拉，她也有同样的困扰。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [smɪθ] ['kɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['keələs] [wɪð] [hɜː'self] ,

About	the	time	she	went	to	Smith	College	she	got	kind	of	careless	with	herself	,
关于	这	时间	她	去	到	史密斯	大学	她	得到	种类	的	粗心	和	她自己	,

她上史密斯学院前后，对自己有点疏忽大意了。

[juːst] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kændi] [ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] ['eni] ['eksəsaɪz] ,

used	to	eat	a	lot	of	candy	and	never	take	any	exercise	,
用过的	到	吃	一个	很多	的	糖果	和	绝不	拿	任何	锻炼	,

过去经常吃很多糖果，而且从不运动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

and	she	got	to	be	an	awful	looking	thing	.
和	她	得到	到	是	一个	可怕	寻找	事物	.

她变得面目全非。

[ɪf] [jʊl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stɑːtʃi] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪsɪŋən] ,

If	you'll	cut	out	the	starchy	foods	and	drink	nothing	but	Kissingen	,
如果	你会	切	出去	这	淀粉	食物	和	喝	没有什么	但	基辛根	,

如果你戒掉淀粉类食物，只喝基辛根饮料，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [skɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ['evri] [deɪ] ,

and	begin	skipping	the	rope	every	day	,
和	开始	跳过	这	绳索	每一个	天	,

然后开始每天跳绳，

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʊl] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

you'll	be	surprised	how	much	of	that	you'll	take	off	in	a	little	while	.
你会	是	惊讶	如何	很多	的	那	你会	拿	离开	在	一个	小的	尽管	.

你会惊讶地发现，过不了多久你就能减掉那么多。

[æt; ət] [fɜːst] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skɪp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɪfti] [taɪmz] [ə; eɪ]

At	first	you	won't	be	able	to	skip	more	than	twenty	-	five	or	fifty	times	a
在	第一的	你	惯于	是	有能力的	到	跳过	更多的	比	二十	-	五	或者	五十	时代	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

一开始你一天最多只能跳过二十五到五十次。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)][faɪv] ['hʌndrəd]

but	you	keep	at	it	and	in	a	month	you	can	do	your	five	hundred
但	你	保持	在	它	和	在	一个	月	你	能	做	你的	五	百

.

:

.

但只要坚持下去，一个月就能完成五百次。

[pʊt] [ɒn] ['plenti] [ɒv; əv] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] ['swetə(r)] .

Put	on	plenty	of	flannels	and	wear	a	sweater	.
放	在	很多	的	法兰绒	和	穿	一个	毛衣	.

多穿几件法兰绒衬衫，再套一件毛衣。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dændi] ['eksəsaɪz] .

And	I'll	show	you	a	dandy	exercise	.
和	患病的	展示	你	一个	花花公子	锻炼	.

我将向你展示一个很棒的练习。

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [weɪ] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Put	your	heels	together	this	way	,	"	—	and	he	stood	in	front	of	her	,
放	你的	高跟鞋	一起	这	方式	,	"	—	和	他	站立	在	正面	的	她	,

“把你的脚后跟并拢，”——他站在她面前，

— " [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] — [səʊ] ! " — ['ɪləstreɪtɪŋ] .

—	"	and	try	to	touch	the	floor	with	your	fingers	—	so	!	"	—	illustrating	.
—	"	和	尝试	到	触碰	这	地面	和	你的	手指	—	所以	!	"	—	图示	.

“试着用手指触摸地板——就是这样！”——举例说明。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	won't	be	able	to	do	it	at	first	,	but	keep	at	it	,
"	你	惯于	是	有能力的	到	做	它	在	第一的	,	但	保持	在	它	,

“你一开始可能做不到，但要坚持下去。”

[ænd; ənd] ['itl] [help][ə; eɪ][lɒt] .

and	it'll	help	a	lot	.
和	它将	帮助	一个	很多	.

这将有很大帮助。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [flæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Then	,	if	you	will	lie	flat	on	your	back	every	morning	,
然后	,	如果	你	将要	说谎平坦的		在	你的	后退	每一个	早晨	,

那么，如果你每天早上都平躺着，

[ænd; ənd] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — —

and	work	your	feet	up	and	down	—	—
和	工作	你的	脚	向上	和	向下	—	—

上下活动双脚——

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] , [æt; ət][fɜːst][ɪn]['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] .

"	She	had	listened	,	at	first	in	utter	amazement	.
"	她	有	听着	,	在	第一的	在	说出	惊愕	.

“她听着，起初十分惊讶。”

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tɪmɪd] [koʊ'kɛtɪʃnəs] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] .

Now	her	timid	coquettishness	was	giving	way	to	anger	.
现在	她	胆小	卖弄风情	曾是	给予	方式	到	愤怒	.

现在，她原本羞涩的娇媚被愤怒所取代。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	you	trying	to	tell	me	?	"	she	asked	.
"	什么	是	你	尝试	到	告诉	我	?	"	她	问	.

“你想告诉我什么？”她问道。

" [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	It's	none	of	my	business	,
"	它是	没有任何	的	我的	商业	,

“这与我无关。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['hwʌtɪd] [teɪk] [ɒf] [ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] . "

but	I	thought	you'd	be	glad	to	find	out	what'd	take	off	about	fifty	pounds	.	"
但	我	想法	你会	是	高兴的	到	寻找	出去	什么	拿	离开	关于	五十	磅	.	"

但我认为你会很高兴地知道什么方法可以减掉大约五十磅。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

"	And	is	this	why	you	came	to	see	me	?
"	和	是	这	为什么	你	来了	到	看	我	?

“这就是你来见我的原因吗？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" I didn't come to see you . "
" 我 没有 来 到 看 你 . "

“我不是来看你的。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" My father said you were waiting and he sent me to you . "
" 我的 父亲 说 你 是 等待 和 他 发送 我 到 你 . "

“我父亲说你一直在等我，所以派我来找你。”

" [sent] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [paɪk] [ɪn] [fræŋk] [sə'praɪz] .
" Sent you , " replied Mr . Pike in frank surprise .
" 发送 你 , " 回复 先生 . 梭鱼 在 坦率 惊喜 .

“派你来的，”派克先生坦率地回答道。

" [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ,
" My dear girl ,
" 我的 亲爱的 女孩 ,

“我亲爱的女孩，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fəʊks][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
you may be good to your folks and your heart may be in the right
你 可能 是 好的 到 你的 各位 和 你的 心 可能 是 在 这 正确的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

你或许对家人很好，你的出发点也可能是好的，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][hæz; həz][gɒt] [mɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]
and I don't want to hurt your feelings , but father has got mixed in his
和 我 不 想 到 伤害 你的 情怀 , 但 父亲 有 得到 混合 在 他的
[deɪts] .
dates .
日期 .

我不想伤害你的感情，但是父亲的约会搞混了。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I certainly didn't come here to see you .
我 当然 没有 来 这里 到 看 你 .

我当然不是来见你的。

" [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] - ['rigl] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'rəʊz]
" As he was speaking Jeneka wriggled forward in her chair and then arose
" 作为 他 曾是 请讲 - 扭动 向前 在 她 椅子 和 然后 出现
.
:
.

“他说话的时候，珍妮卡在椅子上扭动了一下身子，然后站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['hiːvɪŋ] [pə'septəbli] .
She stood before him , heaving perceptibly .
她 站立 前 他 , 起伏 明显地 .

她站在他面前，身体明显地剧烈起伏。

" [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɪz][məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
" Your manner is most insulting , " she declared .
" 你的 方式 是 最多 侮辱 , " 她 声明 .

“你的态度非常无礼，”她说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃəʊəd] [wɪð] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] ,

She	had	expected	to	be	showered	with	compliments	,
她	有	预期的	到	是	淋浴	和	赞美	,

她原本以为会收到无数赞美之词，

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˈgɪglɪŋ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɪn] !

and	here	was	this	giggling	stranger	advising	her	to	be	thin	!
和	这里	曾是	这	咯咯笑	陌生人	建议	她	到	是	薄的	!

而这个咯咯笑着的陌生人竟然建议她减肥！

[ʃiː; ʃi] [ˈtɔdl] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [bel] .

She	toddled	over	to	the	door	and	pushed	a	bell	.
她	蹒跚学步	超过	到	这	门	和	推动	一个	钟	.

她蹒跚地走到门口，按响了门铃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [ˈstreɪndʒə(r)][ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ˈkəʊldli] : " [ənˈles] [juː; jʊ]

Then	she	turned	upon	the	bewildered	stranger	and	remarked	coldly	:	"	Unless	you
然后	她	转向	之上	这	困惑	陌生人	和	评论	冷冷地	:	"	除非	你

[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ,

have	something	further	to	communicate	,
有	某物	更远	到	交流	,

然后她转向那位不知所措的陌生人，冷冷地说："除非你还有什么要说的，

[juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [æt; ət][æn; ən][end] .

you	may	consider	this	interview	at	an	end	.
你	可能	考虑	这	面试	在	一个	结尾	.

您可以认为本次面试到此结束。

" [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

"	A	servant	appeared	in	the	doorway	.
"	一个	仆人	出现	在	这	门口	.

一个仆人出现在门口。

" [ʃəʊ] [ðɪs] [ˈpɜːs(ə)n] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɔːtli] [ˌprɪnˈses] .

"	Show	this	person	out	,	"	said	the	portly	princess	.
"	展示	这	人	出去	,	"	说	这	肥胖的	公主	.

"把这个人送出去，"体态丰腴的公主说道。

[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] .

The	servant	gave	a	little	scream	.
这	仆人	给予	一个	小的	尖叫	.

仆人轻呼了一声。

" [ˈmɪstə(r)] . [paɪk] ! "

"	Mr	.	Pike	!	"
"	先生	.	梭鱼	!	"

"派克先生！"

" - !

"	Kalora	!
"	-	!

"卡洛拉！

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	And	then	he	was	holding	both	her	hands	.
"	和	然后	他	曾是	保持	两个都	她	双手	.

然后他握住了她的双手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [hɪə(r)][ɪn] - ?

"	You	are	here	—	here	in	Morovenia	?
"	你	是	这里	—	这里	在	-	?

"你在这里——摩拉维尼亚这里？"

[juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ? "

You	**came**	**all**	**the**	**way**	**?**	**"**
你	来了	全部	这	方式	?	"

你千里迢迢来了?

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] !

"	**All**	**the**	**way**	**!**
"	全部	这	方式	!

一路到底!

[aɪ'd] [hæv; həv] [kʌm] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [fɑː(r)] .

I'd	**have**	**come**	**ten**	**times**	**as**	**far**	**.**
ID	有	来	十	时代	作为	远的	.

我本可以走得更远十倍。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [njuː] [jɔːk] [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðəʊz] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪz] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Before	**I**	**left**	**New**	**York**	**I**	**heard**	**about**	**all**	**those**	**messenger**	**boys**	**hunting**	**me**	**around**	**the**
前	我	左边	新的	约克	我	听到	关于	全部	那些	信使	男孩们	打猎	我	大约	这

[həʊ'telz] ,

hotels	**,**
酒店	,

离开纽约之前，我就听说有很多信使小子在酒店附近追着我跑。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

but	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**.**
但	我	没有	知道	什么	它	意思是	.

但我不知道它是什么意思。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd] ,

When	**I**	**got**	**back**	**to**	**Washington**	**I**	**found**	**your**	**note**	**,**	**and**	**,**
什么时候	我	得到	后退	到	华盛顿	我	成立	你的	笔记	,	和	,

我回到华盛顿后发现了你的留言，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [get] ['kɒŋgres] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [ai] ['stɑːtɪd] — [gɒt] [ɪn] [hɪə(r)] [lɑːst]

as	**soon**	**as**	**I**	**could**	**get**	**Congress**	**calmed**	**down**	**,**	**I**	**started**	**—**	**got**	**in**	**here**	**last**
作为	很快	作为	我	可以	得到	国会	平静下来	向下	,	我	开始	—	得到	在	这里	最后的

[naɪt] . "

night	**.**	**"**
夜晚	.	"

我一能让国会平静下来，就开始行动了——昨晚就到这儿了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	**But**	**why**	**did**	**you**	**come**	**?**
"	但	为什么	做过	你	来	?

“但是你为什么来？”

" - ['mɪstə(r)] . [paɪk] ! - - - ! -

"	**'**	**Mr**	**.**	**Pike**	**!**	**'**	**'**	**Kalora**	**!**	**'**
"	-	先生	.	梭鱼	!	-	-	-	!	-

“派克先生！”“卡洛拉！”

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] ?

"	**Can't**	**you**	**guess**	**?**
"	不能	你	猜测	?

你猜不到吗?

" ['mɪstə(r)] . [paɪk] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] .

"	**Mr**	**.**	**Pike**	**wasted**	**no**	**time**	**in**	**circumlocution**	**.**
"	先生	.	梭鱼	浪费	不	时间	在	迂回表达	.

派克先生没有浪费时间拐弯抹角。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['hʌrid] ['ɪntəvjuː] - [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [θʌm] [ə'genst]

During	this	hurried	interview	Jeneka	had	been	holding	a	determined	thumb	against
期间	这	慌忙	面试	-	有	到过	保持	一个	决定	拇指	反对

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] .

the	electric	button	.
这	电的	按钮	.

在这次匆忙的采访中，杰内卡一直坚定地用拇指按住电源按钮。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [hɜːd] [ðə; ði] [prə'lɒŋd]

The	Governor	-	General	,	waiting	impatiently	up	the	hallway	,	heard	the	prolonged
这	州长	-	一般的	,	等待	不耐烦地	向上	这	门厅	,	听到	这	延长

['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

buzzing	and	came	to	investigate	.
嗡嗡声	和	来了	到	调查	.

总督在走廊里焦急地等待着，听到持续不断的嗡嗡声，便前来查看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] - , [ɔːl] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

He	found	the	adorable	Jeneka	,	all	trembling	with	indignation	,	in	the	doorway	.
他	成立	这	可爱的	-	,	全部	发抖	和	愤慨	,	在	这	门口	.

他发现可爱的杰内卡站在门口，气得浑身发抖。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

She	saw	him	and	pointed	.
她	锯	他	和	尖	.

她看见他，指了指他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] ['taɪtlz] [ænd; ənd]

He	looked	and	saw	the	distinguished	stranger	,	the	man	of	many	titles	and
他	看起来	和	锯	这	杰出的	陌生人	,	这	男人	的	许多	标题	和

[ʌn'baʊndɪd] [welθ] ,

unbounded	wealth	,
无界	财富	,

他抬头望去，看到了那位身份显赫的陌生人，一位拥有众多头衔和无尽财富的人。

['stændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪm] [ˌprɪn'ses] ,

standing	close	to	the	slim	princess	,
常设	关闭	到	这	苗条的	公主	,

站在苗条公主旁边，

['həʊldɪŋ] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

holding	both	her	hands	and	beaming	upon	her	with	all	of	the
保持	两个都	她	双手	和	光芒四射	之上	她	和	全部	的	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

unmistakable	delirious	happiness	of	love's	young	dream	.
毋庸置疑	谵妄	幸福	的	爱的	年轻的	梦	.

他握着她的双手，脸上洋溢着恋爱初期那种无可置疑的、如痴如醉的幸福，满脸笑容地看着她。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	the	Governor	-	General	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	这	州长	-	一般的	.

“这是什么意思？”总督问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] — — "

"	Is	it	possible	—	—	"
"	是	它	可能的	—	—	"

“是否可以 - ”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] - , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] — —

"	He	was	rude	to	me	,	"	began	Jeneka	,	"	He	was	most	insulting	—	—
"	他	曾是	粗鲁的	到	我	,	"	开始	-	,	"	他	曾是	最多	侮辱	—	—

“他对我非常粗鲁，”杰内卡开口说道，“他简直是在侮辱我——”

" ['mɪstə(r)] . [paɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

"	Mr	.	Pike	turned	to	meet	his	prospective	father	-	in	-	law	.
"	先生	.	梭鱼	转向	到	见面	他的	预期	父亲	-	在	-	法律	.

派克先生转身去见他未来的岳父。

" [juː; jʊ] [ment] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt] ['twɪstɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .

"	You	meant	well	,	but	you	got	twisted	,	"	he	remarked	.
"	你	意思是	出色地	,	但	你	得到	扭曲	,	"	他	评论	.

“你的出发点是好的，但你却误入歧途了，”他说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	This	is	the	one	I	was	looking	for	.
"	这	是	这	一	我	曾是	寻找	为了	.

这就是我一直在找的那个。

" [æt; ət][fɜːst] [kaʊnt] ['sɛlɪm] - [wɒz; wəz] [tuː] [dʌm'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

"	At	first	Count	Selim	Malagaski	was	too	dumfounded	for	speech	.
"	在	第一的	数数	塞利姆	-	曾是	也	目瞪口呆	为了	演讲	.

“起初，塞利姆·马拉加斯基伯爵震惊得说不出话来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

"	Are	you	sure	?
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] [wɜːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][pi'æstə(r)] , [æn; ən]

"	Can	it	be	possible	that	you	,	a	man	worth	millions	of	piasters	,	an
"	能	它	是	可能的	那	你	,	一个	男人	值得	百万	的	皮亚斯特	,	一个

[ɪg'zɔːltɪd]['ruːlə(r)] ,

exalted	ruler	,
崇高	统治者	,

“难道你，一个身价数百万皮亚斯特、地位显赫的统治者，会……”

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] , [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] [ðɪs] ['wɒspi] , ['wiːdi] — — "

a	Noble	of	the	Mystic	Shrine	,	have	deliberately	chosen	this	waspy	,	weedy	—	—	"
一个	高贵	的	这	神秘	神社	,	有	故意地	选定	这	黄蜂	,	杂草	—	—	"

神秘神殿的一位贵族，特意选择了这只黄蜂般的、杂草丛生的——”

" [let] [ʌp] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [paɪk] ['ʃɑːpli] .

"	Let	up	!	"	said	Mr	.	Pike	sharply	.
"	让	向上	!	"	说	先生	.	梭鱼	尖锐地	.

“住手！”派克先生厉声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	You	can	say	what	you	please	about	your	daughter	,
"	你	能	说	什么	你	请	关于	你的	女儿	,

“你可以随意评价你的女儿，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mɪsɪz] . [paɪk] .

but	you	mustn't	make	remarks	about	the	prospective	Mrs	.	Pike	.
但	你	不得	制作	评论	关于	这	预期	太太	.	梭鱼	.

但你不能对未来的派克夫人发表任何评论。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lʊks] ,

I	don't	know	anything	about	her	local	reputation	for	looks	,
我	不	知道	任何事物	关于	她	当地的	名声	为了	看起来	,

我对她在当地的容貌口碑一无所知。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [druː] [breθ] ,

but	I	think	she's	the	most	beautiful	thing	that	ever	drew	breath	,
但	我	思考	她是	这	最多	美丽的	事物	那	曾经	画	气息	,

但我认为她是世间最美的存在。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ai] [njuː] [hʊ] .

and	I'd	make	it	stronger	than	that	if	I	knew	how	.
和	ID	制作	它	更强	比	那	如果	我	知道	如何	.

如果我知道怎么做，我会让它更坚固。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [ment] [ðə; ði][fæt][wʌn] .

You	thought	I	meant	the	fat	one	.
你	想法	我	意思是	这	胖的	一	.

你以为我说的是那个胖子。

[wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [bʌt; bət][ai][həʊp][ðə; ði] [ə'griːmənt] [gəʊz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

Well	,	I	didn't	,	but	I	hope	the	agreement	goes	just	the	same	.
出色地	,	我	没有	,	但	我	希望	这	协议	去	只是	这	相同的	.

嗯，我没有，但我希望协议能顺利达成。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] .

And	I'll	stick	to	what	I	said	.
和	患病的	戳	到	什么	我	说	.

我会坚持我之前的说法。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ['mærid] [ɒf] .

I'll	get	the	other	one	married	off	.
患病的	得到	这	其他	一	已婚	离开	.

我会把另一个嫁出去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] . "

It	may	take	a	little	time	,	but	I	think	I	can	find	some	one	.	"
它	可能	拿	一个	小的	时间	,	但	我	思考	我	能	寻找	一些	一	.	"

可能需要花点时间，但我相信我能找到合适的人选。

" [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ? " [kraɪd] - [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Find	some	one	?	"	cried	Jeneka	indignantly	.
"	寻找	一些	一	?	"	哭	-	愤慨地	.

“找个人来啊？”杰内卡愤愤不平地喊道。

" [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Find	some	one	?	"	repeated	her	father	.
"	寻找	一些	一	?	"	重复	她	父亲	.

“找个人吗？”她父亲重复道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] .

"	She	has	been	sought	by	every	young	man	of	quality	in	the	whole	kingdom	.
"	她	有	到过	寻求	经过	每一个	年轻的	男人	的	质量	在	这	所有的	王国	.

“全国所有有头有脸的年轻人都追求她。”

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] — —

How	dare	you	suggest	that	—	—
如何	敢	你	建议	那	—	—

你竟敢提出这样的建议——

" [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	Then	he	paused	,
"	然后	他	暂停	,

然后他停顿了一下，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [paɪk][hæd; həd] [stept]

for	he	was	beginning	to	comprehend	that	young	Mr	.	Pike	had	stepped
为了	他	曾是	开始	到	理解	那	年轻的	先生	.	梭鱼	有	步

[ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm] ,

in	and	saved	him	,
在	和	已保存	他	,

因为他开始明白，是年轻的派克先生出手救了他。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'bjuːk] ['mɪstə(r)] . [paɪk] ,

and	that	,	instead	of	rebuking	Mr	.	Pike	,
和	那	,	反而	的	责备	先生	.	梭鱼	,

而没有斥责派克先生，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wiːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] " [sʌn] .

he	should	be	weeping	on	his	breast	and	calling	him	"	son	.
他	应该	是	哭泣	在	他的	胸部	和	呼叫	他	"	儿子	.

他应该伏在他胸前痛哭，喊着他“儿子”。

" - [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] ,

"	Jeneka	came	to	her	senses	at	the	same	moment	,
"	-	来了	到	她	感官	在	这	相同的	片刻	,

“Jeneka同时醒悟过来，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] ['kʌmɪŋ] [truː] .

for	she	saw	her	dream	of	five	years	coming	true	.
为了	她	锯	她	梦	的	五	年	未来	真的	.

因为她五年来的梦想成真了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - .

She	knew	that	soon	she	would	be	the	Countess	Muldova	.
她	知道	那	很快	她	会	是	这	伯爵夫人	-	.

她知道不久之后她就会成为穆尔多瓦伯爵夫人。

['mɪstə(r)] . [paɪk] ['sʌd(ə)nlɪ] [felt] [hɪm'self] [kə'res] [baɪ] [θriː] ['hæpi] ['mɔːtəlz] .

Mr	.	Pike	suddenly	felt	himself	caressed	by	three	happy	mortals	.
先生	.	梭鱼	突然	毛毡	他自己	被爱抚	经过	三	快乐的	凡人	.

派克先生突然感觉自己被三个快乐的凡人抚摸着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['sɪmɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] -

"	I	shall	make	you	a	Knight	of	the	Gleaming	Scimitar	,	"	said	the	Governor	-
"	我	将	制作	你	一个	骑士	的	这	闪闪发光	弯刀	,	"	说	这	州长	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

总督说：“我将授予你闪耀弯刀骑士的称号。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətɪ] . "

"	I	have	the	authority	.	"
"	我	有	这	权威	.	"

“我有这个权力。”

" [θæŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [paɪk] .

"	Thanks	,	"	replied	Mr	.	Pike	.
"	谢谢	,	"	回复	先生	.	梭鱼	.

“谢谢，”派克先生回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] - , [huːz] ['ekstəsi]

"	And	we	can	have	a	double	wedding	,	"	exclaimed	Jeneka	,	whose	ecstasy
"	和	我们	能	有	一个	双倍的	婚礼	,	"	惊呼	-	,	谁	狂喜

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ˌæpə'plektɪk] .

was	almost	apoplectic	.
曾是	几乎	中风	.

“我们可以举办双重婚礼！”杰内卡惊呼道，她欣喜若狂，几乎要晕厥过去。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] - [dɪ'saɪsɪvli] .
" We shall be married in Washington , " said Kalora decisively .
" 我们 将 是 已婚 在 华盛顿 , " 说 - 果断地 .

“我们将在华盛顿结婚，”卡洛拉果断地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɑːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd]
" I am not going to be carted over to my husband's house and delivered
" 我 是 不是 去 到 是 推车 超过 到 我的 丈夫的 房子 和 发表
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
at the back door ,
在 这 后退 门 ,

“我不会被人用卡车运到我丈夫家，然后从后门送我过去。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
even if it is the custom of my native land .
甚至 如果 它 是 这 风俗 的 我的 本国的 土地 .

即使这是我故乡的习俗。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] ['pʌblɪkli] [ænd; ənd][hæv; həv] [twelv] ['braidzmeid] . "
I shall be married publicly and have twelve bridesmaids . "
我 将 是 已婚 公开 和 有 十二 伴娘 . "

我将公开举行婚礼，并有十二位伴娘。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] ['dʒenjuɪn]
" You may start for Washington immediately , " said her father with genuine
" 你 可能 开始 为了 华盛顿 立即地 , " 说 她 父亲 和 真的
[ɪn'θjuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“你可以立即启程前往华盛顿了，”她父亲满怀热情地说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
" I shall need a chaperon .
" 我 将 需要 一个 监护人 .

我需要一位监护人。

[send] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəvə] . "
Send for Popova . "
发送 为了 波波娃 . "

派人去请波波娃。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — ['pɜːmənənt] ['eksaɪl] . "
His punishment shall be — permanent exile . "
他的 惩罚 将 是 — 永恒的 流亡 . "

他的惩罚是——永久流放。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)] , " [sed] - .
" Nothing would please him better , " said Kalora .
" 没有什么 会 请 他 更好的 , " 说 - .

“没有什么比这更能让他高兴的了，”卡洛拉说。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənə(r)] .
" Over here he is nothing — in Washington he will be a distinguished foreigner .
" 超过 这里 他 是 没有什么 — 在 华盛顿 他 将要 是 一个 杰出的 外国人 .

“在这里他什么都不是——到了华盛顿，他将成为一位杰出的外国人。”

['wɒʃɪŋtən]	!
Washington	**!**
华盛顿	!

华盛顿!

['wɒʃɪŋtən]	!
Washington	**!**
华盛顿	!

华盛顿!

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[ðeə(r)]	!
To	**think**	**that**	**all** **of**	**us**	**are**	**going**	**back**	**there**	**!**
到	思考	那	全部 的	我们	是	去	后退	那里	!

想想我们所有人都要回到那里!

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[wʌns]	[mɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]	['pɪklz]	—	[ɔːl][ðə; ðɪ]	['pɪklz]	[aɪ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[iːt]	!	"
To	**think**	**that**	**once**	**more**	**I**	**shall**	**have**	**pickles**	**—**	**all**	**the**	**pickles**	**I**	**want**	**to**	**eat**	**!**	**"**
到	思考	那	一次	更多的	我	将	有	泡菜	—	全部	这	泡菜	我	想	到	吃	!	"

想想我又能吃到腌黄瓜了——想吃多少就吃多少!

"	[wiː; wɪ][hæv; həv]	['əʊvə(r)]	['fɪfti]	[və'raɪətiz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]	,	"	[əb'zɜːvd]	[jʌŋ]	['mɪstə(r)]	.	[paɪk]
"	**We**	**have**	**over**	**fifty**	**varieties**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**"**	**observed**	**young**	**Mr**	**.**	**Pike**
"	我们	有	超过	五十	品种	等待	为了	你	,	"	观察到	年轻的	先生	.	梭鱼

['tendəli]	.
tenderly	**.**
温柔地	.

“我们有五十多种品种等着您来品尝,”年轻的派克先生温柔地说道。

"	[aɪ][hæv; həv]	[biːn]	['θɪŋkɪŋ]	,	"	[spəʊk]	[ʌp][ðə; ðɪ]	['gʌvənə(r)]	-	['dʒen(ə)rəl]	.
"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**the**	**Governor**	**-**	**General**	**.**
"	我	有	到过	思维	,	"	辐	向上	这	州长	-	一般的	.

“我一直在思考,”总督开口说道。

"	[aɪ][ʃæl; ʃəl]	[ə'plaɪ]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	['sʌltən]	.
"	**I**	**shall**	**apply**	**to**	**the**	**Sultan**	**.**
"	我	将	申请	到	这	苏丹	.

我将向苏丹提出请求。

[hiː; hɪ][ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst]	['nəʊb(ə)l]	[prɪns]	[ɒv; əv][ðə; ðɪ]	['ɔːdə(r)][ɒv; əv]	['bɒspərəs]	.
He	**shall**	**make**	**you**	**a**	**Most**	**Noble**	**Prince**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**Bosporus**	**.**
他	将	制作	你	一个	最多	高贵	王子	的	这	命令	的	博斯普鲁斯海峡	.

他将册封你为博斯普鲁斯勋章最尊贵的亲王。

[ðə; ðɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]	[greɪt]	[stɑː(r)]	,	['stʌdɪd]	[wɪð]	['daɪəməndz]	.	"
The	**decoration**	**is**	**a**	**great**	**star**	**,**	**studded**	**with**	**diamonds**	**.**	**"**
这	装饰	是	一个	伟大的	星星	,	带钉的	和	钻石	.	"

装饰品是一颗镶嵌着钻石的璀璨明星。

"	[θæŋks]	,	"	[rɪ'plaɪd]	['mɪstə(r)]	.	[paɪk]	.
"	**Thanks**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Pike**	**.**
"	谢谢	,	"	回复	先生	.	梭鱼	.

“谢谢,”派克先生回答道。

[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ðɪ]	[greɪt]	['pæləs]	[æt; ət]	-	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
That	**night**	**the**	**great**	**palace**	**at**	**Morovenia**	**was**	**completely**	**illuminated**	**for**	**the**
那	夜晚	这	伟大的	宫殿	在	-	曾是	完全地	照明	为了	这

[fɜːst]	[taɪm]	[ɪn]	['meni]	[mʌnθs]	.
first	**time**	**in**	**many**	**months**	**.**
第一的	时间	在	许多	几个月	.

当晚，摩拉维尼亚的大宫殿几个月来第一次灯火通明。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神